





# مرزا غالب کے خطوط

مرزا غالب کی شاعرانہ قدرت اور معجز نگاری سے کس کو انکار ہو گا۔  
 ایسا لگتا ہے کہ جہاں تک اُن کے طائر خیال کی پرواز ہے وہاں تک  
 بڑے بڑے عالی دماغوں کی رسائی نہیں ہوتی۔ اور وہ پر شکستہ طائر کی طرح پھڑپھڑا کر  
 ہ جاتے ہیں۔ اُردو اور فارسی دونوں زبانوں میں یہی کیفیت اور یہی حالت ہے۔  
 بجز بھی اپنے کمال کو وہ جس قدر فارسی میں مایہ ناز جانتے ہیں اُردو میں نہیں۔  
 یہی طرح وہ اپنی نثر کو فارسی رقعات میں بالائے تر جانتے ہیں۔ اور جا بجا اس کا اظہار  
 کرتے ہیں۔ اور حقیقت بھی یہی ہے کہ جتنی جگر کاوی اُنھوں نے فارسی رقعات میں  
 کی اُس کا عشر عشر بھی اُردو میں نہیں پایا جاتا۔ مگر یہ اتفاق بلکہ عجیب و غریب  
 اتفاق ہے کہ اُردو شاعری اور اُردو کی رقعات کی نثر پر اُن کی ابدی شہرت کا  
 ملک بنیاد رکھا گیا اور اسی کو زمانے نے تسلیم کیا۔ چنانچہ مولانا آزاد دہلوی لکھتے ہیں  
 ”اُن کے خطوط کی عبارت ایسی ہے گویا آپ سامنے بیٹھے گل افشانی کر رہے  
 ہیں۔ مگر یہ کہ اُن کی باتیں بھی خاص فارسی کی خوشنما تراشوں اور عمدہ ترکیبوں سے  
 مرصع تھیں بعض فقرے کم استعداد ہندوستانیوں کے کانوں کو نئے معلوم ہوں  
 اودیں۔ یہ علم کی کم رواجی کا سبب ہے۔ پھر لکھتے ہیں ”ان خطوں کی طرز عبارت  
 خوب خاص قسم کی ہے کہ ظرافت کے چٹکے اور لطافت کی غو خیاں اس میں خوب  
 ہو سکتی ہیں۔ یہ انھیں کا ایجاد تھا۔ آپ مرزا لیا اور اوروں کو لطف دے گئے۔“



دوسرے کا کام نہیں۔ اگر کوئی چاہے کہ ایک تاریخی حال یا اخلاقی خیال یا مطالب یا دنیا کے معاملات خاص میں مراسلے لکھے۔ تو اس انداز میں لکھنے پر رالطف ان تحریروں کا اس شخص کو آتا ہے جو خود ان کے حال سے اور مکتوب الیہم کی چال وصال سے اور طرفین کے ذاتی معاملات سے واقف ہو۔

## مولانا حالی کی رائے

انہوں نے غالباً ۱۸۵۷ء کے بعد سے اردو زبان میں خط لکھنے شروع کیے ہیں۔ چنانچہ وہ ایک خط میں لکھتے ہیں کہ زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے۔ پرانہ سری اور ضعف کے صدموں سے محنت پرورد اور جگر کاوی کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔ حرارت غریزی کو زوال ہے یہ حال ہے۔

مضمحل ہو گئے قوی غالب : وہ عناصر میں اعتدال کہاں غالباً اردو میں تحریر اختیار کرنے کو مرزا نے اول اول اپنی شان کے خلاف ہو گا۔ مگر بعض اوقات انسان اپنے جس کام کو حقیر اور کم وزن خیال کرے اس کی شہرت اور قبولیت کا باعث ہو جاتا ہے۔ جہاں تک دیکھا جاتا ہے عام شہرت ہندوستان میں جس قدر اُن کی اردو نثر کی اشاعت سے ہے ویسی نظم اردو اور نظم فارسی اور نثر فارسی سے نہیں ہوئی۔ مرزا کی اردو نثر کا طریقہ فی الواقع سب سے نرالا ہے نہ مرزا سے پہلے کسی نے کتابت میں



اختیار کیا۔ اور نہ اُن کے بعد کسی سے اس کی پوری پوری تقلید ہو سکی۔ اُنھوں نے  
 القاب و آداب کا پُرانا اور فرسودہ طریقہ اور بہت سی باتیں جن کو مترسلین نے  
 لوازم نامہ نگاری میں سے قرار دے رکھا تھا مگر درحقیقت فضول اور  
 دور از کار تھیں سب اُڑا دیں۔ وہ خط کا کبھی میاں کبھی برخوردار اور کبھی بھائی  
 صاحب کبھی ہماراج کبھی کسی اور مناسب لفظ سے آغاز کرتے ہیں اور اکثر بغیر اس  
 قسم کے الفاظ کے سرے ہی سے مدعا لکھنا شروع کر دیتے ہیں۔ اداسے مطلب کا  
 طریقہ بالکل ایسا ہے جیسے دو آدمی بالمشافہ بات چیت یا سوال و جواب کہتے ہیں  
 بعض جگہ مکتوب الیہ کو خطاب کرتے کرتے اُس کو غائب فرض کر لیتے ہیں۔  
 یہاں تک کہ جو لوگ مرزا کے انداز بیان سے واقف نہیں وہ اُس کو مکتوب الیہ کا  
 غیر سمجھ لیتے ہیں۔“

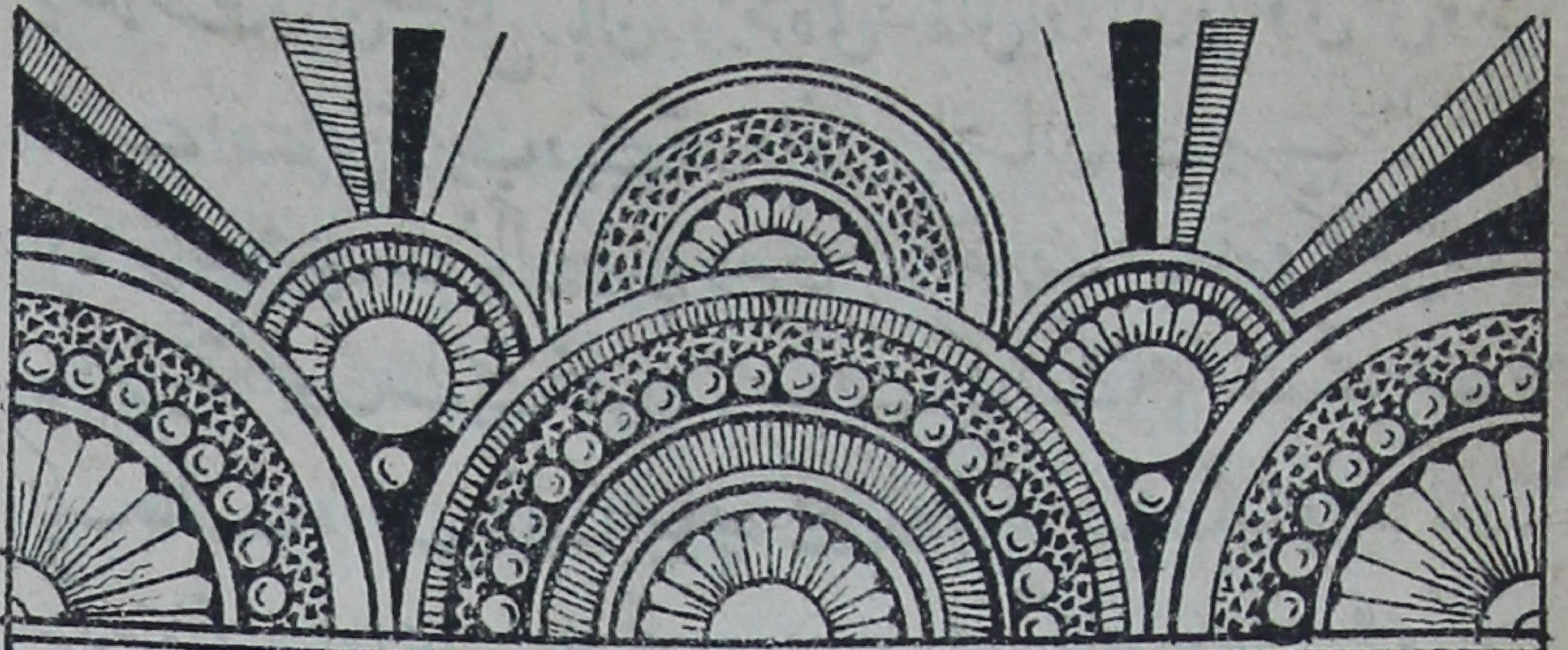
غرض یہ کہ مرزا کی اُردو نثر نویسی اور خصوصیت سے رقعات کی روش ایسی  
 ہے جو اپنے رنگ کی انوکھی ہے اور اس کی تقلید نہیں ہو سکتی۔  
 اُن کے خطوں کے مجموعے دو ہیں ایک اُردو معلیٰ۔ دوسرا عود ہندی  
 اُردو معلیٰ میں وہ خط ہیں جو عام طور پر اپنے شاگردوں دوستوں وغیرہ کو اپنے خاص  
 انداز میں لکھے ہیں۔ اور وہ مجموعہ اُن کے سامنے ہی چھپ چکیا تھا۔ مگر عود ہندی  
 میں بڑے کارآمد خطوط ہیں۔ اصلاحی اور تنقیدی علمی مضامین انھیں میں پائے جاتے  
 ہیں۔ اور اگر نظر غور سے کام لیا جائے تو یہ اُردو معلیٰ سے بھی زیادہ کام کی چیز ہے۔  
 عود ہندی سے پہلے مطبع محبتانی میرٹھ میں غالباً ۱۸۷۲ء میں یعنی مرزا صاحب  
 کی زندگی میں اُن کی وفات سے سات برس پیشتر چھپی۔ اُس کے اصلی محرک و جامع



ایک شخص منشی ممتاز علی خاں تھے جو مرزا کے دوست تھے جن کو مرزا نے اپنے بعض خطوط میں تذکرہ یاد کیا ہے۔ انھوں نے چودھری عبدالغفور سرور اور خواجہ غلام غوث بخیر کو بھی اس کا رخیر میں شریک کیا۔ اور انھیں تینوں صاحبوں کی کوشش سے وہ سب خطوط جمع ہوئے تھے۔ جو عود ہندی کے نام سے شائع ہوئے اور اس پر چودھری عبدالغفور سرور نے دیباچہ لکھا۔

بہر حال عود ہندی بیک وقت مقبول ہوئی اور متعدد مرتبہ شائع ہوئی۔ مطبع منشی نو لکشور سے بھی برابر شائع ہو کر اہل ذوق کو سیراب ذوق کرتی رہی۔ مگر اس مرتبہ اس کی اشاعت میں خصوصیت سے یہ کوشش کی گئی ہے کہ مرزا کی زبان پر چونکہ ایسے فارسی الفاظ تھے جن کو موجودہ زمانے میں فارسی کے عدم رواج کی وجہ سے نہیں سمجھا جاتا۔ اور معمولی پڑھے لکھے یا طلباء کم استعدادان کے حل مطالب یا معانی کے متمنی ہوتے ہیں۔ اس لیے اس پر مشکل مشکل الفاظ فارسی کے اشعار کے معانی کا اضافہ کیا اور ان کو فٹ نوٹ میں لکھ دیا گیا ہے۔ بعض فارسی کے خطوط کا اسی انداز میں ترجمہ بھی کیا گیا ہے۔ سائز بھی عام پسند بنا دیا گیا ہے۔ اور امید ہے کہ قدردان اور شائقین حضرات بہ نسبت سابق کے اب اس مجموعہ کو زیادہ کارآمد پائیں گے۔





## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بندہ سے خدا کی تعریف ہو کیا مجال ہے زبان مخلوق خدا خالق کر سکے وہم و خیال ہے نعت کا رتبہ حمد سے کم نہیں جس ممدوح کا پروردگار مدح ہو اسکی مدح کے لائق ہم نہیں بندہ سراپا عصیاں محمد ممتاز علی خاں جب اپنے کو اس سے عاجز پاتا ہے تو حروف مطلب زبان پر لاتا ہے کچھ الدولہ اسد اللہ خاں بہادر غالب جن کی ذات با کمالات محتاج تعریف نہیں مرتبہ سخن سنجی پابند توصیف نہیں روز روشن میں کوئی آفتاب کی روشنی کے دلائل لاوے تو کب عقل کا مقتضا ہے چودھویں رات کو جو چاند کی تابش کے برہان بتاوے فضولی کا منشا ہے سارا ہند انھیں جانتا ہے ایران تک انکی جادو بیانی کا چرچا ہے مجھے مدت سے اسکا خیال تھا کہ فارسی تصنیفیں تو انکی بہت مرتب ہوئیں اور چھاپی گئیں لوگوں نے فیض اٹھائے تعویذ بازو بسا لے مگر کلام اردو نے سوائے ایک دیوان کے ترتیب نہ پائی یہ دولت بابا شوق کے ہاتھ نہ آئی حالانکہ نشر اردو ان کی اوروں کی فارسی سے ہزار درجہ بہتر ہے



یہ سلاست بیان شستگی زبان روزمرہ کی صفائی اور ان کی شوخی کسی کو کب  
میسرے اُسے بھی ترتیب دیکھے قدر دانوں پر احسان کیجئے میرے عنایت فرما  
اور مرزا صاحب کے شاگرد دیکھتا چودھری عبدالغفور صاحب سرور تخلص سے  
یہ ذکر آیا تو اُنہوں نے جتنے خطوط مرزا صاحب کے انکے نام آئے تھے سب کو  
ایک جا کر کے اور اُس پر ایک دیباچہ لکھ کے وہ مجموعہ عنایت کیا عرصہ تک  
سرگرم تلاش رہا جا بجا سے اور تحریریں مرزا صاحب کی بہم پہنچائیں بڑی محنت  
اٹھائی تب تیار آئی اور مجموعہ مرتب ہوا آج پورا اپنا مطلب ہوا خواجہ غلام غوث  
خاں صاحب بہادر بخیر تخلص جو نواب علی القاب لفظ گورنر بہادر مالک  
مغربی و شمالی کے میونسٹی اور میرے مخدوم خاص اور حضرت غالب صاحب کے  
مخلص باختصاص ہیں اس تلاش میں میرے معین اور مددگار رہے بہت کچھ ذخیرہ  
انکی بدولت بہم پہنچا اس کتاب کی دو فصل اور ایک خاتمہ ہے پہلی فصل مریچ دھری  
صاحب کے مرتب کیے ہوئے خطوط اور انکا لکھا ہوا دیباچہ دوسری فصل میں میرے  
جمع کیے ہوئے رقعات اور خاتمہ میں چند نثریں ہیں جو جناب غالب نے اوروں  
کی کتابوں پر تحریر فرمائی ہیں عود ہندی اس کتاب کا نام ہے خوشبو اسکی تمام  
عالم میں پھیلے اسی دعا پر ختم کلام ہے

پہلی فصل چودھری عبدالغفور سرور کا لکھا ہوا دیباچہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝

دیباچہ انشا کی آرائش تائش کا تب برحق ہے کہ نہ طاقت قلم ہے نہ تابہاں



اور عنوان املا کی تلاش حمد املا اگر مطلق ہے کہ نہ یا اسے لسان ہے نہ زہرہ بیان  
 اس نظم گاہ زمانہ میں صانع نے کیا کیا صنائع اور بدائع اپنی قدرت کاملہ سے  
 دکھائے اور کیسے کیسے منشی بنائے ظہوری کو ظہور دیا اور نظیری کو بے نظیر کیا  
 جامی نامی ہوئے اور نظامی خداوند شیریں کلامی غالب کو غلبہ شیوا بیانی و ہمہ دانی  
 و عذوبت معانی و شیریں زبانی عطا فرما کر کوس بکتانی بجوایا اور صلاوت کلام سے  
 ایک عالم کو شیریں کام فرمایا ہے کرم کریم و ختم رحمت رحیم اور مدوح کبریا کی  
 نعت یعنی رسول مقبول کا بیان صفات بشر سے محال ہے ملائک کی زبان ناطقہ  
 اس جگہ لال ہے وہ رسول مجتبیٰ مقیم مقام نقیبین اودنی کلیم کلام مانطق عن الہوی  
 بدرالدجی تسمیٰ النضحیٰ کہ جس کی ہدایت زبانی پر معانی دونوں جہان کے مطالب  
 کی کتاب ہے جو کلمہ ہے رحمت کا باب ہے جو فقرہ مغفرت انتساب ہے صلی اللہ  
 علیہ وآلہ و صحابہ اجمعین اب شہیدن کو بگوش شنوا نوید اور گفتن کو بزبان گو یا مشرودہ ہو  
 کہ شاہد سخن بعد نماز و ادا مقصدہ رخ سے اٹھاتا ہے اور معشوق فکر ت بہزار غنج و  
 کرشمہ جلوہ دکھاتا ہے یلے شیریں نقاب فصاحت کہ جس کا ایک جہان مجنون ہے  
 ویدار نماے طالبان سخن شیخ معنی رس ہوتی ہے اور غدر اسے خود آراے بلاغت  
 کہ جب کا ایک جہان واقع ہے سلک شریں موتی مضامین رنگین کے پروتی ہے مخفی  
 و محتجب ہے کہ سخن آفرین نے کوئی زمانہ سخنگو اور معنی فہم سے خالی نہیں رکھا اوقات یاضیہ  
 میں نظامی سے انتظام نظم بخشا دست جامی سے جام معنی پر کیا ظہوری سے نظم و نثر  
 کو ظہور دیا عرفی سے سخن مشہور ہوا اس وقت میں عمدۃ البلاغ قدوۃ الفصحا سخنور یکانہ  
 زردی زمانہ خاقانی جاہ انوری پناہ سبحان زمان خاں دوران جان سخن روح معنی



نظامی نظام ظہوری ظہور نظیری نظیر فیضی فیض ضمیری ضمیر شانی شان نوائی نوا  
 فغانی فغان مخدومی واستادی نجم الدولہ دبیر الملک محمد اسد اسد خاں ہمدان  
 نظام جنگ کو وہ قدرت سخن سخن اور معنی آفرینی عطا فرمائی کہ تمام عالم انکی  
 ہمہ دانی کا قائل اور شیوا بیانی کا مائل ہے اسد ان کو سلامت باکرامت رکھے  
 آمین ثم آمین نظم میں وہ پایہ بلند کہ شعری ان کے ہر شعر پر لالی انجم تصدق آتا ہے  
 خود بلا گردان ہو لولی سماع و س ہر مصرعہ پر دل و جان وارے صدقہ و قربان ہو  
 ترکیب الفاظ اور ربط قوافی و ردیف کا عجیب صنگ ہے کہ سخنوران مسلم الثبوت  
 کی عقل و نگ ہے قافیہ تنگ ہے عرفی کو کہاں سے لاؤں جو اپنے کلام کی تصدیق  
 چاہوں اگر نظیری ہو تا واد سخن دیتا اعتقادات اصحاب زمانہ سے ڈرتا ہوں ورنہ  
 کتنا زانو سے سبق خوانی تہہ کرتا نہیں وہ مایہ ارجندی کہ نثری اس سلم کا ایک نہ  
 ہے دبیر فلک انکی خاتمہ کا مکینہ ہے اگر فقرات سے نثر ظہوری شراب مغش کے پیالے  
 ہیں تو کلمات عبارت رنگین جناب غالب شیرینی کے نوالے ہیں طاہر و حیدر انشا  
 طرازی میں یکتا ہے لیکن یہ انداز کہاں ابو الفضل نثر پردازی میں بے ہمتا ہے مگر یہ  
 برگ و ساز کہاں چنانچہ مہر نیم روز کی تابش اور ماہ نیم ماہ کی نمائش اور دستنبو کی خوشبو  
 و رنگینی قاطع برہان کے دلائل کی دل نشینی شاید مدعا ہے سچ تو یہ ہے سخن کی آبر و  
 آپ کی ذات بالکمالات سے باقی ہمارے قول کو کلام ممدوح کافی جو کہوں وہ بجا  
 ہے تلفظ عبارت رنگین پنج آہنگ بالخان داؤدی ہے کہ آہنیں دلوں کو موم  
 کرتا ہے مطالعہ ہر سطر و صفحہ کا جو سرسبز صفہانی ہے کہ پھرائی ہوئی آنکھوں کو  
 جلا بخشتا ہے الحق کہ موجد تازہ مضامین ہیں اور آفرینندہ معانی و نشین ریختہ کا



وہ انداز ریختہ خامہ سخن نگار ہے کہ میر کو زندہ کیا ہے سودا کو مول لیا ہے عبارت  
اُردو باغ و بہار ہے دیکھ بولتے خروار ہے اگر کوئی سخن چین سخن چینی کرے تو  
ہرزہ درائی ہے اور عیث مینی اس کی عین نابینائی اب اباب علوم کو معلوم  
ہو کہ میں انکسار ظہور عبد الغفور متخلص بہ سرور مار ہروی بدو شعور سے مال سخن  
کا طالب اور صاحب کمال کا خواہاں تھا جب کلام بلاغت نظام رشک صائب  
فخر طالب جناب اسد الدخاں صاحب غالب کا دیکھا دل کو بھایا یکتا پایا تریل  
مراسلات میں قدم بڑھایا ہر کتابت کا جواب آیا سبحان اللہ وہ زبان کہاں پاؤں  
کہ اُنکے خلق کا بیان لب پر لاؤں مجھ سے ناچیز حقیر پر وہ ذرہ نوازی نہروا فرمائی  
کہ میری نظریں میری آبرو بڑھائی کبھی جواب مراسلہ میں تساہل و درنگ اور  
اصلاح شعر و عبارت میں دریغ اور رنگ نہ فرمایا جو نامہ کہ بنام میرے عبارت  
اُردو و تحریر کیا مکتوب سادہ رویوں سے دلربا تر اور ہر سطر اس کی سلسلہ مویوں  
سے تاب فرسا زیادہ ہے جس آنکھ نے دیکھا وہ بینا ہے جس کان نے سنا وہ  
شنوا ہے پس تنہا تملذذ ہونا اور آپ ہی آپ مزہ اٹھانا خلاف انصاف  
جانا دل مائل تمام شہرت عام ہوا اور نہ ہونہ یہ قصد نا تمام تھا کہ بحسن اتفاق  
فخر زمان و حیدد و راں جناب ممتاز علی خاں صاحب متوطن میرٹھ کہ ریعان  
شباب میں بہ تہذیب نفس شب بیدار تہجد گزار دل نرم ہنگامہ محبت گرم  
اخلاق مجسم شفیق کرم طہرت ارجمند مہمت بلند خصائل حمیدہ اوصاف پسندیدہ  
پاک نہاد مستحرب اتحاد پاکیزہ روشن اخلاق منش سخن شناس انصاف اساس  
خوش تقریر عدیم النظیر ہیں رونق افزاے مارہرہ ہوئے اور قدم تقدس لزوم سے



اس قصیدہ کو مشرف کیا ایک روز محفل مدوح میں ذکر ہمدانی و شیوا بیانی  
جناب استاذی و مخدومی درمیان آیا ارشاد کیا کہ کلام مرزا صاحب سیم  
عانتقا اور شمیم دلکش ہے فارسی کا کیا کہنا اردو بھی یکتا ہے نظم و نثر فارسی  
تو محلی بلیہ انطباع ہوا لیکن نثر اردو زیور طبع سے عاری رہا اگر وہ خطوط کہ  
بنام تمہارے آئے اور تم نے سناے ہیں جمع کرو تو میں اُسکے انطباع کا بیڑہ  
اٹھاتا ہوں اس تقریر سے سیم تاثیر نے غنچہ دل کھلایا منشاء خاطر طور میں آیا  
وہ مکتوب کہ بنام میرے آئے تھے ترتیب دیے گویا جو اہرے بہا کان قلمدان  
سے نکال کر کشتی اوراق میں جمع کیے چونکہ محبت جناب غالب میرے حال پر بہت  
غالب ہے لہذا نام اس انشا کا مہر غالب مجسم مناسب ہے سال ختم تالیف  
بھی اس نام سے مطابق پایا طبیعت اور بڑھی تحریر تاریخ کو دست و قلم بڑھایا  
انشا مملو بعد مطالب لکھی + کوکب شعر شاعران ہند پر تو التفات غالب سے  
روشن اور خاک فکر ہندیان آبشاری مکرمت مدوح سے گلشن ہو جو آمین تم آمین

## پچودھری عبد الغفور سرور کے نام

پچودھری صاحب شفیق مکرّم کی خدمت میں بعد ارسال سلام مستنون  
عرض کرتا ہوں کہ آپ نے ذرہ پروری اور درویش نوازی کی در نہ میں سزاوار  
سائنس نہیں ہوں ایک سپاہی زادہ ہیچوان اور پھیر دل آزدہ و روان خسروہ  
ہاں ایک طبع موزوں اور فارسی زبان سے لگاؤ رکھتا ہوں اور یہ بھی یاد ہے



کہ فارسی کی ترکیب الفاظ اور فارسی اشعار کے معنی کے پرواز میں میرا قول  
اکثر خلافت جمہور پائے گا اور حق بجانب میرے ہوگا پہلے میں حضرت سے پوچھتا  
ہوں کہ یہ صاحب جو شعر میں لکھتے ہیں کیا یہ سب ایزدی سروش ہیں اور ان کا  
کلام وحی ہے اپنے اپنے قیاس سے معنی پیدا کرتے ہیں یہ میں نہیں کہتا کہ ہر  
جگہ ان کا قیاس غلط ہے مگر یہ بھی نہیں کوئی کہہ سکتا کہ جو کچھ یہ فرماتے ہیں وہ صحیح  
ہے اسی چھاپے میں کہ جس کا آپ حوالہ دیتے ہیں مسئلہ ہاشم عقل کل انہ اس  
شعر کی شرح ملاحظہ کیجیے عبارت وہ تعقید سے لبریز کہ مقصود شارح کا سمجھا بھی  
نہیں جاتا اور جب غور و تامل کے بعد سمجھ لیجیے تو وہ معنی ہرگز لائق اس کے  
نہیں ہیں کہ فکر سلیم اس کو قبول کرے پھر احسان تو بیشک کافہ الام اس مصرعہ کی  
توجیہ کتنی بے مزہ اور بے نفع ہے عرفی کو کہاں سے لاؤں جو اس سے  
پوچھوں کہ بھائی تو نے اس شعر کے کیا معنی رکھے ہیں قصہ کوتاہ **نقطہ**  
دیوانگری محبت تو پہ کامروز مسلم ست مارا پیگانہ ز تاج کرد تارک پہ آوارہ زش  
کرد پارا پیسا کہ دوسرے شعر کے مفہوم کو شارح کہتا ہے کہ دیوانگی میں یہ حالت  
بعید نہیں ایسا ہی اگر کوئی کہ منصب دیوانی سے یہ بات بعید ہے تو پھر شارح  
کیا جواب دیکھا ہاں یہ کہے گا کہ غلبہ محبت میں پاس وضع نہ رہا اور دیوان جی  
صاحب کچھری سے ننگے سر اور ننگے پاؤں نکل بھاگے ہم نے مانا مگر ہم یہ پوچھتے ہیں  
**۱۲** جمہور بضم اول وثالث ہے گروہ بڑے لوگوں کا **۱۳** ایزدی سروش وہ فرشتہ غیبی جو منجانب  
خدا آواز دے **۱۴** یہ عرفی کے قصیدہ کا جسکی ردیف انداختہ ہے ایک شعر ہے **۱۵** یہی  
عرفی کے قصیدہ کا شعر ہے **۱۶** عبد الباری اسی



کہ دیوانگی کیوں نہ لکھیں کہ دوسرے شعر کے معنی بے تکلف منطبق ہو جائیں اور  
توجیہات درمیان نہ آئیں فقیر کے نزدیک دیوانگی محبت تو صحیح اور بے تکلف  
ہے اور دیوانگی و محبت تو غلط محض اور دیوانگری محبت تو تکلف محض دیوانگی  
اور محبت دو صفتیں کیوں جمع کریں غور کیجئے عطف واد یہ چاہتا ہے کہ یہ شخص  
پہلے سے دیوانہ تھا اور پھر اسی حالت میں اُسکو محبت پیدا ہوئی دیوانگی میں  
تاج و کفش بجا تھی محبت پیدا ہونے کے بعد یہ حالت طاری ہوئی کیا بے مزہ  
وجہ ہے ہاں دیوانگی محبت یعنی وہ جنون جو فرط محبت میں بہم پہونچا اُس کے  
اس احوال کو پہونچا یا فقیر دیوانگی محبت کہے گا اور دیوانگی و محبت کہنے کو  
منع کرے گا اور دیوانگری محبت کہنے کو نہ مانع آئیگا نہ تسلیم کرے گا نہ یادہ  
اس سے کیا عرض کروں یا و آوری اور مہر گسری کا شکر سجا لاتا ہوں ورس۔  
آب یہاں سے روئے سخن حضرت پیر و مرشد صاحب عالم صاحب  
کی طرف ہے اپنے مخدوم و مطاع حضرت صاحب کی خدمت میں بندگی  
عرض کرتا ہوں اور حیران ہوں کہ اور کیا کہوں یہ مدعا چودھری صاحب کی  
تحریر سے معلوم ہو گیا تھا اُس کا جواب لکھا گیا حضرت کے دستخط خاص کی  
لکھی ہوئی عبارت سے جو سمجھتا ہوں اُس کا جواب لکھتا ہوں اور جو کچھ مجھ سے  
نہیں پڑھا گیا وہ تعویذ باز و کر رکھتا ہوں اگر فیرض محال کبھی ملاقات ہوگی  
تو آپ سے دریافت کر کے پاسخ گزار ہوں گا ہاں حضرت سچ ہے  
میر ابن حسن خاں میرے دوست ہیں اور مرزا عباس میرا بھانجا فتنہ و



فساد کے زمانہ میں بلگرام میں رہا اور اب وہ فرخ آباد میں ڈپٹی کلکٹر ہے آپ کی اور بھائی منشی نبی بخش صاحب کی ملاقات سے میرا دل بہت خوش ہوا یاد رہے سخن فہمی اس بزرگوار کا حق ہے اب اگر وہ میں بیکار اور پنشن کے امیدوار ہیں عمارت گھنٹی از تو مکر شنودے + شدے کی رعایت سے کہ وہ بیابان مجھوں ہے بمعنی میشد اکثر صاحب گھنٹی کو بھی بیابان مجھوں پڑھتے ہیں تاکہ میگفت کے معنی پیدا ہوں اس صورت میں خطاب سے بطرف غیب کے رجوع کرتے ہیں اور گھنٹی بیابان معروف سے صیغہ واحد حاضر ہے از منہ میں سے اشعار زمانہ ماضی کہتا ہے اور شدن شود یہ سب استقبال کے مقتضی ہیں اور معروف گھنٹی ماضی ہے پس اگر گھنٹی بیابان معروف کہیے تو اوپر کے مصرعہ میں بدی کہنا ہوگا بدی کا مخفف خلاصہ یہ کہ اگر وہاں بدی کہیے تو یہاں گھنٹی بیابان معروف کے تکلف درست اور بیابان مجھوں غلط ہے اور اگر وہاں شدے کہیے تو یہاں گھنٹی بیابان مجھوں کہیے غیب اور خطاب کا تفرقہ شاید بھی گھنٹی بیابان مجھوں میں خطاب حاضر مقرر رہتا ہے اور تو کا لفظ جو قریب ہے وہ اس معنی کو ہاتھ سے جانے نہیں دیتا نظائر اس کے فارسی میں بہت ہیں رباعی کے باب کی پرستش ہرگز نہ رہے نہیں کہی زیادہ حد ادب

## پچودھری عبد الغفور سرور کے نام

بندہ پرور مہربانی نامہ آیا سر پر رکھا آنکھوں سے لگایا فارسی کی تکمیل

۱۵ جو کچھ تو کتابیں اس کو مکر سناتا ۱۲ ۱۵ نظائر جمع نظیر مثال - مانند ۱۲ -



کے واسطے اصل الاصول مناسبت طبیعت کی ہے پھر متبع کلام اہل زبان لیکن نہ  
اشعار قلیل و واقف و شعرائے ہندوستان کہ یہ اشعار سوائے اس کے کہ انکو  
موزونی طبع کا نتیجہ کہیے اور کسی تعریف کے شایاں نہیں ہیں نہ ترکیب فارسی  
نہ معنی نازک ہاں الفاظ فرسودہ عامیانا نہ جو اطفال و بستان جانتے ہیں اور  
جو متصدی نثر میں درج کرتے ہیں وہ الفاظ فارسی یہ لوگ نظم میں خرچ کرتے  
ہیں جب رودکی و عنصری و خاقانی و رشید و طوطا اور ان کے امثال و نظائر  
کا کلام بالاسیعیاب دیکھا جائے اور ان کی ترکیبوں سے آشنائی بہم پہونچے  
اور ذہن اعوجاج کی طرف نہ لیجائے تب آدمی جانتا ہے کہ ہاں فارسی یہ ہے  
منکہ یا شتم اس کی جو شرح چھاپہ میں لکھی ہے اُسکو ملاحظہ کیجیے اور معنی میرے  
خاطر نشان کیجیے تو میں سلام کروں پہلے نظر یہاں لڑنی چاہیے کہ ازواج بیان  
انداختہ کا فاعل کون ہے اور مفعول کون ہے اگر عقل کل کو انداختہ کا مفعول  
اور منکہ کے کاف کو کد امیہ ٹھہراؤ گے تو بے شہرہ انداختہ کے فاعل دو ٹھہرینگے  
ایک ناوک انداز ادب اور ایک مرغ اوصاف تو ایک فعل اور دو فاعل یہ کیا  
طریق اور کیسی تحقیق ہے اب فقیر سے اُسکے معنی سنئے من انداختہ کا مفعول را  
مقدر منکہ کا کاف تو صیفی ناوک انداز ادب ادب آموز یعنی استاد مرغ توصیف  
تو فاعل مجھ کو کہ عقل کل کا استاد ہوں تیرے مرغ توصیف نے ازواج بیان سے  
گرا دیا عقل کل تک کہ وہ علویوں میں اعلیٰ ہے اس کا ناوک پہونچ سکتا تھا

۱۱ اصل الاصول اصولوں کی اصل ۱۲ رودکی عنصری خاقانی رشید و طوطا یہ سب شعرائے فارسی کے

تخلص ہیں ۱۲ بالاسیعیاب تا ستر ۱۳ اعوجاج طیر ہا پن ۱۲ اسی



مگر مرغ اوصاف اس مقام پر ہے کہ جہاں اس ناوک انداز کو ناوک پہنچانے کی  
گنجائش نہیں اور جہاں سے گزنا عاجز آتا ہے قدرت وہ کہ عقل کل سے بھی زیادہ  
اور عجز یہ کہ اور جہاں سے گز گیا اچھا سب بالغہ ہے مرغ اوصاف کی لمبندی کا  
اور کیا خوب مضمون ہے اظہار عجز باوجود دعوی قدرت مصرعہ اشارتوں پر دوختہ  
چشم و دہن آرزو اس کے تو معنی وہ ہی ہیں جو چھاپہ میں لکھے ہیں مصرعہ ثانی کی شرح  
میں گمراہ ہو گیا مصرعہ احسان تو ہر قطرہ دریائے شگفتہ تاہم بقید حساب نیامد  
یہ سمجھنا ان اس معنی کے معنی نہیں سمجھا سیدھی بات ہے مگر خیال میں جب آئے گی  
کہ اسامزہ کے مسلمات معلوم ہوں کمال اشار و عطا میں مروارید و یاقوت و بحر و  
معدن کی کم تحقیق آتی ہے نعل و در کا معدوم ہو جانا اور بھر و کان کا خالی رہ جانا نئی  
نئی طرح سے باندھا ہے چنانچہ میں نے کسی زمانہ میں اسی زمین میں ایک قصیدہ  
لکھ کر وزیر الدولہ والی ٹونک کو بھیجا تھا اس میں کے دو شعر آپ کو لکھتا ہوں نظم  
ناموس نگہ داشتی از جو و گیتی + جز پر و گیان حرم معدن و ہم را + وقت است کہ  
ایں قوم بہر کوچہ و بازار پرست ز ہم نشاء رسوائی ہم را + پر و گیان حرم معدن  
و ہم نعل و گوہر وہ جو کثرت اشار سے کوچہ و بازار میں خاک آلودہ پڑے ہوئے  
ہیں وہ باہم گرد و رومند اندہ یہ گفتگو کرتے ہیں کہ اس شخص نے سب کی حرمتیں  
رکھ لیں اور سب کی آبر و میں بچائیں ہم کو اس قدر بے حرمت اور ذلیل کیوں  
رکھا ہے قطرہ دریا کا حساب کے واسطے چیرنا بحساب ہے مقولہ عربی کا یہ ہے کہ  
جتنے موتی دریا میں ہاتھ آئے وہ بخش دیے اور بخشش کا ذوق باقی رہا چونکہ قطرہ  
میں بالقوة استعداد موتی ہو جانے کی ہے تو اس احتمال سے ہر قطرہ دریا کو چیر ڈالا



کہ اگر موتی ہاتھ آویں تو وہ سائلوں کو دیے جاویں پہلے مصرعہ میں حرص کا سیر کر دینا  
موافق مسلمات شعر متنع اور اس کا مرفوع میں آنا اغراق دو مصرعہ میں با احتمال  
استعداد بالقوة قطره کو چیر ڈالنا اور پھر اس طرح کہ ہر قطره کو یہ اغراق سے گزر کر  
تبلیغ و غلو ہے۔

یہاں سے خطاب حضرت صاحب عالم کی طرف مخدوم مکرم و مطاع معظم  
قبلہ دیدہ و دل کہ جو میرے اور اپنے ملنے کو از قسم فرض محال نہیں مانتے ہیں خدا کے  
ایسا ہی ہو جیسا وہ جانتے ہیں تقصیر معاف ہو اگر دنیا میں ظہور ہر امر بحسب مسابقت  
اسباب ہے تو اس تمنا کا حصول مانند عادۃ شباب ہے کوئی وجہ نہیں پاتا آپ کے  
یہاں تشریف لانے کی اور کوئی صورت نظر نہیں آتی میرے وہاں آنے کی اگرچہ  
چیز امکان سے باہر نہیں مگر وقوع میں تامل ہے اچھے بھائی منشی نبی بخش صاحب  
کو خط لکھوں گا تو آپ کا سلام ضرور لکھ دوں گا آپ نے اجاب البعاض کی خیر خواہی  
عموماً لکھی بالتحفہ حضرت شاہ عالم صاحب کا سلام نہ لکھا گیا وہ وہاں نہیں ہیں  
اور اگر کہیں ہیں تو ان کا حال مجھ کو لکھیے اور اگر وہاں ہیں تو میرا سلام ان کو کیسے رباعی  
کے باب میں بیان مختصر یہ ہے کہ اُس کا ایک وزن معین ہے عرب میں دستور  
نہ تھا سوائے عجم کے یہ بحر ہزج میں سے نکالا ہے مفعول مفاعلن فعولن ہزج  
مسدس آخر ب مقبوض مقصور اس وزن پر فعلن بڑھا دیا ہے مفعول مفاعلن  
فعولن فعلن حافات اسمیں بعض کے نزدیک اٹھارہ اور بعض کے نزدیک چوبیس  
ہیں اور وہ سب جائز اور روا ہیں اور اس بحر کا نام بحر رباعی ہے رباعی



۱۳  
 سچ ہے کہ سوائے اس بحر کے اور بحر میں نہیں کہی جاتی اور یہ جو مطلع اور حسن مطلع  
 کو رباعی کہتے ہیں اس راہ سے کہ مصرعہ چار ہیں کہو ورنہ رباعی نہیں ہے نظم ہے  
 قدما کو بیشتر اس کا التزام تھا کہ ہر مصرعہ میں قافیہ رکھتے تھے خاقانی برعایت صنعت  
 ذو قافیتین کہتا ہے شعر من بودم و آن نگار روحانی روے + افکنده درال دو  
 زلف چو کافی گوے + خلقے بدایتا وہ خاقانی جوے + من در حرم وصال سبحانی  
 گوے + میں پانچ سات برس سے بہرا ہو گیا ہوں ایک رباعی چار قافیہ کی  
 اس مضمون خاص کی میں نے لکھی ہے بے رعایت صنعت ذو قافیتین رباعی  
 دلہم دل شاد و دیدہ بینائی + وز کبری گوشم نبود پر وائی + خوبست کہ نشنوم نہر خودائی +  
 گلبنانگ انار بکم الاعلائی + فقیر اس باب میں مستعجب ہے اور وزن کی دو بیت  
 میں قافیہ والی کو رباعی نہ کہے گا نہ ثر عاری نہ قافیہ نہ وزن نہ شرح قافیہ موجود  
 وزن مفقود مگر اس میں ترجیع کی رعایت ضرور ہے یعنی فقرہ میں کے الفاظ مائل  
 اور ملائم ہد گر ہوں اور اگر یہ بات نہ ہوگی اور صرف قافیہ ہوگا تو اسکو مقفے کہیں گے  
 نہ مسجع نہ مرجز وہ ہے کہ وزن ہو اور قافیہ نہ ہو جب آپ لالہ قلیل کے گڑھے  
 ہوے قفرے دیکھ چکے ہیں تو مجھ کو فقرہ تراشی کی تکلیف کیوں دیتے ہیں  
 زمانہ گذشتہ میں بھائی ضیا الدین خاں صاحب تیسرے تخلص ایک مختصر سادہ یوان حضرت  
 نظامی کا مجھ کو دکھلانے لائے تھے اس میں نہر مرجز تھی میں اس دن نواب مصطفیٰ خاں حسرتی

۱۴  
 دوسرا مطلع ۱۲ ذوقافیتین جس میں دو قافیہ ہوں ۱۲ ۵۳ میرے پاس ایک دل خوش اور ایک  
 دیدہ بینا موجود ہے اور مجھے کان بہرے ہونے کی پروا نہیں ہے۔ کانوں کا بہرا ہونا اچھا ہے کہ ہر خود را  
 کے دعوے خدائی کو میں نہ سنوں ۱۲ اسی ۵۴ نواب مصطفیٰ خاں شیفہ کافاری میں حسرتی تخلص تھا اور اردو میں شیفہ ۱۲



شیفتہ کو خط لکھا چاہتا تھا اسی وضع پر خط لکھا اور وہ خط بیچ آہنگ میں ہے مگر میں نے اس طرز میں بمقتضائے شوخی طبع یہ بات کی ہے کہ ایک جگہ جو فقرے مقفی ہو گئے ہیں اور وہ لفظ نکال پسند آئے ہیں میں نے اُسکو یوں ہی رہنے دیا ہے اسکو دستور میں تصویر نہ کیجیے گا وہ رقعہ یہ ہے رقعہ ہاں خواجہ بے پروا میں بندہ کہ غنا کم وز غصہ جگر چاکم خواہم سخن گفتن آں روز کہ می رفتن آں نامہ فرستادند کہ ز دیدن آں سخن شد دل تا جگر از اندہ گفتم چکنم غالب چوں کار دگر گویں شد می بایدم اینک رفت تا عذر سخن خواہم چوں گرد و غبارے بود رفتن نتوانستم آں روز شام آمد لا بلکہ یہ تر شد سرماندہ بیالیں بر چوں غمزدگان خفتم بے بے چہ تواند خفت آں خستہ کہ غمخوارش بر زخم نمک ریزد و ز دیدہ بیدارش شورابہ رواں باشد چوں از افق شرقی خورشید درخشندہ ناگاہ سرے برزد آتش بجاں و ز مرغ سحری پرزد دم بجگر کاوی و آں راز نہانی را ز دل بزباں و ادم و ز صورت تنہائی بے پردہ

۱۵ ترجمہ رقعہ - اے خواجہ بے پروا میں بندہ کہ ہوں غلین - اور غصہ سے رنجیدہ - کچھ چاہتا ہوں کہنا - جس روز تھے تم جاتے - خط لکھا تھا اک تم نے - پڑھ کر ہو سے خوں میرے دل اور جگر دونوں سوچا کروں کیا غالب جب کام ہوا بتر جانا مجھے ہے لازم تا عذر کوئی کروں تھا گرد و غبار اُس دن ممکن نہ ہوا جانا - بس شام ہوئی اُس دن اور شام سے شب آئی تکیہ پہ میں سر رکھ کر غلین کی طرح سو پا پر سوے بھلا کیونکر وہ جس کا کوئی مونس زخموں پہ نمک چھڑکے اور آنکھوں سے پھر اُس کی اشکوں کی بے ندی جب مطلع شرقی سے اس نیر تاباں نے سراپنا نکالا پھر دنیا میں شفق پھیلی اور مرغ سحر چو نکلا کی میں نے جگر کاوی اور راز نہانی کو دل سے بزباں لایا تنہائی کی صورت



چوتھمہرازاں نے آمد و ہدم شد چند انکہ دم اندر دے نے از ہر و مید مں چون مں  
 بنوا آمد ز اں نالہ کہ بر لب بود از باطن نے سر زد آں دم کہ نفس باقی زینگو نہ  
 کشاکش کرد یک کاغذ نہ نوشتہ بود دست بدستم در چوں نالہ نمودی داشت  
 ز اں شعلہ کہ دودے داشت بر صفحہ نشانہا ماند گفتم مگر ایں صفحہ غم نامہ راز ستی  
 فہرست نیاز ستے باید کہ فرو ہم وانکہ بہ نشانندے ز می خواجہ رواں سازم  
 کوتاہ کہم گفتن آں نامہ کہ مں گفتم حجاب در والابر و ندور رواں کردند ہر چند در اندیشہ  
 پیدا ست کہ خوش باشد یا خواجگی استغنا با ایں ہمہ خوش نہ بود پویش نہ پذیرفتن  
 امر و زحمر کا ہاں روشن گہراں نیر کش روح رواں دانم بل خوشتر از اں دانم  
 دیوان نظامی را آور دیسوی مں زینگو نہ نوالہ بود دور پردہ گفتارش کز ذوق  
 بہنجارش ایں زمزمہ سر کردم والا کہرا کہرا خاں خوانند سلام از مں

## چوتھری عبد الغفور شر کے نام

بندہ پرور آپ کا تفقد نامہ محرمہ ہند رہ نو میر آج پنجشنبہ کے دن اٹھارہ

لے (ترجمہ) رفیق آسانے آکے ہوئی ہدم یہاں تک کہ محبت سے مے میں نے بجائی پھر دے سے مے  
 وہ بھی میری ہی طرح روئی وہ نغمہ نے نکلا کچھ اس سے کشائش سی مجھ کو بھی ہوئی حاصل ایک کاغذ سادہ تھا  
 ہاتھوں میں مرے ۱۷ سد م نامے میں اثر تھا کچھ اس شعلہ دوری کا صفحہ پر نشان آئے میں نے کہا یہ کاغذ غم نامہ ہرا زوں  
 کا فہرست عقیدت ہے اب اس کو کروں میں پھر بھیجوں خواجہ کو اب ختم کروں باتیں جو خط کہہا میں نے خدام ادب  
 نے وہ لیجا کے وہاں بھیجا میں یہ تو سمجھتا ہوں زیبا ہے امارت میں یہ عادت استغنا با انہما زیا ہے بہور نہ سنا بھی ہاں صبح  
 کو وہ نیر آج جو جان ہے مری گویا اک نسخہ نظامی کے دیوان کا لے آیا اور لا کے دیا مجھ کو اس طرح کی تحریر ایک دیوان میں

جو دیکھی اس طرز پر یہاں بھی لکھا گیا ہے یہ اک نغمہ والا کہرا کہرا خاں میں میرا سلام شوق آہی



نومبر کو یہاں پہونچا مارہرہ کا خط دلی چوتھے دن آیا ہر دلی کا خط مارہرہ دیر میں  
 کیوں پہونچتا ہے تو تمھاری خوشی ایکے یہ خط بیرنگ بھیجتا ہوں مگر محکبو اطلاع  
 دیجیے گا کہ کس دن پہونچا۔ ۱۱۔ مئی ۱۸۵۷ء کو یہاں فساد شروع ہوا میں نے  
 اسی دن گھر کا دروازہ بند اور آنا جانا موقوف کر دیا بے شغل زندگی بسر  
 نہیں ہوتی اپنی سرگزشت لکھنا شروع کی جو سنا گیا وہ بھی ضمیمہ سرگزشت  
 کرتا گیا مگر بطریق لزوم بالالیزم اس کا التزام کیا ہے کہ بزبان فارسی قدیم جو  
 دستاویز کی زبان ہے اس میں یہ نسخہ لکھا جاوے اور سوائے اسماء کے کہ وہ نہیں  
 بدلے جاتے کوئی لغت عربی اس میں نہ آوے چنانچہ ایک نسخہ آپ کی خدمت  
 میں بھیجتا ہوں مگر یہ نذر ہے جناب قبلہ و کعبہ حضرت صاحب عالم صابکی اور چونکہ وہ  
 آپ کے بزرگ ہیں جرأت نہ کر سکا کہ آپ کی تذکروں اور سیر میں انکو  
 مشترک رکھوں تذراؤن کی ہے اور فیضیابی آپ کی مطالعہ سے مہمات یہ  
 کاتب اساتذہ کے کلام کو کیا بگاڑ دیتے ہیں گویا نسخہ کر دیتے ہیں ان سے  
 بعید نہیں لیکن تم سے اور حضرت صاحب سے بعید ہے کہ ہو کاتب کا نہ سمجھ لیا  
 سے من آں دریاے آشوب کہ از تاثیر خاصیت + دو کافوں کا علی التواتر آنا  
 دوسری بات ہے دریاے آشوب کیا ٹکسال باہر نفظ ہے استعارہ بالکنایہ  
 صحیح مگر یہ محل نہیں ہے یہاں تو دریا چاہیے بے شائبہ استعارہ و کنایہ عیاذ باللہ  
 عربی اگر ایک بڑا قدح بھنگ کا یا ایک بوتل شراب کی پیے ہوئے ہوتا تو بھی

۱۵ ایسی چیز اپنے ذمے لازم کرنا جس کا لازم کرنا ضروری نہ ہو ۱۲۔ ۱۵ دستاویز نام ایک کتاب کا جو  
 فارسی زبان میں ہے ۱۲۔ جمع استاذ ۱۲۔ نسخ صورت بدل جانا ۱۲۔ ۱۵ بے شائبہ بے شبہہ ۱۲۔



یوں نہ لکھتا اس غریب کا مصرعوں ہے سے من آل دریا پر آشوب کہ از تاثیر صحت  
 دریا موصوف پر آشوب صفت دوسرے مصرعہ کا کاف صفت کی تفسیر  
 اب روئے سخن حضرت صاحب عالم صاحب کطیر و امیدوار ہوں کہ میرے  
 ہم عمر مرشد میرے ہم فن مخدوم میری تقصیر معاف کریں اگرچہ ترسٹھ برس کی عمر میں  
 بہرا ہو گیا ہوں پر بنیائی میں فتور نہیں عینک سے اعانت چاہتی منظور نہیں وجود  
 صحت بصربیب نقص فہم کے دستخطی عبارت مجھ سے پڑھی نہیں جاتی آگے جو دوبارہ  
 میں نے جواب لکھا ہے صرف قرآن ملحوظ رکھے ہیں ورنہ عبارت باسیفا مجھ سے  
 نہیں پڑھی کئی آخر چودھری صاحب تو آپ کے متقدروں میں بمنزلہ عزیزوں  
 کے ہیں جو آپ فرمایا کریں وہ انھیں الفاظ کو لکھ دیا کریں اب سب عبارت کا  
 جواب جب لکھوں گا کہ کتاب کی رسید اور اس مطلب کا اعادہ تحریر بدستخط چودھری  
 صاحب میرے پاس آ جائیگا زیادہ حداد

## چودھری عبدالغفور سرور کے نام

جناب چودھری صاحب آپ کا عنایت نامہ اس وقت پہونچا اور  
 یہ وقت صبح کا ہے دن بدھ کا ربیع الثانی کی چوبیسویں اور دسمبر کی پہلی کتاب کے  
 پارسل کی رسید معلوم ہوئی حکیم عبدالرحیم خاں کوئی نامی اور نام اور آدمی نہیں  
 میں یہاں کے قاضی زادوں میں سے ایک شخص میں اب طہابت کرنے لگے ہیں  
 میرے بھی آشنا ہیں مگر صرف سلام علیک زیادہ ربط نہیں ہے سو ان کا حال مجھ کو



کچھ معلوم نہیں کہ وہ کہاں ہیں اور کس طرح ہیں آگے حضرت صاحب کی خدمت میں عرض کیا تھا کہ آپ جو کچھ لکھیں وہ قلم چودھری صاحب لکھا جائے حضرت نے نہ مانا اور پھر عبارت بدستخط خاص لکھی والد بالمدنہ مجھ سے نہ اور کسی سے پڑھی گئی ناچار آپ کا خط پھر آپ کو بھیجتا ہوں حضرت سے کچھ نہ فرمائیے گا مگر اس عبارت کو اپنے ہاتھ سے نقل کر کے مجھ کو بھیجیے گا ضرور اور جلد شفیق کرم جناب چودھری صاحب غلام رسول کی خدمت میں سلام پہونچے

## چودھری عبدالغفور سرور کے نام

جناب چودھری صاحب کی خدمت میں سلام عرض کرتا ہوں اور شکر احسان بجا لاتا ہوں اور حاشا اور حاشا اللہ کے جواب کو حوالہ اُن سطور پر رکھتا ہوں کہ جواب جناب حضرت صاحب کے ارشاد کے جواب میں لکھوں گا۔ آپ کو اتنا لکھنا اور کافی ہے کہ اپنے عم والا قدر جناب چودھری غلام رسول صاحب کو فقیر کا سلام نیاز پہونچائیے اور جناب شیخ عطا حسین صاحب عطا کو بھی سلام کہیے۔

اب خطاب جناب حضرت عالم صاحب کی طرف ہے پیر و مرشد قلم کا کام زبان سے لینا یعنی تحریر کے مطالب کو پڑھنا اور پڑھنا دینا آسان ہے اور زبان کا کام قلم سے لینا دشوار ہے یعنی جو کچھ کہا جائیے اس کو کیونکر لکھا جائیے وہ بات کہاں کہ کچھ میں نے عرض کیا کچھ آپ نے فرمایا دو چار باتوں میں جھگڑے نے انجام پایا خیر دولت ہم زبان کی کہاں میر آپ کے حکم بجالانے کو اپنا شرف جانتا ہوں



اور عرض کرتا ہوں کہ نظامی اب ایسا ہو کہ جب تک فرید آباد کا کھتری دیوانی سنگھ نہ تختلض بہ قتل جس کو حضرت نے مرحوم لکھا ہے اسکی تصدیق نہ کرتے بتک اسکا کلام قابل تہنا و قتل اساتذہ سلف کے کلام سے قطعاً آشنا ہی نہیں اسکے علم فارسی کا ماخذ ان لوگوں کی تقریر ہے کہ نوآ سعادت علیخان کی وقت میں مالک مغربی کی طرف سے لکھنؤ میں آئے اور منگامہ آراہوں پشیر ساد کشمیری یا کابلی وقت دھاری و مکرانی اچھا نا کوئی عامہ اہل ایران میں سے ہو مانا کہ عطاء اللہ ایران میں سے بھی کوئی ہو گا تقریر اور ہے تحریر اور ہے اگر تقریر بعینہ تحریر میں آیا کرے تو خواجہ بقراط سے اور شرف الدین علی یزدی اور ملا حسین واعظ کاشفی اور طاہر وحید یہ سب نشر میں کیوں خون جگر کھایا کرتے وہ سب طرح کی نشر میں جو لالہ دیوانی سنگھ قتل متوفی نے بتقلید اہل ایران لکھی ہیں نہ رستم فرمایا کرتے یہ شخص مدعی ہے کہ کدہ کا لفظ سواے پانچ چار اسم کے اور اسم کے ساتھ ترکیب نہیں پاتا پس آرنو کدہ اور دیو کدہ اور نشر کدہ اور امثال اس کے جو ہزار جگہ اہل زبان کے کلام میں آیا ہے وہ نادریست ہے میں اور آپ بٹھیں اور اس کے خرافات پڑھے جائیں جو میں عرض کرو اُس پر حضرت غور فرمائیں تب معلوم ہو کہ یہ کتنا لغو اور فارسی دانی سے کتنا بیگانہ ہے آدم بر سر بدعا نشر مرجز اُسکو کہتے ہیں کہ وزن ہو اور قافیہ نہ ہو مقابل مقفی کے کہ قافیہ ہو اور وزن نہ ہو اور یہاں یہ بھی سمجھا چاہیے کہ وزن میں قید منظور نہیں مثلاً حضرت نظامی علیہ الرحمہ کی نشر کا وزن یہ ہے مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن حضرت ظہوری علیہ الرحمہ فرماتے ہیں۔

لے مائل کرنے اور اخذ کرنے کی جگہ ۱۲ لے اچھا نا کہی کہی کی وقت ۱۳ لے عطاء بڑے لوگ ۱۲۔



راتیش سروبن گلشن فتح خنجرش ماہے دریاے ظفر + یہ نثر مرجز ہے وزن اس کا  
 فعلاتن فعلاتن فعلن کاتبوں نے مقفے کرنے کے واسطے صورت بدل دی ہے  
 اور کچھ تصرف کیا ہے کہ نثر نہ مرجز رہی نہ مقفے چنانچہ اساتذہ فن لن تنالوا البر  
 مئے متفقوا اس آیت سراسر بدایت اثر کو نثر مرجز کہتے ہیں اور اس کا وزن یہ  
 ہے فاعلاتن فاعلاتن فاعلن ویرزقہ من حیث لا یحسب اس کا وزن فعلن  
 فعلن فعلن فعلن بندہ کی تحقیقات یہی ہے کہ نثر تین قسم پر ہے مقفی قافیہ ہے  
 اور وزن نہیں مرجز وزن ہے اور قافیہ نہیں عاریبی نہ وزن ہے نہ قافیہ  
 مسجع ہی مقفے ہے کہ دونوں فقروں میں الفاظ ملائم اور مناسب ہمد گریوں  
 نظم میں یہ صنعت آپڑے تو اس کو مرصع کہتے ہیں اور نثر اس صنعت پر عمل  
 ہو تو اسکو مسجع کہتے ہیں اس قاعدہ کو نہ عبد الرزاق بدل سکتا ہے نہ صاحب  
 قلم نہ ہفتگانہ نہ یہ قطرہ ہی بے سرو پا حاشا و حاشا شکر کلام اہل عرب میں سطح  
 ہے جس طرح آپ فرماتے ہیں مگر پارسیوں نے از راہ تصرف کے معنی نہا  
 قرار دیا ہے یعنی تاکید اگر منفی پر آئے تو نفی کی تاکید اور مثبت پر آئے تو اثبات  
 کی تاکید میں کسی کلمہ کا استعمال نہیں کرتا جب تک اہل زبان کے کلام میں  
 نہیں دیکھتا عیشی بیچارہ اس کے لائق نہیں کہ مستند علیہ پڑے مگر یہ لفظ غلط نہیں  
 لکھا ہے اس غریب نے حضرت قبلہ فارسیوں کے تصرفات اگر دیکھیے تو حیران  
 رہ جائیے مجھو اس وقت کہاں یاد ہے اور کتاب کے نام تو کوئی ورق بھی لکھا  
 ہوا میرے پاس نہیں حاشا کا کوئی شعر ہو کہ نفی اگر یاد آجائے گا تو آپ کو  
 لکھا جائے گا شعر ہرزہ مشاب و بے جا وہ شناسان بردار + ایک در راہ سخن چو نتو

نفعول نہ در داور استہ جانے والوں کا بچھا کر + ایک تیری طرح راہ سخن میں ہزار آئے اور چلے گئے



ہزار آمد و رفت + یہ ثنوی حسین یہ مصرعہ ہے ع حاش شرکہ بدینگویم + کلکہ میں  
میں نے لکھی ہے پانچ ہزار آدمی فراہم تھے اور جو اعتراض مجھ پر کیے تھے اُس میں  
سے ایک اعتراض یہ تھا کہ ہمہ عالم غلط ہے یعنی ہمہ کا لفظ عالم کے لفظ کے ساتھ  
رابطہ نہیں پاسکتا قتیل کا حکم یوں ہے عرض کیا گیا کہ حافظ کہتا ہے مصرعہ  
ہمہ عالم گواہ عصمت اوست + سعدی کہتا ہے ع عا شتم برہمہ عالم کہ ہمہ عالم  
ازوست + غرض اس تحریر سے یہ ہے کہ ثنوی وہاں لکھی گئی اور ایک ایک  
نقل مولوی کرم حسین بلگرامی اور مولوی عبدالقادر رامپوری اور مولوی  
نعمت علی عظیم آبادی اور اُن کے امثال اور نظائر کے پاس بھی گئی اگر یہ لوگ  
جگہ پاتے تو میری کمال اُدھیڑ ڈالتے اب ایک نسخہ ہے ابطال ضرورت اگرچہ  
صاحب اُسکا ہندی ہے بلکہ ہندو ہے مگر قابل اچھا ہے دیکھیے اساتذہ کیا کیا  
تصرفات نمایاں کر گئے ہیں میں نے آج تک اُن دو میں انتظار ہی بمعنی انتظار  
نہ آپ لکھانہ اپنے شاگردوں کو لکھنے دیا اساتذہ مسلم الثبوت کے ہاں فارسی  
میں موجود ہے حاشا ایسا نہیں کہ اُن میں فارسی والوں کو تامل ہو زیادہ صدا

## مسیح و دھرمی عبدالغفور سرور کے نام

جناب مسیح و دھرمی صاحب آپ کو بعد ابلاغ سلام آپ کے خط پہنچنے  
سے آگہی دیتا ہوں اور یہ بھی آپ کو معلوم رہے کہ آپ کے چچا صاحب کے  
خط کا جواب اس سے آگے بھیج چکا ہوں میں نہیں آسکا یہاں نیشن کا مقدمہ



پیش ہے کبھی صاحب کشتربہادر کے پاس کبھی صاحب ڈوٹی کشتربہادر کے پاس جانا ہوتا ہے خود نہ جاؤں تو یہ خیال رہتا ہے کہ خدا جانے کس وقت بلا بھیجیں یا کس وقت کوئی پرستش آجائے یا میں مہینے سے وہ رزق کہ جو مقوم جسم اور مفرح روح تھا مسدود ہے کیا کھاؤں اور کیونکر جیوں اللہ اللہ کہ گنہگار نہیں ٹھہرا پنشن پاؤں گا مگر وہ پنشن گورنمنٹ کے پولٹیکل کے سر رشتہ سے مقرر کی ہوئی ہے سودہلی کا اجنٹی دفتر و فروٹ گیا کوئی کاغذ باقی نہیں رہا اب یہ شہر پنجاب احاطہ میں مل گیا پنجاب کا نواب لفٹننٹ گورنر بہادر یہاں کا صدر ٹھہرا اُس دفتر میں میری ریاست کا میری معاش کا میری عزت کا نام و نشان نہیں ہے ایسے ایسے پیچ پڑ گئے ہیں کچھ نکل گئے ہیں کچھ باقی رہے ہیں یہ بھی نکل جائیں گے مصرعہ کار ہا آساں شود اما بہ صبر

یہاں سے روئے سخن صاحب عالم صاحب کی طرف ہے جناب رفعت مآب مولائی و مرشدی تسلیم قبول کریں اور اُس تحریر سے جواب میرے پاس بھیجی ہے مجکو شادان اور اپنے بخت اور قسمت پر نازاں تصور فرمائیں سب سمجھا اور سب مطالب کا جواب لکھتا ہوں پہلے اپنا ایک شعر کمال گستاخی کو کار فرما کر لکھتا ہوں اور یہ نہیں لکھتا کہ یہ شعر میں نے کیوں لکھا ہے شعر یہ ہے شعر مرا بغیر ز یک جنس در شمار آورد + فعال کہ نیست ز پروا نہ فرق تا گشتش + بہر حال حضرت کو یہ معلوم ہے کہ میں اہل زبان کا پیروا اور ہندیوں میں سوائے

۱۵ مقوم جسم - قوام کنندہ جسم ۱۲ کام آسان ہوتے ہیں مگر صبر سے آسان ہوتے ہیں ۱۲ مجھے اور غیر کو اسنے ایک طرح کا سمجھا۔ افسوس کہ وہ مکھی اور پروا نے کی پہچان بھی نہیں رکھتا ۱۲۔



اتیر خسرو دہوی کے سب کا منکر ہوں جب تک قدما یا متاخرین میں مثل صائب  
 و کلیم و آسیر و حزن کے کلام میں کوئی لفظ یا ترکیب نہیں دیکھ لیتا اُسکو نظم اور نظمیں  
 نہیں لکھتا جن لوگوں کے محقق ہونے پر اتفاق ہے جمہور کو اُن کا حال کیا گزارش  
 کروں ایک اُن میں صاحب بُربان قاطع ہے اب ان دنوں میں بُربان قاطع  
 دیکھ رہا ہوں اور اُس کے فہم کی غلطیاں نکال رہا ہوں اگر زسیت باقی ہے  
 تو ان نکات کو جمع کر کے اس نسخہ کا نام قاطع بُربان رکھوں گا مصرعہ گجا بود  
 منزل کجا تا ختم شعر فردوسی میں انجین و شہد اور شعرا تا میں حرص و آز واقعی  
 بادی النظر میں زائد معلوم ہوتا ہے شیر ناب بہتر ہے لیکن حرص و آز کو کیا کیجیے گا  
 میں عرض کرتا ہوں کہ وہاں بھی خشم و آز ہے ہرگز حرص و آز نہیں ہے حکما اور  
 صوفیہ قوت غضبی اور قوت شہوی کی تعدیل میں محنتیں کرتے ہیں قوت غضبی  
 کی اصلاح سے فضیلت شجاعت اور قوت شہوی کی اصلاح سے فضیلت عفت  
 حاصل ہے اور یہ مسئلہ علم اخلاق میں مبہر ہے ویدہ من حرص و آز بے معنی  
 محض استاد کو بدنام کیا ایک اسم سے دوسری تراشے واحد حقیقی کا تثنیہ اس سے  
 علاوہ مرد عارف حکیم نے قوت شہوی کی اصلاح کا ذکر کیا اور قوت غضبی کا  
 مذکور بھی نہ کیا میں نے خود خشم و آز دیکھا ہے اور یہی بجا ہے شہد کی جگہ شیر اور  
 حرص کی جگہ خشم درست میری رائے آپ کی رائے کے مطابق مگر گوگرد سُرخ  
 اور پیل سفید میں ساکت ہوں یہ تقریر کہ گوگرد سُرخ کیا ہے اور پیل سفید کیا ہے

۱۵ کہاں میری منزل تھی اور کہاں میں چلا گیا ۱۲ ۱۵ غصہ کی قوت ۱۲ ۱۵ خواہشات نفسانی ۱۲

۱۵ معتدل کرنا ۱۲ ۱۵ مبہرین صاف ظاہر رنگا ۱۲ -



میرے دلنشین نہ ہوئی کبریت احمر اور کیمیا اور عتقان سب کا ایک حکم ہے نظر میں  
 قاعدہ پر عمل سفید بہتر ہے اور کبریت احمر اور پیل سفید بے جوڑ ہے جیسے امیر خسرو  
 کی انکیاں ایک قاعدہ اور عرض کرتا ہوں کم کا لفظ اہل فارسی کی منطق میں کہیں  
 افادہ معنی سلب کلی بھی کرتا ہے جیسے کم آزار یعنی نیاز آزار نہ نہ یہ کہ کم آزار نہ  
 کم ہمتا یعنی بے ہمتا بلکہ اندک کا لفظ بھی اس طرح آتا ہے جیسا کہ میرا خداوند نعمت  
 نظامی رحمۃ اللہ علیہ فرماتا ہے شعر سپوش چوں آفتابم یکے ست + فرد غم فراوان  
 فریب اند کے ست + یعنی فریب بالکل نہیں نہ یہ کہ کچھ ہے پس کمیاب ورنہ نایاب  
 ایک چیز ہے نظامی نے عمل سپید کہا ہے کسی صاحب طبع نے اس کو غلط سمجھ کر  
 پیل سپید بنا دیا ہے انگبین و شہد ناب شاید مثل غم و اندوہ مسرت و فرحت  
 ہو یا نہ ہو شیر ناب ہی ہو بلکہ شیر ناب بہتر ہے لیکن حرص و آز تو کسی طرح درست  
 نہیں عارف کا دعویٰ ناقص اور لغو رہا جاتا ہے اگر یہ قیاحت لازم نہ آتی تو بھی  
 ہم حرص و آز کو مسلم نہ رکھتے کس واسطے کہ غلام کا شہرہ کمال وضوح غم و اندوہ  
 وعدل و داد کا نظیر نہیں ہو سکتا ہاں انگبین و شہد کے جواز میں ہم مضائقہ نہ کرنیے  
 مگر شیر ناب کو اُس سے اچھا سمجھیں گے شہد مسوہ کی حلاوت کے واسطے اور  
 شیر افزائش لطافت کے واسطے حاشا و حاش شد کا جواب آغاز تحریر میں لکھ چکا  
 آپ کی اس نظیر لکھنے سے اُس کے جواز پر میرا یقین نہ بڑھا لو کشف العطاء  
 ما از دوت یقیناً نثر مرجز کے باب میں پروم شد کو اتنا تامل کیوں ہے یہ جو  
 نثریں آپ نے لکھی ہیں سوائے اُس نثر کے کہ جسکو آگے لکھوں گا یہ تو سب

۱۵ سلب کلی یعنی نفی قطعی ۱۲۵ اگر حجابات اٹھا دیے جائیں تو میرے یقین میں اضافہ نہ کریں گے ۱۲۔



مسجع ہیں یعنی پہلے فقرہ کا ہر لفظ وزن میں موافق ہو دوسرے فقرے کے لفظ سے  
 نظم میں یہ صنعت آٹھ سے تو نظم کو مرصع کہیں گے اور نشر میں واقع ہو تو نشر کو مسجع  
 کہیں گے جو حضرت کہ اس نشر کو مرجز کہتے ہیں وہ نشر مسجع کی مثال ہم کو دیں زہار  
 زہار یہ نشر مرجز نہیں مسجع ہے ہاں یہ نشر مرجز ہے صاحباً متفقاً شفیق ولی زید  
 ارفا فکم الی الابد بعد تبلیغ بندگی و نیاز بر ضمیر سر روشن باد اگر وہ نشر کہ جسکو میں نے  
 مسجع کہا ہے مرجز ہے تو اس کسخت نشر کا کیا نام ہے نہیں وہ مسجع ہے اور یہ مرجز  
 ہے میں تو بہت مختصر مفید لکھ چکا ہوں آپ نہ مانیں تو کیا کروں وزن نہ ہو قافیہ  
 ہو وہ مقفے وزن ہو قافیہ نہ ہو وہ مرجز ہے الفاظ فقرتین وزن میں برابر ہوں  
 وہ مسجع اس صنعت کو بیشتر نشر مقفے میں صرف کرتے ہیں اور چاہو قافیہ کا التزام  
 نہ کرو بہر رنگ اقسام ثلاثہ تشریحی ہے حضرات نے نشر مسجع کو مرجز کہا ہے جواب  
 وہی ہے کہ اگر مرجز یہ ہے تو مسجع کس نشر کو کہتے ہیں اس سے زیادہ نہ مجکو علم نہ  
 یا راءے کلام قتیل لکھنوی اور غیاث الدین ملائے مکتبی رام پوری کی قسمت  
 کہاں سے لاؤں کہ تم جیسا شخص میرا معتقد ہو اور میرے قول کو معتقد سمجھے بعد  
 اتمام خط کی تحریر کے خیال آیا کہ شاید کسی بات کا جواب رہ نہ گیا ہو میں نے  
 آپ کے خط کو دیکھا اور ایک بات دستور شکر کی عبارت میں نظر آئی مرجز  
 کلامیست منشور کہ وزن دار و مسجع ندارد اس تعریف کو دیکھیے اور نمونہ نشر کو  
 دیکھیے وہ موزوں کہاں ہے جو وزن دار و اس پر صادق آئے وزن بمعنی  
 تقطیع شعر مفقود مسجع ندارد خدا جانے یہ بزرگ مسجع کسکو کہتا ہے مسجع موزن ہونا



دو لفظوں کا فقرتین میں یا مصرعین میں سو اس نثر میں موجود ہے موجود کو مفقود اور مفقود کو موجود لکھا ہے اور پھر کلام اُس کا مقبول ہے اللہ اللہ بلا غیث اللہ لکھتا ہے پس مرجہ نثرے باشد کہ کلمات فقرتین اکثر جاہا ہوزن باشد در مقابل یکدیگر بدون رعایت سجع خدا کے واسطے سجع تو اسی کو کہتے ہیں کہ کلمات فقرتین یا مصرعین ہوزن یکدیگر ہوں سو اس نثر میں موجود ہے کہ بدون رعایت سجع کے کیا معنی مگر یہ دونوں صاحب وزن کو برابر ہونا کلمات کا سمجھتے ہیں اور سجع قطع شعر کو کہتے ہیں اس عقدہ کی رکعت اظہر من الشمس ہے صاحب دستور شکر کا کلام نص اور مولوی غیاث الدین کا کلام حدیث نہیں ہے آپ بھی غور فرمائیے اور انصاف کیجیے

## صاحب عالم کے نام

میں نے عرض گو مکرر باش پیر و مرشد آج ہی ایک خط چودھری عبد الغفور صاحب کے نام کاروانہ کیا ہے اور اس خیال سے کہ وہ گرمی ہنگامہ شادی میں اس خط کا آپ کی نظر سے گزرا نہ جائیں یہ خط جداگانہ آپ کو آج ہی بھیجتا ہوں اصحاب ثلثہ کی عبارت نثر مرجہ کے باب میں اتنی ہی ہے وزن دار و سجع ندارد خدا کے واسطے وزن قطع شعر کو کہتے ہیں وہ مثال کی نثر میں کہاں ہے سجع اُس کو کہتے ہیں کہ کلمات فقرتین وزن میں برابر ہوں یہ صنعت مثال کی نثر میں موجود ہے جو ہے اُس کا سلب جو نہیں اُس کا ثبوت

لے میں دوبارہ کہتا ہوں چاہے وہ مکرر ہی کیوں نہ ہو ۱۲ اسی



کیونکہ مانوں کیا آپ کی یہ مرضی ہے کہ الفاظ کے ہموزن ہونے کو وزن تقطیع شعر کو صحیح مان لوں میں تو نہ مانوں گا آپ کو اختیار ہے یہ کلام معصوم کا نہیں کہ اُسکے مسلم نہ رکھنے سے آدمی کافر ہو جائے زبان فارسی مردے کا مال ہے عرب کے ہاتھ بطریق بیما آیا ہے جس طرح چاہیں صرف کریں خواجہ نصیر الدین طوسی آٹھ حرف کا زبان فارسی میں نہ آیا لکھتے ہیں اور ذال نقطہ دار کا ذکر نہیں کرتے الا کوئی لغت فارسی ایسا بتائیے کہ جس میں ذال آئی ہو گزشتن و گزشتن و پزیرفتن سب زے سے ہے کاغذ ذال مہملہ سے ہے اس کا ذال سے لکھنا اور کو اغذ کو اس کی جمع قرار دینا تعریب ہے بہ تحقیق اور اکھم آتش بدال ابجد ہے نہ بدال شخذ کوئی لفظ متحد المخرج فارسی میں نہیں بلکہ قریب المخرج بھی نہیں تے ہے طوے نہیں سین ہے تے نہیں اور صا و نہیں ہاے ہوز ہے حائے حطی نہیں یہاں تک کہ قاف نہیں اس راہ سے کہ غین متحد المخرج بلکہ قریب المخرج ہے زے کے ہوتے ذال کیونکہ وہ میاں صاحب ہانسی کے رہنے والے بہت چوڑے چکے جناب عبدالواسع فرماتے ہیں کہ بے مراد صحیح اور نامراد غلط اے تیرا ستیاناس جاے بے مراد اور نامراد میں وہ فرق ہے جو زمین و آسمان میں ہے نامراد وہ ہے جس کی کوئی مراد کوئی خواہش کوئی آرزو نہ برآوے بے مراد وہ کہ جس کا صفیہ ضمیر نقوش مدعا سے سادہ ہوا نہ قسم بے مدعا و بے غرض و بے مطلب حبہ اللہ ان دونوں امروں میں کتنا فرق ہے ناپروا اور ناکام اور نادرت اور ناچار کہ یہ مخفف ناچارہ اور ناہار کہ یہ مخفف نہ آہار ہے اور نامراد اور



نا انصاف یہ سب درست ہیں بائے کہاں گئے ہانسی وائے معلم + قافیہ شائگان  
 کہ جس کو عرب ایطا کہتا ہے وہ دو طرح پر ہے خفی و جلی اہل خرد نے خاک ڈالی  
 ہے اور بات بنائی ہے خفی اور جلی کی تفسیر میں و کچھ لکھا ہے کہ صاحب طبع سلیم  
 کبھی اُس کو نہ سمجھے پہ جاے آنکہ مانے اصل یہ ہے کہ ایطا وہ قافیہ ہے کہ جو  
 دو حرف ایک صورت کے ہوں جیسے الف فاعل گو یا وینا و شنوا شعر اسیر میت  
 اے دانہ تبیج خیالت دل وانا + سر حلقہ متاں رخت دیدہ بنیا + اور نون وال  
 مضارع کا جیسا استاد کے اس مطلع میں ہے شعر دل شیشہ و چشماں تو ہر گوشہ بر نشا  
 مست ست مبادا کہ بناگہ شکنش + اور ایسا ہی ہے الف نون جمع کا مثل  
 چراغاں و جواناں اور ایسا ہی ہے الف نون حالیہ مانند گریاں و خنداں  
 پس اگر یہ مطلع میں آپڑے تو ایطا ہے جلی ہے اگر غزل یا قصیدہ میں بطریق  
 تکرار قافیہ میں آپڑے تو ایطا ہے خفی ہے المرنے نے وہ کچھ لکھا ہے کہ سمجھ میں  
 نہیں آتا اگر قائل تحقیق ہو تو میرے بیان پر غور کرو اور جو عبد الواسع اور  
 غیاث الدین اور عبد الرزاق ان ناموں کی شوکت نظر میں ہے تو تم جانو  
 ایک شخص بھیک مانگتا ہے باپ نے اُس کا نام میر بادشاہ رکھ دیا ہے اصل  
 فارسی کو اس کھتری بچہ قتل علیہ ما علیہ نے تباہ کیا رہا غیاث الدین رپوری  
 نے کھو دیا اُن کی سی قسمت کہاں سے لاؤں جو صاحب عالم کی نظر میں اعتبار  
 پاؤں خالصا شد غور کرو کہ وہ خزان ناشخص کیا کہتے ہیں اور میں خستہ و دروند  
 کیا کہتا ہوں واللہ قتل فارسی شعر کہتا ہے اور غیاث الدین فارسی جانتا ہے



میرا یہ خط پڑھو یہ نہیں کہتا کہ خواہی بخوابی پڑھو قوت تمیز سے کام لو ان غولوں  
پر سنت کرو سیدی راہ پر آجاؤ اگر نہیں آتے تو تم جانو تمھاری بزرگی پر اور میرا  
تفتہ کی نسبت پر نظر کر کے لکھا ہے نہیں کہتا کہ خواہی بخوابی میری تحریر کو مانو  
مگر اس کھتری بچہ اور اس معلم سے مجھ کو کمتر نہ جانو عربی کا حرف اور ہے اور  
فارسی کا قاعدہ اور ہے سمجھو یا نہ سمجھو تم کو اختیار ہے عقل کو کام فرماؤ غور  
کرو سمجھو عید الواسع منعمیر نہ تھا قاتل برہمانہ تھا واقف غوث الاعظم نہ تھا میں نیر  
نہیں ہوں شمر نہیں ہوں مانتے ہو مانو نہ مانو تم جانو

## چودھری عبد الغفور سرور کے نام

جناب عالی آج آپ کا تقد نامہ مرقومہ یازدہم شعبان مطابق نجم پانچ بقید  
روز و شب پہنچا پہلے تو ان تاریخوں کے حساب کے مطابق میں من الجھا پھر  
خط کے جلد پہنچنے سے بہت خوش ہوا ڈاک کیا ہے خاک ہے خیر اور دھڑکا  
اور جواب لکھا خدا کرے یہ میرا خط جلد پہنچے ورنہ یہ آپ کو خیال ہوگا کہ  
غالب نے ہمارے خط کا جواب نہ لکھا حقیقت میری مجلہ یہ ہے کہ راہ و رسم  
مراسلت حکام عالی مقام سے بدستور جاری ہوگئی ہے نواب لفظ گورنر  
بہادر غرب و شمال کو نسخہ دستنویس بیل ڈاک بھیجا تھا ان کا خط فارسی شعرین  
عبارت و قبول صدق ارادت و مودت بیل ڈاک آگیا پھر قصیدہ ہمارے  
لے قوت تمیز کرنے والی قوت ۱۲ لے غول دیو بیابانی بھلاوا آگیا بیتال ۱۲ لے تقدہ دجونی

مراد مہربانی نامہ ۱۲ لے تطابق مطابق ہونا ۱۲ لے



تہنیت و مدحت میں بھیجا گیا اسکی بھی رسید آگئی وہ یہ ہے خان صاحب بیا  
 مہربان دوستان القاب اور کاغذ افشانی ازان بعد ایک قصیدہ جناب  
 رابرٹ منگرمی صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر قلم و پنجاب کی مدح میں توسط کشتا  
 کشت بہادر دہلی گیا اُس کے جواب میں بھی خوشنودی نامہ توسط کشت بہادر  
 کل مجکو آگیا منشن ابھی تک مجکو نہیں ملی جب ملے گی حضرت کو اطلاع دیجاوی  
 پیر و مرشد عالم ہیں اور میں جاہل ہوں اُن کے تسلیم نہ کرنے کو میں نے تسلیم کیا  
 اور پھر تسلیم بجالایا اے حضرت جناب مخدوم مکرم چودھری غلام رسول صاحب  
 کی خدمت میں انھیں الفاظ میں رسم مبارکباد ادا کی گئی تھی نہ عبارت آرائی نہ  
 طبع آزمائی کچھ عجب نہیں کہ وہ خط بھی مئی و جون میں آپ کو پہونچ جائے گا  
 آپ کا بھی تو مارچ کا خط مجھ کو اب آخر اپریل میں پہونچا ہے جناب شیخ صاحب  
 کیوں مجھ کو محبوب کرتے ہیں اس باب میں اس سے زیادہ عرض نہیں کر سکتا  
 کہ افادہ مشترک ہے قصیدہ و مثنوی بھیج دیجیے لطف اٹھاؤں گا اور جو کچھ  
 میرے خیال میں آئے گا بے تکلف عرض کر دوں گا میرا سلام کہیے اور  
 مثنوی و قصیدہ اُن سے لے کر جلد بھیج دیجیے اپنے عم عالمقدار کی خدمت  
 میں میرا سلام پہونچائیے اور کہیے کہ حضرت خلاصہ مکتوب سابق یہ ہے الفاظ  
 ہندی تھے شاید کچھ تغیر بالمراد ہو تو ہو یہ شادی بصد ہزار مسرت آپکو  
 مبارک ہو اور ان کی اولاد دیکھنی اور اسی طرح اُن کی شادی کرنی نصیب ہو

۱۵ کاغذ افشانی - وہ کاغذ جس پر افشاں پھڑکی ہوئی ہوتی تھی اور امرا و بادشاہوں میں فرمان وغیرہ

۱۶ سے مستعمل ہوتا تھا ۱۷ فائدہ دینا ۱۸



فیض علی خاں صاحب کو میرا سلام پہونچے میں بھی آپ کی ملاقات کا مشتاق  
اور آپ کا مداح رہونگا خط کا نفاذ اس خط میں ملفوف کر کے بھیجتا ہوں یہ آج  
پہونچا اور آج ہی میں نے اسکا جواب لکھا کاتب وہی ہے جو نفاذ ملفوفہ  
کا مکتوب لایا ہے

## ۹۔ چودھری عبدالغفور سرور کے نام

جناب چودھری صاحب کی یاد آوری اور مہر گسٹری کا شکریہ بجا لاتا  
ہوں آپ کا خط مع قصیدہ وثنوی پہونچا ثنوی کو جدا گانہ بطریق پم فلٹ  
پاکٹ بھیجتا ہوں اور یہ خط جدا گانہ ارسال کرتا ہوں نفاذ اسکا بھی آپ کے  
نام کا ہے آپ کے خواب کا ماجرا اور صبح کو اودھر کا قصد اور پھر اپنے چچا صاحب  
کے کہنے سے نظر تابتاں پر اس عزم کا ثنوی رکھنا معلوم ہوا آپ کے چچا  
صاحب نے کرامت کی کہ جو آپ کو منع کیا ڈاک کی سواری پر اگر آپ  
اس شہر میں میرے مکان تک آجاتے تو ممکن تھا مگر یہنا شہر میں بے حصول  
اجازت حاکم احتمال ضرور رکھتا ہے اگر خبر نہ ہو تو نہو اور اگر خبر ہو جائے تو البتہ  
قباحت ہے زہنا کہ بھی یہ گمان نہ کیجئے گا کہ ولی کی عملداری میرٹھ اور اگرہ  
اور بلا دشرقیہ کے مثل ہے یہ پنجاب احاطہ میں شامل ہے نہ قانون نہ آئین  
جس حاکم کی جو رائے میں آوے وہ ویسا ہی کرے بہر حال مصرعہ اے  
وائے ز محرومی دیدار دگر ہیچ + انشاء اللہ العظیم دو تین مہینے میں یہاں بھی صورت  
لے پورب کی طرف کے شہر ۱۲ محرومی دیدار کا فوس ہے اور کچھ نہیں ۱۲۔



امن و امان کی ہو جائے گی مگر میری آرزو یا ستیفا اس صورت میں بھی نہ برائے گی  
 میں یہ تاکے ہوئے ہوں کہ میری اور تمھاری ملاقات اس طرح ہو کہ ہم تمہوں  
 اور حضرت صاحب عالم صاحب ہوں اور باہم حرف و حکایت کریں اگر  
 زمانہ میری خواہش کے موافق نقش قبول کرتا ہے تو میں مارہرہ کو آتا ہوں حضرت  
 پیر و مرشد کا اشتیاق اور اسی جلسہ میں تمھارے دیدار کا شوق ایسا نہیں ہے کہ  
 مجھ کو آرام سے بیٹھا رہنے دے گا صاحب یہ ثنوی تو میرے واسطے ایک مرتبہ  
 ہو گئی ہے اس بزرگوار کے جگر میں کیا لکھاؤ پڑے ہوں گے تب یہ تراش خونناہ  
 ظہور میں آئی ہوگی مزہ یہ ہے کہ عنوان بیان سے حق بجانب انھیں کے معلوم  
 ہوتا ہے چونکہ اصل کار میری نظر میں نہیں اور حقیقت حال مجھ پر مجھول ہے  
 اس واسطے انجام و آغاز اندازہ و انداز کچھ نہیں سمجھا حک و اصلاح کو آپ نظر  
 اصلاح ملاحظہ فرماویں میں نے بحسب دستور اپنے ہر جگہ منشاء اصلاح کہیا  
 ہے میرا شیخ صاحب سے سلام کہیے گا اور کہیے گا کہ کیا کروں دور ہوں معذو  
 ہوں مدد نہیں کر سکتا اعانت کے مراسم تقدیم کچھ نہیں پہونچا سکتا خدا تمھارا  
 نگہبان رہے والسلام

## چودھری عبدالغفور سرور کے نام

جناب چودھری صاحب آپ کے تملطف نامہ کے درود کی مسرت  
 اور پارسل کے نہ پہونچنے کی حیرت باعث اس کی ہوئی کہ آپ کو پھر تکلیف  
 دوں اور با آنکہ خط جواب طلب نہ تھا جواب لکھوں بندہ پیرور میں نے



پارسل کی رسید لے لی تھی آپ کے خط کو پڑھ کر کار پر دازان ڈاک کے پاس وہ رسید  
بھجوائی اُنھوں نے کتاب دیکھ کر میرے آدمی سے کہہ دیا کہ سکندرہ راؤ کی رسید  
یہ موجود ہے اب اس پارسل کی جوابدہی وہاں والوں کے ذمہ ہے یہ سن کر میں نے  
یوں مناسب جانا کہ وہ رسید آپ کے پاس بھیج دوں آپ سکندرہ راؤ کے  
ڈاک خانہ میں بھیجوا کر اُن سے پارسل منگوائیں اور اب اس رسید کا میری طرف  
راجع ہونا کسی صورت میں ضرور نہیں والسلام

## ۱۱ شاہ عالم کے نام

مخدوم زادہ والا تبار حضرت شاہ عالم سلام و دعا درویشانہ قبول فرماویں  
آپ کا مع الخیر وہاں پہونچنا اور بزرگوں کے قدمبوس اور بھائیوں کے ہم آغوش  
ہونا آپ کو مبارک ہو مصرع یوسف از مصر کیناں آمد تفرقہ اوقات و سفر  
رام پور و شدت تموز مقتضی اس کی ہوئی کہ ہنوز تمھارے مسودات نہیں  
دیکھے گئے تا نزول باران رحمت الہی اور بھی چکے بیٹھے رہو اپنے ماموں  
صاحب کو نیاز معتقدانہ اور اپنے بھائیوں کو سلام مخلصانہ کہیے گا اور اپنے  
والد ماجد یعنی میرے مرشد ہم عمر و ہم فن کو وہ سلام جس سے محبت ٹپکے اور  
اشتیاق برے پہونچائے گا اور عرض کیجیے گا کہ آرزو ہے دیدار حد سے  
گزر گئی یا رب جب تک حضرت صاحب عالم کو مارہرہ میں اور انوار الدولہ  
کو پالکی میں نہ دیکھ لوں اور اُن سے ہم کلام نہ ہو لوں میری روح کے قبض کا حکم

۱۵ راجع ہونا۔ ۱۶ یوسف مصر سے کنعان میں آئے ۱۷ گرمی کی شدت ۱۲۔



نہ ہو لیکن سنا میں دو مہینے باقی ہیں اب اس کی محرم سے اُس ذی الحجہ تک میرا مدعا حاصل ہو جائے مشفق مکرمی چودھری عبدالغفور صاحب کو میرا سلام شوق کیسے گا اور یہ پیام پہونچا ئے گا کہ حضرت صاحب عالم کی تمنائے دیدار بقید مارہرہ کنایہ اس سے ہے کہ اور کسی کا بھی دیدار مطلوب ہے خواہش وصل مقدر ہے جو مذکور نہیں + اُن کے اس خط کا جواب جو پرسوں مجھ کو پہونچا ہے موم جاہ میں لپیٹ کر پہونچے گا انشاء اللہ العزیز ہاں جناب شاہ عالم صاحب پھر روئے سخن آپ کی طرف ہے جناب میر وزیر علی خاں صاحب بلگرامی یہاں تشریف لائے اور میرے مسکن سے ایک تیر پتہ کے فاصلہ پر چاندنی چوک میں حافظ قطب الدین سوداگر کی حویلی میں اُترے ہیں مرنی صاحب کا کام اُن کے سپرد ہوا ہے یعنی ڈپٹی کلکٹر اور ڈپٹی مجسٹریٹ ہیں اور ہزار روپیہ تک کا مقدمہ عدالت دیوانی کا بھی کرتے ہیں لیکن ہنوز قائم مقام ہیں وہ صاحب جس کا نام لکھ آیا ہوں بطریق رخصت سپانٹو گیا ہے ایک دن فقیر بھی اُنکے مکان پر چلا گیا تھا حسن صورت اور حسن سیرت دونوں ان میں جمع ہیں آنکھیں اُن کے حسن صورت سے روشن ہو گئیں اور دل اُن کے حسن سیرت سے خوش ہو گیا واہ خاک پاک بلگرام میں نے وہاں کے جس بزرگوار کو دیکھا بہت اچھا پایا

چودھری عبدالغفور سرور کے نام

شفیق مکرّم مظهر لطف و کرم جناب چودھری صاحب کی خدمت میں



بعد سلام یہ عرض کرتا ہوں کہ آپ کا مہربانی نامہ آیا میرا رنج و تشویش مٹا یا میری خدمت مقبول ہوئی خوشی حصول ہوئی میرا خدا علی شاہ کو میری دعا کہتا اُن کا باب میرا بڑا یا رہتا میری طرف سے خاطر جمع کر دیجئے گا کہ اب سبیل اچھی نکل آئی ہے جو دھری صاحب کے ذریعہ جو کچھ مجھ کو بھیجنا ہو گا بھیجواؤں گا جناب جو دھری صاحب آج کا میرا خط کا سہ گدائی ہے یعنی تم سے کچھ مانگتا ہوں تفصیل یہ ہے کہ مولوی محمد باقر دہلوی کے مطبع میں سے ایک اخبار ہر مہینے میں چار بار نکلا کرتا تھا مسمیٰ بدلی اُردو اخبار بعض اشخاص شیعہ ماضیہ کے اخبار جمع کر رکھا کرتے ہیں اگر اچھا نا آپ کے یہاں یا کسی آپ کے دوست کے یہاں جمع ہوتے چلے آئے ہوں تو اکتوبر ۱۸۳۷ء سے دو چار مہینے کے آگے کے اوراق دیکھے جائیں جس میں بہادر شاہ کی تخت نشینی کا ذکر اور میاں ذوق کے دو سکے اُن کے نام کے کہہ کر نذر کرنیکا ذکر مندرج ہوئے تکلف وہ اخبار چھاپہ کا اصل بجنسہ میرے پاس بھیج دیجئے آپ کو معلوم رہے کہ اکتوبر کی ساتویں آٹھویں تاریخ ۱۸۳۷ء میں یہ تخت پر بیٹھے ہیں اور ذوق نے اسی مہینے میں یا دو ایک مہینے کے بعد سکے کہہ کر گزرائے ہیں احتیاطاً پانچ چار مہینے تک کے اخبار دیکھ لے جائیں یہاں تک کہ میری طرف سے ابراہم ہے کہ اگر مشیل کسی اور شہر میں کوئی آپ کا دوست جامع ہو اور آپ کو اس پر علم ہو تو وہاں سے منگو اگر بھیجے۔ والسلام مع الاکرام

۱۵ پریشانی ۱۲ ۱۸۳۷ء کا سہ گدائی بھیک مانگنے کا پیالہ ۱۲ ۱۸۳۷ء گزر رہے ہوئے سنہ یعنی سال ۱۲

۱۵ ابراہم کسی بات پر حجم جانا۔ عاجز کرنا۔ رنجیدہ کرنا۔



## ۱۳ چودھری عبد الغفور سرور کے نام

شفیق میرے عنایت فرما میرے تمھاری مہربانی کا شکر بجا لاتا ہوں۔  
 نہایت سعی یہ تھی کہ آپ کی طرف سے ظہور میں آئی میں نے کلکتہ میں ہستم مطبع  
 جام جہاں نما کو لکھ بھیجا ہے اور ترک سعی کیا ہے آپ بھی فکر نہ کیجیے اگر کہیں سے  
 آپ کے پاس آجائے تو مجھ کو بھیج دیجیے میرے پاس آئے گا تو میں تم کو اطلاع  
 دیدوں گا عنایت الہی کا کون شخص مشتاق نہ ہو گا اسکی پرستش زائد میں مستلزم  
 کو حاضر ہوں وہ جب چاہیں اپنا کلام بھیج دیں میرا سلام اور یہ پیام کہدیجیے گا  
 صاحب تم نے ہمارے پیر و مرشد کو ہم پر خفا کر دیا بھلا وہ خط نہ لکھیں لکھیں  
 کبھی تم تو فرمادیں کہ غالب کو میری دعا لکھ بھیجنا بہر حال میرا سلام نیاز عرض  
 کیجیے اور ان کے مزاج مبارک کی خیر و عافیت لکھیے اور یہ بھی لکھیے کہ اگر  
 خدا نخواستہ وہ مجھ سے ناخوش ہیں تو ناخوشی کی وجہ کیا ہے اپنے چچا صاحب  
 کی خدمت میں سلام نیاز پہونچائیے گا اور مولانا عطا کو سلام شوق کہیے گا

## ۱۴ چودھری عبد الغفور سرور کے نام

میرے شفیق دلی چودھری عبد الغفور صاحب کو خدا سلامت رکھے  
 دیکھو میرے حواس کا اب یہ عالم ہو گیا ہے کہ تمھارے نام کی جگہ تمھارے  
 چچا صاحب کا نام لکھتا تھا اسی طرح سابق کے خط میں سرنامہ پر لکھ گیا  
 ہوں گا بہت بہار پیشہ جوانی کہ غالبش نامند کنوں ہیں کہ چہ خوں میچکد

۱۲- وہ شگفتہ مزاج جوان جسے غالب کے نام سے موسوم کرتے ہیں مذرا اب دیکھو کہ ان کے ہر دانش سے قدر خزان پیکتا ہے۔



زہر نفسش جو خطوط کہ آپ کے خطوط کے جواب میں آئے ہیں اُن کے بھیجنے کی  
 کیا حاجت تھی آپ کی سعی اور اپنی ناکامی پہلے سے میرے دلنشیں اور خاطر  
 نشان ہے جیسا کہ کوئی استاد کہتا ہے بدیت تہیستان قسمت راجہ سودا نہ  
 رہبر کامل کہ خضر از آب حیاں تشنہ می آرد سکندر را + اردو اخبار نہ کہیں  
 سے ہاتھ آیا اور نہ آئے گا میں اپنے خدا سے امیدوار ہوں کہ میرا کام بغیر  
 اُسکے نکل جائے گا بندہ پرور میرا کلام کیا نظم کیا نثر کیا اردو کیا فارسی کبھی کسی  
 عہد میں میرے پاس فراہم نہیں ہوا دو چار دوستوں کو اس کا التزام تھا کہ وہ  
 مسودات مجھ سے لے کر جمع کر لیا کرتے تھے سو اُن کے لاکھوں روپے کے  
 گھر لٹ گئے جس میں ہزاروں روپے کے کتب خانہ بھی گئے اُس میں وہ مجموعہ  
 پریشان بھی غارت ہوئے ہیں خود اُس ثنوی کے واسطے خون درجگر ہوں ملے  
 کیا چیز تھی پارسل میں خطوط بھیجنے محل اندیشہ ہے خدا نے بچا یا چونکہ اب ہ  
 خط آپ کے کچھ کام کے نہ سمجھا ازراہ احتیاط پارسل میں سے نکال لیے۔

## ۱۵ شاہ عالم کے نام

مخدوم زاوہ عالمی شان مقدس و دومان حضرت شاہ عالم امن و امان  
 عروشان و علم و عمر سے برخوردار ہیں ہمارے حضرت ہم کو بھول گئے ہاں سچ  
 ہے ان کا لطف چودھری عبدالغفور صاحب کے جو ہر مہر و محبت کا عرض تھا  
 اے جنہیں تقدیر ہی نے خالی ہاتھ رکھا ہے اُن کو رہبر کامل کے مل جانے سے کیا فائدہ + کیونکہ خضر  
 ایسا رہنما بھی سکندر کو چشمہ آب حیات سے پیسا داپس لاتا ہے + عبدالباری آسی



جب جو ہرنہ رہا تو عرض کہاں بہر حال جناب حضرت صاحب عالم صاحب  
کو میری بندگی پہنچ جائے اور یہ سطر میں اُنکی نظر سے گزر جائیں چودھری عبدالغفور  
صاحب کو سلام کہیے گا اور پوچھیے گا کہ قضیدے کا بعد اصلاح کے نہ بھیجتا  
میرا گناہ ہے یا اُسکے سوا اور کوئی قصور ہے اگر وہی جرم ہے تو معاف کیجیے  
اور اگر کوئی اور بھی جرم ہے تو مجھے اطلاع دیجیے ان دو پیام کی تبلیغ کے بعد  
پھر روئے سخن آپ کی طرف ہے آپ کا خط میرے نام کا اور اُسکے ساتھ ایک  
خط ڈپٹی میروزیہ علی صاحب کے نام کا پہنچا وہ پڑھا وہ بھجوا دیا جو آدمی  
خط لے کر گیا تھا وہ دو بار جواب مانگنے کو گیا پہلی بار حکم ہوا کہ کل آئیو دوسری  
بار حضرت نہ ملے میں نے اسکے جواب سے قطع نظر کی اپنی خدمتگزاری کی  
اطلاع آپ کو دیدی کہ یاے تختانی لکھ چکا تھا کہ ایک چیر اسی آیا اور اُس نے  
خط تمہارے نام کا ٹکڑ لگا ہوا دیا اور کہا کہ ڈپٹی صاحب نے سلام کہا  
ہے اور یہ خط دیا ہے اب میں یہ خط اپنا مع اُن کے خط کے ڈاک گھر میں  
بھیجتا ہوں صبح کا وقت یکشنبہ کا دن ۸ صفر اور ۲۵ اگست کی ہے ڈپٹی صاحب  
چاندنی چوک حافظ قطب الدین سوداگر کی حویلی میں رہتے ہیں باقی اُنکے  
حالات اُن کے خط سے معلوم ہو جائیں گے اپنے ماموں صاحب کی خدمت  
میں سلام نیاز اور اپنے بھائی صاحبوں کی خدمت میں فقیر کی دعا پہنچائیے گا و السلام

چودھری عبدالغفور کے نام

جناب عالی چھا چھا ترجمہ ہندی ایک بار چھا کفایت کرتا ہے انواع انواع



۳۹  
 عود ہندی  
 ہماری آپ کی بول چال میں ہے لیکن تحریر میں درست نہیں چمن پر فضا  
 چمن پر فزا از اے ہوز سے کیوں لکھا خطاب واحد غائب فقط شین ہے  
 نہ اش ہاں اگر آخر لفظ مبنی ہاے انتہائی حرکت پر ہوشل غمزہ و چشمہ و  
 خانہ و دانہ تو اس کو یوں لکھتے ہیں چشمہ اش غمزہ اش خانہ اش دانہ اش  
 اور باقی اور سب الفاظ کا حروف آخر شین سے ملجاتا ہے خطاب واحد حاضر  
 خطاب واحد غائب خطاب متکلم ت ش م ہے الفت کو یہاں کیا دخل اور وہ  
 جو دکھنی بوہرہ یعنی جامع برہان قاطع ات اش ام لکھتا ہے غلط کرتا ہے  
 جہاں تم نے بعد اپنے نام کے یہ اشعار لکھے ہیں یہ پریشاں ترز خوشم  
 و استانی است الخ و ہاں ربط کلام جاتا رہا تھا ایک جملہ فاضل کر دیا ہے یعنی  
 بدیں اشعار زمزمہ سر است یہ خبر اس کا تو صیفی کی ہے اور آگے جو شر ہے  
 ہے اس کا فاعل وہی مصنف ہے حضرت پیر و مرشد صاحب عالم صاحب  
 کی خدمت عالی میں میرا سلام مسنون عرض کیجیے گا اور یہ عرض کیجیے گا کہ  
 آپ کے منشور عطوفت کا جواب بانفراد آپ کی خدمت میں پہنچے گا۔

## صاحب عالم کے نام

پیر و مرشد اس مطلع و حسن مطلع کو کیا سمجھوں اور اس کا شکر کیونکر بجا لاؤں  
 خدا کی بندہ نوازیوں ہیں کہ مجھ ننگ آفرینش کو اپنے خاصان و رگاہ سے بھلا  
 کہواتا ہے ظاہر امیرے مقدر میں یہ سعادت عظمیٰ تھی کہ میں اس و باے عام میں  
 لے منشور عطوفت۔ وہ فرمان شاہی جو لطف و کرم پر مبنی ہو ۱۲۵۰ بانفراد تھا ۱۲۵۰ سعادت عظمیٰ بڑی سعادت



جیتا بچ رہا اللہ اللہ ایسے کشتی و سوختنی کو یوں بچا یا اور پھر اس رتبہ کو پہونچا یا  
 کبھی عرش کو اپنا نشیمن قرار دیتا ہوں اور کبھی بہشت کو اپنا پائیں باغ تصور کرتا  
 ہوں واسطے خدا کے اور اشعار نہ فرمائیے گا ورنہ بندہ دعویٰ خدائی کرنے میں  
 مجاہدانہ کریگا کتاب افادات مآب پنج آہنگ نسخہ لطیف تالیف شریف اسکے  
 آگے غلام سے کچھ نہ پڑھا گیا مگر چودھری صاحب اور حضرت سید شاہ اسیر  
 صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب یہ تین اکم معلوم ہوئے پھر بھی دوسرے  
 اکم میں متردد ہوں کہ آیا میرا قیاس مطابق واقع ہے یا نہیں ہاں چودھری  
 صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب ان دونوں ناموں میں تردد باقی  
 نہیں مہذا یہ نہ سمجھا کہ مقصود کیا ہے اگر پنج آہنگ مطلوب ہے تو اس کا  
 جواب یہ ہے کہ میرا ایک نسی بھائی ہے نواب ضیاء الدین خاں سلمہ اللہ تعالیٰ  
 وہ میری نظم و نثر کو فراہم کرتا رہتا تھا چنانچہ مجمع نثرین اور کلیات نظم فارسی  
 اور کلیات نظم اردو سب نسخے اس کے کتب خانہ میں تھے وہ کتاب خانہ کہ ڈور  
 کر عرض کرتا ہوں میں ہزار روپیہ کی مالیت کا ہو گا لٹ گیا ایک ورق نہیں  
 رہا ہاں چھاپے کی پنج آہنگیں اب بھی بکتی ہیں اور معیوب بدو عیب ہیں ایک  
 یہ کہ جو بعد انطبائع از قسم نثر تحریر ہوا ہے وہ اس میں نہیں دوسرے یہ کہ  
 کاپی نویس نے وہ اصلاح میری نثر کو دی ہے کہ میرا جی جانتا ہے اگر کہوں  
 کوئی سطر غلطی سے خالی نہیں تو اغراق ہے بے مبالغہ یہ ہے کہ کوئی صفحہ

۱۵ کشتی قابل کشتن سوختنی قابل سوختن ۱۲ اشعار خبر دنیا ۱۲ محابا خوف ۱۲۔

۱۵ انطبائع طبع ہونا چھپ جانا ۱۲ اغراق مبالغہ کی ایک قسم ۱۲۔



۴۱  
اغلاط سے خالی نہیں بہر حال اگر فرمائیے تو لے کر بھیج دوں مخدوم زاد با  
والا تبار میں پہلا نام سمجھ میں نہیں آیا مگر پہلے اُن کی خدمت میں اور پھر  
حضرت سید مقبول عالم کی خدمت میں سلام سنوں اور اشتیاق روز افزوں  
عرض کرتا ہوں

## شاہچودھری عبد الغفور کے نام

میرے مشفق کو میرا سلام پہونچے دونوں محسن بعد اصلاح پہونچتے  
ہیں منشاء اصلاح سمجھ لیجیے سید عالی نسب و سرور والاحساب یہ افتتاح  
کلام اور ابتداء خطاب کے درخور نہ تھا مصرعہ ثالث اس کی جگہ  
رکھ دیا گیا دوسرے بند کی دو طرح پر تھمیس ہے دونوں بے عیب ہیں وہ  
مزید لطف کسی میں نہیں جن مصرعوں کو چاہو رہتے دو گزشت از افلاک  
و از افلاک گزشت ایک فارسی رہا اور دوسرا ہندی حضرت نے دونوں  
فارسی میں لکھے تھے ندامت فعل پر مرتب ہوا کرتی ہے ترجمہ اس کا چٹانی  
حضرت یوسف کو ندامت کیوں ہو مگر خجالت اس کا ترجمہ شرمندگی آپ  
غور کیجئے کہ ندامت اور خجالت میں کتنا فرق ہے جہاں آپ نے عرق نہ  
ندامت لکھا وہ محل خجالت کا تھا آپ نے ندامت کیوں لکھا بہر حال  
وہ مصرعہ تو بدل گیا لیکن اطلاق ضرور تھی طرح بفتح اول و سکون ثانی  
بمعنی فریب ہے اور تصویر کے خاکے کو بھی کہتے ہیں اور بمعنی آسائش دنیا بھی



مجاز ہے مراد طرز روش بھی طرح ہے نفی تین اسکا تفرقہ منظور رہا کرے نسیم تخلص  
اچھا ہے اگر کوئی یہ کہے کہ نسیم مونس ہے جواب اُس کا یہ ہے کہ حرات اور حوش  
اور ایسے بہت تخلص ہیں کہ وہ مونس ہیں با انہما اگر بدلا چاہیے تو اس کا ہوزن  
سلام و سلیم اور خیال بھی ہے اس میں سے جو پسند آئے آپ کے عم عالمقدار  
اور آپ کے بزرگ آموزگار کو میرا سلام پہونچے۔

یہاں سے روئے سخن حضرت پیر و مرشد صاحب عالم کی طرف ہے  
پیر و مرشد کی خدمت میں سلام اور مرشد زادوں کی جناب میں دعاے طول عمر  
و دوام دولت پہونچا کر یہ عرض کرتا ہوں کہ واقعی حضرت شاہ عالم کا عنایت نامہ  
ایسا تھا اور میں اس کا جواب بھیج چکا ہوں عجب ہے کہ حضرت کی تحریر میں  
اُن کے خط کا ذکر تھا وہاں میرے خط کا مذکور نہ تھا اور ان سطور کی تحریر کے  
بعد اپنے خط کا پہونچنا گمان نہیں کر سکتا میں اُس میں ان کو یہاں کا حال  
لکھ چکا ہوں پنج آہنگ آپ نے لی دیوان فارسی آپ کے پاس ہے مگر  
یوں سمجھے کہ یہ دونوں ناتمام ہیں اور اب کہیں سے اُس کا اتمام ممکن نہیں خیر  
جو کچھ ہے غنیمت ہے دستبویں نے نذر کی ہے مہر نسیم روز معلوم نہیں آپ کے  
پاس ہے یا نہیں خلاصہ یہ کہ شعر کو مجھ سے اور مجھ کو شعر سے ہرگز نسبت باقی  
نہیں رہی اس فتنہ فساد کے بعد ایک قصیدہ جو دستبویں ہے اور ایک  
قصیدہ نواب لفظٹ گورنر بہادر غر و شمال کی مدح میں اور ایک قصیدہ  
نواب لفظٹ گورنر بہادر پنجاب کی مدح میں اور دو بیت کا ایک قطعہ اور  
ایک رباعی اس نظم کے سوا اگر کچھ لکھا ہو تو مجھ سے قسم لیجیے۔ قطعہ



آدم زن شیطان طوق لعنت + سپر و نذرہ تکریم و تذلیل + ولیکن وراسیری  
 طوق آدم + گراں تر آمد از طوق عزازیل + رباعی دنیا ہیچ ست و شادی و عجم  
 ہیچ ست + ہنگامہ شور و بزم ماتم ہیچ ست + رودل یکے وہ کہ دو عالم ہیچ ست +  
 ایں نیز قزو کہ ازیں ہم ہیچ ست + اس و اماندگی کے دنوں میں چھاپہ کی برہان قاطع  
 میرے پاس تھی اسکو میں دیکھا کرتا تھا ہزار ہا لغت غلط ہزار ہا بیان لغو  
 عبارت پوچھ اشارات پاور ہوا میں نے سود و سولغت کے اغلاط لکھ کر ایک  
 مجموعہ بنایا ہے اور قاطع برہان اُس کا نام رکھا ہے چھپوانے کا مقصد وہ نہ تھا  
 مسودہ کاتب سے صاف کروالیا ہے اگر کہو تو بہ سبیل استعارہ بھیج دوں تم اور  
 چودھری صاحب اور جو اور سخن شناس اور منصف ہوں وہ اُسکو دیکھیں وہ  
 پھر میری کتاب میرے پاس پہنچ جائے

## ۱۹ چودھری عبد الغفور کے نام

میرے کرم فرما میرے شفیق شعر شرط اسلام بود و زرش ایمان بالغیب +  
 اے تو غائب ز نظر مہر تو ایمان منست + آپ کے اس خط کا جواب بعد لکھنے  
 اس شعر کے منحصر اس التماس پر ہے کہ میری طرف سے تحریر جواب خط میں کبھی  
 تقصیر نہ ہوگی لیکن اغلب اور اکثر ابتدا بہ تحریر نہ ہوگی یہ خط ناچار از روئے  
 ۱۵ آدم کو از ۱۵ تکریم زن دی گئی اور شیطان کو از ۱۵ تذلیل طوق لعنت دیا گیا۔ مگر حالت قیدی  
 آدم کا طوق شیطان کے طوق لعنت سے زیادہ وزنی رہا ۱۲ ۱۵ اسلام کی شرط میں ایمان بالغیب  
 قبول کرنا ہے۔ ۱۷ وہ شخص کہ تو میری نظر سے غائب ہے تیری محبت میرا ایمان ہے ۱۲۔



اضطرار واپس بھیجتا ہوں واسطے خدا کے میرے پیرو مرشد کے ارشادات کو  
ایک اور کاغذ پر اپنے ہاتھ سے نقل کر کے جلد بھیجے تاکہ مجھ بد نصیب کو معلوم  
ہو کہ حضرت نے کیا لکھا ہے جناب چودھری صاحب غلام رسول کی خدمت  
میں سلام نیاز استاد شیخ عطا حسین کی جناب میں سلام

## چودھری عبدالغفور کے نام

میرے شفیق دلی کو میرا سلام پہونچے کل انشا کا پارسل پہونچا اور آج  
خط انشا کا نام بہارستان اور اب آپ کا تخلص سرور بہارستان مضاف اور  
سرور مضاف الیہ بہارستان سرور اچھا نام ہے قطعہ کا وعدہ نہیں کرتا  
کسو واسطے کہ اگر بے وعدہ پہونچ جائے گا تو لطف زیادہ دے گا اور اگر نہ پہونچے گا  
تو محل شکایت نہ ہوگا رفع فتنہ و فساد اور بلاد میں مسلم یہاں کوئی طرح آسائش  
کی نہیں ہے اہل دہلی عموماً بڑے ٹھہر گئے یہ داغ اُن کی جبین حال سے  
مسط نہیں سکتا میں اموات میں مردہ شعر کیا کہے گا غزل کا ڈھنگ بھول گیا  
معتشوق کس کو قرار دوں جو غزل کی روش ضمیر میں آوے رہا قصیدہ ممدوح  
کون ہے ہاے انوری گویا میری زبان سے کہتا ہے شعر اے درینا  
نہیست ممدوح سزاوار مدح + اے دریغا نہیست معتشوق سزاوار غزل گور  
کے دربار میں ہمیشہ سے میری طرف سے قصیدہ نذر گزرتا ہے اختصر فیاں نہیں

۵ مردہ لوگوں میں ۱۲ افسوس کہ کوئی ممدوح مدح کے قابل نہیں اور کوئی معتشوق

سزاوار غزل باقی نہیں ۱۲۔



اور خلعت ریاست دودمانی کاسات پارچہ اور تین رستم جیفہ سر بیچ مالے مرواید  
 مجھ کو ملا کرتا ہے اب نواب گورنر جنرل بہادر یہاں آتے ہیں دربار میں بلائے  
 جانے کی توقع نہیں پھر کس دل سے قصیدہ لکھوں صناعت شعرا عضاء و  
 جوارح کا کام نہیں دل چاہیے دماغ چاہیے ذوق چاہیے انگ چاہیے  
 یہ سامان کہاں سے لاؤں جو شعر کہوں کھنڈ کیوں کہوں چونسٹھ برس کی عمر  
 ولولہ شباب کہاں رعایت فن اُسکے اسباب کہاں انا لثروانا الیہ راجعون  
 پیرو مرشد کو سلام تیار ہو نیچے کف الخضیب صور جنوبی میں سے ایک صورت  
 ہے اُس کے طلوع کا حال مجھ کو کچھ معلوم نہیں اختر شناسان ہند کو اس کا کچھ  
 حال معلوم نہیں اور ان کی زبان میں اس کا نام بھی یقین ہے کہ نہ ہو گا قبول  
 دعا وقت طلوع منجملہ مضامین شعری ہے جیسے کتاں کا پر تو ماہ میں پھٹ جانا  
 اور زمرہ سے افعی کا اندھا ہونا آصف الدولہ نے افعی تلاش کر کر منگوایا  
 اور قطعات زمرہ اُسکے محاذی چشم رکھے کچھ اثر ظاہر نہ ہوا ایران و روم  
 و فرنگ سے انواع کپڑے منگائے چاندنی میں پھیلانے مسکا بھی نہیں تحویل  
 آفتاب بہ حمل کے باب میں موٹی بات یہ ہے کہ ۲۲۔ مارچ کو واقع ہوتی ہے  
 کبھی ۲۱۔ کبھی ۲۳۔ آپڑتی ہے اس سے تجاوز نہیں رہا جامع وقت تحویل درست  
 کرنا بے کتب فن اور مبلغ علم ممکن نہیں میرے پاس یہ دونوں باتیں نہیں ملتی  
 بدائع کہ گیتی چساں میرود پہ نیک و چہ بدستار جہاں میرود میں تو اب و زو شب

۱۔ دودمانی خاندانی ۱۲۔ جیفہ ایک مرصع زیور جو دستار وغیرہ پر لپیٹتے ہیں ۱۲۔ صناعت شعری یعنی شعر کہنا ۱۲۔

۱۳۔ محاذی بمقابلہ ۱۳۔ مجھے معلوم نہیں دیکھ کر کس طرح پرچل رہی اور دنیا میں اچھا بڑا کیا ہو رہا ہے ۱۲۔



اس فکر میں ہوں کہ زندگی تو یوں گزری اب دیکھیے موت کیسی ہو شعر عمر بھر دیکھا کیے  
 مرنے کی راہ + مر گئے پر دیکھیے دکھلائیں کیا + میرا ہی شعر ہے اور میرے ہی حال  
 ہے سکے کا وار تو مجھ پر ایسا چلا جیسے کوئی چھرا یا کوئی گڑب گڑب کس سے کہوں کس کو  
 گواہ لاؤں یہ دونوں سکے ایک وقت میں کسے گئے ہیں یعنی جب بہادر شاہ  
 تخت پر بیٹھے تو ذوق نے یہ دو سکے کہہ کر گزرائے بادشاہ نے پسند کیے مولوی  
 محمد باقر جو ذوق کے معتقدین میں تھے انھوں نے دلی اردو اخبار میں یہ دونوں  
 سکے چھاپے اس سے علاوہ اب وہ لوگ موجود ہیں کہ جنھوں نے اس نمائندہ  
 میں مرشد آباد اور کلکتہ میں یہ سکے سنے ہیں اور ان کو یاد ہیں اب یہ دونوں  
 سکے سرکار کے نزدیک میرے کہے ہوئے اور گزرائے ہوئے ثابت ہیں۔  
 ہر چند قلم و ہند میں دلی اردو اخبار کا پرچہ ڈھونڈھا کہیں ہاتھ نہ آیا یہ دھبتا  
 مجھ پر رہا بیشن بھی گئی اور وہ ریاست کا نام و نشان خلعت و دربار بھی مٹا  
 خیر جو کچھ ہوا چونکہ موافق رضا کے الہی کے ہے اسکا گلہ کیا شعر چوں جنبش بہر  
 بفران دا و رست + بیداد نہ بود آنچه با آسماں و ہر + یہ تحریر بطریق حکایت  
 ہے نہ بسبیل شکایت گوئید از ابوالحسن خرقانی رحمۃ اللہ علیہ پرستش رفت  
 کہ چہ حال داری فرمود کہ ام حال خواہد بود کہے را کہ خدا از وے فرض  
 طلبد و ہمیر سنت زن نان خواہد و ملک الموت جان قصہ مختصر اب زیست

۱۱۔ جب آسمان کی گردش حکم الہی سے ہے تو آسمان سے جو مکروہات ہم کو پہونچتے ہیں وہ قابل شکایت  
 نہیں اور انکو ظلم نہ سمجھنا چاہیے ۱۲۔ کہتے ہیں کہ ابوالحسن خرقانی رحمۃ اللہ علیہ سے دریافت کیا کہ آپ کا کیا حال ہے  
 انھوں نے فرمایا اے شخص کا کیا حال ہوگا جس سے خدا فرض و ہمیر سنت بیوی نان و نفقہ اور فرشتہ موت جان مانگتا ہے ۱۲



بامید مرگ ہے قاطع برہان چودھری صاحب کی نشر کے اجزا کے ساتھ بھیجا جائے گا بمقابلہ برہان قاطع منطبعہ دیکھا جائے اور بے حیث و بے میل از راہ انصاف دیکھا جائے مرشد زادوں کو سلام مسنون اور دعاے افروزی عمر و دولت پہونچے

## چودھری عبدالغفور کے نام

میرے متفق آپ کا خط آیا اور اس کے آنے نے تمھاری بخشش کا وسوسہ میرے دل سے مٹایا ایک قاعدہ آپ کو بتاتا ہوں اگر اس کو منظور کیجیے گا تو خطوط کے نہ پہونچنے کا احتمال اٹھ جائے گا اور رجسٹری کا دوسرا جاتا رہے گا آدھ آنہ نہ سہی ایک آنہ سہی خط بیزنگ بھیجا کیجیے اور میں بھی بیزنگ بھیجا کروں اسطرح پیدہ خطوط تلف بھی ہوتے ہیں اس قاعدہ کا جیسا کہ میں واضع ہوا ہوں یاد دلائی بھی ہوا اور یہ خط بیزنگ بھیجا پنشن جاری ہو گئی تین برس کا چڑھا ہوا روپیہ مل گیا بعد ازاں قرض مولیٰ کے اب ماہ ماہ روپیہ ملتا ہے مگر یہی تین مہینے ستمبر اکتوبر نومبر دسمبر ۱۸۸۶ء سے تنخواہ ششماہی ہو جائے گی اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ چار روپیہ سیکڑ اس سالانہ عموماً وضع ہوا کرے گا اس حساب سے میرے حصہ میں اڑھائی روپیہ مہینہ آیا عیسے کے ساٹھ رہیں گے کچھ رامپور سے ماہ ماہ آتا ہے یہ دونوں آمدنی ملکر خوش و ناخوش گزارہ ہوا جاتا ہے

لے واضع۔ وضع کرنے والا۔ نکالنے والا ۱۲۷۰ ہادی شروع کرنے والا ۱۲۔



یہاں شہر ڈھرہ ہا ہے بڑے بڑے بازار نامی خاص بازار اور اردو بازار  
 اور خانم کا بازار کہ ہر ایک بجائے خود ایک قصبہ تھا اب پتا بھی نہیں حساب  
 اکنہ اور دکانیں نہیں بتا سکتے کہ ہمارا مکان کہاں تھا اور دکان کہاں تھی  
 برسات بھر منیہ نہیں برسا آب تیشہ کلند کی طغیانی سے مکانات گر گئے غلہ گراں  
 ہے موت اڑاں ہے میوہ کے مول اناج بکتا ہے ماش کی دال ۸ سیر باجرا  
 ۱۲ سیر گیہوں ۱۳ سیر چنیا ۱۶ سیر کھمی ۱۶ سیر ترکاری منگی ان سب باتوں سے  
 بڑھ کر یہ بات ہے کہ کنوار کا مہینا جسے جاڑے کا دوار کہتے ہیں پانی گرم  
 دھوپ تیز روزوں چلتی ہے جیٹھ اسٹڑھ کی سی گرمی پڑتی ہے حضرت  
 رفعت و رحبت جناب صاحب عالم کی خدمت میں دوستانہ سلام اور مریدانہ  
 بندگی بانکسار تمام عرض کرتا ہوں حضرت کو کس راہ سے میرے آنے کا  
 انتظار ہے میں نے مرشد زادہ کے خط میں کب اپنا عزم لکھا یا کس نے  
 آپ سے میری زبانی کہا کہ آپ روز روانگی کے تقریر سے اطلاع چاہتے  
 ہیں ہاں آپ کی قدمبوسی کی تمنا اور انوار الدولہ کے دیدار کی آرزو حد  
 زیادہ ہے اور ایسا جانتا ہوں کہ یہ آرزو گور میں لیجاؤں گا تنخواہ کے  
 اجرا کا حال اور استقبال میں اسکے وصول کی صورت ان سطروں سے  
 جو آغاز مکتوب میں چودھری عبدالغفور صاحب کی خدمت میں لکھی گئی ہیں  
 مع روداد شہر معلوم کر لیجئے گا لالہ گو بند پر شاد صاحب ہنوز میرے پاس

۱۵ اکنہ جمع مکان ۱۲ ۱۵ دکانیں جمع دکان ۱۲ ۱۵ تیشہ - نیالا مراد پھاؤ ۱۲ ۱۲

۱۵ کلند گستی زمین کھودنے کا ایک آلہ ۱۲ -



نہیں آئے میں دنیا دار نہیں فقیر خاکسار ہوں تو اضع میری خو ہے انجام مقاصد  
 خلق میں حتی الوسع کمی کروں تو ایان نصیب نہ ہو انشاء اللہ العزیز وہ فقیر سے  
 راضی و خوشنود رہیں گے جناب مستطاب حضرت محمد امیر صاحب کی خدمت  
 میں بعد سلام نیاز یہ گزارش ہے کہ میرے پاس حضرت کا سلام پیام سوا کے  
 ایک بار کے کبھی نہیں پہونچا اب ان سطور کو اپنا ذریعہ افتخار سمجھا اور نوید  
 مقدم مبارک سے بہت خوش ہوا یہ جو خانہ کوچی اور گریز پائی اور بے طینانی  
 کا آپ کو مجھ پر گمان اور اس کا رنج ہے یہ کسی نے خلاف واقع آپ سے کہا ہے  
 میں مع زن و فرزند ہر وقت اسی شہر میں قلمزم خون کاشنا اور رہا ہوں دروازہ  
 سے باہر قدم نہیں رکھتا پکڑا گیا نہ نکالا گیا نہ قید ہوا نہ مارا گیا کیا عرض کروں کہ  
 میرے خدا نے مجھ پر کیا عنایت کی اور کیا نفس مطمئنہ بخشا جان و مال و آبرو  
 میں کسی طرح کا فرق نہیں آیا تنخواہ جسکو حضرت نے یومیہ لقب دیا ہے اسکا  
 حال اوپر کی تحریر سے دریافت ہو گا فقیر کو اپنا دوست و معتقد اور مشتاق  
 تصور فرمائیے گا مرشد زادہ مرتضوی دودمان سید شاہ عالم کو سلام و دعا  
 ڈیٹی صاحب سے مجھ سے ملاقات کثرت سے نہیں ہے ان کو کثرت اشغال  
 سے فرصت نہیں مجھ کو افراط ضعف سے طاقت نہیں اگر بحسب اتفاق کہیں

۱۵ انجام حاجت روا کرنا ۱۲ نوید مقدم خبر تشریف آوری ۱۲ خانہ کوچی - گھر  
 سے کوچ کرنا ۱۲ گریز پائی - بھاگ جانے کی عادت - بھاگ جانا ۱۲ قلمزم - ایک موضع  
 کا نام جو کنار دریا پر آباد ہے اور یہ دریا اسی موضع کی طرف منسوب اور اسی نام سے  
 موسوم ہے ۱۲ شنادر - پیراک ۱۲ -



عود ہندی  
ملاقات ہو گئی تو آپ کا سلام کہدوں گا آپ اپنے اخوان عالیشان کو  
میرا سلام پہونچا دیجیے گا۔ مصرعہ۔ بندہ شاہ شہائیم و ثنا خوان شہا۔

## ۲۲ چودھری عبدالغفور کے نام

میرے مشفق چودھری عبدالغفور صاحب اپنے خط اور قصیدہ  
بھیجنے کا مجھ کو شکر گزار اور قصیدہ سابق کی اب تک اصلاح نہ پانے  
سے شرمسار تصور فرمائیں اور ان دونوں قصیدوں کے باہم پہونچنے کا  
انتظار کریں شعر توید وصل ویمید ہستارہ شناس + نکرہ ذروت نگاہے مگر  
دراختر من۔

تحقیق کہ اب روئے سخن جناب فیض نصاب جامع مدارج جمع الجمع بزم  
وحدت کے فروز تہذیب شمع مستغرق شاہدہ ذات حضرت صاحب عالم صاحب  
قدسی صفات کی طرف ہے اور یہ شعر افتتاح کلام ہے پہلے کچھ باتیں کہ بادی النظر  
میں خارج بحث معلوم ہوں گی لکھی جاتی ہیں میں پانچ برس کا تھا کہ میرا باپ مرا  
نوبرس کا تھا کہ چچا مرا اس کی جاگیر کے عوض میرے اور میرے شرکا حقیقی کے  
واسطے شامل جاگیر نواب احمد بخش خاں دس ہزار روپے سال مقرر ہوئے  
انہیں نے نہ دیے مگر تین ہزار روپیہ سال اس میں سے خاص میری ذات  
کا حصہ ساڑھے سات سو روپیہ سال میں نے سرکار انگریزی میں یہ غبن ظاہر کیا  
لے آپ کے شاہ کے ہم غلام ہیں اور آپ کے مدارج ہیں ۱۲۵۰ ہجری مجھے اسکے وصل کی خوشخبری سنارہا ہے اسنے  
میرے ستارہ پر گہری نگاہ نہیں ڈالی ہے ۱۲۔



کو لبرک صاحب بہادر رنڈنٹ دہلی اور اسٹرننگ صاحب بہادر سکرتہ  
گو رنڈنٹ کلکتہ متفق ہوئے میرا حق دلانے پر رنڈنٹ معزول ہو گئے سکرتہ  
برگ ناگاہ مر گئے بعد ایک زمانہ کے بادشاہ دہلی نے پچاس روپیہ مہینہ مقرر  
کیا ان کے ولیعہد نے چار سو روپیہ سال ولیعہد اس تقرر کے دو برس کے بعد  
مر گئے واجد علی شاہ بادشاہ اودھ کی سرکار سے بصلہ مدح گستری پان سو روپیہ  
سال مقرر ہوئے وہ بھی دو برس سے زیادہ نہ جیے یعنی اگرچہ اب تک  
جیتے ہیں مگر سلطنت جاتی رہی اور تباہی سلطنت دو ہی برس میں ہوئی دہلی  
کی سلطنت کچھ سخت جان تھی سات برس مجھ کو روٹی دے کر بکڑی ایسے  
مری کش اور محسن سوز کہاں پیدا ہوتے ہیں اب میں جو والی دکن کی طرف  
رجوع کروں یاد رہے کہ متوسط یا مرجائے گا یا معزول ہو جائے گا اور اگر  
یہ دونوں امر واقع نہ ہوئے تو کوشش اس کی ضائع جائے گی اور والی شہر  
مجھ کو کچھ نہ دے گا اور اچھا نا اگر اس نے سلوک کیا تو ریاست خاک میں  
مل جائے گی اور ملک میں گدھے کے ہل پھر جائیں گے اے خداوند بندہ پورہ  
یہ سب باتیں وقوعی اور واقعی ہیں اگر ان سے قطع نظر کر کے قصیدہ کا قصد  
کروں قصد تو کر سکتا ہوں تمام کون کرے گا سوائے ایک ملکہ کے کہ  
وہ پچاس بچپن برس کی مشق کا نتیجہ ہے کوئی قوت باقی نہیں رہی کبھی جو  
سابق کی اپنی نظم و نشر دیکھتا ہوں تو یہ جانتا ہوں کہ یہ تحریر میری ہے  
مگر حیران رہتا ہوں کہ میں نے یہ نثر کیونکر لکھی تھی اور کیونکر یہ شعر کہے تھے عابد تقادر



بیدل کا یہ مصرعہ گویا میری زبان سے ہے مصرعہ عالم تہمہ افسانہ مادار دوا ہیچ  
 پایا آن عمر ہے دل و دماغ جواب دے چکے ہیں سو روپیہ رامپور کے ساٹھ روپیہ  
 پنشن کے روٹی کھانے کو بہت ہیں گرانی اور رزانی امور عامہ سے ہے  
 دیتا کے کام خوش و ناخوش چلے جاتے ہیں قافلہ کے قافلہ آمادہ رحیل ہیں دیکھو  
 منشی نبی بخش مجھ سے عمر میں چھوٹے تھے ماہ گذشتہ میں گزر گئے مجھ میں قصیدہ  
 کے لکھنے کی قدرت کہاں اگر ارادہ کروں تو فرصت کہاں قصیدہ لکھوں  
 آپ کے پاس بھیجوں آپ دکن کو بھیجیں متوسط کب پیش کرنے کا موقع پائے  
 پیشگی پر کیا پیش آئے ان مراحل کے طے ہونے تک میں کیوں جیونگا انا اللہ  
 وانا الیہ راجعون لا الہ الا اللہ ولا معبود الا اللہ ولا موجود الا اللہ کان اللہ و  
 لم یکن معہ شیئاً واللہ الان کمساکان

## ۲۳ صاحب عالم کے نام

بعد حمد خدا و نعت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پہلے قبلہ روح و رواں  
 جناب صاحب عالم صاحب کو بندگی اور حضرت مقبول عالم کی شادی کی  
 مبارکباد کیا عرض کروں کہ میرا کیا حال ہے اضمحلال قوی کا حال مختصر ہے

اے ساری دنیا ہماری کہانی کہہ رہی ہے اور ہم کچھ بھی نہیں ۱۲۷۷ھ مراد آخر عمر ۱۲۷۷ھ یعنی سب  
 چیزیں خدا کے لیے ہیں اور اسی طرف ٹوٹیں گی سو اے خدا کے کوئی خدا نہیں اور سو اے اللہ کے وہ  
 کوئی معبود نہیں اور سو اے اللہ کے کوئی موجود نہیں خدا تھا اور اس کے ساتھ کوئی شے نہ تھی اور  
 خدا اب بھی ویسا ہی ہے جیسا تھا ۱۲۷۷ھ اضمحلال قوی قوتوں کا ضعیف اور مضمحل ہونا ۱۲۷۷ھ۔



کہ اگر کوئی دوست ایسا کہ جس سے تکلف کی ملاقات ہے آجائے تو اٹھ بیٹھتا ہوں  
 ورنہ پڑا رہتا ہوں جو کچھ لکھنا ہوتا ہے وہ بھی اکثر لیٹے لیٹے لکھتا ہوں آج دوپہر کو  
 میر عبد العزیز صاحب آئے میں بے کلاہ و پیر بن پلنگ پر لیٹا ہوا تھا ان کو  
 دیکھ کر اٹھا مصافحہ کیا اُنھوں نے جناب شاہ عالم کا خط مع مسودات اشعار دیا  
 اور فرمایا کہ پرسوں جاؤں گا عرض کیا گیا کہ کل آخر روز آپ تشریف لاویں  
 خط کا جواب اور اصلاحی مسودہ لے جائیں وہ تشریف لے گئے میں لیٹا ہوا  
 دن کے سونے کی عادت نہیں ہے جی میں کہا آؤ ریکار کیوں رہو خط کا جواب  
 آج لکھ رکھو اٹھے کون کبیں کھولے کون لڑکوں کی دوات قلم مونڈھے پر  
 پلنگ کے پاس رکھ لی ادب مقفی اس کا ہوا کہ آغاز نامہ بنام اقدس ہو  
 حضرت نسخہ قاطع برہان تیسری چوتھی نظر میں مکمل ہو کر مسودات ایک  
 کاتب کے حوالہ ہوئے آٹھ جزو لکھے گئے کم و بیش دو جزو باقی ہیں پرسوں  
 تک آجائیں گے بعد اُس کے اُسکے انطباع کی فکر ہوگی جب وہ عزیمت  
 امضا پذیر ہو جائے گی حضرت کی نظر سے بھی شرف پائے گی حضرت  
 سید عالم کو نیاز خورشید عالم کو سلام چودھری صاحب کو نہ نیاز نہ سلام  
 صرف یہ پیام کہ ہم تمھارے خط کو مفرح روح سمجھتے تھے باتوں کا مزہ  
 ملتا تھا خیر و عافیت معلوم ہو جاتی تھی وہ وظیفہ روحانی منقطع کیوں ہوا صاحب  
 یہ روش اچھی نہیں گاہ گاہ ارسال رسائل کا طور بنا رہے



## ۲۴ چودھری عبد الغفور کے نام

حضرت چودھری صاحب عنایت نامہ سابق بیت تھا تو خط پر نہ تھا  
 جواب طلب + کوئی اُس کا جواب کیا لکھتا + آج دوپہر کو یہ خط پہونچا آج ہی آخر  
 روز جواب لکھ کر رکھ چھوڑتا ہوں کل صبح کو بشرط حیات ڈاک میں بھجوادونگا  
 قاطع برہان کے مجلدات جو بموجب توقیع خریداری میری ملک ہیں وہ اول  
 جولائی میں میرے پاس اور اُن میں سے دو مجلد آخر جولائی میں آپ کے پاس  
 پہونچیں گے ایک آپ رہنے دیں گے اور ایک پیرو مرشد کی نذر کریں گے انشاء اللہ  
 اعلیٰ العظیم شہر حیدرآباد فیض تعلقہ کلکٹنگ نگر + گرو دودھ سالہ رہ پیش نظر باشد ہاں +  
 یہ شعر مولانا نور الدین ظہوری رحمۃ اللہ علیہ کا ممدوح کی خوشنویسی کی تعریف  
 میں ہے مبالغہ سرحد تبلیغ اور غلو کو پہونچ گیا ہے خلاصہ یہ کہ اس کا لکھا  
 ہوا قطعہ یا کوئی عبارت سو برس کی راہ پر سے آدمی کو نظر آتا ہے وہ جب  
 اس کی یہ کہ حرف بہت روشن صاف و جلی ہیں اور چونکہ یہ امر عجیب عادت  
 و عقل متغ ہے اس سے اس کو معجزہ قلم کہا اور چونکہ معجزہ خرق عادت  
 ہے اور خرق عادت ایک امر بے مسلمات جمہور میں سے پس منکر کو گنجائش  
 انکار نہ رہی یہاں یہ خیال آئے گا کہ فیض تعلق بیکار رہتا ہے میں کہتا ہوں کہ  
 وہ حسن البام ہے یعنی نگاہ کو از انجا کہ باصرہ مشتاق حسن ہے اُس خط سے  
 وہ تعلق ہم پہونچا ہے کہ اگر وہ خط سو برس کی راہ پر ہو تو بھی نگاہ اُس سے



معلق رہتی ہے جیسے طائر کو اپنا آشیانہ اور مسافر کو اپنا وطن اور عاشق کو  
 معشوق کا خدو خال مسافت بعیدہ سے پیش نظر رہتا ہے چاہو ایک معلول کی  
 دو علت سمجھو فیض تعلق نہ کو را و حسن خط مقدر چاہو فیض تعلق کو ادعا کہو اور  
 حسن خط جو تقدیر میں ہے اُسکو سبب سمجھو تعلق کا اور موکد جانو ادعا کا اسنو  
 دعویٰ کے واسطے دلیل موضوع ہے ادعا کو دلیل ضرور نہیں ہے ہاں دعا  
 پر تاکید طریقہ بلاغت ہے یہ لطافت معنوی خاص اس بزرگ کے حصہ میں آئی  
 ہیں میں جانتا ہوں مشتری اور عطارد نے مل کر ایک صورت پکڑی تھی اُسکا  
 اسم نور الدین اور تخلص ظہوری تھا اسد السد فرماتا ہے شعر مروت کرد شہا بر تو  
 سیر بام و در لازم نہی باشد چراغے خانہاے بنوایاں را نہ ظہوری کا ممدوح اول  
 معشوق ایک ہے یعنی سلطان جلیل القدر ابراہیم عادل شاہ پادشاہوں کے  
 منظر بلند ہوتے ہیں اور کیا بعید ہے کہ رعایا ملازمین میں سے کچھ لوگ قصر  
 رہتے ہوں اس واسطے بادشاہ دن کو اُس منظر بلند پر نہیں چڑھتا کہ مبادا  
 رعیت یا ملازموں کی جو رو بیٹیاں نظر آئیں رات کو اُنکے گھر تار یک  
 ہوتے ہیں اگر کوئی بلند مکان پر چڑھا تو کچھ نظر نہ آئے گا یہ مدح ہوئی عفت  
 کی اور عفت ایک فضیلت ہے فضائل اربعہ میں سے اب ابراہیم کو سوچے  
 ممدوح نے راتوں کو کوٹھے پر چڑھنا اپنے اور پر لازم کیا ہے اس واسطے کہ  
 اُن کے گھروں میں چراغ نہیں اگر کسی کو کسی کپڑے میں پیوند لگانا یا کوئی  
 چمڑے کی چیز کا ٹھنی یا کسی مریض کا تفحص حال منظور ہو تو وہ گھر اس ممدوح  
 کے پر تو جہاں سے روشن ہو جائے چراغ کی حاجت باقی نہ رہے جو کام جو



شخص چاہے وہ کرنے مروت کے لفظ کا مزہ و جدانی ہے سوائے اس لفظ کے  
کوئی لفظ یہاں کام نہیں آتا اگر حفظ ناموس رعایا ہے تو مروت ہے اور اگر  
مقلوں کی کار بر آری ہے تو مروت ہے قالب معنی کی جان ہے ظہوری  
ناطقہ کی سرفرازی کا نشان ہے ظہوری زیادہ کیا لکھوں

## ۲۵ چودھری عبد الغفور کے نام

جناب چودھری صاحب کو سلام پہونچے آپ نے اپنے مزاج کی بنا پر  
کا حال کچھ نہ لکھا اگر سیر و مرشد بھی نہ لکھتے تو میں کیونکر اطلاع پاتا اور اگر اطلاع نہ  
پاتا تو حصول صحت کی دعا کیونکر مانگتا کل سے وقت خاص میں میں دعا مانگ  
رہا ہوں یقین ہے کہ پہلے تم تندرست ہو جاؤ گے ازاں بعد یہ خط پاؤ گے  
اکثر صاحب طراف و جوانب سے ماہ نیم ماہ کے بھیجنے کا حکم بھیجتے ہیں اور میں  
جی میں کہتا ہوں کہ جب مہر نیمروز کی عبارت کو نہیں سمجھے تو ماہ نیم ماہ کو لیکر  
کیا کریں گے صاحب مہر نیمروز کے بیابان میں نے لکھ دیا ہے کہ اس کتاب  
کا نام پر توستان ہے اور اس کی دو مجلد ہیں پہلی جلد میں ابتداء خلقت  
عالم سے ہمایوں کی سلطنت تک کا ذکر دوسرے حصہ میں اکبر سے بہادر شاہ  
تک کی سلطنت کا بیان پہلے حصے کا نام مہر نیمروز دوسرے حصے کا اسم  
ماہ نیم ماہ بارے پہلا حصہ تمام ہوا چھپا یا گیا جا بجا پہونچا قصد تھا جلال الدین اکبر  
کے حالات کے لکھنے کا کہ امیر تہر تک کا نام و نشان مسط کیا آں دفتر را کا و خورد  
و کا وراقصاب برد و قصاب در راہ مردجو کتاب میں نے لکھی ہی نہ ہو وہ بھیجوں



کہاں سے پترو و مرشد کو میری بندگی اور صاحبزادوں کو دعا خداوند مجھے مار ہرہ  
 بناتے ہیں اور میرا قصد مجھے یاد دلاتے ہیں اُن دنوں کہ دل بھی تھا اور طاقت  
 بھی تھی شیخ محسن الدین مرحوم سے بطریق تمنا یوں کہا گیا تھا کہ جی یوں چاہتا  
 ہے کہ برسات میں مار ہرہ جاؤں اور دل کھول کر اور پیٹ بھر کر آم کھاؤں  
 اب وہ دل کہاں سے لاؤں طاقت کہاں سے پاؤں نہ آموں کی طرف وہ  
 رغبت نہ معدہ میں اتنے آموں کی گنجائش نہ مار منہ میں آم نہ کھاتا تھا کھانے  
 کے بعد میں آم نہ کھاتا تھا رات کو کچھ کھاتا ہی نہیں جو کہوں بین الطعائین  
 آخر روز بعد ہضم معدی آم کھانے بیٹھ جاتا بے تکلف عرض کرتا ہوں اتنے  
 آم کھاتا تھا پیٹ اچھڑ جاتا تھا اور دم پیٹ میں نہ سماتا تھا اب بھی کھاتا  
 اُسی وقت ہوں مگر دس بارہ ہندی آم اگر بڑے ہوئے تو پانچ سات۔  
 بیس دریغ کہ عہد جوانی گزشتہ جوانی مگر زندگانی گزشتہ اس کے  
 واسطے کیا سفر کروں مگر حضرت کا دیکھنا اُسکے واسطے متحمل رنج سفر ہوں تو  
 جاڑے میں نہ برسات میں مصرعہ اے واے ز محرومی دیدار و گریہ +

## ۲۶ چودھری عبدالغفور کے نام

بندہ پرور بہت دن کے بعد پرسوں آپ کا خط آیا سزا مہ پر دستخط  
 اور کے اور نام آپ کا پایا دستخط دیکھ کر مفہوم ہوا خط کے پڑھنے سے معلوم ہوا  
 اے درمیان دونوں کھانوں کے۔ درمیانی ۱۲ افسوس کہ جوانی کا زمانہ گزر گیا جوانی نہ ہو  
 زندگانی گزر گئی ۱۲۔



کہ تمھارے دشمن بے عارضہ تپ و لرزہ رنجور ہیں اور اندر ضعف کی یہ شدت کہ  
خط کے لکھنے سے معذور ہیں خدا وہ دن دکھائے کہ تمھارا خط تمھارے  
دستخطی آئے سر نامہ دیکھ کر دل کو فرحت ہو خط پڑھ کر دنی مسرت ہو جیتک  
ایسا خط نہ آئیگا دل سودا زدہ آرام نہ پائے گا قاصد ڈاک کی راہ دیکھتا  
رہوں گا جناب ایزدی میں سرگرم و عار ہوں گا آپ کے عم عالی مقدار  
اور بزرگ آموزگار کو میرا سلام مع صنوف اشتیاق والوف احترام  
جناب چودھری صاحب اوسم تم حضرت صاحب عالم کے پاس چلیں  
اور اپنی آنکھیں اُن کے کف پائے مبارک سے ملیں میں سلام کروں گا  
تم معرفت ہونا کہ غالب یہی ہے اہل دہلی میں آپ کے دیدار کا طالب  
یہی ہے میں نے عزم قدسوسی کیا پیرو مرشد نے مجھے گلے لگایا فرماتے  
ہیں کہ غالب تو اچھا ہے عرض کرتا ہوں کہ اکھبر مسد حضرت کا مزاج مقدس  
کیسا ہے ارشاد ہوا کہ مولوی سید برکات حسن تیری تعریف بہت کرتے  
رہتے ہیں جناب یہ اُن کی خوبیاں ہیں میں ایسا نہیں ہوں جیسا وہ  
کہتے ہیں کاش وہ میری رنجوری کا حال کہتے ضعف قوی و اضمحلال کہتے تاکہ میں  
اُن کے کلام کی تصدیق کرتا اُن کی غمخواری اور دردمند نوازی کا دم بھرتا  
شعر و کشاکش ضعیف نگسلہ رواں از تن + میں کہ میں نمی میرم ہم نہ تا تو نہایت

۱۵ صنوف جمع صنف - یعنی طرح طرح کے اشتیاق ۱۲ ۱۵ الوف جمع الف - ہر ایک ۱۲ ۶

۱۵ ضعف اور کمزوری کی کشاکش میں میری جان غالب سے جدا نہیں ہوتی - یہ جو میں مرتا

نہیں ہوں یہ بھی کمزوری کی وجہ سے ہے ۱۲ -



حضرت نے میری گرفتاری کا نیارنگ نکالا بوستان خیال کے دیکھنے کا دانہ  
 ڈالا مجھ میں اتنی طاقت پرواز کہاں کہ بلا سے اگر پھنس جاؤں دام پر گر کے دانہ  
 زمین پر سے اٹھاؤں حضرت سچ تو یوں ہے کہ غمہائے روزگار نے مجھ کو  
 گھیر لیا ہے سانس نہیں لے سکتا اتنا تنگ کر دیا ہے ہر بات سو طرح سے خیال  
 میں آتی پردوں سے کسی طرح تسلی نہ پائی اب دو باتیں سوچا ہوں ایک تو یہ کہ جب  
 تک جیتا ہوں یوں ہی رویا کروں گا دوسری یہ کہ آخر ایک نہ ایک دن مرونگا  
 یہ صغریٰ اور کبرے دلنشین ہے نتیجہ اس کا تسکین ہے مہیات شعر منحصر مرنے  
 پر ہو جس کی امید نہا امید اُسکی دیکھا چاہیے۔ اجمی حضرت شاہ عالم صاحب  
 میرا سلام لیجیے کاغذ باقی نہیں رہا اپنے سب بھائیوں کو مع وزیر علی صاحب  
 میرا سلام کہہ دیجیے گا۔

## ۲۰ چودھری عبدالغفور کے نام

جناب چودھری صاحب سیاہی پھکی کاغذ پتلا پروم شد کی عبارت  
 یک طرف آپ کی تحریر بھی مغشوش ہو گئی بہرا ہو گیا ہوں مگر حضرت بصر ہنوز باقی  
 ہے تمھاری عبارت کا جو لفظ پڑھا لیا قرینہ سے محاورہ بھی معلوم ہو گیا حضرت  
 کی تحریر کا ایک لفظ سوائے سعادت تو ام شاہ عالم کے اگر پڑھا گیا ہو تو وہ یہ  
 پھوٹیں ایمان نصیب نہ ہو وہ خط بدستور آپ کے پاس واپس بھیجتا ہوں  
 ۱۵ صغریٰ کبرے اصطلاحات منطق۔ نتیجہ حاصل ان کا یعنی میں ہمیشہ روؤں گا اور اس سے  
 مر جاؤں گا نتیجہ یہ ہو گا کہ تسکین ہو جائے گی ۱۲ ۱۵ مغشوش۔ مگر دھندلی خراب ۱۲۔



۴۰  
اردولی سفید کاغذ پر حروف بحرف اس کی نقل کر کے پھر مجھے بھیجیے تاکہ اس کے  
جواب لکھنے میں سعادت حاصل کروں لیکن بہت جلد بہت جلد آپ کی نگارش  
سے اتنا دریافت ہو گیا کہ اب آپ اچھے ہیں الحمد للہ جناب ممتاز علی خان صاحب  
کہاں اور مارہرہ کہاں بہر حال میرا سلام

## چودھری عبدالغفور کے نام

چودھری صاحب شفق مکرّم کو میرا سلام آپ کا خط کہ سوائے چند سطر کے  
جو تم نے لکھی تھی سراسر حضرت صاحب کا دستخطی تھا پہونچا سجان اللہ حضرت کو  
کس قدر محبت ہے تمہارے ساتھ تمہاری ناسازی مزاج کا کیسا ملال اور  
تمہارے نہ دیکھنے کا کیسا رنج ہے سچ یوں ہے کہ تم خوبان روزگار میں سے  
ہو تو قیغ قبول اہل نظر کا حال ہونا آسان نہیں ہے سلامت رہو خوش رہو مختصر  
مصرعہ کا رشت بجاں جملہ چناں باد کہ خواہی +

اب روئے سخن حضرت صاحب عالم کی طرف ہے خدمت خدام مخدوم  
خادم نواز میں بعد تسلیم معروض ہے تفقد نامہ نامی میں صورت عز و شرف نظر  
آئی اللہ اللہ تم نے میری نظریں میری آبر و بڑھائی حضرت کی قدر دانی کی کیا  
بات ہے آپ کا التفات موجب مباہات ہے یہ بات بطریق طے لسان زبان پر  
آئی ہے ورنہ قدر دانی کیسی یہ قدر افزائی ہے نظیری علیہ الرحمۃ کا شعر ایک کاغذ پر  
۱۵ وہ موٹا بانس کا بنا ہوا کاغذ جو پہلے ستمل ہوتا تھا ۱۲ ۱۵ تمہارے سب کام دنیا میں تمہارے

حسب منشاء ہوں ۱۲ ۱۵ مباہات - فرخ ۱۲ -



لکھ کر میرے گلے میں ڈال دیجیے اور زمرہ شعرا میں سے مجھ کو نکال دیجیے شعریہ ہے  
 شعر جو ہر بنش من در تہ زنگار باندہ آنکہ آئینہ من ساخت نہ پرداخت درین  
 دعویٰ اور چیز ہے اور کمال اور ہے علم عربی اور شے ہے اور فارسی کی حقیقت  
 حال اور ہے جلالتے طباطبائی رحمۃ اللہ علیہ نے شیداے ہندی کو ایک قہ  
 لکھا عبارت اس وقت یاد نہیں آتی مگر یہ مضمون اُسکا ہے کہ ایک دن مولانا  
 عرفی علیہ الرحمۃ اور ابو الفضل میں مباحثہ ہوا شیخ نے عرض سے کہا کہ ہم نے تحقیق کو  
 بسر حد افراہ پہنچا دیا اور فارسی میں خوب کمال پیدا کیا عرفی نے کہا کہ اس کو  
 کیا کرو گے کہ ہم نے جب سے ہوش سنبھالا ہے گھر کے بڑھوں سے اور بڑھیوں سے  
 جوابات سنی فارسی میں سنی شیخ گفت ما فارسی از انوری و خاقانی فرارفتہ ایم و  
 شما از پیرالاں آموختہ اید عرفی فرمود انوری و خاقانی نیز از پیرزناں آموختہ باشند  
 ختم غالب کہتا ہے کہ ہندستان کے سخنوروں میں حضرت امیر خسرو دہلوی علیہ الرحمۃ  
 کے سوا کوئی استاد مسلم الثبوت نہیں ہوا خسرو کینسر و قلم و سخن طرازی ہے یا  
 ہم چشم نظامی گنجوی و ہم طرح سعدی شیرازی جو خیر فیضی بھی نغز گوئی میں مشہور  
 ہے کلام اُس کا پسندیدہ جمہور ہے دیکھو عبدالقادر بدایونی کیا لکھتا ہے نہ  
 سپاہی فالیز آرزو فقیر اور شیدا اور بہار و غیر ہم انھیں میں آگئے ناصر علی  
 اور بیدل اور غنیمت ان کی فارسی کیا ہر ایک کا کلام نظر انصاف دیکھیے  
 اے میرا جو ہر بنش زنگار میں دبا ہوا رہ گیا جس نے کہ میرا آئینہ بنایا افسوس ہے کہ اس نے اسے  
 صاف نہیں کیا ۱۲ شیخ نے کہا کہ ہم نے فارسی انوری اور خاقانی سے سیکھی ہے اور تم نے بڑھیوں سے  
 اُسیر عرفی نے جواب دیا کہ انوری اور خاقانی نے بھی بڑھیوں ہی سے سیکھی ہوگی ۱۳۔



ہاتھ کنگن کو آر سی کیا منت اور مکتب اور قتل یہ تو اس قابل بھی نہیں  
 کہ ان کا نام لیجیے ان حضرات میں عالم علوم عربیہ کے شخص ہیں خیر مہوں فصل  
 کہلائیں کلام میں اُن کے مذاکھاں ایرانیوں کی سی اداکھاں و فارسی کی  
 قاعدہ دانی میں اگر کلام ہے اُس میں پیروی قیاس ایک بلائے عام ہے  
 وارثہ سیالکوٹی نے خان آرزو کی تحقیق پر سوچا کہ اعتراض کیا ہے اور یہ اعتراض  
 بجائے با اینہم وہ بھی جہاں اپنے قیاس پر جاتا ہے منہ کی کھاتا ہے مولوی  
 احسان اللہ ممتاز کو کھنا نفع لفظی میں دستگاہ اچھی تھی اس شیوہ و روش کو  
 خوب برت گئے فارسی وہ کیا جانیں قاضی محمد صادق اختر عالم ہوں گے  
 شاعری سے اُن کو کیا علاقہ ایک بات حضرت کو اور معلوم ہے کہ ہندی فارسی  
 والوں نے کمال کو وہم میں منحصر رکھا ہے کالپی کے نواب زادوں میں سے  
 ایک صاحب قتل کے شاگرد تھے میں نے ایک رقعہ قتل کا اُن کے نام  
 دیکھا ہے کہ قتل اُن کو لکھتا ہے کہ جامہ گزاشتن معنی مردن مسلم لیکن بہت  
 احتیاط کیا کرو موقع دیکھ لیا کرو جب لکھا کرو میں کہتا ہوں کہ احتیاط کیا اور  
 موقع کیا فلاں مرد بہاں جامہ گزاشت پھر وہ کہتا ہے کہ کرے کے ساتھ  
 سوائے پانچ سات لفظ کے اور لفظ کو ترکیب نہ دو پھر فرماتا ہے کہ ہمہ کے لفظ  
 کو جمع کے ساتھ لاؤ مفرد سے نہ ملاؤ فصل میں نے دستیاب میں لکھا ہے کہ ہمہ کس  
 داند ایک شخص نے کہ وہ بھی مولوی کہلاتا ہے میری غیبت میں کہا کہ ہمہ کس  
 داند کیا ترکیب ہے ایک لڑکا میرا شاگرد وہاں موجود تھا اُس نے  
 کہا کہ یہ ترکیب بعینہ صائب کی ہے جیسا کہ وہ کہتا ہے



ہم کہ کس طالب آں سرور و اں ست اینجا + آب حیواں نفس سونخگاں ست اینجا +  
 اُس نے کہا کہ تمہارا استاد حاش شر کو ماقبل کلمہ منفی لایا ہے اور یہ جائز نہیں ع  
 حاش شر کہ بدنیگویم + میرے شاگرد نے کہا کہ یہ ترکیب انوری کی ہے ع حاش شر  
 نہ مرا بلکہ ملک رانہ بود + باساک کوے تو ایں زہرہ و یار او مجال + مولوی ہدایت علی  
 حکمین کا آج تک میں نے نام نہیں سنا تھا چھپے ہوئے رقم ہیں صائب اگرچہ صفائی  
 نزا د تھا مگر وار و شاہجہاں آباد تھا انتقام کشیدن و انتقام گرفتن دونوں بول گیا  
 مولوی صاحب لچ فارسی بولتے ہیں لا حول ولا قوۃ الا باللہ کلیم بوزن فعیل  
 صیغہ اسم فاعل ہے مثل کریم و رحیم و بشیر و سمیع و بصیر و کلیم اسمائے الہی ہیں  
 کلیم اگر معنی ہم کلاہم لیجیے تو اسم الہی اس کو کیونکر قرار دیجیے حضرت کا مصرعہ  
 مصرعہ ہست کلامے ز کلام کلیم + مخدوش البتہ ہے یعنی یا کلام از کلام کلیم یا کلام  
 از کلمات کلیم چاہیے کلامے از کلام مفرد میں سے مفرد کو نکالا چاہیے گو جائز  
 نہ ہو گو باش و گو باشد ہر گز محل تردد نہیں او ہام و و سو اس قواعد میں پیش نہیں  
 جاتے مصرعہ اے کریمے کہ از خزانہ غیب + ہر گز یاے معروف نہیں ہے  
 یاے مجہول ہے یاے معروف یہاں نامقبول ہے مصرعہ خدائی کہ بالا و  
 پست آفرید + ایسا خدا ایسا کریم اس تحتانی کو یاے وحدت کہو توصیف کہو  
 یاے عظیم کہو جس طرح کہو مجہول آئے گی

۱۱ تمام آدمی اس سرور و اں کے عاشق ہیں۔ اور آبجیات یہاں کے جملے ہوؤں کی سانس ہے ۱۲

۱۳ خدا کی قسم مجھے ہی نہیں بلکہ فرشتوں کو بھی تیری لگی کے کتوں کے ساتھ مجال گفتگو نہیں ہے

اور نہ یہ طاقت ہے ۱۴۔



## ۲۹۔ چودھری عبد الغفور کے نام

بندہ پرور پرسوں تمہارا خط آیا آج جواب لکھ رکھتا ہوں کل ڈاک میں  
 بھجوا دوں گا میرا حال کیوں پوچھو اپنے کو دیکھو جو تمہارا ڈھنگ ہے وہ ہی  
 میرا رنگ ہے شور و اور ام مرض خاص اور رنج عام یہ ایک اجمال دوسرا  
 اجمال سنو کہ مہینہ بھر سے صاحب فراش ہوں صبح سے شام تک اور شام  
 سے صبح تک پلنگ پر پڑا رہتا ہوں مجلسائے اگرچہ دیوانخانہ کے بہت قریب  
 ہے پر کیا امکان جو جاسکوں صبح کو نوبت کھانا نہیں آجاتا ہے پلنگ پر سے  
 کھسٹ پڑا ہاتھ منہ دھو کر کھانا کھایا پھر ہاتھ دھوئے کلی کی پلنگ پر جا پڑا  
 پلنگ کے پاس حاجتی لگی رہتی ہے اٹھا اور حاجتی میں پیشاب کیا اور  
 پڑ رہا مدتوں سے یہ مرض ہے کہ پیشاب جلد جلد آتا ہے اس صاحب فراش  
 ہونے کو دیکھو اور دم بدم تقاضائے بول کو دیکھو پاخانے اگرچہ دن رات میں  
 ایک بار جاتا ہوں مگر صعوبت کو تصور کرو ایک پھوڑا دائیں پہونچے میں جسکو  
 ساعد کہتے ہیں دو پھوڑے بائیں پہونچے میں یہ سہل ہیں بائیں پاؤں میں  
 کھٹ پاؤں پشت پاسے لے کر آدھی پنڈلی تک ورم اور ورم بھی سخت محلات  
 ورواوعات سے کچھ نہ ہوا اب تجویز ہے کہ نیب کا بھرتا باندھیے جب کچھ پھوٹے

۱۵۔ شور۔ دانے پھنسیاں ۱۲۔ کھلنا۔ آہستہ آہستہ لیٹے لیٹے چلنا جو پھسلنے کے طور پر ہو ۱۲۔ حاجتی

جو کی جس پر فراغ حاجت کے لیے بیٹھتے ہیں ۱۳۔ پیشاب کی ضرورت سے ۱۴۔ تحلیل کرنے والی

دوائیں ۱۳۔ روادعات مادہ کی پھیر دینے والی دوائیں ۱۲۔



تب مرہم لگائیے کہو جب کف پائیں جراثیم کا عمل ہوا تو قیام کا کہاں ٹھکانا چال  
 جیسا کہ میں اوپر لکھ آیا ہوں مجھل اور جزو ہے میرا قیاس اس کا مقتضی ہے کہ  
 پیر و مرشد صاحب عالم مجھ سے آزر دہ ہیں اور وجہ اُس کی یہ ہے کہ میں نے  
 ممتاز و اختر کی شاعری کو ناقص کہا تھا اس رقعہ میں ایک میزان عرض کرتا  
 ہوں حضرت صاحب ان صاحبوں کے کلام کو یعنی ہندیوں کے اشعار کو  
 قلیل و واقف سے لے کر بیدل و ناصر علی تک اس میزان میں تو لیں میزان  
 یہ ہے رود کی فردوسی سے لے کر خاقانی و سنائی و انوری وغیرہم تک ایک  
 گروہ ان حضرات کا کلام تھوڑے تھوڑے تفاوت سے ایک وضع پر ہے  
 پھر حضرت سعدی طرز خاص کے موجد ہوئے سعدی و جامی و ہلالی یہ اشخاص  
 متعدد نہیں فغانی اور ایک شیوہ خاص کا مبدع ہو خیاہائے نازک و معانی  
 بلند اس شیوہ کی تکمیل کی ظہوری و نظیری و عرفی و نوعی بھی سبحان اللہ قالب  
 سخن میں جان پڑ گئی اس روش کو بعد اُس کے صاحبان طبع نے سلاست کا  
 چرچا دیا صائب و کلیم و سلیم و قدسی و حلیم شفقانی اس زمرہ میں ہیں رود کی  
 و اسدی و فردوسی یہ شیوہ سعدی کے وقت میں ترک ہوا اور سعدی کی  
 طرز نے بسبب سہل متمنع ہونے کے رواج نہ پایا فغانی کا انداز پھیلا اور  
 اُس میں نئے نئے رنگ پیدا ہوتے گئے تو اب طرز میں تین ٹھہری ہیں خاقانی اُس کے  
 اقران ظہوری اُس کے امثال صائب اُس کے نظائر خالصاں ممتاز و اختر

۱۰ ابداع کرنے والا ۱۱ چیز پیدا کرنے والا ۱۲ اقران - جمع قرین ۱۳ امثال جمع مثل

۱۴ نظائر - جمع نظیر ۱۵



وغیر ہم کلام ان تین طرزوں میں سے کس طرز پر ہے بے شبہہ فراؤ گے کہ یہ طرز  
 اور ہی ہے پس تو ہم نے جانا کہ یہ طرز چوتھی ہے کیا کہنا ہے خوب طرز ہے  
 اچھی طرز ہے مگر فارسی نہیں ہے ہندی ہے دار الضرب شاہی کہہ نہیں ہے  
 ٹکسال باہر ہے داد و انصاف انصاف نظم اگرچہ شاعران نغز گفتار +  
 زیک جام اند و رزم سخن مست + ولے بابادہ بے حریفان + خمار خیم ساقی  
 ہنر پیوست + مشونکر کہ در اشعار ایں قوم + وراے شاعری چیزے دگر بہت  
 وہ چیز نہ حصے میں پارسیوں کے آئی ہے ہاں اردو زبان میں اہل ہند نے وہ چیز  
 پائی ہے مرتضیٰ علیا الرحمۃ بیت بدنام ہو گے جاتے بھی دو امتحاں کو + رکھیکا  
 کون تم سے عزیز اپنی جاں کو + سو دوا بیت دکھلائیے لے جا کے تجھے مصر کا بازار +  
 خواہاں نہیں لیکن کوئی واں جنس گراں کا + قائم سے قائم اب تجھ سے طلب ہو  
 کی کیونکر مانگوں + ہے تو نادان مگر اتنا بھی بد آموز نہیں + مومن خاں شعر تم مرے  
 پاس ہوتے ہو گویا + جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا + ناسخ کے ہاں کتر آتش کے ہاں  
 بیشتر یہ تیرے شہر میں مگر مجھے اُن کا کوئی شعر اس وقت یاد نہیں آتا یاد کیا آوے  
 لیٹا ہوا ہوں دم بدم پاؤں کے ورم کی ٹیس ہوش اڑائے دیتی ہے۔ انا اللہ  
 وانا الیہ راجعون

## ۳۔ چودھری عبد الغفور کے نام

ایک عبارت لکھتا ہوں چونکہ لفافہ جناب چودھری عبد الغفور صاحب کے

۱۔ اگرچہ بیع نگار شاعر ایک پیلے سے رزم سخن میں مست ہیں مگر منکر نہ ہونا چاہیے کہ ان لوگوں کے کلام شاعری کے اسوا ایک و چیز



۶۷  
 نام ہوگا پہلے وہ پڑھیں پھر میرے پیرو مشد کی نظر سے گزر انہیں پھر مشد زاو  
 شاہ عالم صاحب کو دکھائیں برس دن سے فساد خون کے عوارض میں  
 مبتلا ہوں پشور و اورام میں لہ رہا ہوں برس دن میں او جاع سہتے سہتے  
 روح تحلیل ہو گئی نشست و برخاست کی طاقت نہ رہی اور پھوٹے  
 تو خیر گردوں پنڈلیوں میں پڑیوں کے قریب دو پھوٹے ہیں کھڑا ہوا  
 اور پنڈلیوں کی ہڈیاں چرانے لگیں اور رگیں پھٹنے لگیں بائیں پاؤں پر ورم کھن پیا  
 سے جہاں وہ پھوٹا ہے پنڈلی تک ورم ہے رات دن پڑا رہتا ہوں پلنگ کے  
 پاس حاجتی لگی رہتی ہے کھسل پڑا بعد رفع حاجت پھر لیٹ رہا اسی صورت  
 سے روٹی کھاتا ہوں اشعار کی اصلاح یک قلم موقوف خطوط ضروری لیتے لیتے  
 لکھتا ہوں دو خط چودھری صاحب کے آئے اور ایک شاہ عالم صاحب  
 کا اور دو خط حضرت صاحب کے آئے جواب نہ لکھ سکا آج اپنے کو طعنے دیکر  
 مرد بنایا حب یہ عبارت لکھی چودھری صاحب کو سلام شاہ عالم صاحب کو  
 حضرت صاحب کو بندگی

## ۳۱ چودھری عبدالغفور کے نام

آیا باجناب منشی ممتاز علی خاں صاحب مارہرو پہونچے صاحب  
 یہ تو سیاح کیتی نور و ثانی مخدوم جہانیاں جہاں گرد ہیں بہر حال آپ نے  
 دیا چہ بہت اچھا لکھا ہے کتاب کو اس سے رونق ہو جائے گی نظم میں وہ



پایہ بلند کہ شعری اُن کے شعر پر لائی انجم نثار کرے خود بلا گرداں ہو لولی ہمارے۔  
 ہر مصرعہ پر دل و جان وارے صدقہ قربان ہو وار کرے (بمعنی حملہ کرنے کے ہیں)  
 اور وہ جو آپ کا مقصود ہے اُن معنوں میں وارنا اور وارے آیا ہے نہ وار کرنا  
 اور وار کرے آپ کو یاد ہو گا کہ چند سطریں میں نے بہزار دشواری لکھ کر  
 تھیں بھی تھیں خواہش یہ تھی کہ یہی سطر میں میرے مخدوم اور مخدوم زادہ  
 کی نظر سے گذر جائیں آج ایک خط میں نے پیرو مرشد کا اور پایا وہ ابھی  
 نہیں پڑھا مگر شاہ عالم صاحب اُس خط کی پشت پر لکھتے ہیں کہ تو نے میرا  
 خط کا جواب نہیں لکھا حالانکہ میں اُن سطروں میں یہ لکھ چکا ہوں کہ نہ مجھے  
 تحریر کی طاقت نہ اصلاح کے ہوش ایک بات کو دس دس بار کیا لکھوں  
 اب میرا انجام کار دو طرح پر متصور ہے یا صحت یا مرگ پہلی صورت میں  
 خود اطلاع دوں گا دوسری صورت میں سب احباب خارج سے سُن لینگے  
 یہ سطریں لیٹے لیٹے لکھی ہیں

## دوسری فصل

۱۔ شعری ایک ستارہ روشن کا نام جسے ایام جاہلیت میں بعض قریش خدا سمجھ کر  
 پوجتے تھے۔ واضح ہو کہ شعری دو ہیں ایک بہت روشن جسے شعری عبور کہتے ہیں۔  
 دوسرا تاریک اسی وجہ سے شعرا نے اس کو غیصا کہا ہے اس واسطے کہ وہ سہیل کی  
 خواہر ہے کہ اس سے دور رہنے کی وجہ سے اس پر روتی ہے اور گویا اس کی آنکھیں چرک آلودہ ہیں۔  
 ۲۔ لائی انجم۔ ستاروں کے موتی ۱۲۔



## ۳۲ نواب نورالدولہ سعد الدین خاں بہادر شفق کے نام

قبلہ حاجات قصیدہ دوبارہ پہونچا چونکہ پیشانی پر دستخط کی جگہ نہ تھی ناچار  
 اُس کو ایک اور دو دقتے پر لکھوایا اور حضور میں گزرا نا اور اپنی تمنائے دیرینہ  
 حاصل کی یعنی دستخط خاص مثل اظہار خوشنودی طبع اقدس پر ہو گئے احترام اللہ  
 بہادر میرے ہم زبان اور آپ کے ثنا خوان رہے گویا اس امر خاص میں وہ  
 شریک غالب ہیں ہم بطریق کسرۃ اضافی اور ہم بسبیل کسرۃ توصیفی پر درگاہ  
 اس بزرگوار کو سلامت رکھے قدردان کمال بلکہ حق تو یوں ہے کہ خیر محض ہے  
 غیاث اللغات ایک نام موقر اور معزز جیسے الفربہ خواہ خواہ مرد آدمی  
 آپ جانتے بھی ہیں کہ یہ کون ہے ایک معلم فرومایہ رامپور کا رہنے والا فارسی  
 سے نا آشنا محض اور صرف و نحو میں ناتمام انشا خلیفہ و منشآت مادھورام  
 کا پڑھانے والا چنانچہ دیباچہ میں اپنا ماخذ بھی اُس نے شاہ خلیفہ محمد مادھورام  
 وغنیمت و قتیل کے کلام کو لکھا ہے یہ لوگ راہ سخن کے غول ہیں آدمی کے گمراہ  
 کرنے والے یہ فارسی کو کیا جانیں ہاں طبع موزوں رکھتے تھے شعر کہتے تھے شعر  
 ہرزہ شباب و پے جادہ شتاساں بردار اے کہ در راہ سخن چون تو ہزار آمد  
 و رفت + میرادل جانتا ہے کہ آپ کے دیکھنے کا میں کس قدر آرزو مند ہوں  
 میرا ایک بھائی ماموں کا بیٹا کہ وہ نواب ذوالفقار بہادر کی حقیقی خالا کا بیٹا  
 ہوتا تھا اور مسند نشین حال کا چچا تھا اور وہ میرا ہم شیر بھی تھا یعنی میں نے اپنی

۱۵ اس شعر کا مطلب صفات گذشتہ میں لکھا گیا میں شاہ فلیر جمع الیہ ۱۲۔



ممانی اور اُس نے اپنی پھوپھی کا دودھ پیا تھا وہ باعث ہوا تھا میرے باندہ  
 بوندیل کھٹڑ آنے کا میں نے سب سامان سفر کر لیا ڈاک میں روپیہ ڈاک کا  
 دیا قصد یہ تھا کہ فچیور تک ڈاک میں جاؤں گا وہاں سے نواب علی بہادر  
 کے یہاں کی سواری میں باندے جا کر ہفتہ بھر رہ کر کاپی ہوتا ہوا آپ کے  
 قدم دیکھتا ہوا بسیل ڈاک ولی چلا آؤں گا ناگاہ حضور والا بیمار ہو گئے اور مرض  
 نے طول کھینچا وہ ارادہ قوت سے فعل میں نہ آیا اور پھر مرزا اورنگ خاں میراجلی  
 مرگیا مصرعہ اے بسا آرزو کہ خاک شدہ + واسد وہ سفر اگر چہ بھائی کی ہمدعا  
 سے تھا مگر میں نتیجہ اُس شکل کا آپ کے دیدار کو سمجھا ہوا تھا ہرزہ سرائی کا جرم  
 معاف کیجئے گا میراجی آپ کے ساتھ باتیں کرنے کو چاہا اس واسطے جو دل  
 میں تھا وہ اس عبارت سے زبان پر لایا

## نواب نور الدین سعد الدین خاں بہادر شفیق کے نام

پیر و مرشد اگر میں نے امید گاہ از راہ شکوہ لکھا تو کیا گناہ نہ خط کا جواب  
 نہ قصیدے کی رسید بیت و شیر خستگی پوزش از من مجوسے + بود بندہ  
 خستہ گستاخ گو سے + اور یہ جو آپ فرماتے ہیں کہ ان موانع کے سبب سے  
 میں قصیدے کی تحسین نہیں لکھ سکا بندہ بے ادب نہیں تحسین طلب نہیں  
 ۱۵ اس خستگی کی حالت میں مجھ سے عذر کی امید نہ رکھیے۔ دل شکستہ غلام گستاخانہ  
 کلام کرتا ہے ۱۲ جمع مانع۔ منع کرنے والے۔ روکنے والے ۱۲ + ۱۵



ایسے مجمع میں محسوس ہوں کہ سوائے احترام الدولہ کے کوئی سخندان نہیں میں جو  
اپنا کلام آپ کے پاس بھیجتا ہوں گویا آپ اپنے پراحسان کرتا ہوں مصرعہ  
وہے برجان سخن گریہ خنداں ترسد + افسوس کہ میرا حال اور یہ لیل و نہار  
آپ کی نظر میں نہیں ورنہ آپ جانیں کہ اس مجھے ہوئے دل اور اس ٹوٹے  
ہوئے دل اور اس مرے ہوئے دل پر کیا کر رہا ہوں نواب صاحب اب  
نہ دل میں وہ طاقت نہ قلم میں وہ زور نہ سخن گستری کا ایک ملکہ باقی ہے  
بے تامل اور بے فکر جو خیال میں آجائے وہ لکھ بوں ورنہ فکر کی صعوبت کا  
متحمل نہیں ہو سکتا بقول مرزا عبدالقادر شہر جہاں باد ر خور تو انائست ضعف  
یکسر فراغ میخوابد + مہر کا حال معلوم ہوا آپ پہلے لکھ بھیجے کہ کیا کھودا جائے گا  
مہدی حسین خان بہادر لکھ رہا ہوں اور صرف یاد پر لکھ رہا ہوں  
ورنہ خط لڑکوں نے کھودیا یا دھڑتا ہے کہ نگینہ و ہاں سے  
بھیجے کو آپ نے لکھا سواب میں مکرر خواہاں ہوں کہ یہ معلوم ہو جائے کہ  
نگینہ بھیجے گا یا یہاں خریداجائے گا اور نقش نگین کیا ہوگا تاکہ شمار حروف  
کا مجھ کو یاد رہے اب جب آپ مجھ کو لکھیں گے تب میں اُسکا جواب لکھوں گا  
حافظ صاحب کا بھیجتا تقریباً معلوم ہوا یعنی اُن کی طرف سے آپ نے  
مجھ کو سلام لکھا ہے سو میں بھی اُن کی خدمت میں بندگی اور جناب نشی ناورین  
۱۵ محسوسہ حشر کیا گیا۔ اٹھایا گیا ۱۲ صوبہ تہلیف رنج راید ۱۳ ۱۴ یعنی بہت سی کوششیں  
ایسی ہیں جن کے لیے توانائی کی ضرورت ہے۔ اور ضعف کا یہ عالم کہ وہ سراسر فراغ چاہتا ہے اور



خاں صاحب کی جناب میں سلام عرض کرتا ہوں زیادہ عداوب

## ۳۲ جواب نور الدین سعد الدین خاں بہادر شفق کے نام

پیر و مرشد حضور کا توقیع خاص اور آپ کا نوازش نامہ یہ دونوں حرز بازو ایک دن اور ایک وقت پہونچے توقیع کا جواب دو چار دن میں لکھوں گا۔  
ناسازی مزاج مبارک موجب تشویش و ملال ہوئی اگرچہ حضرت کی تحریر سے معلوم ہوا کہ مرض باقی نہیں مگر ضعف لیکن تسکین خاطر منحصر اس میں ہے کہ آپ بعد اس تحریر کے ملاحظہ فرمانے کے اپنے مزاج کا حال پھر لکھیں موصوفہ کی ہندوی پہونچی اس کا بھی حال سابق کی ہندوی کا سا ہے یعنی ساہوکار کہتا ہو کہ ابھی ہم کو کالپی کے ساہوکار کی اجازت نہیں آئی جو ہم روپیہ دیں اگر سرکار کے کارپردازوں ہاں کے ساہوکار سے کہہ کر اجازت لکھو ابھیں تو مناسب ہے صہبائی کے تذکرہ کی ایک جلد میری ملک میں سے میرے پاس تھی وہ میں اپنی طرف سے بسبیل ارمغان آپ کو بھیجتا ہوں نذر قبول ہو اب میں حضرت سے باتیں کر چکا خط کو سزا نامہ لکھ کر رکھ دیتا ہوں کہ ڈاک میں دے آوے بارہ پردو کے کتاب کا پارسل بطریق بیزنگ روانہ کروں گا پیشگاہ وزارت میں میری بندگی پہونچے عرضداشت بعد اس کے پہونچے گی جناب میر صاحب قبلہ میرا محمد علی

۱۵ توقیع۔ فرمان شاہی ۱۲ ۱۵ ۱۲ ۱۵ یعنی پتہ لکھ کر ۱۲ ۱۵ پیش گاہ۔ صدر صدر مجلس۔ وہ فرش جو آگے بچھایا جائے۔ وہ فرش جو تخت وغیرہ کے آگے بچھائیں۔ محراب۔

بادشاہ صاحب تخت ۱۲۔



صاحب کو سلام نیاز اور جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام۔

## ۳۵ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

پیر و مرشد آداب مزاج مقدس میراجو حال آپ نے پوچھا اس پیش کا شکر  
بجالاتا ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ آپ کا بندہ بے درم خریدہ اچھی طرح ہے ایک  
فصد ہائیں منضج چار سہل کہاں تک آدمی کو ضعیف نہ کرے بارے افتاب  
عقرب میں آگیا پانی برف آب ہو گیا ہے کابل و کشمیر کا سیوہ بکنے لگا ہے یہ ضعف  
ضعف قسمت تو نہیں کہ ایسے ایسے امور اس کی زائل نہ کر سکیں غزلوں کو  
برسوں سے پڑھ رہا ہوں اور وجد کر رہا ہوں خوشامد میرا شیوہ نہیں ہے  
جو ان غزلوں کی حقیقت میری نظر میں ہے وہ مجھ سے سن لیجیے اور میرے  
داد دینے کی داد دیجیے مولانا قلق نے مستقرین یعنی امیر خسرو و سعدی جامی کی  
روش کو سرحد کمال کو پہونچایا ہے اور میرے قبلہ و کعبہ مولانا شفق اور مولانا  
ہاشمی مولانا ہسکری متاخرین یعنی صائب و کلیم و قدسی کے انداز کو آسمان پر لگے  
ہیں اگر تکلف اور تملق سے کہتا ہوں تو مجھ کو ایاں نصیب نہ ہو یہ جو آپ  
اپنے کلام کے حک و اصلاح کے واسطے مجھ سے فرماتے ہیں یہ آپ میری  
آبر و بڑھاتے ہیں کوئی بات بجا ہو یا کوئی لفظ ناروا ہو تو میں حکم  
بجالاتوں زیادہ حداد



## یہ نواب نور الدین سلطان خان بہادر شفق کے نام

قبیلہ و کعبہ کیا لکھوں اور نفسانی میں اضداد کا جمع ہونا محالات عبادیہ میں ہے کیونکہ ہو سکے کہ ایک وقت خاص میں ایک مرخص ہو جب انشراح کا بھی ہو اور باعث انقباض کا بھی ہو یہ بات میں نے آپ کے اس خط میں پائی کہ اسکو پڑھ کر خوش بھی ہوا اور غمگین بھی ہوا سبحان اللہ اکثر امور میں تم کو اپنا ہم طالع پاتا ہوں عزیزوں کی تمکشی اور رشتہ داروں سے ناخوشی میرا ہم قوم تو سراسر قلم و ہند میں نہیں سمرقند میں دو چار یادشت خفجاق میں سودو سو ہونے مگر ہاں اقربا سے پانچ برس کی عمر سے اُن کے دام میں اسیر ہوں اسٹھ برس ستم اٹھائے ہیں شجر گرد ہم شرح تمہارے عزیزاں غالب + رسم امید ہمانا ز جہاں بر خیزد + نہ تم میری خبر لے سکتے ہونے میں تمکو مدد دے سکتا ہوں اللہ اللہ و ریاساں تیر چکا ہوں ساحل نزدیک ہے دو ہاتھ لگا کے اور بیڑا پار ہے بیست عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ + مر گئے پر دیکھیے دکھلائیں کیا + یہ بھی تو پوچھو کہ آپ کے خط کا جواب اتنی جلد کیوں لکھا یعنی کم و بیش مہینہ بھر کے بعد کیا کروں شاہ اسرار الحق کو آپ کا اور حافظ نظام الدین صاحب کا خط بھیجوا دیا ہفتہ بھر کے بعد جواب مانگا جواب دیا کہ اب بھیجتا ہوں دس بارہ دن ہوئے کہ حضرت خود تشریف لائے جواب آپ کے اور حافظ جی کے خط کا مانگا کہا

۱۱۰ اضداد - باہم متضاد چیزیں ۱۱۱ وہ باتیں جنکا واقع ہونا عادتاً محال ہو ۱۱۲ لگنے و لگنے پر نوبت ہونا ۱۱۳

۱۱۴ یعنی اے غالب اگر میں اپنے اقربا و اعز کے ظلموں کی شرح لکھوں تو یقینی امید کی رسم دنیا سے اٹھ جائے ۱۱۵



کہ کل بھیج دوں گا اس واقعہ کو آج قریب دو ہفتہ کے عرصہ ہوا ناچار اُن کے جواب سے  
 قطع نظر کر کے آپ کو یہ چند سطر لکھیں شعر از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامہ  
 انی رائیت و ہرانی ہجر اقیامہ حافظ جی صاحب کو میری بندگی کہیے گا۔ اور یہ  
 خط اُن کو پڑھوا دیجیے گا۔ جناب نشی تاور حسین خاں صاحب کو میرا سلام پہونچے  
 اگرچہ آپ بتلائے رنج و اہم ہیں مگر یہ شرف کیا کم ہے کہ نورالدولہ کے ہمدرد ہو  
 مور دہمہائے روزگار ہونا شرافت والے کی دلیل ہے ساطع اور برہان ہے  
 قاطع حضرت بہت دن سے جناب میرا مجد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں  
 ہوا اُنکے تخلص نے مجھ کو حیران کر رکھا ہے یعنی قلق میں مبتلا ہوں آپ اُن کا  
 حال لکھیے خواجہ اسماعیل خاں صاحب کہاں ہیں اور کس طرح ہیں  
 سنیے قبائے من میں تو آپ سے شاہ انوار الحق کے خط کے جواب کا طالب  
 نہیں ہوں کہ آپ اُن کے خط کے حاصل ہونے کے انتظار میں خط مجھ کو  
 نہ لکھ سکیں مترصد ہوں کہ اس اپنے خط کا جواب جلد پاؤں

## ۱۳ نواب نورالدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

تاوک بیداد کا ہفت پر خرق یعنی غالب آداب بجا لاتا ہے نوازش نامہ  
 کو دیکھ کر جانا کہ میں نے کمرے چند کے شعر پڑھ بطلان کھینچد یا یہ تو کوئی گمان نہ  
 کرے گا کہ میں کمر کو مرتبہ نہیں جانتا معذرا ہاں پہلے مصرعہ میں اگر کمر بمعنی کمر بند

۱۴ میں نے دوست کے پاس خون دل سے خط لکھ کر بھیجا ہے کہ تیری جدائی میں نے قیامت لکھی ہے ۱۲

۱۵ ساطع روشن ۱۲ مترصد امیدوار ۱۲ لکھ پر خرق بہت سخت بڑھا جسکے گوشہ حواں جاتے رہے ہوں ۱۳



فرض کیجیے تو بھی تو شعر کا ٹڈالنے کے قابل نہیں قصد کر کے بیٹھا تھا کہ اس شعر پر صا د کروں گا خدا جانے قلم سے خط کیونکر کھینچ گیا اب حواس بجا نہیں حافظہ رہا نہیں اکثر الفاظ بے قصد لکھ جاتا ہوں شربرس کی عمر ہوئی کہاں تک خرافت نہ آئے اس شعر کا گتہ گار اور حضرت سے شرمسار ہوں معاف کیجیے زیادہ حد ادب

## ۳۱۰ نواب نور الدین سلطان خان بہادر شفق کے نام

کیونکر کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں ہاں اتنے ہوش باقی ہیں کہ اپنے کو دیوانہ سمجھتا ہوں واہ کیا ہوشمند ہی ہے کہ قبلہ ار باب ہوش کو خط لکھتا ہوں نہ القاب نہ آداب نہ بندگی نہ تسلیم سن غالب ہم تجھ سے کہتے ہیں بہت مہنا نہ بن ایاز حد خود شناس مانا کہ تو نے کسی برس کے بعد رات کو دونوں بیت کی غزل لکھی ہے اور آپ اپنے کلام پر وجد کر رہا ہے مگر یہ تحریر کی کیا روش ہے پہلے القاب لکھ پھر بندگی عرض کر پھر باتھ جوڑ کر مزاج کی خبر پوچھ پھر عنایت کے آنے کا شکر ادا کر اور یہ کہا کر کہ جو میں تصور کر رہا تھا وہ ہوا یعنی حسن صبح کو میں نے خط بھیجا اسی دن آخر روز حضور کا فرمان پہونچا معلوم ہوا کہ حرارت منور باقی ہے انشاء اللہ تعالیٰ رفع ہو جائے گی موسم اچھا آگیا ہے شعر گرمی از آب برون رفت و حرارت نہ ہوا محل مہر جہا شباب بیزان آمد +

۱۰۰ یہ ایک ضرب الشل ہے یعنی لے ایاز تو ایک غلام ہے اپنی حد کو معلوم کرے ۱۰۱ پانی سے گرمی اور ہوا سے حرارت رفع ہوگئی آفتاب جہا شباب کی سواری برس میزان میں آگئی میزان میں آفتاب غار سردی ہ کنوار میں جاتا ہے ۱۰۲



اگر صرف تہرید تعدیل سے کام نہ لیا جائے تو کیا کہنا اور نہ بحسب رائے طیب تنقیہ  
کرائے مجھ کو بھی آج دسواں منہج ہے پانچ سات دن کے بعد سہل ہو گا شب کو ناگاہ  
ایک نئی زمین خیال میں آئی طبیعت نے راہ دی غزل تمام کی اسی وقت سے  
یہ خیال میں تھا کہ کب صبح ہو اور کب یہ غزل نواب صاحب کو بھیجوں خدا کرے  
آپ پسند کریں اور میرے قبلہ جناب میرا مجدد علی صاحب کو سنادیں اور میرے  
شفیق منشی نادر حسین خاں صاحب اور ان کے بھائی صاحب اسکو پڑھیں  
پروردگار اس مجمع کو سلامت رکھے غزل اسے ذوق نواسنجی باز مخرج و شاعر  
غوغائے شبنجھونے برنگہ ہوش آور + گریخود + نجمہ از سر از دیدہ فرو بارش + دل خوا  
کن و آن خوں را در سینہ بجوش آور + ہاں ہمدم فرزانه دانی رہدیرانہ + شمعے کہ خواہد  
شد از باد خموش آور + شورابہ این وادی تلخست اگر راوی + از شہر بسوے من حشریہ  
نوش آور + دانم کہ زری داری ہر جا گذرے داری + مے گزند ہر سلطان از  
بادہ فروش آور + گرمے بکد و ریزد برکت نہ دراہی شو + ورثہ بسوے بخت بردار و بدوش آور

۱۲۱۲ھ تعدیل معتدل کرنا مزاج کا ۱۲۱۳ھ تنقیہ سہل ۱۲۱۴ھ منہج وہ دو ایس جو سہل کے  
پہلے دی جاتی ہیں ۱۲۱۵ھ اسے نواسنجی کے ذوق پھر مجھے آمادہ شورش بنادے اور میرے ہوش پر شجون کرے  
اگر خون سر سے نہ نکلے یعنی فوارہ دار نہ اچھلے تو اس کو آنکھوں کے راستے سے زمین پر برسا دے دل کو خون کر اور  
اس خون کو سینے میں جوش زن کرے ہاں اسے عقلمند دوست تو دیرانے کا رستہ جانتا ہے ایسی شمع لا جو ہوا سے نہ بجھ سکے  
۱۲۱۵ھ اس وادی کے کھاری پانی کا چشمہ بہت تلخ ہے اگر تو دیر ہے تو شہر سے مجھ تک شیریں چشمہ لا ۱۲۱۶ھ مجھے معلوم ہے کہ تیرے پاس  
نہ ہے اور ہر جگہ تیرا گزر رہے۔ اگر بادشاہ شراب نہ دے تو کلال کی دکان سے لے آئے اگر شراب تو نبی میں عنایت

کرے تو اسے ہاتھ پر لیکر چلے اور اگر بادشاہ بھوم میں عنایت فرمائے تو کندھے پر رکھ کر لے آئے۔



ریحان و درازمینار امش چکد از قتل + آں در رہ چشم افکن دین از پے گوش آور +  
 گاہے بسکدستی زان بادہ ز خوشیم بر + گاہے بیہستی از نغمہ ہوش آور + غالب  
 کہ بقائیش باد ہم پائے اگر ناید + بارے غزلے فردے زان موئے پوش آور +

## ۳۲ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

اللہ الشکر کہ پیرو مرشد کا مزاج اقدس بخیر و عافیت ہے پہلے نوازش نامہ  
 کا جواب با آنکہ وہ مشتمل ایک سوال پر تھا مہنوز نہیں لکھنے یا پا کر کل اور ایک  
 مکرمیت نامہ آیا بندہ عرض کر چکا ہے کہ سہل میں ہوں چنانچہ کل میرا سہل  
 ہو گا اس سبب سے اُس توفیق کا پاسخ نگار نہ ہو سکا تھا اور لکھتا بھی تو یہی  
 لکھتا جو آپ نے لکھا ہے ارنی کی رے کی حرکت و سکون کے باب میں  
 قول فیصل یہی ہے جو حضرت نے لکھا ہے اگر تقطیع شعر مساعدت کر جائے  
 اور ارنی بروزن چینی گنجائش پائے تو نعم الاتفاق ورنہ قاعدہ تصرف مقتضی جواب  
 ہے مرزا عبدالقادر بیدل شعر چوری بطور ہمت ارنی گو و بگریز + کہ نیرزد  
 ایں تمنا بجواب لن ترانی + اسد اسد بیگ غالب + شعر رفت آنکہ غار حسن مارا  
 طلب کنیم + سرشتہ درکت ارنی گوے طور بود + نہ واندے سے فارغ ہو کر عرض

۱۷ سبزہ مینا سے اگتا ہے اور نغمہ قتل سے ٹپکتا ہے اسکو یعنی سبزہ کو آنکھ کے راستہ میں ڈال دے اور یہ کان  
 کے لیے لایہ کبھی پھرتی کے ساتھ اس شراب کی تاثیر کی وجہ سے مجھے بخود بنادے اور کبھی اس سیہستی کی حالت سے  
 نغمہ نہا کر مجھے ہوش میں لائے غالب کہ اُسے خدا زندہ رکھے اگر ساتھ ساتھ کسکے تو خیر اس کیل پوش درویش سے کوئی  
 غزل یا کوئی شعر ہی لے آئے ۱۲۱۷۲۵ پاسخ نگار جواب لکھنے والا ۱۲۱۷۲۵۔



گراہوں کہ ہاے کیا غزل لکھی ہے قبلہ آپ فارسی کیوں نہیں کہا کرتے کیا پاکیزہ زبان  
 ہے اور کیا طرز بیان کیا میں سخن ناشناس اور نا انصاف ہوں کہ ایسے کلام کی حک  
 و اصلاح پر جرأت کروں + عچہ حاجتست بشاطہ روے زیبارا + ہاں ایک جگہ  
 آپ تحریر میں سو کر گئے ہیں مصرعہ اے مطرب جادو فن بازم رہ ہو شمع زن + دھیم  
 اہڑے میں ایک مہم محض بیکار ہے دیگر کی جگہ آپ بازم لکھ گئے ہیں مصرعہ اے  
 مطرب جادو فن دیگر رہ ہو شمع زن + اب دیکھیے اور صاحبوں کی غزلیں کب آتی ہیں  
 اتنی عنایت فرمائیے گا کہ ہر صاحب کے تخلص کے ساتھ اُن کا اسم مبارک اور کچھ  
 حال رقم کیجیے گا زیادہ حداد

## نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

پیر و مرشد یہ خط لکھنا نہیں ہے باتیں کرنی ہیں اور یہی سبب ہے کہ میں  
 القاب و آداب نہیں لکھتا خلاصہ عرض کا یہ ہے کہ آج شہر میں بدر الدین علی  
 خاں کا نظیر نہیں پس نہراور کون کھود سکے گا ناچار میں نے آپ کا نوازش نامہ  
 جو میرے نام تھا وہ اُن کے پاس بھیج دیا انھوں نے رقعہ میرے نام کا آج  
 بھیجا سو وہ رقعہ حضرت کی خدمت میں بھیجتا ہوں میں نہیں سمجھتا کہ قسم دوم  
 پھر اج کی کیا ہے آپ اس کو سمجھ لیں اور نگین با حیات ارسال فرمادیں + دے  
 کے بھیجنے کی ابھی ضرورت نہیں ہے جب میں عرض کروں تب بھیجے گا تعجب  
 ہے کہ جناب میرا مجدد علی صاحب قلق کا اس خط میں سلام نہ تھا متوقع ہوں  
 کہ چھاپہ کے قصیدے اُن کو سنائے جاویں اور میری بندگی کہی جائے جناب



منشی نادر حسین خاں صاحب کو میرا سلام بصدق ہزار اشتیاق پہونچے۔

۱۱ نواب نور الدین سعد الدین خاں بہادر شفق کے نام

قبلہ و کعبہ وہ عنایت نامہ جس میں حضرت نے مزاج کی شکایت لکھی تھی  
 پڑھ کر بے چین ہو گیا ہوں اور عرض کر چکا ہوں کہ مزاج کا حال مفصل لکھے  
 چونکہ آپ نے کچھ نہ لکھا تو اور زیادہ مشوش ہوں نسخہ رفع تشویش یعنی  
 شفقت نامہ جلد بھیجے جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کا کچھ حال معلوم  
 نہیں حضرت میرا مجد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں متوقع ہوں کہ ان  
 دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام پہونچے اور آپ اُن کی خیر دعائیں  
 لکھیں کیونکہ ان کا نسخہ جیسا کہ میرے پاس آیا بجنسہ ارسال کرتا ہوں آپ کو  
 معلوم ہو گا کہ میرا صاحب نے انتقال کیا یہ چھوٹے بھائی تھے مجتہد العصر  
 لکھنؤ کے نام اُن کا سید حسین اور خطاب سید العلماء نقشب نگین میر حسین  
 ابن علی میں نے اُن کی رحلت کی ایک تاریخ پائی اُس پر پانچ بڑھتے تھے  
 یعنی ۱۲۷۸ ہوتے تھے تخریج نئی روش کا میرے خیال میں آیا میں تو جانتا ہوں  
 اچھا ہے دیکھوں آپ پسند فرماتے ہیں یا نہیں قطعہ حسین ابن علی آبرو سے  
 علم و عمل کہ سید العلماء نقشب خاتمش بودے + نماند و ماندی اگر زندہ پنج  
 سال دگر + غم حسین علی سال ماتمش بودے + زیادہ حد ادب۔

۱۲ نواب نور الدین سعد الدین خاں بہادر شفق کے نام



۸۱  
 پیر و مرشد معاف کیجیے گا۔ میں نے جتنا کچھ حال نہ لکھا۔ یہاں کبھی کسی نے  
 اس دریا کی کوئی حکایت ایسی نہیں کی کہ جس سے استبعاد اور استعجاب پایا جائے  
 پرستش کے بعد بھی کوئی نئی بات نہیں سُنی مگر تو سہی موسم کیا ہے گرمی جاڑا دو  
 فصلیں برسات میں اکٹھی تگرگ باری علاوہ ایک بحر رواں کی حقیقت کیا متغیر  
 ہو جائے تو محل استعجاب کیوں ہو اور یہ بات کہ دلی میں تغیر نہ ہو اور پورپ میں  
 ہو اس کی وجہ یہ ہے کہ یہاں جتنا بائفراو بہہ رہی ہے اور وہاں کہیں کوئی اور  
 نہ می کہیں گنگا باہم مل گئی ہیں مجمع البحار ہے حضرت نے خوب وکالت کی مولانا  
 قلق سے تقصیر میری معاف نہ کروائی کہ دو گے کہ گناہ معاف ہو گیا میں بغیر  
 سارٹیفکٹ کے کب مانوں گا یہ دن مجھ پر بُرے گزرتے ہیں میرا حال بعینہ وہ  
 ہوتا ہے جیسا زبان سے پانی پینے والے جانوروں کا خصوصاً اس تموز میں کہ  
 غم و ہم کا ہجوم ہے شعر آتش و دوزخ میں یہ گرمی کہاں سوز غمہائے زمانی اور ہر

## یہ نواب نورالدولہ سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

حضرت پیر و مرشد اگر آج میرے سب دوست اور عزیز یہاں قہرہم ہوتے اور ہم  
 اور وہ باہم ہوتے تو میں کہتا کہ آؤ اور رسم تہنیت بجالاؤ خدا نے پھر وہ دن دکھایا  
 کہ ڈاک کا ہرکارہ انورالدولہ کا خط لایا مصر عہد انیکہ می بنیم بہ بیدار سیت یا رب یا بخواب  
 منہ پٹیتا ہوں و سرٹیکتا ہوں کہ جو کچھ لکھا پھاہتا ہوں نہیں لکھ سکتا ہوں الہی  
 ۱۵ استبعاد۔ بعید از عقل و قیاس۔ استعجاب۔ تعجب ۱۲ تگرگ باری۔ اوسے پڑنا ۱۳ میں جو کچھ

دیکھ رہا ہوں اسے خدا یہ جاگتے میں دیکھ رہا ہوں یا سوتے میں ۱۲۔



حیات جاودانی نہیں مانگتا پہلے انورالدولہ سے مل کر سرگزشت بیان کروں پھر  
اُس کے بعد مروں روپیہ کا نقصان اگرچہ جانکاہ اور جانگزا ہے پر بموجب تلف الممال  
خلف العمر عمر فرا ہے جو روپیہ ہاتھ سے گیا ہے اُس کو عمر کی قیمت جانے اور  
ثبات ذات و بقائے عرض و ناموس کو غنیمت جانے اللہ تعالیٰ حضرت  
وزیر اعظم کو سلامت رکھے اور اس خاندان کے نام و نشان و عز و شان کو برقرار  
ماتقیامت رکھے میں نے گیارہویں مئی ۱۹۵۷ء سے اکتیسویں جولائی ۱۹۵۸ء تک  
کی روداد شریں بعبارت فارسی نا آہستہ بجزئی لکھی ہے اور وہ پندرہ سطر کے  
مسطرے چار جزو کی کتاب اگرہ کو مطبع مفید خلافت میں چھپنے کو گئی ہے و تبنوا سکا  
نام رکھا ہے اور اُس میں صرف اپنی سرگزشت اور اپنے مشاہدہ کے بیان سے  
کام رکھا ہے بعد چھپ جانے کے وہ نسخہ حضرت کی نظر سے گزرا نوں گا اور  
اُس کو ہم سخی اور ہم زبانی جانوں گا جناب میرا مجدد علی صاحب کا جواب کے خط میں  
ذکر نہیں آیا ہے تو اس خیر خواہ احباب کا دل گھبرا یا ہے ابکی خط لکھیے تو اُن کی  
خیر و عافیت بہر منت لکھیے اُن کو بندگی اور جناب منشی ناو حسین خاں صاحب  
کو سلام پہونچے

یہ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفیق کے نام

پیر و مرشد ایک نوازش نامہ آیا اور دستبنو کے پہونچنے کا مشرودہ پایا اُس کا جواب  
یہی ہے کہ کارپردازان ڈاک کا احسان مانوں اور اپنی محنت کا رائگاں نہ جانا







تب ایک حکم نکالتے ہیں شاہجہاں آباد میں بعد غروب آفتاب افق غربی شہر پر نظر آتا تھا اور چونکہ ان دنوں میں آفتاب اول میزان میں تھا تو یہ سمجھا جاتا تھا کہ یہ صورت عقرب میں ہے درجہ اور دقیقہ کی حقیقت نامعلوم رہی بہت دن شہر میں اس ستارہ کی دھوم رہی اب دس بارہ دن سے نظر نہیں آتا وہاں شاید اب نظر آیا ہے جو آپ نے اس کا حال پوچھا ہے پس میں اتنا جانتا ہوں کہ یہ صورتیں قہر الہی کی ہیں ورنہ یوں ملک کی تباہی کی قرآن <sup>۱۱</sup> انجسین پھر خسوف پھر یہ صورت پر کدورت عیاذاً باللہ شاہ بخدا یہاں پہلی نومبر کو بدھ کے دن حسب الحکم حکام کو چھو بازار میں روشنی ہوئی اور سب کو کمپنی کا ٹھیکہ ٹوٹ جانا اور قلمرو ہند کا پادشاہی عمل میں آگیا کیا نواب گورنر جنرل لارڈ کیننگ بہادر کو ملکہ معظمہ انگلستان نے فرزند ارجمند خطاب دیا اور اپنی طرف سے نائب ورمہندوستان کا حاکم کیا میں تو قصیدہ اس تہنیت میں پہلے ہی لکھ چکا ہوں چنانچہ شمول دستبنو نظر انور سے گزرا ہو گا شعر تانہاں دوستی کے بردہ + حالیا رقتیم و تخمے کا شتیم اللہ اللہ +

## ۱۵ نواب نور الدین محمد لدین خان بہادر شفق کے نام

پیر و مرشد آداب تہذیب غلطنامہ قاطع برہان کو بھیجے ہوئے تین دن اور آپ کی

۱۵ قرآن انجسین و دوسخوس ستاروں کا قرآن ۱۲ کوف سورج گرہن اور خسوف چاند گرہن ۱۲

دیکھیے دوستی کا پودھا کب پھل دیتا ہے۔ اس وقت ہم جلد جا کر بیچ بو آئے ہیں ۱۲ تہذیب و حصہ کتاب وغیرہ

جس کے ملانے کے بعد وہ تمام ہو جائے ۱۲ وہ غلطیاں جو کتاب میں رد جاتی ہیں ان کو جمع کر کے

آخر کتاب میں لگا دیتے ہیں اسی کا نام غلطنامہ ہوتا ہے ۱۲۔



خیر و عافیت مولوی حافظ عزیز الدین کی زبان کی منہ ہوے وودن ہوے تھے کہ  
کل آپ کا نواز شامہ پہونچا قاطع برہان کے پہونچنے سے اطلاع پائی معتقدان  
برہان قاطع برہچیاں اور تلواریں پکڑ پکڑ کے اٹھ کھڑے ہوئے ہیں ہونہر و  
اعتراض مجھ تک پہونچے ہیں ایک تو یہ کہ قاطع برہان غلط ہے یعنی یہ ترکیب  
خلاف قاعدہ ہے کلام قطع کیا جاتا ہے برہان قاطع نہیں ہو سکتی ہو صاحب  
برہان قاطع صحیح اور قاطع برہان غلط مگر برہان قاطع فاعل ہو سکتی ہے اور  
قطع کا فعل آپ نہیں قبول کرتی قاطع برہان میں جو برہان کا لفظ ہے یہ مخففت  
برہان قاطع ہے برہان قاطع کے رد کو قطع سمجھ کر قاطع برہان نام رکھا تو کیا گناہ  
ہوا دوسرا ایرادیہ ہے کہ مصرعہ یا انگلستان تیز بجا + انگلش کا نون تلفظ میں  
نہیں آتا میں پوچھتا ہوں کہ خدا کے واسطے انگلش اور انگریز کا نون باعلان  
کہاں ہے اور اگر ہے بھی تو ضرورت شعر کے واسطے لغات عربی میں سکون  
و حرکت کو بدل ڈالتے ہیں اور اگر انگلش کے نون کو غنہ کر دیا تو کیا گناہ ہوا  
وہ ورق چھاپے کا جو آپ کے پاس بھیجا ہے اُسکو غلطنامہ شاملہ کے بعد لگا کر  
جلد بند ہوا لیجیے گا حضرت کیوں آپ نے مراسلہ اور میرے مکتوب کا حال  
پوچھا مصرعہ اس ہم کہ جو آپ نے نوید جواب ستا ہجھ لو اور چپ رہو میں نے  
مانا جسکو تم نے لکھا ہے وہ لکھے گا کہ میں نے مختار سے پوچھا اُس نے یوں کہا  
پھر میں نے یوں کہا اب یہ بات قرار پائی ہے تو اس تقریر کو حضرت ہی باور کریں گے  
فقیر کبھی نہ مانے گا ایک حکایت سنو امجد علی شاہ کی سلطنت کے آغاز میں ایک



صاحب میرے نیم آشنا یعنی خدا جانے کہاں کے رہنے والے کسی زمانہ میں ارد  
اکبر آباد ہوئے تھے کبھی کہیں کے تحصیلدار بھی ہو گئے تھے زبان آور اور  
چالاک اکبر آباد میں نوکری کی جستجو کی کہیں کچھ نہ ہوا میرے یہاں دو ایک بار  
آئے تھے پھر وہ خدا جانے کہاں گئے میں دلی آرہا کم و بیش میں برس برس  
ہوں گے امجد علی شاہ کے عہد میں ان کا خط ناگاہ مجھ کو بسیل ڈاک آیا چونکہ  
ان دنوں میں دماغ تندرست اور حافظہ برقرار تھا میں نے جانا کہ یہ وہی  
بزرگ ہیں خط میں مجھ کو پہلے یہ مصرعہ لکھا مصرعہ از بخت شکر دارم دازد و رنگ  
ہم + آپ سے جدا ہو کر میں برس آورہ پھر اچھے پور میں نوکر ہو گیا وہاں سے دو برس  
کے بعد کہاں گیا اور کیا کیا اب لکھنؤ میں آیا ہوں وزیر سے ملا ہوں بہت  
عنایت کرتے ہیں بادشاہ کی ملازمت انھیں کے ذریعہ سے حاصل ہوئی ہے  
بادشاہ نے خانی اور بہادری کا خطاب دیا ہے مصاحبوں میں نام لکھا ہے  
مشاعرہ ابھی قرار نہیں پایا وزیر کو میں نے آپ کا بہت مشتاق کیا ہے اگر آپ  
کوئی قصیدہ حضور کی مدح میں اور عرضی یا خط جو مناسب جائیں وزیر کے  
نام لکھ کر میرے پاس بھیج دیجیے گا تو بیشک بادشاہ آپ کو بلائیں گے اور  
وزیر کا خط فرمان طلب آپ کو پہنچے گا میں نے اسی عرصہ میں ایک  
قصیدہ لکھا تھا جسکی بیت اسکا یہ ہے آغاز قصیدہ امجد علی شاہ آملہ بدوق  
دعاے او + صدرہ نماز صبح قضا کرد روزگار + آخر مسترد و تھا کہ کس کی معرفت

۱۵ میں نصیبہ کا بھی شکر ادا کرتا ہوں اور زمانے کا بھی ۱۲۵۱ امجد علی شاہ وہ ہے کہ اس کی

دعا کے ذوق میں + زمانے نے سیکڑوں مرتبہ صبح کی نماز قضا کی ہے ۱۲۔



بھیجوں تو کلت علی اللہ بھید یا رسید آگئی صرف پھر دو ہفتہ کے بعد ایک خط آیا کہ  
 قصیدہ زیر کاغذ نیا وزیر پڑھ کر بہت خوش ہوا بآمین شائستہ پیش کرنے کا وعدہ  
 کیا میں متوقع ہوں کہ میاں بدرالدین مہر کن سے میری مہر خطابی کھدوا کر  
 بھید بھیجے چاندی کا نگینہ مربع اور قلم جلی فقیر نے سرانجام کر کے بھید یا  
 رسید آئی اور قصیدہ کی بادشاہ تک گزرنے کی نوید پس پھر دو ہفتے تک  
 اوصہر سے کوئی خط نہ آیا میں نے جو خط بھیجا اٹا پھر آیا ڈاک کا یہ توقع کہ  
 مکتوب ایہ یہاں نہیں ایک مدت کے بعد حال معلوم ہوا کہ اس بزرگ کا وزیر  
 تک پہنچنا اور حاضر رہنا سچ بادشاہ کی ملازمت اور خطاب کا ملنا غلط بہادری  
 کی مہر تم سے بفریب حاصل کر کے مرشد آباد کو چلا گیا چلتے وقت وزیر نے  
 دوسو روپے دیے تھے ایک قاعدہ کلیہ دلی کا سمجھ لو خالق کی قدرت مقتضی  
 اس کی ہے کہ جو اس شہر نیاہ کے اندر پیدا ہو مرد یا عورت خفقان و مراق  
 اس کی خلقت و فطرت میں ہو آٹھ دس برس کے بعد ساون کے اخیر چھوٹا  
 برس لیکن نہ دریا جاری ہوئے نہ طوفان آیا ہاں شہر کے باہر ایک دن  
 بجلی گری دو ایک آدمی کچھ جانور تلف ہوئے مکان گرے دس بی آدمی  
 وب کر مرے دو تین شخص کو ٹھٹھے پر سے گر کر مرے مراقیوں نے غل مچانا  
 شروع کیا اپنے اپنے عزیزان بفر رفتہ کو لکھا جا بجا اخبار نویسوں نے ان سے  
 سن کر درج اخبار کیا اب دس بارہ دن سے مینہ کا نام نہیں دھوپ آگ  
 سے زیادہ تیز ہے وہی خفقانی صاحب اب روتے پھرتے ہیں کہ کھیتیاں

اے خفقان ہول دل مراق۔ ایک سوداوی بیماری کا نام جس سے تکرر جو اس ہوتا ہے ۱۲



جلی جاتی ہیں اگر منیہ نہ برے گا تو کال پڑے گا مکانات کے گرنے کا حال یہ ہے  
 کہ چار پانچ برس ضبط رہے یعنی لوگ کڑی تختہ کیوڑ چوکھٹ بعض مکانات کی تھپت  
 کا مصالحہ سب لے گئے اب اُن غریبا کو وہ مکان ملے تو اُن میں مرست کا  
 مقدور کہاں فرمائیے مکانات کیونکر نہ کریں۔

## ۴۶ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

پیر و مرشد ابجے تھے میں ننگا اپنے پلنگ پر لیٹا ہوا حقہ پی رہا تھا کہ آدمی نے  
 اگر خط دیا میں نے کھولا پڑھا بھلے کو انگرکھایا کرتا گلے میں نہ تھا اگر ہوتا تو میں گریبا  
 پھاڑ ڈالتا حضرت کا کیا جاتا میرا نقصان ہوتا سرے سے سنیے آپ کا قصیدہ بعد  
 اصلاح پہونچا اُس کی رسید آئی کئی کٹے ہوئے شعر لٹے آئے اُن کی قباحت  
 پوچھی گئی قباحت بتائی گئی الفاظ قبیح کی جگہ بے عیب الفاظ لکھ دیے  
 گئے نو صاحب یہ اشعار بھی قصیدہ میں لکھ لو اس نگارش کا جواب آج تک  
 نہیں شاہ اسرار الحق کے نام کا کاغذ ان کو دیا گیا جواب میں جو کچھ اُٹھوں نے  
 زبانی فرمایا وہ آپ کو لکھا گیا حضرت کی طرف سے اس تحریر کا جواب بھی نہ ملا  
 شعر کہوں میں شکوہ سے یوں راگ سے جیسے باجا باک ذرا جھیرے پھر  
 دیکھیے کیا ہوتا ہے سوچتا ہوں کہ دونوں خط بیزنگ گئے تھے تلف ہونا کسی  
 طرح متصور نہیں خیر اب بہت دن کے بعد شکوہ کیا لکھا جائے باسی کڑھی میں  
 اُبال کیوں آئے بندگی بچا رگی پانچ شکر کا حملہ پے پے اس شہر پر ہوا۔  
 پہلا باغیوں کا شکر اس میں اہل شہر کا اعتبار ملا دوسرا شکر خاکیوں کا اس میں



جان مال ناموس و مکان و کمین و آسمان و زمین آتارہی سراسر لٹکے تیسرا لشکر کال کا اٹھیں  
ہزار ہا آدمی بھوکے مرے چوتھا لشکر بیضیہ کا اٹھیں بہت سے پیٹ بھرے مرے پانچواں لشکر  
تپ کا اٹھیں تاب و طاقت عموماً لٹکھی مرے آدمی کم لیکن جسکو تپ کی اُس نے اعضا میں  
طاقت نہ پائی اب تک اس شکر نے شہر سے کوچ نہیں کیا میرے گھڑی و آدمی تپ میں مبتلا ہیں  
ایک بڑا لڑکا اور ایک میرا داروغہ خدا ان دونوں کو جلد صحت دے برسات یہاں بھی اچھی ہوئی  
ہے لیکن نہ ایسی کہ جیسی کالیپی اور بنارس میں زمیندار خوش کھیتیاں تیار ہوں  
خریف کا بیڑا پار ہے ربیع کے واسطے پوس و ماہ میں مینھ درکار ہے کتاب کا  
پارسل پرسون ارسال کیا جاوے گا۔ ابا باہا جناب حافظ محمد بخش صاحب میری  
بندگی مغل علی خاں غدر سے کچھ دن پہلے مستقی ہو کر مر گئے تھے ہے کیونکر لکھوں  
حکیم رضی الدین خاں کو قتل عام میں ایک خاکی نے گولی مار دی اور احمدین خاں  
ان کے چھوٹے بھائی بھی اُسی دن مارے گئے طالع یار خاں کے دونوں بیٹے  
ٹونک سے رخصت آتے تھے غدر کے سبب جانہ کے ہیں رہے بعد فتح  
دہلی دونوں بے گناہوں کو پھانسی ملی طالع یار خاں ٹونک میں ہیں زندہ  
ہیں پر یقین ہے کہ مُردہ سے بدتر ہوں گے میرا چھوٹا بیٹا بھی پھانسی پائی حال  
صاحبزادہ میاں نظام الدین کا یہ ہے کہ جہاں سب اکابر شہر کے بھاگے  
تھے وہاں وہ بھی بھاگ گئے تھے بڑا وہ میں رہے اور نک آباد میں رہے  
حیدر آباد میں رہے سال گذشتہ یعنی جاڑوں میں یہاں آئے سرکار سے  
ان کی صفائی ہو گئی لیکن صرف جاں بخشی رؤس الدولہ کا مدد رہے جو عقب کو توالی



چوترا ہے وہ اور خواجہ قاسم کی حویلی جس میں مغل علی خاں مرحوم رہتے تھے وہ اور خواجہ صاحب کی حویلی یہ املاک خاص حضرت کالے صاحب کی اور کالے صاحب کے بعد میاں نظام الدین کی قرار پاکر ضبط ہوئی اور نیلام ہو کر روپیہ سرکار میں داخل ہاں قاسم خاں کی حویلی جس کے کاغذ میاں نظام الدین کی والدہ کے نام کے ہیں وہ ان کو یعنی میاں نظام الدین کی والدہ کو ملگنی ہے فی الحال میاں نظام الدین پاک ٹین گئے ہیں شاید بھاؤ پور بھی جائینگے

## ۴۴ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفق کے نام

خداوند نعمت شرف افزا نامہ پہونچا شاہ اسرار الحق کے نام کا مکتوب انکی خدمت میں بھیج دیا گیا جناب شاہ صاحب سالک مجذوب یا مجذوب سالک ہیں اگر جواب بھیجوا دیں گے تو جناب میں ارسال کیا جائے گا قصیدہ کو بار بار دیکھا اور غور کی جس طور ہے اُس میں گنجائش اصلاح کی نہ پائی یعنی لفظ کی جگہ لفظ مرادف بالمعنی لا نا صرف اپنی دستگاہ کا اظہار ہے در نہ کوئی لفظ بحیل اور بے موقع نہیں کوئی ترکیب فارسی ٹکسال باہر نہیں مگر ہاں طرز گفتار کا بدلتا اُس کے واسطے چاہیے دوسرا قصیدہ اُس زمین میں ایک اور لکھنا اور وہ تکلف بار دے بلکہ شاید حضرت کو یہ منظور بھی نہ ہو پس شرم کم خدائی سے دلریش اور فرط نجلت سے سروریش ہو کر قصیدہ کو اس لفافہ میں بھجواؤں

۴۵ سالک مجذوب۔ وہ فقیر کہ جو دراصل سالک ہو۔ لیکن اس پر کبھی ایسا جذبہ آئے جو مجذوبوں کی سی

باقی کرے۔ مجذوب سالک۔ اس کے برعکس ۴۶ تکلف بار د۔ فضول تکلف ۱۲۔



خدا کرے مورد عتاب نہ ہوں غلہ کی گرانی آفت آسمانی امراض و موی  
 بلاے جانی انواع و اقسام کے اور ام و بشور شائع چارہ ناسود مند اور معی  
 ضائع میں نہیں جانتا کہ ۱۱ مئی ۱۸۵۷ء کو پیر دن چڑھے وہ فوج باغی میرٹھ  
 سے دلی آئی تھی یا خود قہر الہی کا پے در پے نزول ہوا تھا بقدر خصوصیت سابق  
 دلی ممتاز ہے ورنہ ستراسٹر قلم و ہند میں فتنہ و بلا کا دروازہ باز ہے انا اللہ  
 وانا الیہ راجعون جناب میرا مجدد علی صاحب کو بندگی جناب منشی نادر حسین  
 خاں صاحب کو سلام

## ۱۱ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفیق کے نام

پیر و مرشد میں آپ کا فرمان پذیر اور آپ کا حکم بطیب خاطر بجا لانیوالا  
 ہوں مگر سمجھ تو لوں کہ کیا لکھوں وہ مکتوب کہاں بھیجوں آپ کے پاس بھیجوں  
 یا انھیں منشی صاحب کے پاس بھیج دوں اور ویکم الدین و ظہیر الدین کو منشی  
 میر شیخ خواجہ کیا کر کے لکھوں دو عالم کی رائے کے شمول کا قیدی اور  
 اس زمانہ میں سیکڑوں جزیرہ نشین رہائی پا کر اپنے اپنے گھر کو آگئے باہیمہ  
 منشی کو کیا اختیار ہے کہ وہ چھوڑ دے یہ آپ کی تحریر سے معلوم  
 نہیں ہوتا کہ اب سعی منحصرا اس میں ہے کہ قیدی دریاے شور کو  
 نہ جاوے اور یہیں مجوس رہے یا یہ منظور ہے کہ جزیرہ کو بھی  
 نہ جاوے اور یہاں کی قید سے بھی رہائی پائے خواہش کیسا  
 ہے اور کار پر داز می کس طرح کی اعانت چاہوں پہلے تو یہ



سوچتا ہوں کہ کیا لکھوں پھر جو کچھ لکھوں اُس کو کہاں بھیجوں طریق تو یہ ہے کہ میان  
امیر الدین وہ نگارش لے کر منشی صاحب کے پاس جائیں اور بذریعہ اس خط  
کے روشناس ہوں میں کیا جانوں کہ امیر الدین کا مسکن کہاں ہے منشی صاحب  
کو خط بھیج دوں اُن کے نزدیک احمق ہوں کہ کس امر ہو ہو م مجہول میں مجھ کو لکھا  
ہے کیونکر ہو سکتا ہے کہ دس خط کو پڑھ کر تفحص کریں کہ امیر الدین کون ہے اور  
کہاں ہے اور کیا چاہتا ہے بہر حال اس خط کے ساتھ ایک اور لفافہ آپ کے  
نام کا روانہ کرتا ہوں اُس میں صرف ایک خط موسومہ منشی صاحب ہے  
کھلا ہوا اُس کو پڑھ کر میاں امیر الدین کے پاس بھیج دیجیے گا مگر گوند گا کر اور  
اگر یہ منظور نہ ہو تو میری طرف سے منشی صاحب کے نام کا خط مسودہ لکھ کر  
میرے پاس اور لکھ بھیجیے کہ اُس مسودہ کو صاف کر کے کہاں بھیجوں

## ۴۹ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفیق کے نام

پیر و مرشد شب رفتہ کو مینہ خوب برسا ہوا میں فرط پرودت سے گزند پیدا  
ہو گیا اب صبح کا وقت ہے ہوا ٹھنڈی ہے گزند چل رہی ہے ابتر ننگ محیط ہے  
آفتاب نکلا ہے پر نظر نہیں آتا ہے میں عالم تصور میں آپ کو مستد عز و جاہ پر  
جانشین اور منشی نادر حسین خاں صاحب کو آپ کا جلیس مشاہدہ کر کے  
آپ کی جناب میں کورنش بجا لاتا ہوں اور منشی صاحب کو سلام کرتا ہوں گا فر  
نعت ہو جاؤں اگر یہ مداح بجانہ لاؤں حضرت نے اور منشی صاحب نے



میری خاطر سے کیا زحمت اٹھائی ہے بھائی صاحب بہت خوشنود ہو گئے  
 منت پذیری میں میرے شریک غالب ہیں فی الحال تبووسط میرے سلام نیاز  
 عرض کرتے ہیں اغلب ہے کہ نامہ جداگانہ بھی ارسال کریں حضرت آپ  
 غالب کی شرارتیں دیکھتے ہیں سب کچھ کہے جاتا ہے اور اس اہل کا جس پر  
 یہ مراتب متفرع ہوں ذکر نہیں کرتا فقیر کو تو یہ طرز پسند نہ آئی مطلب اصلی  
 کو مقدم چھوڑ جائیگا شیوہ ہے یوں لکھنا تھا کہ آپ کا عنایت نامہ اور  
 اُس کے ساتھ نسب نامہ خاندان مجدد علا کا یا رسل پہونچا میں ممنون ہوا  
 نواب ضیاء الدین خاں بہادر بہت ممنون و شاکر ہوئے جناب عالی میں  
 تو غالب ہرزہ سرا کا معتقد نہ رہا آپ نے اُس کو مصاحب بنا رکھا ہے  
 اس سے اس کا دماغ چل گیا ہے قبلہ و کعبہ کیا جناب مولانا قلیق ہیں حضرت  
 شفیق نے جو غالب کی شفاعت کی تھی وہ مقبول نہ ہوئی اب جناب ہاشمی  
 کو اپنا ہم زبان اور مددگار بنا کر پھر کہتے ہیں آپ کی بات اس باب میں  
 کبھی نہ مانوں گا جب تک سید صاحب کا خوشنودی نامہ نہ بھیجوائے گا  
 اس سارٹیفکیٹ کے حصول میں رشوت دینے کو بھی میں موجود ہوں و السلام

**یہ نواب نور الدین سعد الدین خان بہادر شفیق کے نام**

پیر و مرشد کونش مزاج اقدس احمد سد تو اچھا ہے حضرت دعا کرتا ہوں پیروں  
 آپ کا خط مع سارٹیفکیٹ کے پہونچا آپ کو مبارک فیاض سے اشرف الوکلا



خطاب ملا مختار نے مجتہدانہ ایک لطیفہ نشاط انگیز سنئے ڈاک کا ہر کارہ جو پٹی روں کے محلہ کے خطوط پہنچاتا ہے ان دنوں میں ایک بنیا پڑھا لکھا حرفت نشاں کوئی فلاں ناتھ یا ڈھمک واس میں بالاحاقانے پر رہتا ہوں حویلی میں آکر اُسے داروغہ کو خط دیا اور اُس نے خط دے کر مجھ سے کہا کہ ڈاک کا ہر کارہ بندی عرض کرتا ہے اور کہتا ہے کہ مبارک ہو آپ کو جیسا کہ دلی کے بادشاہ نے نوابی کا خطاب دیا تھا اب کاپی سے خطاب کپتانی کا ملا حیران کہ یہ کیا کہتا ہے سرنامہ کو غور سے دیکھا کہیں قبل از اسم مخدوم نیاز کیشاں لکھا تھا اُس قرمشاق نے اور الفاظ سے قطع نظر کر کے کیشاں کو کپتان پڑھا بھائی ضیاء الدین خاں صاحب شملہ گئے ہوئے ہیں شاید آخر ماہ حال یعنی جولائی یا اول ماہ آئندہ یعنی اگست یہاں آجائیں آپ کو نوید تحفیت تصدیع دیتا ہوں آپ نواب صاحب سے کتاب کیوں مانگیں اور زحمت کیوں اٹھائیں جس قدر کہ علم ان کو اس خاندان مجددت نشان کے حال پر حاصل ہو گیا ہے کافی ہے مولانا قلیق کے نام سے عرضی اُن کو پہنچا دیجئے گا اور جناب نادر حسین خاں صاحب کو میرا سلام فرما دیجئے گا۔

## ۱۵ مرزا یوسف علیخان عزیز کے نام

بھائی تم کیا فرماتے ہو جان بوجھ کر انجان بنے جاتے ہو واقعی غدر میں میرا گھر نہیں لٹا مگر میرا کلام میرے پاس کب تھا کہ نہ کٹتا ہاں بھائی ضیاء الدین



خاں صاحب اور ناظر حسین مرزا صاحب ہندی اور فارسی نظم اور نثر کے مسودات  
مجھ سے لے کر اپنے پاس جمع کر لیا کرتے تھے سو ان دونوں گھروں پر جھاڑو  
پھر گئی نہ کتاب رہی نہ اسباب رہا پھر اب میں اپنا کلام کہاں سے لاؤں ہاں  
تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ مئی کی گیارہویں ۱۳۵۸ء سے جولائی کی اکتیسویں ۱۳۵۸ء  
تک پندرہ مہینے کا حال میں نے لکھا ہے اور نثر فارسی زبان قدیم میں ہے کہ  
جس میں کوئی لفظ عربی نہ آئے اور ایک قصیدہ فارسی متعارف عربی اور فارسی  
ملی ہوئی زبان میں حضرت فلک رفعت جناب ملکہ معظمہ انگلستان کی ستائش  
میں اس نثر کے ساتھ شامل ہے یہ کتاب مطبع مفید خلائق آگرے میں منشی نبی بخش  
صاحب حقیر اور مرزا حاتم علی بیگ ہر اور منشی ہر گوپال تفتہ کے اہتمام میں چھاپی  
گئی ہے فی الحال مجموعہ میری نظم و نثر کا اس کے علاوہ اور کہیں نہیں میرے  
کلام کے مشتاق ہیں تو یہ نسخہ موسوم بہ دستبنو مطبع مفید خلائق میں سے منگالیں اور  
ملاحظہ فرمائیں

## ۵۵ مرزا یوسف علی خاں عزیز کے نام

میاں کل زین العابدین فوق کا خط مع اشعار کے ٹکٹ دار لفافہ کے اندر  
رکھ کر بسبیل ڈاک بھجوا دیا ہے آج صبح کو تمہارا خط آیا دوپہر کو میں نے جواب  
لکھا تیسرے پہر کو روانہ کیا موتیوں کا پھنکا البتہ بہت مناسب ہے خیر موتیوں کا  
نوالہ بھی سہی حافظ کے شعر کی حقیقت جب سمجھو گے جب قواعد مقررہ اہل سخن  
دریافت کر لو گے قاعدہ یہ ہے کہ اگر مطلع میں یا اور اشعار میں قصیدہ کے



احتیاج آپڑے اور اُس کی اطلاع ایک شعر میں کر دیں تو وہ عیب جاتا رہتا ہے  
 جیسا کہ استاد کا قطعہ ہے اُس میں ریو و غریو و کالیو قافیہ ہے اور شعر اخیر قطعہ  
 کا یہ ہے شعر غلط کر دم دریں معنی کہ گفتم + ز خنداں نگار خوش را سیو +  
 حالانکہ صحیح سبب ہے یہاں موحده شاعر نے اطلاع دی کہ میں نے غلط  
 کیا جو سیو لکھا اسی طرح حافظ فرماتا ہے مصرعہ بہ میں تفاوت رہا نکجا ست  
 تا نکجا + حاصل اس کا یہ کہ دیکھ کتنا تفاوت ہے ایک جگہ حرف روی ساکن  
 اور ایک جگہ متحرک مگر یہاں ابھی معترض کو گنجائش ہے کہ وہ یہ کہے کہ ہاں  
 تفاوت کو ہم بھی جانتے ہیں سوال یہ ہے کہ یہ تفاوت تم نے کیوں رکھا  
 اس کا جواب پہلا مصرعہ ہے مصرعہ صلاح کار کجا و من خراب کجا یعنی حافظ  
 فرماتا ہے کہ میں عاشق زار و دیوانہ ہوں صلاح کار سے مجھ کو کیا کام پورب  
 کے ملک میں جہاں تک چلے جاؤ گے تذکر و تانیث کا جھگڑا بہت پاؤ گے  
 سانس میرے نزدیک مذکر ہے لیکن اگر کوئی مؤنث بولے گا تو میں اُسکو منع  
 نہیں کر سکتا خود سانس کو مؤنث نہ کہوں گا سیف کو عدو کش اور کست کو  
 عدو بند سیف عدو بند نہیں ہو سکتی تم کو کہتا ہوں کہ تم تلوار کو عدو بند نہ کہو  
 کوئی دگر کہے تو اُس سے نہ لڑو زلفت کو شب رنگ اور شکیوں کہتے ہیں شبگیر  
 زلفت کی صفت ہرگز نہیں ہو سکتی شبگیر اُس سفر کو کہتے ہیں کہ پہرچھ گھڑی  
 رات رہے چل دیں ناالہ شبگیر آہ و زاری آخر شب کو کہتے ہیں زلف شبگیر  
 نہ مسموع نہ معقول سخن کا قافیہ بن بھی درست ہے اور تن بھی جائز ہے یعنی  
 سخن کا دوسرا حرف مضموم بھی ہے اور مفتوح بھی ہے اور اُس پر تقدیر



اور متاخرین اور اہل ایران اور اہل ہند کو اتفاق ہے قہر خشاںش پوست کے  
دو ڈسے کو کہتے ہیں اُس میں کچھ تامل نہ چاہیے تم اپنے تخیل کی فکر میں رہا کرو  
زنہار کسی پر اعتراض نہ کیا کرو والد دعا

## امیر ہمدی کے نام

برخوردار تمہارا خط آیا حال معلوم ہوا میں اس خیال میں تھا کہ اول  
کچھ حال معلوم کر لوں اور کپتان الگرنڈر کا خط آئے اور اُسکو میں میر سرفراز حسین  
کے مقدمہ میں لکھ لوں تو اس وقت تمہارے خط کا جواب لکھوں چونکہ آج تک  
اُن کا خط نہ آیا میں سوچا کہ اگر اسی انتظار میں رہوں گا اور خط کا جواب نہ بھیجوں گا  
تو میرا پیارا امیر ہمدی خفا ہو گا نا چارہ جو کچھ انور کا حال سنا ہے وہ اور کچھ اپنا  
حال لکھتا ہوں ہر چند میں نے دریافت کرنا چاہا مگر میر محمود علی کا وہاں پہونچنا  
اور یہ کہ وہاں پہونچنے کے بعد کیا طور پر رہا یا کچھ معلوم نہیں ہوا صرف خبر دے  
ہے کہ اُن کو راجہ نے صاحب ایجنٹ سے اجازت لے کر بلالیا ہے  
کہتے ہیں کہ صاحب ایجنٹ الور کے راجہ نے بالغ اور عاقل ہونے کی رپورٹ  
صدر کو بھیجی ہے کیا عجب ہے کہ اُن کا راجہ اُن کو مل جائے کہتے ہیں کہ راجہ  
نے اہل خطہ کے فراق کی شکایت حاکم سے کی تھی جواب پایا کہ وہ لوگ مفسد  
اور بد معاش ہیں اور تمہاری برادری کے لوگ اُن سے ناخوش ہیں اُن کے  
آنے میں فساد کا احتمال ہے وہ نہ آنے پائیں گے مولانا غالب علیہ الرحمۃ انہوں  
میں بہت خوش ہیں پچاس ساٹھ جزو کی کتاب امیر حمزہ کی داستان کی اور



اور اسی قدر مجسم کی ایک جلد بوستان خیال کی آگئی ہے ستر و بوتلیں بادہ تاب  
 کی تو شک خانہ میں موجود ہیں دن بھر کتاب دیکھا کرتے ہیں رات بھر شراب  
 پیا کرتے ہیں بیت کسے کسے کا میں مرادش میر یو د + اگر حجم نباشد سکندر یو د + میر  
 سرفراز حسین کو اور میرن صاحب کو اور میر نصیر الدین صاحب کو دعائیں اور  
 دیدار کی آرزوئیں اہا اہا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا میرا  
 رام پور ہے دارالسرور ہے جو لطف یہاں ہے وہ اور کہاں ہے پانی سجان لہند  
 شہر سے تین سو قدم پر ایک دریا ہے اور کوئی اس کا نام ہے بے شہرہ شہرہ آبجیا  
 کی کوئی سوت اُس میں ملی ہے خیرا گریوں بھی ہے تو آب حیات عمر بڑھاتا ہے  
 لیکن اتنا شیریں کہاں ہوگا تمہارا خط پہونچا تر دو عبث میرا مکان ڈاک گھر کے  
 قریب اور ڈاک منشی میرا دوست ہے نہ عرف لکھنے کی حاجت نہ محلہ کی حاجت  
 بے وسواس خط بھیج دیا کیجیے اور جواب لیا کیجیے یہاں کا حال سب خوب اور  
 صحت مرغوب ہے اس وقت تک مہمان ہوں دیکھوں کیا ہوتا ہے تعظیم و توقیر میں  
 کوئی دقیقہ فرو گزاشت نہیں ہے لڑکے دونوں میرے ساتھ آئے ہیں اس وقت  
 اس سے زیادہ نہیں لکھ سکتا۔

## ۵۴ میر ہمدی کے نام

اے جناب میرن صاحب السلام علیکم حضرت آداب کہو صاحب آج  
 اجازت ہے میر ہمدی کے خط کا جواب لکھوں تو حضور میں کیا منع کرتا ہوں میں نے

۱۵ جس شخص کو یہ مراد لجا ئے۔ اگر وہ جمشید نہیں تو سکندر ہے ۱۲۔



تو یہ عرض کیا تھا کہ اب وہ تندرست ہو گئے ہیں بخار جاتا رہا ہے صرف پیش  
 باقی ہے وہ بھی رفع ہو جائے گی میں اپنے ہر خط میں آپ کی طرف سے لکھ  
 دیتا ہوں آپ پھر کیوں تکلیف کریں نہیں میرن صاحب اُسکے خط کو آئے ہوئے  
 بہت دن ہوئے ہیں وہ خفا ہوا ہو گا جو اب لکھنا ضرور ہے حضرت وہ آپ کے  
 فرزند ہیں آپ سے خفا کیا ہوں گے بھائی آخر کوئی وجہ تو بتاؤ کہ تم مجھے  
 خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو بھائی اللہ سبحان اللہ اے حضرت آپ تو  
 خط نہیں لکھتے اور مجھے فرماتے ہیں کہ تو باز رکھتا ہے اچھا تم باز نہیں رکھتے  
 مگر یہ تو کہو کہ تم کیوں نہیں چاہتے کہ میں میر ہمدی کو خط لکھوں کیا عرض کروں  
 سچ تو یہ ہے کہ جب آپ کا خط جاتا اور وہ پڑھا جاتا تو میں سنتا اور خط اٹھاتا  
 اب جو میں وہاں نہیں نہیں چاہتا کہ آپ کا خط جاوے میں اب بختنبہ کو روانہ  
 ہوتا ہوں سیری روانگی کے تین دن کے بعد آپ خط شوق سے لکھیے گا یاں بیٹھو  
 ہوش کی خبر لو تمہارے جانے سے نہ جانے سے مجھے کیا علاقہ میں بوڑھا آدمی  
 بھولا آدمی تمہاری باتوں میں آگیا اور آج تک اُسکو خط نہیں لکھا لا حول  
 ولا قوۃ سنو میر ہمدی صاحب میرا کچھ گناہ نہیں اپنے خط کا جواب لکھو تب تو  
 رفع ہو گئی پیش کے رفع ہونے کی خبر شباب لکھو پرہیز کا بھی خیال رکھا کر دیہ بری  
 بات ہے کہ وہاں کچھ کھانے کو ملتا ہی نہیں تھا را پرہیز اگر ہو گا بھی تو عصمت  
 بی بی از بے چادری ہو گا حالات یہاں کے مفصل میرن صاحب کی زبانی  
 معلوم ہوں گے دیکھو بیٹھے ہیں کیا جانوں حکیم میرا شرف مین اور ان میں کچھ  
 کونسل ہو تو رہی ہے بختنبہ روانگی کا دن ٹھہرا تو بھی اگر چل نکلیں وہ پہنچ جائیں



تو ان سے یہ پوچھو کہ جناب ملکہ انگلستان کی سالگرہ کی روشنی کی محفل میں تمھاری کیا گت ہوئی تھی اور یہی معلوم کر لیں کہ یہ جو فارسی مثل مشہور ہے کہ دفتر راگا و خور اس کے معنی کیا ہیں پوچھو اور نہ چھوڑو جب تک نہ بتائیں اس وقت پہلے تو آندھی چلی پھر مینہ آیا اب مینہ برس رہا ہے میں خط لکھ چکا ہوں سزا مر لکھ کر چھوڑوں گا جب ترشح موقوف ہو جائے گا تو کلیان ڈاک کو لے جائے گا میر سرفراز حسین کو دعا پونچے اللہ اللہ تم پانی پیت کے سلطان العلماء اور محدث العصر بن گئے کہ وہاں کے لوگ تمہیں قبلہ و کعبہ کہتے لگے یا نہیں میر نصیر الدین کو دعا کہنا

## ۵۵ مرزا علاء الدین خان کے نام

سنو عالم دو ہیں ایک عالم ارواح اور ایک عالم آب و گل حاکم ان دونوں عالموں کا وہ ایک ہے جو خود فرما تا ہے **لَمَّا لَمَسَ الْمَلِكُ الْيَوْمَ** اور پھر آپ جو اب دیتے ہیں **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ** ہر چند قاعدہ عام ہے کہ عالم آب و گل کے مجرم عالم ارواح میں سزا پاتے ہیں لیکن یوں بھی ہوا ہے کہ عالم ارواح کے گنہگار کو دنیا میں بھیجا کر سزا دیتے ہیں چنانچہ ۸۔ رجب ۱۲۱۵ھ کو مجھ کو رو بکاری کے واسطے یہاں بھیجا ۱۳۔ برس حوالا میں رہا ۱۷۔ رجب ۱۲۲۵ھ کو میرے واسطے حکم دوام جسب صادر ہوا ایک بڑی میرے پاؤں میں ڈال دی اور دلی شہر کو زنداں مقرر کیا اور مجھے اُس زنداں میں ڈال دیا نظم و نشر کو مشقت ٹھہرایا

۱۵۔ آج کے دن ملک کس کے قبضے میں ہے ۱۲۔ خداوند تبار اور واحد کے قبضے میں ہے ۱۲۔



برسوں کے بعد میں جیلخانہ میں سے بھاگائیں برس بلاؤ شرقیہ میں پھرتا رہا یا ایک بار  
مجھے کلکتہ سے پکڑ لائے اور پھر اسی محبس میں بٹھا دیا جب دیکھا کہ یہ قیدی  
گریز پائے دو ہتکڑیاں اور بڑھادیں پاؤں بٹری سے فگار ہاتھ ہتکڑیوں سے  
زخماں مشقت مقرری اور مشکل ہو گئی طاقت یک قلم زائل ہو گئی بھیا ہوں  
سال گذشتہ بٹری کو زاویہ زنداں میں چھوڑ دیا دو نوں ہتکڑیوں کے بھاگامیرٹھ  
مراد آباد ہوتا ہوا رام پور پہنچا کچھ دن کم دو مہینے وہاں رہا تھا کہ پھر کپڑا آیا اب  
عہد کیا کہ پھر نہ بھاگوں گا بھاگوں کیا بھاگنے کی طاقت بھی تو نہ رہی حکم رہائی  
دیکھتے کب صادر ہو ایک ضعیف سا احتمال ہے کہ اسی ماہ ذیحجہ ۱۲۸۵ھ  
میں چھوٹ جاؤں بہر تقدیر بعد رہائی کے تو آدمی سوا سے اپنے گھر کے  
اور کہیں نہیں جاتا میں بھی بعد نجات سیدھا عالم ارواح کو چلا جاؤں گا۔  
شعر فرخ آں روز کہ از خانہ زنداں بروم سوئے شہر خود ازیں دادی میراں مجرم

## ۱۵ میر ہمدی کے نام

اویساں سید زاوہ آزادہ دلی کے عاشق دلدادہ ڈھٹے ہوئے اردو باز  
کے رہنے والے حسد سے لکھنؤ کو بڑا کہنے والے نہ دل میں تھروا رزم نہ آنکھ  
میں جیا و شرم نظام الدین منوں کہاں ذوق کہاں مومن خاں کہاں ایک آزادہ  
سو خاموش دوسرا غالب وہ خود بخود و مدہوش نہ سخنوری رہی نہ سخن دانی کس  
۱۵ پورب کی طرف کے شہر ۱۲۸۵ھ محبس قید خانہ ۱۲۸۵ھ جسے بھاگ جانے کی عادت ہو ۱۲۸۵ھ وہ دن بڑا مبارک  
ہوگا کہ زنداں خانے سے میں چلا جاؤں۔ اور میراں جیل سے اپنے گھر کی طرف پلٹوں ۱۲۔



بر تے پرتتا پانی ہائے دلی و اسے دلی بھاڑ میں جائے دلی سنو صاحب پانی پت  
 کے رئیسوں میں ایک شخص ہیں احمد حسین خاں ولد سردار خاں ولد دلاور خاں  
 اور نانا اس احمد حسین خاں کے غلام حسین خاں ولد مصاحب خاں اس شخص کا  
 حال از روئے تحقیق مشرح اور مفصل لکھو قوم کیا ہے معاش کیا طریق کیا ہے  
 احمد حسین خاں کی عمر کیا ہے لیاقت ذاتی کا کیا رنگ ہے طبیعت کا کیا ڈھنگ  
 ہے بھائی لکھ اور جلد لکھ

## ۱۵ میر ہمدی کے بھائی میر سرفراز حسین کے نام

نور چشم راحت جان میر سرفراز حسین جیتے رہو اور خوش رہو تمہارے  
 و تحلی خط نے میرے ساتھ وہ کیا جو بوائے پیرہن نے یعقوب کے ساتھ کیا تھا  
 میاں یہ ہم تم بوٹے ہیں یا جوان ہیں یا توانا ہیں یا ناتوان ہیں بڑے بیش قیمت ہیں  
 یعنی بہر حال غنیمت ہیں کوئی جلا بھنا کہتا ہے شعر یادگار زمانہ ہیں ہم لوگ +  
 یاد رکھنا فسانہ ہیں ہم لوگ + وہی بالا خانہ ہے اور وہی میں ہوں سیر میوں پر  
 نظر ہے کہ وہ میر ہمدی آئے اور وہ میر سرفراز حسین آئے وہ یوسف مرزا آئے  
 وہ میرن آئے وہ یوسف علی خاں آئے مرے ہوؤں کا نام نہیں لیتا بچھڑے  
 ہوؤں میں سے کچھ گئے ہیں المد المد ہزاروں کامیں ماتم دار ہو امیں مردوں کا  
 تو مجھ کو کون روئے گاستو غالب رونا پیتا کیا کچھ اختلاط کی باتیں کرو کہو میر  
 سرفراز حسین سے کہ یہ خط میرا ہمدی کو پڑھاؤ اور میرن صاحب کو بلاؤ کل شام  
 کو یا پرسوں شام کو میرا شرف علی صاحب میرے پاس آئے تھے کہتے تھے



کہ کل یا پرسوں پانی پت کھاؤں گا میں نے من کی زبانی کچھ پیام میرن صاحب کو بھیجا ہے اگر بھول نہ جائیں گے پہونچائیں گے خلاصہ اس کا یہ ہے کہ صاحب ابن نہیں ہے نہ ہو غلام اشرف نہیں ہے نہ ہو اگر منظور کیجیے تو میں صوفی ہوں ہمہ دوست کا دم بھرتا ہوں بموجب مصرعہ کے مصرعہ دل بہت آدرک حج اکبرست<sup>۱</sup> تم سے کب انکار کرتا ہوں اگر مرزا گوہر کی جگہ مانو تو خوش اگر غلام اشرف جانو تو راضی رات کو اپنے گھر میں باتیں بناؤ دن کو مجھ سے جی بہلاؤ قصہ مختصر آؤ اور جلد آؤ سید انور کا جو حال لکھتے ہو وہ سچ ہے راجپوت ایسا ہی کچھ کرتے ہیں مگر ہمارا جہ مسلمانوں کا دم بھرتے ہیں دن جاتے ہیں کہ یہ لوگ پھر وہاں آتے ہیں کیا مجمع برہم ہوا ہے مجھ کو کیسا غم ہوا ہے تم اس جرگے سے جدا ہو تم کو اندیشہ کیا ہے میر قربان علی صاحب جیسا لکھیں ویسا کر دیر ہمدی صاحب سارا خط پڑھ کر کہیں گے مجھ کو دعا بھی نہ لکھی بھائی میری دعا پہونچے میر نصیر الدین ایک دن میرے یہاں آئے تھے اب میں نہیں جانتا یہاں ہیں یا وہاں ہوں تو دعا کہنا میرن صاحب کے نام تو اتنا کچھ پیام ہے دعا سلام کی کیا حاجت دیکھو ہم اپنا نام نہیں لکھتے بھلا دیکھیں تو سہی تم جانتے ہو کہ یہ خط کس کا ہے

## یہ میر ہمدی کے نام

سید خدا کی پناہ عبارت لکھنے کا ڈھنگ ہاتھ کیا آیا ہے کہ تم نے سائے جہاں کو سر پر اٹھایا ہے ایک غریب سید مظلوم کے چہرہ نورانی پر ہما سا نکلا ہے

۱۵ کسی کا دل رکھ لے یہی حج اکبر ہے ۱۲ جرگہ جماعت ۱۲۔



تم کو سرمایہ آرائش گفتار بہم پہونچا ہے میری ان کو دعا پہونچاؤ اور ان کی حیرت انگیز  
جلد لکھو یہاں کا بھائی نقشا ہی کچھ اور ہے سمجھ میں کسی کی نہیں آتا کہ کیا طور ہے  
اوائل ماہ انگریزی میں روک ٹوک کی شدت ہوتی تھی آٹھویں دسویں سے  
وہ شدت کم ہو جاتی تھی اس مہینے میں برابر وہی صورت رہی ہے آج  
۲۷۔ مارچ کی ہے پانچ چار دن مہینے میں باقی ہیں آج ویسی ہی تیز ہے خدا  
اپنے بندوں پر رحم کرے مجھ پر میرے اللہ نے ایک اور عنایت کی ہے او  
اس غمزدگی میں ایک گونہ خوشی اور کیسی بڑی خوشی دی ہے تم کو یاد ہو گا کہ  
ایک دستبنو نواب لفظ گورنر بہادر کی تدریجی تھی آج پانچواں دن ہے  
کہ نواب لفظ گورنر بہادر کا خط مقام الہ آباد سے سپیل ڈاک آیا وہی  
کاغذ افشانی وہی القاب قدیم کتاب کی تعریف عبارت کی تحسین مہربانی  
کے کلمات کبھی تم کو خدا یہاں لائے گا تو اس کی زیارت کرنا پیش ملنے کا  
بھی حکم آجکل آیا چاہتا ہے اور یہ بھی توقع پڑی ہے کہ گورنر جنرل بہادر کے  
وہاں سے بھی کتاب کی تحسین اور عنایت کے مضامین کی تحریر آجائے۔  
میرن صاحب کو سلام پہلے لکھ چکا ہوں میرے سرفراز حسین اور میر نصیر الدین کو  
دعا کہدینا اور خط دکھا دینا

## وہ میر مہدی کے نام

بھائی ایک خط تمہارا پہلے پہونچا اور ایک خط کل آیا پہلے خط میں کوئی  
امر جواب طلب نہ تھا اگرچہ کل کے خط میں بھی صرف کتابوں کی رسید تھی لیکن



چونکہ دو امر لکھنے کے لائق تھے اس واسطے ایک نفاذ تمھاری پسند کا تمھاری نذر کرنا پڑا پہلا امر یہ کہ آج میر نصیر الدین دوپہر کو میرے پاس آئے تھے انکو دیکھ کر دل خوش ہوا تم نے بھی خط میں لکھا تھا کہ میر سرفراز حسین الوری گئے تھے اور میر نصیر الدین بھی کہتے تھے کہ میں اور وہ ایک دن پانی پت سے چلے وہ اُدھر گئے اور میں ادھر آیا ظاہر پارسل کے پہنچنے سے پہلے وہ روانہ ہوئے ہیں اُن کی کتاب رہ گئی اب اُن تک کیونکر پہنچے گی خدا خیر کرے میاں لڑکے سُنو میر نصیر الدین اولاد میں سے ہیں شاہ محمد اعظم صاحب کے وہ خلیفہ تھے مولوی فخر الدین صاحب کے اور میں مرید ہوں اس خاندان کا اس واسطے میر نصیر الدین کو پہلے بندگی لکھا ہوں اور پھر تمھارے علاقہ سے اُن کو دعا لکھا ہوں صوفی صافی ہوں اور حضرات صوفیہ حفظ مراتب ملحوظ رکھتے ہیں مصرعہ گر حفظ مراتب نہ کنی زندیقی + یہ جواب ہے تمھارے اُس سوال کا کہ جو پہلے خط میں تم نے لکھا تھا اب کی خط میں تم نے میرن صاحب کی خیر و عافیت کیوں نہ لکھی یہ بات اچھی نہیں میں تو ڈر گیا کہ اگر تمھارے خط میں اُنکو دعا سلام لکھوں گا تو اُن سے تم کا ہے کو کہو گے پیر زادہ صاحب یعنی میر نصیر الدین نے اُنکی بندگی مجھ سے کہی ہے واسطے خدا کے میری دعا اُنکو کر دینا

## ۲۔ میر ہندی کے نام

برخوردار نور چشم میر ہندی کو بعد دعائے حیات و صحت کے معلوم ہو

۱۔ اگر تو مراتب کو ملحوظ خاطر نہ رکھے تو کافر ہے ۱۲



بھائی تم نے بخار کو کیوں آنے دیا تب کو کیوں چڑھنے دیا کیا بخار میرن صاحب  
کی صورت میں آیا تھا جو تم مانع نہ آئے کیا تب ابن بن کر آئی تھی جو اُس کو  
روکتے ہوئے شرمانے حکیم اشرف علی بھی گئے ہیں کہتے تھے کہ میں نے نسخہ  
لکھ کر آج ڈاک میں بھیج دیا ہے چونکہ یہ خط بھی آج روانہ ہوتا ہے کیا  
عجب ہے کہ دونوں خط ایک دن بلکہ ایک وقت پہنچیں دل تمھارے  
واسطے بہت کڑھتا ہے حق تعالیٰ تم کو جلد شفا دے اور تمھاری تندرستی  
کی خبر مجھ کو سنائے۔

سنو میاں سرفراز حسین ہزار برس میں تم نے ایک خط مجھ کو لکھا وہ بھی  
اس طرح کا کہ جیسے جلال اسیر کہتا ہے مصر عہدہ غیر دل نگرانست درد بادارو +  
پڑھتا ہوں اُس خط کو اور ڈھونڈھتا ہوں کہ میرے واسطے کون سی بات ہو  
مجھ کو کیا پیام ہے کچھ نہیں شاید دوسرے صفحہ میں کچھ ہو اُدھر خاتمہ بالآخر ہے  
یارب سزنامہ میرے نام کا آغاز تحریر میں القاب میرا پھر سارے خط میں  
میرن صاحب کا جھگڑا یہ کیا سیر ہے میں ایسے خط کا جواب کیوں لکھوں  
میری بلا لکھے اب جو تم خط لکھو گے اور اُس میں اپنے بھائی کی خیر و عافیت  
رقم کرو گے اور میرن صاحب کا نام اور اُن کے لیے سلام تک بھی اُس میں  
نہ ہوگا تو میں اُس کا جواب آنکھوں سے لکھوں گا اور ہاں میاں پھر تم نے  
میر اشرف علی کو کیا لکھا کہ ہم نے سنا ہے کہ چچا نے اُس کا مرنا سنا ہوگا اُس  
غریب کا قول یہ ہے کہ میری دو بہنیں اور پانچ بھانجیاں پانی پیت میں ہیں

۱۵ دل تو غیر کی طرف متوجہ ہے اور منہ ہماری طرف ہے ۱۲۔



کیا چچا کو نہ معلوم ہوگا کہ کون سی لڑکی مری کا ش اُس کے باپ کا نام لکھتے تاکہ  
میں جانتا کہ کون سی بھانجی مری ہے اب میں کس کا نام لیکر روؤں اور کس کی فاتحہ  
دلوں اس امر میں حق بجانب اُس مظلوم کے ہے تو صلیح بقید نام لکھو۔

## ۶۔ میر مہدی کے نام

میری جان سنو داستان صاحب کمشنر بہادر دہلی یعنی جناب سائڈرس  
بہادر نے مجھ کو بلایا پچھنبہ ۲۴۔ فروری کو میں گیا صاحب شکار کو سوار ہو گئے  
تھے میں اُلٹا پھر آیا جمعہ ۲۵۔ فروری کو گیا ملاقات ہوئی کرسی دی بعد پریش  
مزاج کے ایک خط انگریزی چار ورق کا اٹھا کر پڑھتے رہے جب پڑھ چکے  
تو مجھ سے کہا کہ یہ خط ہے مکلوڈ صاحب اکبر صدر بورڈ پنجاب کا تمہارے  
باب میں لکھتے ہیں کہ ان کا حال دریافت کر کے لکھو سو ہم تم سے پوچھتے ہیں  
کہ تم ملکہ مظفر سے خلعت کیا مانگتے ہو حقیقت کہی گئی ایک کاغذ آمدہ ولایت  
لیکھا تھا وہ پڑھو ادیا پھر پوچھا تم نے کتاب کیسی لکھی ہے اُس کی حقیقت  
بیان کی کہا ایک مکلوڈ صاحب نے دیکھنے کو مانگی ہے اور ایک ہم کو دو  
میں نے عرض کیا کل حاضر کروں گا پھر نیشن کا حال پوچھا وہ بھی گزارش کیا  
اپنے گھر آیا اور خوش آیا دیکھو میر مہدی حاکم پنجاب کو مقدمہ ولایت کی کیا خبر  
کتابوں سے کیا اطلاع نیشن کی پریش سے کیا مدعا یہ استفسار حکم نواب  
گورنر جنرل بہادر ہوا ہے اور یہ صورت مقدمہ فتح و فیروز می ہے غرض کہ دوسرے

۷۔ یعنی حال مشرح اوصاف صاحب مع نام لکھو ۱۲۔



دن یکشنبہ یوم التعلیل تھا میں اپنے گھر رہا دو شنبہ ۲۸۔ فروری کو گیا باہر  
 کے کمرے میں بیٹھ کر اطلاع کروائی کہا اچھا تو قف کرو بعد تھوڑی دیر کے  
 گڑھ کپتان کی چٹھی آئی سواری مانگی جب سواری آگئی باہر نکلے میں نے کہا  
 وہ کتابیں حاضر ہیں کہا منشی جیون لال کو دے جاؤ وہ اُدھر سوار ہو گئے میں دھر  
 سوار ہو کر اپنے مکان پر آیا شنبہ یکم مارچ کو پھر گیا پھر انبساط اور اختلاط سے  
 باتیں کرتے رہے کچھ سارٹیفکٹ گورنروں کے لے گیا تھا وہ دکھائے ایک خط  
 مکلوڈ صاحب بہادر کے نام کا لے گیا تھا وہ دے کر یہ اسد عانی کہ کتاب کے ساتھ  
 یہ بھی بھیجا جائے بہت اچھا کہہ کر رکھ لیا پھر مجھ سے کہا کہ ہم نے تمہاری نیشن کے باب  
 میں اجرٹن صاحب کو کچھ لکھا ہے تم ان سے ملو عرض کیا بہتر اجرٹن صاحب بہادر  
 جیسا کہ تم کو معلوم تھا گئے ہوئے تھے کل وہ آئے آج میں نے ان کو خط لکھا ہے  
 جیسا کہ وہ حکم دیں گے اس کے موافق عمل کروں گا جب بلا میں گئے تب جاؤنگا  
 دیکھو سید اسد اللہ الغالب رضی اللہ عنہ کی مدد کہ اپنے غلام کو کس طرح سے بچایا  
 بائیس مہینے تک بھوکا پیاسا بھی نہ رہنے دیا پھر کس محکمہ سے کہ وہ آج سلطنت کا ہند  
 ہے میرے تفقد کا حکم بھیج دیا حکام سے مجھ کو عزت دلوائی میرے صبر و ثبات کی داد  
 ملی صبر و ثبات اُسی کا بخشا ہوا تھا میں کیا اپنے باپ کے گھر سے لایا تھا میرے درازین  
 کو یہ خط پڑھا دینا اور ان کو اور نصیر الدین چراغ دہلی کو اور میرن صاحب  
 کو دعا کہنا



## ۶۲ میر ہندی کے نام

میاں کس حال میں ہو کس خیال میں ہو کل شام کو میرن صاحب نے انہ  
 ہوے یہاں اُن کی سسرال میں قصہ کیا کیا نہ ہوے ساس اور سالیوں نے  
 اور بی بی نے آنسوؤں کے دریا بہا دیے خوشدامن صاحب بلائیں لیتی ہیں  
 سالیوں کھڑی ہوئی دعائیں دیتی ہیں بی بی مانند صورت دیوار چپ جی چاہتا  
 ہے چیخنے کو مگر ناچار چپ وہ تو غنیمت تھا شہر ویران نہ کوئی جان نہ پہچان نہ  
 ہمسایہ میں قیامت برپا ہو جاتی ہر ایک نیک بخت اپنے گھر سے دوڑی آتی  
 امام ضامن علیہ السلام کا روپیہ بازو پر باندھا گیا رہ روپے خرچ راہ دیے مگر  
 ایسا جانتا ہوں کہ میرن صاحب اپنے جد کی نیاز کا روپیہ راہ ہی میں اپنے بازو  
 پر سے کھول لیں گے اور تم سے صرف پانچ روپیہ ظاہر کریں گے اب سچ جھوٹ تم پر  
 کھل جائے گا دیکھنا یہی ہو گا کہ میرن صاحب تم سے بات چھپائیں گے اس سے  
 بڑھ کر ایک بات اور ہے اور وہ محل غور ہے ساس غریب نے بہت سی جلیبیاں  
 اور تودہ قلاقند ساتھ کر دیا ہے اور میرن صاحب نے اپنے جی میں یہ ارادہ کیا  
 ہے کہ جلیبیاں راہ میں چٹ کریں گے اور قلاقند تمہاری نذر کر کر تم پر احسان  
 دھریں گے بھائی میں دلی سے آیا ہوں قلاقند تمہارے واسطے لایا ہوں زہار  
 نہ باور کیجیو مال مفت سمجھ کر لے لیجیو کون گیا ہے کون لایا ہے کلوایا ز کے سر پر  
 قرآن رکھو کلیان کے ہاتھ گنگا جلی دو بلکہ میں بھی قسم کھاتا ہوں کہ ان تینوں



میں سے کوئی نہیں لایا واللہ میرن صاحب نے کسی سے نہیں منگایا اور سُنو  
مولوی منظر علی صاحب لاہوری دروازہ کے باہر صدر بازار تک اُن کو  
پہنچا گئے رسم مشایعت عمل میں آئی اب کہو بھائی کون بڑا کون اچھا ہے میرن صاحب  
کی نازک مزاجیوں نے کھیل بگاڑ رکھا ہے یہ لوگ تو ان پر اپنی جان نثار کرتے  
ہیں عورتیں صدقہ جاتی ہیں مرد پیار کرتے ہیں مجتہد العصر سلطان العلماء مولانا  
سرافراز حسین کو میری دعا کہتا اور کہنا حضرت ہم تم کو دعا کہیں اور تم ہم کو دعا  
دو میاں کس قصے میں پھنسا ہے فقہ پڑھ کر کیا کرے کا طب و نجوم و ہیئت  
و منطق و فلسفہ پڑھ جو آدمی بنا چاہے خدا کے بعد نبی اور نبی کے بعد امام ہی ہے  
مذہب حق و اسلام والا کرام علی علی کیا کر اور غافل رہا کر۔

## ۶۳ میر ہندی کے نام

واہ واہ سید صاحب تم تو بڑی عبارت آرائیاں کرنے لگے شریخی دنیا لپ  
کرنے لگے کئی دن سے تمہارے خط کے جواب کی فکر میں ہوں مگر جاڑے نے  
بے حس و حرکت کر دیا ہے آج جو بسبب ابر کے وہ سردی نہیں تو میں نے خط  
لکھنے کا قصد کیا ہے مگر حیران ہوں کہ کیا سحر سازی کروں جو سخن پروازی  
کروں بھائی تم اردو کے مرزا قاتل بن گئے ہو اردو بازار میں نہر کے کنارے  
رہتے رہتے رودیل بن گئے ہو کیا قاتل کیا رودیل یہ سب کہنے کی باتیں  
ہیں ہوسنوا اب تمہاری دلی کی باتیں ہیں چوک میں بیگم کے باغ کے دروازہ



کے سامنے حوض کے پاس جو کنواں تھا اس میں سنگ و خشت و خاک ڈال کر  
 بند کر دیا بلی ماروں کے دروازہ کے پاس کی کئی دکانیں ڈھا کر راستہ چوڑا کر لیا  
 شہر کی آبادی کا حکم عام و خاص کچھ نہیں ہے پشتداروں سے حاکموں کو کچھ کام  
 نہیں تلج محل مرزا قیصر مرزا جوان بخت کے سائے ولایت علی بیگ جیپوری کی  
 نوجوان سب کی آلہ آباد سے رہائی ہو گئی پادشاہ مرزا جوان بخت مرزا عباس  
 شاہ زینت محل یہ کلکتہ پہنچے اور وہاں سے جہاز پر چڑھائی ہو گئی دیکھیے کشت  
 میں رہیں یا لندن جائیں خلق نے از روئے قیاس جیسا کہ دلی کے خبر تراشوں  
 کا دستور ہے یہ بات اڑادی ہے سو سارے شہر میں مشہور ہے کہ جنوری  
 شروع سال ۱۵۹۰ء میں لوگ عموماً شہر میں آباد کیے جائیں گے اور پشتداروں  
 کو جھولیاں بھر بھر دیے دیے جاویں گے خیر آج بدھ کا دن ۲۲ دسمبر کی ہے  
 اب شنبہ کو بڑا دن اور اگلے شنبہ کو جنوری کا پہلا دن ہے اگر جیتے ہیں تو دیکھ لینگے  
 کہ کیا ہوا تم اس خط کا جواب لکھو اور شتاب لکھو میری جان سرفراز حسین تم کیا کرے  
 ہو اور کس خیال میں ہو اب صورت کیا ہے اور آئندہ عزیمت کیا ہے میر  
 اشرف علی صاحب آپ نے اتر سائرتے پانی پت میں مقیم کیونکر ہو گئے کچھ لکھیے تو میں  
 جانوں میر نصیر الدین کو صرف دعا اور اشتیاق دیدار میں صاحب کہاں ہیں  
 کوئی جائے اور بلالائے حضرت آئیے سلام علیکم مزاج مبارک کہیے مولوی مظہر علی  
 نے آپ کے خط کا جواب بھیجا یا نہیں اگر بھیجا تو کیا لکھا میں جانتا ہوں کہ میر اشرف علی  
 صاحب اور میر سرفراز حسین کم اور یہ ستم پیشہ میر ہمدی بہت آپ کی جناب میں



عود ہندی  
گستاخان کرتے ہیں کیا کروں میں کہیں تم کہیں وہاں ہوتا تو دیکھتا کہ کیونکر تم سے  
بے ادبیاں کر سکتے ہیں انشاء اللہ تعالیٰ جب ایک جاہلوں کے تو انتقام لیا  
جاوے گا ہے ہے کیونکر ایک جاہلوں کے دیکھیے زمانہ اور کیا دکھایگا اللہ تعالیٰ

## ۶۱۲ میر ہندی کے نام

میاں کیوں تعجب کرتے ہو یوسف مرزا کے خطوط کے آنے سے وہ وہاں  
اچھی طرح ہے حاکموں کے یہاں آنا جانا نوکری کی تلاش حسین مرزا صاحب  
بھی وہیں ہیں وہاں کے حکام سے ملتے ہیں وہاں کی پشن کی درخواست  
کر رہے ہیں ان دونوں صاحبوں کے ہر ہفتہ میں ایک دو خط مجھ کو آتے  
ہیں جواب بھیجتا ہوں بھائی لکھنؤ میں وہ امن و امان ہے کہ نہ ہندوستانی  
عملداری میں ایسا امن و امان ہو گا نہ اس فتنہ و فساد سے پہلے انگریزی عملداری  
میں یہ چین ہو گا امرا اور شرفا کی ملاقاتیں بقدر ہمتہ و تعظیم و توقیر پشن کی تقسیم  
علی العموم آبادی کا حکم عام لوگوں کو کمال لطف و نرمی سے آباد کرتے جاتے  
ہیں اور ایک نقل سنو وہاں کے صاحب کشن بہادر اعظم نے جو دیکھا کہ عہدہ میں  
ہنو دھڑے ہوئے ہیں اہل اسلام نہیں ہیں ہنود کو اور علاقوں پر بھیج دیا  
اور ان کی جگہ مسلمانوں کو بھرتی کیا یہ تو آفت دلی ہی پر ٹوٹ پڑی ہے  
لکھنؤ کے سوا اور سب شہروں میں عملداری کی صورت وہ ہے جو غدر سے  
پہلے تھی اب یہاں ٹکٹ چھاپے گئے ہیں میں نے بھی دیکھے فارسی عبارت  
یہ ہے "ملک آبادی درون شہر دلی بشرط ادخال جرمانہ" مقدار روپے کی



حاکم کی رائے پر ہے آج پانچ ہزار ٹکٹ چھپ چکا ہے کل تو ایوم تعطیل ہے پرسوں  
 دو شنبہ سے دیکھئے یہ کاغذ کیونکر تقسیم ہوں یہ تو کیفیت عموماً شہر کی ہے خصوصاً  
 میرا حال سنو یا نہیں مہینے کے بعد پرسوں کو تو ال کو حکم آیا ہے کہ اسد اللہ خاں  
 پشدار کی کیفیت لکھو کہ وہ بے مقدور اور محتاج ہے یا نہیں کو تو ال نے  
 موافق ضابطہ کے مجھ سے چار گواہ مانگے ہیں سو کل چار گواہ کو تو الی چہو ترہ  
 جائیں گے اور میری بے مقدوری ظاہر کر آئیں گے تم کہیں یہ نہ سمجھنا کہ بعد ثبوت  
 مفلسی چڑھا ہوا روپیہ بجائے گا اور آئندہ کو نیشن جاری ہو جائیگی نہ حساب  
 یہ تو ممکن ہی نہیں بعد ثبوت افلاس مستحق ٹھہروں گا چھ مہینے کا یا برس دن کا  
 روپیہ علی الحساب پانے کا میرن صاحب جو بلکے گئے ہیں اس طلب کے  
 جواب میں یہی کیوں نہیں لکھتے کہ ٹکٹ میرے نام کا حاصل کر کر بھیج دو تو میں  
 آؤں دیکھو اب دس پانچ دن میں سب حال کھلا جاتا ہے میرا فرار حسین کو  
 دعا کہنا اور میری طرف سے گلے لگانا اور پیار کرنا میرا نصیر الدین کو دعا کہنا  
 میرن صاحب کو مبارک باد کہنا

## ۶۵ میر مہدی کے نام

کیوں یار کیا کہتے ہو ہم کچھ آدمی کام کے ہیں یا نہیں تمہارا خط پڑھ کر  
 دوسو بار یہ شعر پڑھا شعر وعدہ وصل چوں شود نزدیک + آتش شوق تیز تر  
 تر کرد + کلو کو مولوی منظر علی صاحب کے پاس بھیجا کہ اب کہیں  
 اب جب وصل کا وعدہ نزدیک آجاتا ہے تو شوق کی آگ در بھی زیادہ تیز ہو جاتی ہے ۱۲ —



عود ہندی جائے گا نہیں میں آتا ہوں بھلا بھائی اچھی حکمت کی کیا وہ میرے بابا کے نوکر  
 تھے کہ میں اُن کو بلاتا اُنھیں نے جواب میں کہا ابھی جا کہ آپ تکلیف نہ کریں میں  
 حاضر ہوتا ہوں دو گھڑی کے بعد وہ آئے ادھر کی بات ادھر کی بات کوئی انگریزی  
 کاغذ دکھایا کوئی خط فارسی پڑھوایا اچھی کیوں حضرت آپ میرن صاحب کو کیوں  
 نہیں بلاتے صاحب میں تو اُن کو لکھ چکا ہوں کہ تم چلے آؤ اور ایک مقام کا اُن کو پتا  
 لکھا ہے کہ وہاں ٹھہر کر مجھ کو اطلاع کرو میں شہر میں بلا لوں گا صاحب اب ضرور  
 آئیں گے آخر کار اُن سے اجازت لے کر اب تم کو لکھتا ہوں کہ ان سے مختصر یہ  
 کلمہ کہہ دو کہ بھائی یہ تو مبالغہ ہے کہ روٹی وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو یہ کہتا ہوں  
 کہ عید وہاں کرو تو باسی عید یہاں کرو یہ میرا حال سنو کہ بے رزق جینے کا ڈھب  
 مجھ کو آگیا ہے اس طرف سے خاطر جمع رکھنا رمضان کا مہینا روزہ کھا کھا کر کاٹا  
 آئندہ خدا رزاق ہے کچھ اور کھانے کو نہ ملا تو غم تو ہے بس جب ایک چیز کھانی کو  
 ہوئی اگرچہ غم ہی ہو تو پھر کیا غم ہے میرا سرفراز حسین کو میری طرف سے گلے لگانا اور  
 پیار کرنا میرا نصیر الدین کو دعا کہنا اور شفیع احمد صاحب کو اور میرا احمد علی صاحب  
 کو سلام کہنا میرن صاحب کو نہ سلام نہ دعا یہ خط پڑھا دو اور ادھر کو روانہ کرو  
 کیا خوب بات یاد آئی ہے کیوں وہ شہر سے باہر ٹھہریں اور کیوں کسی کے بلانے  
 کی راہ دیکھیں شکر میں کراچی میں جو پیسے میں یعنی ڈاک میں آئیں بلی ماروں کے  
 محلہ میں میرے مکان پر اتر پڑیں مرزا قربان بیگ کے مکان میں مولوی منظر علی  
 رہتے ہیں میرے اُن کے مسکن میں ایک میر خیرات علی کی حویلی درمیان ہے  
 ڈاک کو زہار کوئی نہیں روکتا صلاح تو ایسی ہے اگر اس خط کے پوچھتے ہی



چل دیں تو عید بھی نہیں کریں۔

## ۶۶ میر ہمدی کے نام

برخوردار کامگار میر ہمدی قطعہ تم نے دیکھا سچ مچ میرا حلیہ ہے واہ  
اب کیا شاعری رہ گئی ہے جو وقت میں نے یہ قطعہ وہاں کے بھیجنے کے واسطے  
لکھا ارادہ تھا کہ خط بھی لکھوں لڑکوں نے ستایا کہ دادا جان جلو کھانا تیار ہے  
ہمیں بھوک لگی ہے تین خط اور لکھے ہوئے رکھے تھے میں نے کہا کہ اب کیوں  
لکھوں اُسی کاغذ کو لفافے میں رکھ ڈکٹ لگا کر نامہ لکھ کلیان کے حوالہ کر  
گھر میں چلا گیا اور وہاں ایک چھپر بھی تھی کہ دیکھوں میرا میر ہمدی خفا ہو کر کیا  
باتیں بناتا ہے سو وہی تم نے جلتے پھپھوٹے پھوٹے نواب بتاؤ خط لکھنے بیٹھا ہوں  
کیا لکھوں یہاں کا حال زبانی میرن صاحب کے سن لیا ہو گا مگر وہ جو کچھ تم نے  
سنا ہو گا بے اصل باتیں ہیں نیشن کا مقدمہ کلکتہ میں نواب گورنر جنرل بہادر کے  
پیش نظر یہاں کے حاکم نے اگر ایک رو بکاری لکھ کر اپنے دفتر میں رکھ چھوڑی  
میرا اُس میں کیا ضرر یہاں تک لکھ چکا تھا کہ دو ایک آدمی آگئے دن بھی تھوڑا  
رہ گیا میں نے بکس بند کیا باہر تختوں پر بیٹھا شام ہوئی چراغ روشن ہوا منشی  
سید احمد حسین سرھانے کی طرف موڑتے پڑے ہیں میں پلنگ پر بیٹھا ہوا ہوں کہ  
ناگاہ چشم و چراغ دو دوان علم الیقین سید نصیر الدین آیا ایک کوڑا ہاتھ میں اور  
ایک آدمی ساتھ اُس کے سر پر ایک ٹوکرا اُس پر گھاس ہری کھچی ہوئی میں نے  
کہا ابا بابا سلطان العلماء مولانا سرفراز حسین دہلوی نے دوبارہ سید بھی ہے



بارے معلوم ہوا کہ وہ نہیں ہے یہ کچھ اور ہے فیض خاص نہیں لطف عام ہر  
 شراب نہیں آم ہے خیر یہ عطیہ بھی بے خلل ہے بلکہ نعم البدل ہے ایک ایک  
 آم کو ایک ایک سرسبز گلاس سمجھا لکھو اس سے بھرا ہوا گرواہ کس حکمت سے بھرا  
 ہے کہ پیٹھ گلاس میں سے ایک قطرہ نہیں گرا ہے میاں کہتا تھا کہ یہ اتنی تھو  
 پندرہ بگڑ گئے بلکہ سڑ گئے تا ان کی بڑائی اوروں میں سرایت نہ کرے ٹوکری  
 میں سے پھینک دیے میں نے کہا بھائی یہ کیا کم ہے مگر میں تمہاری تکلیف اور  
 تکلف سے خوش نہیں ہوا تمہارے پاس روپیہ کہاں جو تم نے آم خریدے  
 خانہ آباد دولت زیادہ لکھو ایک انگریزی شراب ہوتی ہے قوام کی بہت  
 لطیف اور رنگت کی بہت خوب اور طعم کی ایسی میٹھی جیسا قند کا قوام پتلا  
 دیکھو اس لغت کے معنی کسی فرہنگ میں نہ پاؤ گے ہاں فرہنگ سروری میں  
 ہوں تو ہوں مجتہد العصر اور حکیم میرا شرف علی کو کہ وہ ان کے علم کی کنجی  
 ہیں اور ٹکے کی کتابیں چالیس چاس روپے کو لے گئے ہیں میری دعا کہ

## ۶۷ میر ہندی کے نام

میری جان خدا تجھ کو ایک سو بیس برس کی عمر دے بوڑھا ہونے آیا  
 ڈاڑھی میں بال سفید آگئے مگر بات سمجھتی نہ آئی پنشن کے باب میں لکھے ہو اور  
 کیا بیجا لکھے ہو یہ تو جانتے ہو کہ دنی کے سب پنشن داروں کو مئی ۱۸۵۷ء سے  
 پنشن نہیں ملی یہ فروری ۱۸۵۹ء بائیسواں مہینا ہے چند اشخاص کو اس بائیس



مہینے میں سال بھر کا روپیہ بطریق مدد خرچ مل گیا باقی چڑھے ہوئے روپے کے  
 باب میں اور آئندہ ماہ بہ ماہ ملنے کے واسطے ابھی کچھ حکم نہیں ہوا اب تو اپنے  
 سوال کو یاد کرو کہ اس واقعہ سے اُس کو کچھ نسبت ہے یا نہیں یہ حضرت کا سوال  
 میر خسرو کی آنکلی ہے (چل دو لائے گئی تو کا ہے سے پٹکوں راب) علی بخش خاں  
 چاس روپیہ مہینہ پاتے تھے بائیس مہینے کے گیارہ سو ہوتے ہیں اُن کو چھ سو روپیہ  
 مل گئے باقی روپیہ چڑھا رہا آئندہ ملنے میں کچھ کلام نہیں غلام حسین خاں سو روپے  
 مہینے کا پیشدار بائیس مہینے کے بائیس سو روپیہ ہوتے ہیں اُس کو بارہ سو ملے دیوان  
 کشن لال ڈیڑھ سو روپے مہینے کا پیشدار بائیس مہینے کے تئیس سو روپے ہوتے  
 ہیں اُس کو اٹھارہ سو ملے متا جمدار دس روپے مہینے کا سکہ دار سال بھر کے  
 ایک سو بیس لے آیا اسی طرح پندرہ سولہ آدمیوں کو ملا ہے آئندہ کے واسطے  
 کسی کو کچھ حکم نہیں مجھ کو پھر بھی مدد خرچ نہیں ملا جب کئی خط لکھے تو اخیر خط پر  
 صاحب کشتربہادرنے حکم دیا کہ سائل کو بطریق مدد خرچ سو روپے مل جائیں  
 میں نے وہ سو روپے نہیں لیے اور پھر صاحب کشتربہادرو کو لکھا کہ میں عیسے  
 مہینہ پانے والا ہوں سال بھر کے ساڑھے سات سو روپے ہوتے ہیں سب  
 پیشداروں کو سال سال بھر کا روپیہ ملا مجھ کو سو روپے کیسے ملتے ہیں مثل ورد  
 کے مجھے بھی سال بھر کا روپیہ مل جائے ابھی اُس میں کچھ جواب نہیں ملا آبادی کا یہ  
 یہ رنگ ہے کہ ڈھنڈورا پٹوا کر ٹکٹ چھپوا کر اجر تین صاحب بہادر بطریق ڈاک ملک  
 چلے گئے دلی کے حقا جو باہر پڑے ہوئے ہیں منہ کھول رہے گئے اب جب  
 وہ معاودت کریں گے تب شاید آبادی ہوگی یا کوئی اور صورت نکل آئے



امیر سرفراز حسین اور میر نصیر الدین اور میرن صاحب کو دعائیں پہونچیں۔

## ۱۔ میر ہندی کے نام

سید صاحب نہ تم مجرم نہ میں گنہگار تم مجبور میں ناچار بواب کہانی سنو  
میری سرگذشت میری زبانی سنو بواب مصطفیٰ خاں بیعادات برس کے  
قید ہو گئے تھے سو ان کی تفصیر معاف ہوئی اور ان کو رہائی ملی صرف ہائی  
کا حکم آیا ہے جہانگیر آباد کی زمینداری اور دلی کی املاک اور نشن کے باب  
میں ہنوز کچھ حکم نہیں ہوا ہے ناچار وہ رہا ہو کر میرٹھ ہی میں ایک دوست کے  
مکان میں ٹھہرے ہیں میں بجز اس خبر کے استماع کے ڈاک میں بیٹھ کر میرٹھ گیا  
ان کو دیکھا چار دن وہاں رہا پھر ڈاک میں اپنے گھر آیا دن اور تاریخ  
آنے جانے کی یاد نہیں مگر ہفتہ گویا اور منگل کو آیا آج بدھ دوم فروری ہے  
مجھ کو آئے ہوئے نواں دن ہے انتظار میں تھا کہ تمہارا خط آئے تو اس کا جواب  
لکھا جائے آج صبح کو تمہارا خط آیا دوپہر کو میں جواب لکھتا ہوں روز اس شہر میں  
ایک نیا حکم ہوتا ہے کچھ سمجھ میں نہیں آتا ہے کہ کیا ہوتا ہے میرٹھ سے آکر دیکھا  
کہ یہاں بڑی شدت ہے اور یہ حالت ہے کہ گوروں کی پاسبانی پر قناعت  
نہیں ہے لاہوری دروازہ کا تھانہ دار و نوٹھا پچھا کر سڑک پر بیٹھتا ہے جو باہر  
سے گورے کی آنکھ بچا کر آتا ہے اس کو پکڑ کر حوالات میں بھیج دیتا ہے حاکم کے  
یہاں سے پانچ پانچ بید لگتے ہیں یا دو روپے جرمانہ لیا جاتا ہے آٹھ دن قید  
رہتا ہے اس سے علاوہ سب تھانوں پر حکم ہے کہ دریافت کرو کون بے ٹکٹ



مقیم ہے اور کون ٹکٹ رکھتا ہے تھانوں میں نقشے مرتب ہونے لگے یہاں کا  
 جمعدار میرے پاس بھی آیا میں نے کہا بھائی تو مجھے نقشے میں نہ رکھ میری کیفیت  
 کی عبارت الگ لکھ عبارت یہ کہ اسد اللہ خان پشدار شاہ سے حکیم ٹیلے والے  
 کے بھائی کی حویلی میں رہتا ہے نہ کالوں کے وقت میں کہیں گیا نہ گوروں کے زمانہ  
 میں نکلا اور نہ نکالا گیا کرنل برون صاحب بہادر کے زبانی حکم پر اسکی قامت  
 کا مدار ہے اب تک کسی حاکم نے وہ نہیں بدلا اب حاکم وقت کو اختیار ہے  
 پرسوں یہ عبارت جماعہ دار نے محلے کے نقشے کیساتھ کو تو الی میں بھیج دی کل سے  
 یہ حکم نکلا کہ یہ لوگ شہر سے باہر مکان یا دکان کیوں بناتے ہیں جو مکان بن چکے  
 ہیں انھیں ڈھادو اور آئندہ کو ممانعت کا حکم سنا دو اور یہ بھی مشہور ہے کہ  
 پانچہزار ٹکٹ چھاپے گئے ہیں جو مسلمان شہر میں اقامت چاہے بقدر مقدور  
 اسکا اندازہ قرار دینا حاکم کی رائے پر ہے روپیہ دے اور ٹکٹ لے گھر آباد  
 ہو جائے آپ شہر میں آباد ہو جائے آج تک یہ صورت ہے دیکھیے شہر کی  
 بستی کی کون مہورت ہے جو رہتے ہیں وہ بھی اخراج کیے جاتے ہیں یا جو باہر  
 پڑے ہوئے ہیں وہ شہر میں آتے ہیں الملک شد و انکم شد نور چشم میر  
 سرفراز حسین اور برنخوردار میر نصیر الدین کو دعا اور جناب میرن صاحب  
 کو سلام بھی اور دعا بھی اس میں سے وہ جو چاہیں قبول کریں۔

۱۰ میر ہندی کے نام

۱۱ خدا ہی کا ملک ہے اور خدا ہی کا حکم ہے ۱۲۔



میر ہمدی جیتے رہو آفریں صد ہزار آفریں اور دو عبارت لکھنے کا  
 کیا اچھا ڈھنگ پیدا کیا ہے کہ مجھ کو رشک آنے لگا سنو دلی کے تمام مال و متاع  
 وزیر گوہر کی لوٹ پنجاب احاطہ میں گئی ہے یہ طرز عبارت خاص میری دولت  
 تھی سو ایک ظالم پانی پت انصاریوں کے محلے کا رہنے والا لوٹ لے گیا مگر  
 میں نے اُس کو بچل کیا انشیرکت دے میری نیشن اور ولایت کے انعام کا حال  
 کما حقہ سمجھ لو ولہ رحمٰن الطواف خفیہ ایک طرز خاص پر تحریر ہوئی نواب گورنر  
 بہادر نے حاکم پنجاب کو لکھا کہ حاکم دہلی سے فلانے شخص کی نیشن کے کل چڑھے  
 ہوئے روپے کے یک مشت پانے کی اور آئندہ ماہ باہر روپیہ ملنے کی رپورٹ  
 منگو اگر اپنی منظوری لکھ کر ہمارے پاس بھیج دو تاکہ ہم حکم منظوری دے کر تمہارے  
 پاس بھیج دیں سو یہاں اُس کی تعمیل فوراً بطور مناسب ہو گئی کم و بیش دو مہینے  
 میں روپیہ سب مل جائے گا اور رہاں صاحب کشت بہادر نے یہ بھی کہا کہ اگر تم کو ضرورت  
 ہو تو سور و پیہ خزانے سے منگو او میں نے کہا صاحب یہ کیسی بات کہ اور ذکوہ برس  
 دن کارو پیہ ملا اور مجھے سو روپیہ دلواتے ہو فرمایا کہ تم کو اب چند روز میں  
 سب روپیہ اور اجرا کا حکم مل جائے گا اور وہ کو یہ بات برسوں میں میرا نیکی  
 میں چپ ہو رہا آج دو شنبہ یکم شعبان اور ہفتم مارچ ہے دوپہر ہو جائے تو  
 اپنا آدمی مع رسید بھیج کر سو روپیہ منگالوں پر یا ر ولایت کے انعام کی توقع خدا  
 ہی سے ہے حکم تو اسی حکم کے ساتھ رپورٹ کرنے کا بھی آیا ہے مگر یہ بھی حکم  
 ہے کہ اپنی رائے لکھو اب دیکھیے یہ دو حاکم یعنی حاکم دہلی اور حاکم پنجاب



اپنی رائے کیا لکھتے ہیں حاکم پنجاب کو گورنر بہادر کا یہ بھی حکم ہے کہ دستبوش لگا کر اور  
تم دیکھ کر ہم کو لکھو کہ وہ کیسی ہے اور اس میں کیا لکھا ہے چنانچہ حاکم دہلی نے  
ایک کتاب مجھ سے بھی کہہ کر مانگی اور میں نے دی اب دیکھو حاکم پنجاب کیا  
لکھتا ہے اس وقت تمہارا ایک خط اور یوسف مرزا کا ایک خط آیا مجھ کو باتیں  
کرنے کا مرزا ملا دونوں کا جواب ابھی لکھ کر روانہ کیا اب میں روٹی کھانے  
جاتا ہوں میرے سرفراز حسین صاحب میرے والدین کو دعا

## میر ہدی کے نام

مار ڈالا یا تیری جواب طلبی نے اس چرخ کج رفتار کا بڑا ہوم نے اس کا  
کیا بگاڑ اٹھا ملک و مال جاہ و جلال کچھ نہیں رکھتے تھے ایک گوشہ و گوشہ تھا  
چند مفلس بے نوا ایک جگہ فراہم ہو کر کچھ نہیں بول پیتے تھے شعروہ بھی نہ تو کوئی  
دم دیکھ سکا اے فلک + اور تو یاں کچھ نہ تھا ایک گرد دیکھنا + یاد رہے شعر  
خواجہ میر درد کا ہے کل سے مجھ کو میکش بہت یاد آتا ہے سو صاحب اب تم  
ہی بتاؤ میں تم کو کیا لکھوں وہ صحبتیں اور تقریریں جو یاد کرتے ہو اور تو کچھ بن  
نہیں آتی مجھ سے خط بہ خط لکھواتے ہو آنسوؤں پیاس نہیں کچھتی یہ تحریر تلانی  
اس تقریر کا نہیں کر سکتی بہر حال کچھ لکھتا ہوں دیکھو کیسا لکھتا ہوں نیشن کی  
رپورٹ کا ابھی کچھ حال نہیں معلوم دیر آید درست آید بھی میں تم سے آزر وہ  
ہوں میرن صاحب کی تندرستی کے بیان میں نہ اظہار مسرت نہ مجھ کو تنہیت  
بلکہ اس طرح سے لکھا ہے کہ گویا ان کا تندرست ہونا تم کو ناگوار ہوا ہے



لکھتے ہو کہ میرن صاحب ویسے ہی ہو گئے جیسے آگے تھے اچھلتے کودتے پھرتے ہیں  
اسکے یہ معنی کہ ہے کیا غضب ہوا کہ یہ کیوں اچھے ہو گئے یہ باتیں تمھاری  
ہم کو پسند نہیں آتیں تم نے میر کا وہ مقطع سنا ہو گا یہ تغیر الفاظ لکھتا ہوں شعر  
کیوں نہ میرن کو مقتنم جانوں + دلی والوں میں اک بچا ہے یہ + میر تقی کا  
مقطع یوں ہے شعر میر کو کیوں نہ مقتنم جانیں + اگلے لوگوں میں اک رہا ہے یہ +  
میر کی جگہ میرن اور رہا کی جگہ بچا کیا اچھا تصرف ہے ارے میاں تم نے اور  
کچھ بھی سنا کل یوسف مرزا کا خط لکھتے ہو سے آیا وہ لکھتا تھا کہ نصیر خاں عرف  
نواب جان والد ان کا دائم بحس ہو گیا حیران ہوں کہ یہ کیا آفت آئی  
یوسف مرزا تو جھوٹ کا ہے کو لکھے گا خدا کرے اُس نے جھوٹ سنا ہو لو  
بھی اب تم چاہو بیٹھے رہو چاہو اپنے گھر جاؤ میں تو روٹی کھانے جاتا ہوں  
اندرا باہر سب روزہ دار ہیں یہاں تک کہ بڑا لڑکا باقر علی خاں بھی صرف  
ایک میں اور ایک میرا پیارا بیٹا حسین علی خاں یہ ہم روزہ خوار ہیں وہی  
حسین علی خاں جس کا روزہ مرہ ہے کھلونے منگادو میں بھی بجا رہاؤں گا  
میر سرفراز حسین کو دعا کہنا اور یہ خط اُن کو ضرور سنا دینا بخوار میر نصیر الدین  
کو دعا ہو بچے

## میر ہندی کے نام

خوبی دین و دنیا روزی باد میر اشرف علی صاحب نے تمھارا خط دیا وہ  
جو تم نے لکھا تھا کہ تیرا خط میرے نام کا میرے ہمنام کے ہاتھ چاڑھا صاحب



قصور تمہارا ہے کیوں ایسے شہر میں رہتے ہو جہاں دوسرا میر ہندی بھی ہو مجھ کو دیکھو  
 کہ میں کب سے دلی میں رہتا ہوں نہ کوئی اپنا ہمنام ہونے دیا نہ کوئی اپنا  
 ہم عرف بننے دیا نہ اپنا ہم تخلص ہم پہنچایا فقط پنشن کی صورت یہ ہے کہ کو تو ال  
 سے کیفیت طلب ہوئی اس نے اچھی ٹکھی کل ہفتہ کا دن ساتویں اگست  
 کی مجھ کو اجرٹن صاحب بہادر نے بلایا کچھ سہل سوال مجھ سے کیے اب ایسا  
 معلوم ہوتا ہے کہ تجو اہ ملے اور جلد ملے اگر تردد ہے تو اس میں ہے کہ پندرہ  
 مہینے پچھلے بھی ملتے ہیں یا صرف آئندہ کو مقرر ہوتی ہے غلام فخر الدین خان  
 کی دو ایک رو بکاریاں ہوئی ہیں صورت اچھی ہے خدا چاہے تو رہائی  
 ہو جائے صاحب ہم نے گھر اگر اس تحریر فارسی کو تمام کیا دفتر بند کر دیا اور  
 لکھ دیا کہ یکم اگست ۱۹۵۸ء تک میں نے پندرہ مہینے کا خال لکھا اور آئندہ  
 لکھنا موقوف کیا تم کو آگے اس سے لکھا تھا کہ تم اپنے اوراق کا فقرہ اخیر  
 لکھ بھیجو اب پھر تم کو لکھا جاتا ہے کہ جلد لکھو تاکہ میں اس کے آگے کی  
 عبارت تم کو لکھ کر بھیج دوں ہاں صاحب میرا شرف علی صاحب یہ بھی  
 فرماتے تھے کہ میرا سرفراز حسین پانی پت آیا چاہتے ہیں اگر آجائیں تو  
 مجھ کو اطلاع کرنا

## ای میر ہندی کے نام

سید صاحب تمہارے خط کے آنے سے وہ خوشی ہوئی جو کسی  
 دوست کے دیکھنے سے ہو لیکن زمانہ وہ آیا ہے کہ ہماری قسمت میں خوشی



ہی نہیں خط سے معلوم ہوا تو کیا معلوم ہوا کہ ڈھائی سو دیے ان دنوں میں ڈھائی  
 روپے بھی بھاری ہیں ڈھائی سو کیسے سجان اللہ باد جو اس تہیستی کے پھر  
 یہی کہنا پڑتا ہے کہ روپے گئے بلا سے آبرو کچی جان بھی اب میر سرفراز حسین  
 کو چاہیے کہ اور چلے جائیں شاید نئے بند و بست میں کوئی صورت نوکری کی  
 نکل آئے میری عاکو اور یہ کہو کہ اپنا حال اور اپنا قصد اپنے ہاتھ سے مجھ کو لکھیں منشن  
 کا حال کچھ معلوم ہوا ہو تو کہوں حاکم خط کا جواب نہیں لکھتا عملہ میں ہر چند شخص کچھ  
 کہ ہمارے خط پر کیا حکم ہوا کوئی کچھ نہیں بتاتا بہر حال آنا سنا ہے اور دلائل  
 اور قرائن سے معلوم ہوا ہے کہ میں بگیناہ قرار پایا ہوں اور ڈپٹی کمشنر بہادر  
 کی رائے میں منشن پانے کا استحقاق رکھتا ہوں بس اس سے زیادہ نہ مجھے  
 معلوم نہ کسی کو خبر سیاں کیا باتیں کرتے ہو میں کتابیں کہاں سے چھپواتا روٹی  
 کھانے کو نہیں شراب پینے کو نہیں جاڑے آئے ہیں لحاف تو شک کی فکر  
 ہے کتابیں چھپواؤں گا منشی امید سنگھ اندوڑ والے دلی آئے تھے سابقہ  
 معرفت مجھ سے نہ تھا ایک دوست اُن کو میرے گھر لے آیا اُنھوں نے وہ  
 نسخہ دیکھا چھپوانے کا قصد کیا اگر وہ میں میرا شاگرد و رشید منشی ہرگوپال تفتہ تھا  
 اُس کو میں نے لکھا اُس نے اس اہتمام کو اپنے ذمہ لیا سودہ بھیجا گیا ہرنی  
 جلد قیمت ٹھہری پچاس جلدیں منشی امید سنگھ نے لیں پچیس روپے  
 چھاپہ خانہ میں بطریق ہندوی بھجوا دیے صاحب مطبع نے بشمول سعی منشی  
 ہرگوپال تفتہ چھاپنا شروع کیا اگر وہ کے حکام کو دکھایا اجازت چاہی حکام  
 نے بکمال خوشی اجازت دی پانچ سو جلد چھاپنی جاتی ہے اُس پچاس



جلد میں سے شاید پچیس جلد ہنشی امید سنگھ مجھ کو دیں گے میں عزیزوں کو بانٹ  
 دوں گا پرسوں خط تفتہ کا آیا تھا وہ لکھتے ہیں کہ ایک فرما چھپنا باقی رہا ہے  
 یقین ہے کہ اسی اکتوبر میں قصہ تمام ہو جائے بھائی میں نے اسی سہ ماہ  
 سے اکتیسویں جولائی سہ ماہ تک کا حال لکھا ہے اور خاتمہ میں سکی اطلاع  
 دے دی ہے امین الدین خاں کی جاگیر کے ملنے کا حال اور بادشاہ  
 کی روانگی کا حال کیونکر لکھتا ان کو جاگیر گست میں ملی بادشاہ اکتوبر میں  
 گئے کیا کرتا اگر تحریر موقوف نہ کرتا ہنشی امید سنگھ اندور جانے والے  
 تھے اگر ختم کر کر سودہ ان کے سامنے آگرہ نہ بھیجتا تو پھر چھپواتا کون  
 اہل خطہ کا حال زروں تفصیل مجھ کو کیونکر معلوم ہو سکتا ہوں کہ دھولے  
 خون پیش کیا چاہتے ہیں سودا ہو گیا ہے سودہ ہو رہا ہے بلنگ صاحب  
 کے جے پور میں ٹکڑے اڑ گئے گورنر مدعی نہ ہوئے قصاص نہ لیا اب ایک ہندوستانی  
 کے خون کا قصاص کون لے گا شہر اسے سبزہ سر راہ ازبور پاچہ نالی - دریش  
 روزگاراں گل خوں بہا ندارد - خیر جو ہونا ہے ہو رہے گا بعد وقوع ہم بھی  
 سن لیں گے تم اتنا کیوں دل جلا رہے ہو

## میر ہندی کے نام

میری جان وہ پاری قدیم جو ہوشنگ و جمشید و کنہرو کے عہد میں مروج تھی  
 اے سبزہ سر راہ تو راہ چلنے والے کے قدم کے ظلم سے کیا رو رہا ہے حالت یہ ہے کہ زمانے  
 کے مذہب میں پھول کا بھی کوئی خوں بہا نہیں ہے ۲۰ راسی



اس میں خرنجائے مضموم نور قاہر کو کہتے ہیں اور چونکہ پارسیوں کی وید و دانست میں بعد خدا کے آفتاب سے زیادہ کوئی بزرگ نہیں ہے اسی واسطے آفتاب کو خور لکھا اور شید کا لفظ بڑھاد یا شید شین کسورویا سے معروف ہر وزن عید روشنی کو کہتے ہیں یعنی یہ اُس نور قاہر ایزدی کی روشنی ہے خور اور خور شید یہ دونوں اسم آفتاب کے ٹھہرے جب عرب و عجم مل گئے تو اکابر عرب نے کہ وہ منبع علوم ہو واسطے دفع التباس کے خرمیں واو معدولہ بڑھا کر خور لکھنا شروع کیا ہر آئینہ متاخرین نے اس قاعدہ کو پسند کیا اور منظور کیا اور فی الحقیقت یہ قاعدہ بہت مستحسن ہے فقیر خرجاں بے اضافہ لفظ شید لکھتا ہے موافق قانون عظامے عرب ہواو معدولہ لکھتا ہے یعنی خور اور جہاں باضافہ لفظ شید لکھتا ہے وہاں بہ بڑی بزرگان پارسی سرسب لفظ خور کو بے واو لکھتا ہے یعنی خور شید خور کا قافیہ درادبر کے ساتھ جائز اور روا ہے خود میں نے دو چار جگہ باندھا ہو گا وہاں میں بے واو کیوں لکھوں یا خور شید چاہو بے واو لکھو چاہو مع واو لکھو میں نے اولکھتا ہوں مگر مع واو کو غلط نہیں جانتا اور خور کو بھی بے واو نہ لکھو گا قافیہ ہو یا نہ ہو یعنی نظم میں وسط شعر میں آپڑے یا تشرکی عبارت میں واقع ہو خور لکھوں گا یہ بات بھی تم کو معلوم رہے کہ جس طرح خور ترجمہ نور قاہر کا ہے اسی طرح جم ترجمہ قادر کا ہے کہ باضافہ لفظ شید اسم شہنشاہ وقت قرار پایا ہے مجتہد العصر میر سرافراز حسین کو دعا ہو نیچے سچ کیے تھیں وہاں کوئی مجتہد العصر کہتا ہو گا نہ کہو تم کو کیا میں نے تمہیں مان لیا اب کوئی کہے یا نہ کہے میاں بدر الدین سے ایک مہر کھد واو دوں گا مصرعہ جناب مجتہد العصر سرافراز حسین + پس تم یہ مہر خطوں پر محضروں پر تسکوں پر کرنی شروع کرنا سب کب



۱۲۷  
 عود ہندی  
 تم کو مجتہد العصر کہنے لگیں گے حکیم میر اشرف علی کو اور ان کے فرزند کو دعا  
 پہونچے میرن صاحب کو دعا پہونچے بھائی میرن اب وہ خس کا پردہ کھول ڈال  
 صافیاں چھریں پٹیتا ہوں دم بدم بھگوتا ہوں وہ لوں اب کہاں جو پردے  
 سے لپٹ کر صافی کو لے کر اور پانی کو ٹھنڈا کرے وہ پانی جو میر مہدی اور تم  
 اور حکیم جی پیا کیے ہو اب کہاں برت پندرہ دن کی اور باقی ہے آئندہ خدا  
 رزاق ہے

## میر مہدی کے نام

ہاں صاحب تم کیا چاہتے ہو مجتہد العصر کے مسودہ کو اصلاح دیکر  
 بھیج دیا اب اور کیا لکھوں تم میرے ہم عمر نہیں جو سلام لکھوں میں فقیر نہیں جو  
 دعا لکھوں تمہارا داغ چل گیا ہے نفاقہ کو کرید کر مسودہ کے کاغذ کو بار بار  
 دیکھا کرو پاؤ گے کیا یعنی تم کو وہ محمد شاہی روشیں پسند ہیں یہاں خیریت ہے  
 وہاں کی عافیت مطلوب ہے خط تمہارا بہت دن کے بعد پہونچا جی خوش  
 ہوا مسودہ بعد اصلاح کے بھیجا جاتا ہے برخوردار میر سرفراز حسین کو دینا  
 اور دعا کہنا اور ہاں حکیم اشرف علی اور میر افضل علی کو بھی دعا کہنا لازمہ سعادت مند  
 یہ ہے کہ ہمیشہ اسی طرح سے خط بھیجتے رہو کیوں سچ کہیو اگلوں کے خطوط کی تحریر کے  
 ہی طرز تھے ہائے کیا اچھا شیوہ ہے جب تک یوں نہ لکھو وہ خط ہی نہیں ہے  
 چاہے بے آب ہے ابرے باراں ہے نخل ہے میوہ ہے خانہ بے چراغ ہے چراغ  
 بے نور ہے ہم جانتے ہیں کہ تم زندہ ہو تم جانتے ہو کہ ہم زندہ ہیں امر ضروری کو



عود ہندی لکھ لیا زواند کو اور وقت پر موقوف رکھا اگر تمھاری خوشنودی اس طرح کی  
 نگارش پر منحصر ہے تو بھائی ساڑھے تین سطریں ویسی بھی میں نے لکھ دیں کیا نماز قضا  
 نہیں پڑھتے اور وہ مقبول نہیں ہوتی خیر ہم نے بھی وہ عبارت جو سودہ کے ساتھ  
 لکھتے تھے اب لکھ بھی قصور معاف کرو خفانہ ہو میر نصیر الدین ایک بار آئے تھے پھر  
 آئے فارسی نئی میں نے کہاں لکھی کہ تمھارے چچا کو یا تم کو بھیج دوں نوافضی محمد  
 خاں کے بھائی حسن علی خاں مرگے حامد علی خاں کی ایک لاکھ تیس ہزار کئی سو روپے  
 کی ڈگری بادشاہ پر ہو گئی کلوداروغہ بیمار ہو گیا تھا آج اس نے غسل صحت کیا  
 باقر علی خاں کو مہینے بھر سے تپ آتی ہے حسین علی خاں کے گلے میں دو غدود  
 ہو گئے ہیں شہر چپ چاپ نہ کہیں پھاوڑا بجاتا ہے نہ سرنگ لگا کر کوئی بہکان  
 اڑایا جاتا ہے نہ آہنی سڑک آتی ہے نہ کہیں دمدہ بنتا ہے دلی شہر خوشا  
 ہے کاغذ بڑ گیا ورنہ تمھاری دل کی خوشی کے واسطے بھی اور لکھتا

## میر ہمدی کے نام

یہ صاحب کل پہرون رہے تمھارا خط پہونچا یقین ہے کہ اسی وقت  
 یا شام کو میر سرافراز حسین تمھارے پاس پہونچ گئے ہوں حال سفر کا جو کچھ  
 ان کی زبانی سن لو گے میں کیا لکھوں میں نے بھی جو کچھ سنا ہے انھیں سے  
 سنا ہے انکا اس طرح ناکام پیر آنا میری تمنا اور میرے مقصود کے خلاف ہے  
 لیکن میرے عقیدہ اور میرے تصور کے مطابق ہے میں جانتا تھا کہ وہاں



کچھ نہ ہو گا سو روپے کی تاحق زیر باری ہوئی چونکہ یہ زیر باری میرے بھروسے پر ہوئی تو مجھے شرمساری ہوئی میں نے اس چھیا سٹھ برس میں اس طرح کی شرمساریاں اور روسیاہیاں بہت اٹھائی ہیں جہاں ہزار داغ ہیں ایک ہزار ایک سہی میرے سرفراز حسین کی زیر باری سے دل کڑھتا ہے و باکو کیا پوچھتے ہو قدر انداز قضا کے ترکش میں یہی ایک تیر باقی تھا قتل ایسا عام لوٹا اسی سخت کال ایسا پڑا و باکیوں نہ ہو لسان الغیب نے دس برس پہلے فرمایا ہے شعر ہو چکیں غالب بلائیں سب تمام + ایک مرگ ناگہانی اور ہے + میاں شکر اللہ کی بات غلط نہ تھی مگر میں نے وہاں عام میں مرنا اپنے لائق نہ سمجھا واقعی اس میں میری کسر شان تھی بعد رفع فساد ہوا سمجھ لیا جائے گا کلیات اردو کا چھاپہ تمام ہوا اغلب کہ اسی ہفتہ میں غایت اس مہینے میں ایک نسخہ بسبیل ڈاک تم کو پہونچ جائے کلیات نظم فارسی کے چھاپنے کی بھی تدبیر ہو رہی ہے اگر ڈول بن گیا تو وہ بھی چھاپا جائے گا قاطع برہان کے خاتمہ میں کچھ فوائد بڑھائے گئے ہیں اگر مقدور مساعدت کرے گا تو میں بے شرکت غیر اس کو چھپواؤں گا مگر یہ خیال محال ہے میرے مقدور کی تیاری کا حال مجتہد العصر کو معلوم ہے واللہ علی کل شئی قدیر خدا کا بندہ ہوں علی کا غلام میرا خدا کریم میرا خداوندی علی دارم چہ غم دارم و باکی آنچ مدغم ہو گئی ہے پانچ سات روز بڑا زور و شور رہا پرسوں خواجہ مرزا اولد خواجہ امان مع اپنی بی بی بچوں کے دلی میں آیا کل رات کو اس کا نو برس کا بیٹا مریض



۱۳۰  
 زعم ہندی کر کے مر گیا انا اللہ وانا الیہ راجعون اور میں بھی وہاں ہے الگ زندہ پیدنی شہر بہ  
 الگ صاحب مر گیا واقعی بے تکلف وہ میرا عزیز اور ترقی خواہ اور مزاج میں  
 اور مجھ میں متوسط تھا اسی جرم میں ماخوذ ہو کر مرا خیر یہ عالم اسباب ہے  
 اس کے حالات سے ہم کو کیا

## ۱۷ میر ہمدی کے نام

جان غالب ابکی ایسا بیمار ہو گیا تھا کہ مجھ کو خود افسوس تھا پانچویں دن  
 غذا کھائی اب اچھا ہوں تندرست ہوں ذی الحجہ ۱۲۷۷ھ تک کچھ کھٹکا نہیں  
 ہے محرم کی پہلی تاریخ سے اللہ مالک ہے میر نصیر الدین آئے کئی بار میں نے  
 ان کو دیکھا نہیں ابکی بار و رد میں مجھ کو غفلت بہت رہی اکثر اجاب کے  
 آنے کی خبر نہیں ہوتی جبے اچھا ہوا ہوں سید صاحب نہیں آئے تمہارے  
 آنکھوں کے غبار کی وجہ یہ ہے کہ جو مکان دلی میں ڈھائے گئے اور جہاں  
 جہاں رطوبتیں نکلیں جتنی گرد اڑی اُس کو آپ نے ازراہ محبت اپنی آنکھوں  
 میں جکڑ دی بہر حال اچھے ہو جاؤ اور جلد آؤ مجتہد العصر میر سرفراز حسین کا  
 خط آیا تھا میں نے میرن صاحب کی آزر دگی کے خوف سے اس کا جواب نہیں لکھا  
 یہ رقعہ اُن دونوں صاحبوں کو پڑھا دینا کہ میر سرفراز حسین صاحب  
 اپنے خط کی رسید سے مطلع ہو جائیں اور میرن صاحب میرے پاس  
 پر اطلاع پائیں



## عید میر ہندی کے نام

جان غالب تمہارا خط پہنچا غزل اصلاح کے بعد پہنچتی ہے مصرعہ  
 ہر کسی سے پوچھتا ہوں وہ کہاں ہیں + مصرعہ بدل دینے سے یہ شعر کس رتبہ کا ہو گیا  
 اے میر ہندی تجھے شرم نہیں آتی مصرعہ میاں یہ اہل دہلی کی زبان ہے +  
 ارے اب اہل دہلی یا اہل ہند ہیں یا اہل حرفہ ہیں یا خاکی ہیں یا پنجابی ہیں یا  
 گورے ہیں ان میں سے تو کس کی زبان کی تعریف کرتا ہے لکھنؤ کی آبادی  
 میں کچھ فرق نہیں آیا ریاست تو جاتی رہی باقی ہرن کے کامل لوگ موجود  
 ہیں خس کی ٹٹی پروا ہوا اب کہاں لطف وہ تو اسی مکان میں تھا اب میر  
 خیرانی کی حویلی میں وہ جہت و سمت بدلی ہوئی ہے بہر حال میگذرو مصیبت  
 عظیم یہ ہے کہ قاری کا کنواں بند ہو گیا لال ڈگی کے کنویں یک قلم کھاری  
 ہو گئے خیر کھاری ہی پانی پیتے گرم پانی نکلتا ہے پرسوں میں سوار ہو کر کنوؤں  
 کا حال معلوم کرنے گیا تھا مسجد جامع ہوتا ہوا راج گھاٹ دروازہ کو چلا  
 مسجد جامع سے راج گھاٹ دروازے تک بے مبالغہ ایک صحرا لائقِ وق  
 ہے اینٹوں کے ڈھیر جو پڑے ہیں وہ اگر اور جا لیجائیں تو ہو کا مکان ہو جائے  
 یاد کرو مرزا گوہر کے باغیچہ کی اس جانب کو کسی پائس نشیب تھا اب وہ  
 باغیچہ کے صحن کے برابر ہو گیا یہاں تک کہ راج گھاٹ کا دروازہ بند ہو گیا  
 فصیل کے کنکورے کھلے رہے ہیں باقی سب لٹ گیا کشمیری دروازے  
 حال تم دیکھ گئے ہوا اب آہنی سڑک کے واسطے کلکتہ دروازے سے



کابلی دروازہ تک میدان ہو گیا پنجابی کٹرہ دھوبی داس کا واڑہ راجی گنج  
 سعادت خاں کا کٹرہ جرنیل کی بی بی کی حویلی رام جی داس کو دام والے  
 کے مکانات صاحب نام کا باغ حویلی ان میں سے کسی کا پتہ نہیں ملتا  
 قصہ مختصر شہر صحرا ہو گیا تھا اب جو کنویں جاتے رہے اور پانی کو ہرنایا  
 ہو گیا تو یہ صحرا صحرا اے کر بلا ہو جائے گا اسد اسد دلی نہ رہی اور دلی والے  
 اب تک یہاں کی زبان کو اچھا کہے جاتے ہیں واہ رے حسن اعتقاد  
 ارے بندہ خدا ارے دو بازار نہ رہا اردو کہاں گئی اب شہر نہیں ہے کھیر  
 چھاؤنی ہے نہ قلعہ نہ شہر نہ بازار نہ نہر اور رکال کچھ اور ہے مجھے اور  
 انقلاب سے کیا کام الگزنڈر پدنی کا کوئی خط نہیں آیا ظاہر ان کے مصائب  
 نہیں ورنہ مجھ کو ضرور خط لکھتا رہتا میرا فراز حسین اور میرا  
 صاحب در نصیر الدین کو دعا کہنا

## میر ہمدی کے نام

بھائی کیا پوچھتے ہو کیا لکھوں دلی کی ہستی منحصر کئی ہنگاموں پر ہے  
 قلعہ چاندنی چوک کزنہ بازار مسجد جامع کا ہر ہفتہ سیر جنبا کے پل کی ہر سال  
 میلہ بھول والوں کا یہ پانچوں باتیں اب نہیں پھر کہو دلی کہاں ہاں کوئی  
 شہر قلمرو ہند میں اس نام کا تھا نواب گورنر جنرل بہادر ہا۔ وسمبر کو  
 یہاں داخل ہوں گے دیکھیے کہاں اترتے ہیں اور کیونکر دور بار کرتے ہیں  
 آگے کے درباروں میں سات جاگیر دار تھے کہ ان کا الگ الگ بار ہوتا تھا



جھجھکاؤ اور گڑھ بلب گڑھ فرخ نگر و دجانہ پاٹودی لوہار و چار معدوم محض ہیں جو  
باقی رہے اس میں سے دو جانہ و لوہار و تحت حکومت ہانسی حصار پاٹودی خاص  
اگر ہانسی حصار کے صاحب کلکٹر بہادر ان دونوں کو یہاں لے آئے تو  
تین رئیس ورنہ ایک رئیس و رہا عام والے مہاجن لوگ سب موجود اہل  
اسلام میں سے صرف تین آدمی باقی ہیں میرٹھ میں مصطفیٰ خاں سلطان جی میں  
مولوی صدر الدین بلی ماروں میں سگ دنیا موسوم بہ اسد تینوں مزدور  
و مٹرو و محروم و مغموم شاعر توڑ بیٹھے جبکہ ہم جام و سبو پھر ہم کو کیا آسمان سے  
بادہ گلفام گر برساکرے + تم آتے ہو چلے آؤ جاں نثار کے چھتے کی سڑک  
خان چند کے کوچے کی سڑک دیکھ جاؤ بلاق بیگم کے کوچے کا ڈھیتا جامع مسجد  
کے گرو ستر ستر گز گول میدان نکلا سن جاؤ غالب افسردہ دل کو دیکھ جاؤ  
چلے جاؤ مجتہد العصر میر سرافراز حسین کو دعا حکیم الملک حکیم میر شرف علی کو  
دعا قطب الملک میر نصیر الدین کو دعا یوسف ہند میراں فضل علی کو دعا۔

## ۹۷ میر مہدی کے نام

میاں کیوں ناپاسی و حق ناشناسی کرتے ہو چشم بیار ایسی چیز ہے  
کہ جس کی کوئی شکایت کرے تمہارا منہ چشم بیار کے لائق کہاں چشم بیار میرن  
صاحب قبلہ کی آنکھ کو کہتے ہیں سب کو اچھے اچھے عارف دیکھتے رہتے ہیں تم  
گنوار چشم بیار کو کیا جانو خیر نہیں ہو چکی اب حقیقت مفصل لکھو تم تو زحیر کی  
عادت رکھتے ہو عوارض چشم سے تم کو کیا علاقہ میرے نور چشم کی آنکھ کیوں



دکھی اور یہ بال بال بچ گیا جو اس کے خلاف کے اُسکو غلام بنانا میں نے خط تھیں  
 جان کر نہیں لکھا تم نے لکھا تھا کہ بعد عید میں وہاں آؤں گا مجھ کو بھیجنے میں  
 تامل ہوا لکھتے کچھ ہو کر تے کچھ ہو تنخواہ کی سنو تین برس کے روپے دو ہزار  
 دو سو پچاس ہوئے سود و خرچ کے جو پائے تھے وہ کٹ گئے ڈیڑھ سو عملہ  
 کی نذر ہوئے مختار کا دو ہزار لایا چونکہ میں اُسکا قرضدار ہوں روپے اُنے  
 اپنے گھر میں رکھے اور مجھ سے کہا کہ میرا حساب کیجیے حساب کیا سو دسول  
 سات کم پندرہ سو ہوئے میں نے کہا میرے قرض متفرق کا حساب کر کچھ  
 اوپر گیارہ سو نکلے میں کہتا ہوں یہ گیارہ سو بانٹ دے نو سو بچے آدھے تو  
 لے آدھے مجھے دے وہ کہتا ہے پندرہ سو مجھ کو دو پانچ سو سات تم لو یہ  
 جھگڑا مٹ جائے کاتب کچھ ہاتھ آئے گا خزانہ سے روپیہ آگیا ہے میں نے  
 آنکھ سے دیکھا ہو تو آنکھیں پھوٹیں بات رہی پت رہ گئی حاسد و نکو موت  
 الگئی دوست شاد ہو گئے میں جیسا نکا بھولا ہوں جب تک جیوں گا ایسا  
 ہی رہوں گا میرا وار دگیر سے بچنا معجزہ اسد اللہی ہے ان پیوں کا ہاتھ آنا  
 عطیہ ید اللہی ہے حاکم شہر لکھنؤ کہ یہ شخص ہرگز پیش پانے کا مستحق نہیں  
 حاکم صدر مجھ کو پیش دلوائے اور پورا دلوائے میرن صاحب کو دعا کہتا  
 ہوں اور مزاج کی خبر پوچھتا ہوں جواب ترکی ترکی جواب عربی عربی جوابوں نے  
 لکھا وہ میں نے بھی لکھا مجتہد العصر کو بندگی لکھوں دعا لکھوں کیا لکھوں نہیں  
 یعنی وہ مجتہد ہوں ہو اگر میں میرے تو فرزند ہیں میں دعا ہی لکھوں گا اور  
 اسی طرح میر نصیر الدین کو بھی دعا۔



## نہ میر ہندی کے نام

میری جان تم کو تو بیکاری میں خط لکھنے کا ایک شغل ہے قلم و و ا ت  
 لے بیٹھے اگر خط پہونچا ہے تو جواب ورنہ شکوہ و شکایت و عتاب و خطاب  
 لکھنے لگے کل حکیم میر اشرف علی آئے تھے سرمنڈ واڑ والا ہے مقلقین رو سکھ  
 پر عمل کیا ہے میں نے کہا کہ سرمنڈ وایا ہے تو واڑھی رکھو کہنے لگے دامن از  
 کجا آرم کہ جامہ ندارم وانشد ان کی صورت قابل دیکھنے کے ہے کہتے تھے  
 کہ میر احمد علی صاحب آئے اور بجال و برقرار رہے خدا کا شکر بجالایا کبھی تو  
 ایسا بھی ہو کہ کسی عزیز کی اچھی خبر سنی جائے میر اسلام کہتا اور مبارکباد دینا  
 خبر وار بھول نہ جائو تمھاری شکایتاے بچا کا جواب یہ ہے کہ تم نے جو خط بھلو  
 پانی بیت سے بھیجا تھا اور کرنال کی روانگی کی اطلاع دی تھی میں نے تجویز  
 کر لیا تھا کہ جب کرنال سے خط آئے گا تو میں جواب لکھوں گا آج شنبہ  
 ۱۵ اکتوبر صبح کا وقت ابھی کھانا پکا بھی نہیں تیرہ بی کر بیٹھا تھا کہ تمھارا  
 خط آیا اور پڑھا اور یہ جواب لکھا اکیان بیار ہے ایاز کو خط دیکر ڈاک کھر  
 روانہ کیا ہو تو تمھارا گلہ بجا یا بجا بھائی گلہ کرو تو اپنے سے کرو کہ تم نے کرنال  
 پہونچ کر خط لکھنے میں کیوں دیر کی اور ہاں یہ کیا ہے کہ بہت دن سے  
 میر نصیر الدین کا نام تمھارے قلم سے نہیں نکلتا نہ انکی خیر و عافیت نہ انکی  
 بندگی اگر وہ مجھ سے مخا ہیں تو ان کی بندگی نہ لکھتے خیر و عافیت تو لکھتے یہ  
 باتیں اچھی نہیں میرن صاحب کے باب میں خیر ان ہوں تبنا تمھارے



ساتھ گئے ہیں والدہ انکی پانی پت میں ہیں وہاں کوئی مکان لے کر والدہ کو وہیں بلائیں گے یا خود بعد چند روز کے یہاں آجائیں گے یہ دو باتیں جواب طلب ہیں میر نصیر الدین کی بندگی نہ لکھنے کا سبب اور میرن صاحب کی بود و باش کی حقیقت لکھو۔ ہا میر انیشن<sup>۱۵</sup> اسکا ذکر نہ کرو اگر ملے گی تو تمکو دی جائے گی شہر کی آبادی کا چرچا ہوا کرایہ کو مکان ملنے لگے چار پانسو گھر آباد ہوئے تھے کہ پھر وہ قاعدہ مرٹ گیا اب خدا جانتے کیا دستور جاری ہوا ہے آئندہ کیا ہوگا سلطان العلماء مجتہد العصر مولوی سید سرافراز حسین کو اگرچہ نظر ان کے مدارج علم و عمل پر بندگی چاہیے مگر خیر میں عزیز داری و یگانگی کی راہ سے دعا لکھتا ہوں میرن صاحب کو دعا اور بعد دعا کے بہت سا پیار میر نصیر الدین کو زیادہ کیا لکھوں

## ۱۵ میر ہمدی کے نام

واہ حضرت کیا خط لکھا ہے اس خرافات کے لکھنے کا فائدہ بات اتنی ہی ہے کہ میر المینگ مجھ کو ملا میرا بچھو نا مجھ کو ملا میرا حجام مجھ کو ملا میرا بیت الخلاء مجھ کو ملا رات وہ شور کوئی آئیو کوئی آئیو فرو ہو گیا میری جان بچی میرے آدمیوں کی جان بچی مصرعہ کنوں شب من شب سنت و روزم روز است + بھئی تم نے یہ نہ لکھا کہ میرن صاحب کو میرا خط پہونچا یا نہ پہونچا

۱۵ انیشن اسوقت بالاتفاق مؤنث بولتے ہیں ۱۲ ۱۵ یگانگی۔ اپنا بیت ۱۲ ۱۲

۱۵ فضول باتیں ۱۲ ۱۵ اب میری رات رات اور میرا دن دن ہے ۱۲۔



میں گمان کرتا ہوں کہ نہیں پہونچا اگر پہونچتا تو بیشک وہ خط تمہاری نظر  
 سے گزرتا اور میرن صاحب اس کی اصل حقیقت تم سے پوچھتے اور  
 اس صورت میں یہ بھی ضرور تھا کہ تم اس واہیات کے بدلے مجھ کو وہ ارادہ  
 لکھتے جو میرن صاحب میں اور تم میں پیش آنی پس اگر حبیب کہ میرا گمان  
 ہے خط نہیں پہونچا تو خیر جانے دو اگر خط پہونچا ہے تو میرن صاحب  
 کے خط کے جواب لکھوانے میں تم نے میرا دم ناک میں کر دیا تھا اب  
 اُن سے میرے خط کے جواب کا تقاضا کیوں نہیں کرتے حسن بھی کیا چیز  
 ہے ناؤر کا اتنا خوف نہیں جتنا حسین آدمی کا ڈر ہوتا ہے تم اُن سے  
 خواہش وصال کرتے ہوئے ڈرو میرے خط کے جواب کے باب میں  
 کیوں نہیں لکھتے نہ صاحب یہ کچھ بات نہیں میرے خط کا جواب اُن سے  
 لکھ کر بھیجواؤ یہاں کا حال وہ ہے جو دیکھ گئے ہو یا فی کرم ہو اگر تم میں مستولی  
 النج ہنگا بچارہ منشی میرا محمد حسین کا بھتیجا یعنی میرا دادا علی آشوب  
 کا بیٹا محمد میر شب گزشتہ کو گزر گیا آج صبح کو اسکو دفن کر آئے جو ان  
 صالح پر ہیز کار مومنین پیش نماز تھا انا سرد وانا الیہ راجعون مجتہد العصر  
 کا حکم بجلاؤں گا اور نہ رئیس کو بلکہ مدار المہام ریاست کو لکھوں گا  
 رئیس میرے سوال کا جواب تسلیم انداز کر جائے گا اور مدار المہام امر  
 واقعی لکھ بھیجے گا مجتہد العصر کو دعا اور یہ خط پڑھا دینا میرن صاحب  
 کو دعا اور کہنا کہ کھلا صاحب تم نے ہمارے خط کا جواب نہیں لکھا



ہم بھی تمہارے طرز کا تیق کریں گے حکیم میر اسرف علی کو دعا کہنا اور کہنا کہ اگر تم میں وہ  
 اُن میں راہ و رسم تعزیت و تہنیت ہو تو میر احمد حسین کو خط لکھو اور یہ بھی اُن کو معلوم  
 ہو کہ غلط یہاں آیا ہوا ہے قبائل تمہارے نہیں ہیں اگر وہاں کچھ حاصل ہو سانی تو  
 نھرور نہ یہاں کیوں نہ چلے آؤ شعر میں بھولا نہیں تجھ کو اے میری جان + کروں کیا  
 کہ یاں کر رہے ہیں مکان + برسات کا حال نہ پوچھو خدا کا قہر ہے قاسم جان کی گلی  
 سعادت خاں کی نہر ہے میں جس مکان میں رہتا ہوں عالم بیک خاں کے کٹرہ  
 کی طرف کا دروازہ گر گیا مسجد کی طرف کے والان کو جاتے ہوئے جو دروازہ تھا  
 گر گیا سیڑھیاں گرا چاہتی ہیں صبح سے بیٹھنے کا حجرہ جھک رہا ہے پتلیں چلنی ہو گئی  
 ہیں سینہ گھڑی بھر رہے تو بچت گھنٹہ بھر رہے + کتابیں قلمدان سب تو بے خانہ  
 پر فرش پر کہیں لگن رکھا ہوا کہیں علمی و معری ہوئی خط کہاں بیٹھ کر لکھوں یا پنج چار  
 دن سے فرصت ہے مالک مکان کو فکر مرست آج ایک امن کی صورت نظر آئی  
 کہا کہ آؤ میر ہدی کے خط کا جواب لکھوں الوری ناخوشی راہ کی محنت کشتی تپ  
 کی حرارت گرمی کی شرارت پاس کا عالم کثرت اندوہ و غم حال کی فکر مستقبل کا خیال  
 تباہی کا رنج آوارگی کا طلال جو کچھ کہو وہ کہے بالفصل تہم عالم کا ایک سا عالم ہے  
 سنتے ہیں کہ نو میر میں ہمارا جہ کو اختیار ملے گا مگر وہ اختیار ایسا ہو گا جیسا خدا نے  
 خلق کو دیا ہے سب کچھ اپنے قبضہ قدرت میں رکھا آدمی کو بدنام کیا ہے بارے  
 رفع مرض کا حال لکھو خدا کرے تپ جاتی رہی ہو تندرستی حاصل ہو گئی ہو میر صاحب  
 کہتے ہیں مصرعہ تندرستی ہزار نعمت ہے + ہاے پیش مصرعہ مرزا قربان علی بیک  
 سالک نے کیا خوب بھم پوچھا پاس ہے مجھ کو پسند آیا ہے شعر نگرستی اگر نہ ہو سالک +



تندرستی ہزار نعمت ہے مجتہد العصر میر سزاوار حسین صاحب کو دعا ابا ابا میر  
افضل حسین صاحب کہاں ہیں حضرت یہاں تو اس نام کا کوئی نہیں ہے لکھنؤ  
کے مجتہد العصر کے بھائی کا نام میرن صاحب متعلق ہے پورے کے مجتہد العصر کے بھائی  
میرن صاحب کیوں نہ کہلائیں ہاں بھائی میرن صاحب جیلا انکو بہاری عاکہنا

## ۱۲ میر ہندی کے نام

شعر بے مکندر گرفت من خلمہ روانی + سردست ہوا آتش بے دود  
کجائی + میر ہندی صبح کا وقت ہے جاڑا خوب پڑ رہا ہے انجھٹھی سامنے رکھی ہوئی  
ہے دو حوت لکھتا ہوں آگ تاپتا جاتا ہوں آگ میں گرمی نہیں مگر ہاسے  
آتش سیال کہاں کہ جب دو جرعمہ نی لیے فوراً آگ وپے میں دوڑ گئی دل  
توانا ہو گیا دماغ روشن ہو گیا نفس ناطقہ کو تو اجدہم ہو گیا ساتی کو شر کا بندہ  
اور تشنہ لب ہائے غضب ہائے غضب میاں تم نشن نشن کیا کر رہے ہو  
گورنر جنرل کہاں اور نشن کہاں صاحب بڑی کشتہ بہادر صاحب کشتہ بہادر نواب لفظٹ گورنر  
بہادر جب ان تینوں نے جواب دیا ہو تو اس کا مرافعہ گورنمنٹ میں کروں مجھے  
تو دربار و خلعت کے لائے پڑے ہیں تم کو نشن کی فکر ہے یہاں کے حاکم نے  
میرا نام فرد میں نہیں لکھا میں نے اس کا اپیل نواب لفظٹ گورنر بہادر کے یہاں

۱۲ بغیر شراب کے قلم میرے ہاتھ میں نہیں چلتا ٹھٹھی ہوا پل رہی ہے اسے بے دھویں والی  
(شراب) تو کہاں ہے ۱۲ آتش سیال - شراب ۱۲ جرعمہ - گھونٹ ۱۲ مرافعہ - دوجہ -

دھونڈھٹا - پانا ۱۲ مرافعہ - اپیل ۱۲ -



کیا ہے مصرعہ دیکھیے کیا جواب آتا ہے + بہر حال جو کچھ ہو گا تم کو لکھا جائیگا اچی  
وہ یوسف ہند نہ سہی یوسف دہر سہی یوسف عصر سہی یوسف کشور سہی اُن کی  
زلیخانے ستم برپا کر رکھا ہے مجھے تو خبر نہیں کہیں حضرت کہہ گئے ہیں کہ میں ساڑھے  
سات روپیہ مہینہ بھیجے جاؤں گا اب ان کا تقاضا ہے رحیم بخش روز آتا ہے  
اور کہتا ہے کہ بھوپھا جان کو لکھو کہ بھوپھی جان بھو کی مرنی ہیں خرچ جلد بھوجو ورنہ  
ناش کی جائے گی اور تم کو گواہ قرار دیا جائے گا بہر حال میرن صاحب کو یہ  
عبارت پڑھو ادینا میر سرافراز حسین کو دعائے نصیر الدین کو دعائے حکیم میر شرف علی  
کو دعائے یوسف ہفت کشور کو دعا

## ۳۰ میر ہمدی کے نام

سید صاحب اچھا ڈھکو سلا نکالا ہے بعد القاب کے شکوہ شروع کر دینا  
اور میرن صاحب کو اپنا ہم زبان کر لینا میں میر ہمدی نہیں کہ میرن صاحب  
پر مرتا ہوں میر سرافراز حسین نہیں کہ اُن کو پیار کرتا ہوں علی کا غلام اور رسادات  
کا معتقد ہوں اُس میں تم بھی آگئے کمال ہے کہ میرن صاحب سے محبت قدیم  
سے دوست ہوں عاشق زار نہیں بندہ ہر وفا ہوں گرفتار نہیں تمہارے  
بھائی نے سخت مشوش بلکہ نعل در آتش کر رکھا ہے ایک سلام اصلاح کے  
واسطے بھیجا اور لکھا کہ بعد محرم کے میں بھی آؤں گا میں نے سلام رہنے دیا اور  
منتظر رہا کہ ڈاک میں کیوں بھیجوں وہ آئیں گے تو یہیں اُن کو دوں گا محرم تمام ہوا



آج سہ شنبہ غزہ صفر ہے حضرت کا پتا نہیں ظاہر برسات نے آنے نہ دیا برسات کا نام آگیا سو پہلے مجھ کو ایک عذر کالوں کا ایک ہنگامہ گوزوں کا ایک فتنہ اندام مکانات کا ایک آفت و باکی ایک مصیبت کال کی اب یہ برسات جمیع حالات کی جامع ہے آج اکیسواں دن ہے آفتاب اس طرح نظر آجاتا ہے جس طرح بجلی چمک جاتی ہے رات کو کبھی کبھی اگر تارے دکھائی دیتے ہیں تو لوگ انکو جگنو سمجھ لینے ہیں اندھیری راتوں میں چوروں کی بن آئی ہے کوئی دن نہیں کہ دو چار گھر کی چوری کا حال نہ سنا جائے مبالغہ نہ سمجھنا ہزار ہا مکان گر گئے سیکڑوں آدمی جا بجا دب کر مر گئے گلی گلی ندی بہہ رہی ہے قصہ مختصر وہ آٹ کال تھا کہ مینہ نہ برسا اناج نہ پیدا ہوا یہ پن کال ہے پانی ایسا برساکہ بوئے ہوئے دانے بہہ گئے جنھوں نے ابھی نہیں بویا تھا وہ بوئے سے رہ گئے سن لیا دلی کا حال اسکے سوا کوئی نہی بات نہیں ہے جناب میرن صاحب کو دعا زیادہ کیا لکھوں

## میر ہمدی کے نام

میری جان تو کیا کہ رہا ہے بنیے سے سیانہ سودیوانہ صبر و تسلیم و توکل و رضا شیوہ صوفیہ کا ہے مجھ سے زیادہ اسکو کون سمجھے گا جو تم مجھ کو سمجھائے ہو کیا میں یہ جانتا ہوں کہ ان لڑکوں کی پرورش میں کرتا ہوں استغفر اللہ لا مؤثر فی الوجود الا اللہ یا تم یہ سمجھے ہو کہ میں شیخ چکی طرح سے خیال بانہ صحتا ہوں کہ مرعی مولوں کا اور اسکے انڈے بچے بچ کر بکری خریدوں گا اور پھر کیا کروں گا



اور آخر کیا ہو گا بھائی یہ تو میں نے اپنا ہمارا زول تم سے کہا تھا کہ آرزویوں تھی اور اب وہ نقش باطل ہو گیا ایک حسرت کا بیان تھا نہ خواہش کا دیکھا اس فیشن قدیم کا حال میں تو اس سے ہاتھ دھوئے بیٹھا ہوں لیکن جب تک جواب نہ پاؤں کہیں اور کیونکر چلا جاؤں حاکم اکبر کے آنے کی خبر گرم ہے دیکھیں کب آئے آئے تو مجھے بھی درباو میں بلائے بلائے خلعت ملے یا نہ ملے اس بیچ میں ایک اور بیچ اڑا ہے اسکو دیکھ لوں اور پھر صرف اسی کا انتظار نہیں اس مرحلے کے ملے ہونے کے بعد فیشن کے ملنے نہ ملنے کا تردد بدستور رہے گا سبک سیر کیونکر نجاؤں کہ یہ سب امور ملتوی چھوڑ کر نکل جاؤں فیشن جاری ہوئے پر بھی تو سوار رام پور کے کہیں ٹھکانا نہیں ہے وہاں تو جاؤں اور ضرور جاؤں تین برس ثبات قدم اختیار کیا اب انجام کار میں اضطراب کی کیا وجہ چپکے ہو رہا ہوا اور مجھ کو کسی عالم میں غمگین اور مضطرب گمان نہ کرو ہر وقت میں جیسا مناسب ہوتا ہے ویسا دل میں آتا ہے صاحب یہ میرن صاحب نے جو دو سطریں دستخط خاص سے لکھی تھیں واللہ میں کچھ نہیں سمجھا کہ یہ کس مقدمہ کا ذکر ہے

## یہ فتنی ہر کو پال تفتہ تخلص کے نام

شعر رکھیو غالب تجھے اس تلخ نوائی میں معاف + آج کچھ درد مرسل میں سوا ہوتا ہے + بندہ پرور رحم کو پہلے یہ لکھا جاتا ہے کہ میر سے دوست قدیم میر کریم حسین صاحب کی خدمت میں میر اسلام کہنا اور یہ کہنا کہ اب تک جیتا ہوں اور اس سے زیادہ میرا حال مجھ کو بھی معلوم نہیں مرزا حاتم علی صاحب مہر کی جناب میں میرا



سلام کہنا اور یہ میرا شعر میری زبان سے پڑھ دینا شعر شرط اسلام بود و ز ثمران بیان  
 بالغیب + اے تو غائب ز نظر مہر تو ایمان من مست + تمھارے پہلے خط کا  
 جواب بھیج چکا تھا کہ اُسکے دو دن یا تین دن کے بعد دوسرا خط پہونچا سنو صبا  
 جس شخص کو جس شغل کا ذوق ہو اور وہ اُس میں بے تکلف عمر بسر کرے اس کا  
 نام عیش ہے تمھاری توجہ مفروضہ بطرف شعر و سخن کے تمھاری شرافت نفس اور  
 حسن طبع کی دلیل ہے اور بھائی یہ جو تمھاری سخن گسری ہے اس کی شہرت  
 میں میری بھی تو نام آوری ہے میرا حال اس فن میں اب یہ ہے کہ شعر کہنے کی  
 روش اور اگلے کلمے ہوئے اشعار سب بھول گیا مگر ہاں اپنے ہندی کلام  
 میں سے ڈیڑھ شعر یعنی ایک مقطع اور ایک مصرعہ یاد رکھ لیا ہے سو گاہ گاہ جب  
 دل اُلٹنے لگتا ہے تب دس پانچ بار یہ مقطع زبان پر آجاتا ہے شعر زندگی اپنی  
 اسی ڈھب سے جو گزری غالب + ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ خدا رکھتے تھے +  
 پھر جب سخت گھبراتا ہوں اور تنگ آتا ہوں تو یہ مصرعہ پڑھ کر چپ ہو جاتا ہوں  
 مصرعہ اے مرگ ناگہاں تجھے کیا انتظار ہے + یہ کوئی نہ سمجھے کہ میں اپنی بے وقوفی  
 اور تباہی کے غم میں مرتا ہوں جو دکھ مجھ کو ہے اُس کا بیان تو معلوم مگر اُس  
 بیان کی طرف اشارہ کرتا ہوں انگریز کی قوم میں سے جو ان رویاہ کالوں کے  
 ہاتھ سے قتل ہوئے اُس میں کوئی میرا امید گاہ تھا اور کوئی میرا شفیق تھا اور  
 کوئی میرا دوست اور کوئی میرا یار اور کوئی میرا شاگرد ہندوستانیوں میں کچھ

ایمان کی شرط قبول کرنا غیب کو ہے۔ اے وہ کہ تو میری نظر سے غائب ہے تیری محبت میرا



عزیز کچھ دوست کچھ شاگرد کچھ معشوق سو وہ سب کے سب خاک میں مل گئے ایک  
عزیز کا ماتم کتنا سخت ہوتا ہے جو اتنے عزیزوں کا ماتم دار ہو اس کو زیست  
کیونکر نہ دشوار ہو ہاے اتنے یار مرے کہ جواب میں مروں گا تو میرا کوئی رنویا  
بھی نہ ہو گا انا اللہ وانا الیہ راجعون

## ۶۔ مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

نظم بہت سے غم گیتی شراب کم کیا ہے + غلام ساقی کو ترہوں مجھ کو غم  
کیا ہے + سخن میں خامہ غالب کی آتش افشانی + یقین ہے ہم کو بھی لیکن اب  
ہمیں دم کیا ہے + علاقہ محبت ازلی کو برحق مان کر اور حقوق غلامی جناب مرقی  
علی کو سچ جان کر ایک بات اور کہتا ہوں کہ بیانی اگرچہ سب کو عزیز ہے مگر  
شنوائی بھی تو آخر ایک چیز ہے مانا کہ روشناسی اس کے اجارے میں  
آئی ہے یہ بھی دلیل آشنائی ہے کیا فرض ہے کہ جب تک دید وادید نہ ہو  
اپنے کو بیگانہ یکدگر سمجھیں البتہ ہم تم دوست دیرینہ ہیں اگر سمجھیں سلام کے  
جواب میں خط بہت بڑا احسان ہے خدا کرے وہ خط جس میں میں نے آپ کو  
سلام لکھا تھا آپ کی نظر سے گذر گیا ہوا جانا اگر نہ دیکھا ہو تو اب مرزا تفتہ  
سے لے کر پڑھ لیجیے گا اور خط کے لکھنے کے احسان کو اس خط کے پڑھ لینے  
سے دو بالا کیجیے گا ہاے میرے جان جا کو ب کیا جوان مارا گیا ہے سچ ہے اسکا  
یہ شیوہ تھا کہ اردو کی فکر کو مانع ہما اور فارسی زبان میں شعر کہنے کی رغبت آتا



۱۴۵  
 بندہ پروریہ بھی انھیں میں ہے کہ جن کا میں مانتی ہوں ہزار ہا دوست مر گئے کس کو  
 یاد کروں اور کس سے فریاد کروں جیوں تو کوئی غمخوار نہیں اور مروتوں تو کوئی عزا دار  
 نہیں غزلیں آپ کی دیکھیں سبحان اللہ بستم بد دور اردو کی راہ کے تو سالک ہو گیا  
 اس زبان کے مالک ہو فارسی بھی خوبی میں کم نہیں شوق شرط ہے اگر کہے جاؤ گے  
 لطف پاؤ گے میرا تو بقول طالب آملی اب یہ حال ہے بیت لب از گفتن چناں  
 بستم کہ گوئی + دہن پر چہرہ زخمی بود وہ شد جب آپ نے بغیر خط کے بھیجے مجھ کو  
 خط لکھا ہو تو کیونکر مجھ کو اپنے خط کے جواب کی نہ تمنا ہو پہلے تو اپنا حال لکھیے کہ  
 میں نے سنا تھا آپ کہیں کے صدر ایس ہیں پھر آپ اکبر آباد میں کیوں خانہ نشین  
 ہیں اس ہنگامہ میں آپ کی صحبت حکام سے کیسی رہی

## یہ مرزا حاتم علی مخلص کے نام

راجہ بلوان سنگھ کا حال بھی لکھنا ضرور ہے کہ کہاں ہیں اور وہ دو ہزار مہینا  
 جو ان کو سرکار انگریزی سے ملتا تھا اب بھی ملتا ہے یا نہیں بائے لکھنؤ کا حامل  
 کچھ کھلتا کہ اُس بہارستان پر کیا گذری اموال کیا ہوئے اشخاص کہاں گئے  
 خاندان شجاع الدولہ کے زن و مرد کا انجام کیا ہوا قبلہ و کعبہ حضرت مجتہد العصر کی  
 سرگذشت کیا ہے گمان کرتا ہوں کہ بہ نسبت میرے تم کو کچھ زیادہ آگہی ہوگی  
 امیدوار ہوں کہ جو آپ پر معلوم ہے وہ مجھ پر بھول نہ رہے پتہ مسکن مبارک  
 اے میں نے بات کرنے سے ایسی لب بندی کر لی ہے کہ یہ معلوم ہوتا ہے کہ منہ چہرے پر اک زخم

تھا جواب بھر گیا ۱۲۔



کثیری بازار سے زیادہ نہیں معلوم ہوا ظاہر اسی قدر کافی ہو گا ورنہ آپ  
زیادہ لکھتے مرزا تفتہ کو دعا کیسے گا اور ان کے اس خط کے پہنچنے کی  
اطلاع دیجیے گا جس میں آپ کے خط کی انھوں نے نوید لکھی تھی۔

## بہ مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

بندہ پرور آپ کا مہربانی نامہ آیا آپ کی مہر انگیز اور محبت آمیز باتوں نے  
غم بکیسی بھلایا کہاں دھیان لڑا ہے کہاں سے دستنبو کی مناسبت کے واسطے  
ید بیضا ڈھونڈ نکالا ہے آفریں صد ہزار آفریں تیسرا مصرعہ اگر یوں ہو تو فقیر  
کے نزدیک بہت مناسب ہے مصرعہ نامہ خود سال خوشی واد نشان مہرزا  
تفتہ کا خط ہاترس سے آیا ان کے لڑکے بالے اچھے ہیں آپ گھبراہٹ میں نہیں رہے  
آئینی کے آئینی ہیں اگر تھیں بغیر ان کے آرام نہیں تو ان کو بغیر تھامے چین  
کہاں ۱۲ صاحب اتنا عشری ہوں ہر مطلب کے خاتمہ پر بارہ کا ہندسہ کرتا ہوں  
خدا کرے میرا بھی خاتمہ اسی عقیدہ پر ہو ہم تم ایک آقا کے غلام ہیں تم جو مجھ سے  
محبت کرو گے یا میری غمگساری میں محنت کرو گے کیا تم کو غیر جانوں جو تمھارا  
احسان مانوں تم سراپا ہو و وفا ہو واثق اسم باسمی ہو ۱۲ مبالغہ اس کتاب کی  
تصحیح میں اس واسطے کرتا ہوں کہ عبارت کا ڈھنگ نیا ہے صحیح کا درست پڑھنا  
بڑی بات ہے اگر غلط ہو جائے تو پھر وہ عبارت نری خرافات ہے بارے  
بسبب التفات بھائی منشی بنی بخش صاحب کی صحت الفاظ سے خاطر جمع ہے



متوقع ہوں کہ وہ تکلیف سہیں اور ختم کتاب تک متوجہ رہیں منشی شیونرائن صاحب نے کاپی میرے دیکھنے کو بھیجی تھی سب طرح میرے پسند آئی چنانچہ ان کو لکھ بھیجا ہر اگر ہو سکے تو سیاہی ڈرا اور بھی رنگت کی اچھی ہو ۱۲ حضرت چار جلدیں یہاں کے حکام کو دوں گا اور دو جلدیں ولایت کو بھیجوں گا اللہ اللہ کیا غفلت ہے اور کیا اعتماد ہے زندگی پر بہر حال یہ ہوسکتی اور شاید اب بھی ہو کہ ان چھ جلدوں کی کچھ تزئین اور آرائش کی جاوے آپ اور بھائی صاحب اور ان کا فرزند رشید منشی عبداللطیف اور منشی شیونرائن یہ چاروں صاحب فہم ہوں اور باجلاس کو نسل یہ امر تجویز کیا جائے کیا کیا جاوے معذاد و دور و پیہ کتاب سے زیادہ کامقدور بھی نہیں ہاں یہ ممکن ہے کہ چار جلدیں چھ روپے میں اور دو جلدیں چھ روپے میں تیار ہوں پھر سوچتا ہوں کہ یارب آرائش کی گنجائش کہاں ناچار چار کتابوں کی جلد ڈیڑھ روپیہ کی اور دو کتابوں کی جلد تین تین روپے کی بنائی جائے قصہ مختصر کچھ کیا جائے یا یہی کہہ دیا جائے کہ تیری رائے کو نسل میں مقبول اور صرف جلدوں کی تیاری منظور ہوئی بارہ روپیہ بھیج دے ۱۲۔ مطالب اور مقاصد تمام ہوئے اور ہم تم بہ بان قلم ہمد گرم کلام ہوئے ۱۳۔

## ۱۹۔ مرزا حاتم علی مہر خالص کے نام

بھائی صاحب از روئے تحریر مرزا افتخار آپ کا چھ کتابوں کی تزئین کس طرز متوجہ ہونا معلوم ہوا پھر بھائی منشی نبی بخش صاحب نے دو بار لکھا کہ میں باجمال لکھتا ہوں مفصل مرزا حاتم علی صاحب نے لکھا ہو گا یا رب ان کے دو خط آگئے



عود ہندی  
 مرزا صاحب نے اگر لکھا ہوتا تو ان کا خط لکھیں نہ آتا آپ نے حسن اعتقاد سے  
 یوں سمجھا کہ نہ لکھنا بمقتضائے یکدلی ہے جب اپنا کام سمجھ لیے تو مجھ کو لکھنا کیا  
 ضرور ہے مگر اس کو کیا کروں کہ جواب طلب باتوں کا جواب نہیں مطلع اخبار  
 آفتاب عالم تاب میں یکم ستمبر ۱۲۵۸ء حال حکیم حسن اللہ خاں کا نام لکھوا دینا  
 اور دو نمبروں کا ایک بار بھیجا دینا اور آئندہ ہر ہفتہ اس کے ارسال کا طور  
 ٹھہرا دینا کیوں صاحب یہ امر ایسا کیا دشوار تھا کہ آپ نے نہ کیا اور اگر دشوار  
 تھا تو اس کی اطلاع دینی کیا دشوار تھی ابھی شکایت نہیں کرتا پوچھتا ہوں کہ آیا  
 یہ امور مقتضی شکایت ہیں یا نہیں مرزا آفتاب کے ایک خط میں یہ قصہ لکھ چکا ہوں  
 کیا انھوں نے بھی وہ خط تم کو نہیں پڑھایا ہر چند عقل دوڑائی کوئی درنگ  
 کی وجہ خیال میں نہ آئی اب حصول مدعا سے قطع نظر میں یہ سوچ رہا ہوں کہ  
 دیکھوں چھ مہینے بعد بس دن بعد اگر مرزا صاحب خط لکھتے ہیں تو اس امر خاص  
 کا جواب کیا لکھتے ہیں میں بھی شاعر ہوں اگر کوئی مضمون ہوتا تو میرے بھی  
 خیال میں آجاتا کوئی عذر ایسا میرے ذہن میں نہیں آتا کہ قابل سماعت کے  
 ہو میں بھی تو دیکھوں تم کیا لکھتے ہو ۱۲۔

## مرزا حاتم علی مہر خاں کے نام

مرزا بسا وہ ولیہاے من تو اں بخشید، خطا منودہ ام و چشم آفریں دارم، کل

۱۵ دیر ۱۲۵۲ء مجھ کو میری اس سادہ دلی کی وجہ بخش دینا چاہیے کہ میں نے خطا کی ہے اور

آفریں کی امید رکھتا ہوں ۱۲۔



دوشنبہ کا دن ۲۰ ستمبر کی تھی صبح کو میں نے آپ کو شکایت نامہ لکھا اور ریزنگ ڈاک میں بھیج دیا دوپہر کو ڈاک کا ہرکارہ آیا تمہارا خط اور ایک مرزا قفہ کا خط لایا معلوم ہوا کہ جس خط کا جواب میں آپ سے مانگتا ہوں وہ نہیں پہنچا کچھ شکوہ سے شرمندگی اور کچھ خط کے نہ پہنچنے سے حیرت ہوئی دوپہر ڈھلے مرزا قفہ کے خط کا جواب لکھ کر ٹکٹ نکالنے لگا کس میں سے وہ تمہارے نام کا خط نکل آیا اب میں سمجھا کہ خط لکھ کر بھول گیا ہوں اور ڈاک میں نہیں بھیجا اپنے نسیان کو لعنت کی اور چپ ہو رہا متوقع ہوں کہ میرا قصور معاف ہو بعد چاہئے عفو جرم کے آپ کے کل کے خط کا جواب لکھتا ہوں ۱۲۔ سبحان اللہ جلدوں کی آرائش کی ان میں کیا اچھی فکر کی ہے میرے دل میں بھی ایسی ہی ایسی باتیں تھیں یقین ہے کہ متاع شاہوار ہو جائیں گی اہار مہرہ اگر ہو جائے گا تو حرف خوب چمک جائیں گے اس کا خیال ان چار جلدوں میں بھی رہے بارہ روپے کی ہنڈوی پہنچتی ہے روپیہ وصول کر کر مجھ کو اطلاع دیجئے گا ورنہ میں مشوش رہوں گا ۱۲ حضرت یہاں دو خبریں مشہور ہیں ان کے باب میں آپ سے تصدیق چاہتا ہوں ایک تو یہ کہ لوگ کہتے ہیں کہ آگرہ میں اشتہار جاری ہو گیا ہے اور ڈھنڈھو راپٹ گیا ہے کہ کمپنی کا ٹھیکہ ٹوٹ گیا اور بادشاہی عمل ہندوستان میں ہو گیا دوسری خبر یہ ہے کہ جناب اونٹن صاحب بہادر گورنمنٹ کلکتہ کے چیف سکتر اکبر آباد کے لفٹنٹ گورنر بہادر ہو گئے خبریں دونوں اچھی ہیں خدا کرے سچ ہوں اور سچ ہونا ان کا آپ کے لکھنے پر منحصر ہے ۱۲ ناں صاحب



ایک بات اور ہے اور وہ محل غور ہے میں نے حضرت ملکہ معظمہ انگلستان کی مدح میں ایک قصیدہ ان دونوں میں لکھا ہے تہنیت فتح ہند اور عملداری شاہی ساٹھ بیت ہے منظور یہ تھا کہ کتاب کے ساتھ قصیدہ ایک اور کاغذ مہذب پر لکھ کر بھجوں پھر یہ خیال آیا کہ دس سطر کے مسطر پر کتاب لکھی گئی ہے یعنی چھاپہ ہوئی ہو اگر یہ چھ صفحے یعنی تین ورق اور چھپ کر اس کتاب کے آغاز میں شامل جلد ہو جائیں تو بات اچھی ہے آپ اور منشی نبی بخش صاحب اور مرزا افتخار منشی شیونرائن صاحب سے کہہ کر اسکا طور درست کریں اور پھر مجھ کو اطلاع دیں تو میں سودہ آپ کے پاس بھیج دوں جب کتاب سب چھپ چکے تو یہ چھپ جائے دو باتیں ہیں ایک تو یہ کہ چھپے بعد کتاب کے اور لگایا جائے پہلے کتاب سے دوسرے کہ اسکی سیاہ قلم کی لوح الگ ہو اور پہلے صفحہ پر جس طرح کتاب کا نام چھاپتے ہیں اس طرح یہ بھی چھاپا جائے کہ قصیدہ در مدح جناب ملکہ انگلستان خلد اللہ ملکہا میرا نام کچھ ضرور نہیں کتاب کے پہلے صفحہ پر تو ہو گا ۱۲ ہنڈوی کی رسید اور اس مطلب خاص کا جواب باصواب یعنی نوید قبول جلد لکھے ۱۲

## ۱۹ مرزا حاتم علی مہر خالص کے نام

بھائی صاحب خدام کو دولت و اقبال روز افزوں عطا کرے اور ہم تم ایک جگہ رہا کریں خدا کرے قصیدے کے چھاپے کی منظوری اور ہنڈوی کی رسید آئے گو یا صفر کے مہینے میں عید آئے ہنڈوی کا روپیہ جب چاہو تب منگواؤ اور کتابوں کی نو حیں اور جلدیں موافق اپنی رائے کے بنواؤ ۱۲ اب آپ دو ورقہ کا



۱۵۱  
 عود ہندی  
 ڈاک میں بھیجا موقوف رکھیں اور کتابوں کی درستی پر بہت مصروف رکھیں قصیدے  
 کے مسودے کا ورق مرزا آفستہ کے خط میں پہنچ گیا ہو گا آپ نے اور مرزا آفستہ  
 نے اور بھائی منشی نبی بخش صاحب نے قصیدے کو دیکھا ہو گا قصیدے کا  
 شامل کتاب ہونا بہت ضرور ہے یہ دیکھا چاہیے صاحب مطبع کو کیا منظور  
 ہے اگر وہ کاغذ کی قیمت کا غدر کریں گے تو ہم پانچ سات روپے سے اور بھی  
 اٹکا بھرنا بھریں گے ۱۲ جناب او منشٹن صاحب بہادر سے میں صورت آشنا نہیں  
 کبھی میں نے ان کو کہیں دیکھا نہیں خطوں کی میرے اُن کے ملاقات ہے اور  
 نامہ و پیام کی یوں بات ہے کہ جب کوئی نواب گورنر جنرل بہادر دہلی آتے  
 ہیں تو میری طرف سے ایک قصیدہ بطریق نذر جاتا ہے بذریعہ جناب صاحب  
 بہادر ایجنٹ دہلی اور نواب لفٹنٹ گورنر بہادر آگرہ بھیجاتا ہوں اور صاحب  
 سکرتہ بہادر گورنمنٹ کا خط اُس کی رسید میں سبیل ڈاک پاتا ہوں جب جناب  
 لارڈ کیننگ بہادر نے کرسی گورنری پر اجلاس فرمایا تو میں نے موافق دستور  
 کے قصیدہ ڈاک میں بھیج دیا او منشٹن صاحب بہادر چیف سکرتہ کا جو مجھ کو خط  
 آیا تو انھوں نے باوجود عدم سابقہ معرفت میرا القاب بڑھایا قبل ازیں  
 خان صاحب بیارمہربان دوستان میرا القاب تھا اس قدر شناس نے  
 ازراہ قدر افزائی صاحب مشفق بیارمہربان مخلصان لکھا اب فرمائیے انکو  
 کیونکر اپنا محسن اور مربی نہ جانوں کیا کافرہوں جو احسان نہ مانوں ۱۲۔ پر خور داد  
 مرزا آفستہ کو دعا کرتا ہوں بھائی اب میں اسکا منتظر رہتا ہوں کہ تم اور مرزا  
 صاحب مجھ کو لکھو کہ لو صاحب دستنبو کا چھاپہ تمام کیا گیا اور قصیدہ چھاپ کر



ابتدا میں لگا دیا گیا مادہ تاریخ میں کیا برائی ہے جو تمہارے جی میں یہ بات آئی ہو کہ مجھ سے بار بار پوچھتے ہو مادہ اچھا ہے قطعہ لکھو اور خاتمہ کتاب پر لگا دو ایک قطعہ مرزا صاحب کا ایک قطعہ تمہارا یہ دونوں قطعے رہیں اگر وہ بال کوئی اور صاحب شاعر ہوں تو وہ بھی کہیں اس عبارت سے یہ نہ سمجھنا کہ روئے سخن ساری خدائی کی طرف ہے بلکہ خاص یہ اشارہ بھائی کی طرف ہے مولانا حقیر کو توجہ اس باب میں چاہیے اور ان کا نام بھی اس کتاب میں چلے ہے ۱۲ اس خط کو لکھ کر بند کر چکا تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ میرے شفیق منشی شیونراہن صاحب کا خط لایا بارے قصیدہ کا مسودہ پہونچ گیا اور منشی صاحب نے اُسکا چھاپنا قبول کیا یہ تشویش رفع ہو گئی آپ اُن سے میرا سلام کہیے گا اور یہ کہیے گا مصرع شکر رافتمائے تو چند انکہ رافتمائے تو + اور یہ اُن کو اطلاع دیکھے گا کہ اخبار کا نفاذ ہرگز مجھ کو نہیں پہونچا اور نہ کیا امکان تھا کہ میں اُسکی رسید نہ لکھتا ۱۲۔

## ۱۲ مرزا احاتم علی مہر خالص کے نام

بھائی صاحب آپ کے خادمہ شکبار کی صرۃ نے کتابوں کی لوح طلائی کا آوازہ یہاں تک پہونچایا بلکہ مجھ کو ان کی لوحوں کا ہر خط طلائی مانند شعاع آفتاب نظر آیا کیا پوچھنا ہے اور کیا کہنا ہے مجھ کو تو بموجب اس مصرعہ کے مصرعہ خاموشی از شنائے تو حد شنائے تست + دل میں خوش ہو کر رہتا ہے

۱۳ آپکی مہربانیوں کا اتنا شکریہ ادا کرتا ہوں جتنی آپکی مہربانیاں ہیں ۱۲ قلم کی آواز جو لکھتے وقت نکلتی ہو ۱۲

۱۴ تیری تعریف کرنے میں خاموشی اختیار کرنا ہی تیری تعریف کی حد ہے ۱۲۔



حضرت مدح کو ایک موقع ضرور ہے مجھ کو آپ کے حکم کا بجالانا منظور ہے اس نذر بھیجے  
 کے بعد جب کوئی ان کا عنایت نامہ آئے گا تو بندہ درگاہ مدح گسٹری کا جو ہر دکھائیگا  
 اس نظم میں آپ کا ذکر خیر بھی آجائے گا اب یہ تو فرمائیے کہ مدت انتظار کب  
 انجام پائے گی اور کتابوں کی روانگی کی خبر مجھ کو کب آئے گی آپ کی فرط توجہ کا  
 سب طرح یقین ہے سیاہ قلم کی پانچوں لوحیں بھی اگر بن گئی ہوں تو کچھ عجیب نہیں ہے  
 جلدوں کا بنانا البتہ چھاپے کے اختتام پر موقوف ہے معلوم تو ہوتا ہے کہ بھائی  
 نبی بخش صاحب اور ہمارے شفیق منشی شیونرائن صاحب کی ہمت اُسکے انجام  
 ہونے پر مصروف ہے یا رب اسی اکتوبر کے مہینے میں یہ کام انجام پا جائے اور  
 چالیس جلدوں کا پیشارہ میرے پاس آجائے ۱۲ مرزا آفتہ کو کیا دوں اور کیا لکھوں  
 مگر عادوں اور دعا لکھوں صاحب اب ڈھیل نہ کرو کام میں تعجیل کرو مصرعہ  
 اے زفر صفت بخبر در ہر چہ باشی زود باش خدا کرے نشر کی تحریر انجام پاگئی ہو  
 اور قصیدہ کے چھاپنے کی نوبت آگئی ہو قصیدہ کا نشر سے پہلے لگانا ازراہ کرم و  
 اعزاز ہے ورنہ نشر میں صنعت اور نظم کا اور انداز ہے یہ اس کا ویسا چہ کیوں ہو  
 بلکہ صورت ان دونوں کے اجماع کی یوں ہو کہ سررشتہ آمیزش توڑ دیا جائے  
 اور قصیدے کے اور دستبنو کے بیچ میں ایک ورق سادہ چھوڑ دیا جائے ۱۲  
 اسے امید سنگھ کا اگر کوئی خط اندور سے آیا ہو تو مجھ کو بھی آگئی دو چاہو تمہیں بتدا  
 کرو اور ایک خط ان کو لکھو اور اس کا پتہ از اس بات پر رکھو کہ اب وہ کتابیں  
 تیار ہونے کو آئی ہیں آپ کی خدمت میں کہاں بھیجی جائیں اور کیا پتہ لکھا جائے



یہ خط جواب طلب ہو جائے گا اور ان کو جواب لکھنا پڑے گا۔

## ۹۲ مرزا احاطم علی مہر خالص کے نام

مرزا صاحب میں نے وہ انداز تحریر ایجاد کیا ہے کہ مراسلہ کو مکالمہ بنادیا ہے ہزار کوس سے بزبان قلم باتیں کیا کرو مجھ میں وصال کے مرزے لیا کرو کیا تم نے مجھ سے بات کرنے کی قسم کھائی ہے اتنا تو کہو کہ یہ کیا بات تمہارے حبی میں آئی برسوں ہو گئے کہ تمہارا خط نہیں آیا نہ اپنی خیر و عافیت لکھی نہ کتابوں کا بیور ابھجوا یا ہاں مرزا تفتہ نے ہاترس سے یہ خبر دی ہے کہ پانچ ورق پانچ کتابوں کے آغاز کے ان کو دے آیا ہوں اور انھوں نے سیاہ قلم کی لوحوں کی تیاری کی ہے یہ تو بہت دن ہوئے جو تم نے خبر دی ہے کہ دو کتابوں کی طلائی لوح مرتب ہو گئی ہے پھر اب ان دو کتابوں کی جلدیں بن جانے کی کیا خبر ہے اور ان پانچ کتابوں کے تیار ہونے میں درنگ کس قدر ہے مہتمم مطبع کا خط برسوں آیا تھا وہ لکھتے ہیں کہ تمہاری چالیس کتابیں بعد منہائی لینے سات جلدوں کے اسی ہفتہ میں تمہارے پاس پہنچ جائیں گی اب حضرت ارشاد کریں کہ یہ سات جلدیں کب آئیں گی ہر چند کاریگروں کے دیر لگانے سے تم بھی مجبور ہو مگر ایسا کچھ لکھو کہ آنکھوں کی نگرانی اور دل کی پریشانی دور ہو خدا کرے ان تینتیس جلدوں کے ساتھ یاد دہین روز آگے چھپے یہ سات جلدیں آپ کی عنایتی بھی آئیں تا خاص و عام جا بجا بھی جائیں میرا کلام میرے پاس کبھی کچھ نہیں رہا ضیاء الدین خاں اور حسین مرزا جمع کر لیتے تھے جو میں نے کہا



انھوں نے لکھ لیا ان دونوں کے گھر لٹ گئے ہزاروں روپے کے کتاب خلیہ نے  
 برباد ہوئے اب میں اپنے کلام کے دیکھنے کو ترستا ہوں کئی دن ہوئے کہ ایک فقیر  
 کہ وہ خوش آواز بھی ہے اور زمزمہ پرداز بھی ہے ایک غزل میری کہیں سے  
 لکھو لیا اس نے وہ کاغذ جو مجھ کو دکھایا یقین سمجھنا کہ مجھ کو رونا آیا غزل تم کو بھیجتا  
 ہوں اور صلہ میں اس کے اس خط کا جواب چاہتا ہوں غزل درونت کش  
 روانہ ہوا + میں نہ اچھا ہوا برا نہ ہوا + جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو + اک تماشہ ہوا  
 گلہ نہ ہوا + رہزنی ہے کہ دستانی ہے + لے کے دل دلتاں روانہ ہوا + ہے خبر  
 گرم آن کے آنے کی + آج ہی گھر میں بوریانہ ہوا + زخم گردب گیا لہو نہ تھا + کام  
 گر رک گیا روانہ ہوا + کتنے شیریں ہیں تیرے لب کہ رقیب + گالیاں کھا کے  
 بے مزانہ ہوا + کیا وہ نمرود کی خدائی تھی + بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا + جان ہی  
 دی ہوئی اسی کی تھی + حق تو یوں ہے کہ حق ادا نہ ہوا + کچھ تو پڑھیں کہ لوگ کہتے ہیں  
 آج غالب غزل سرائے ہوا +

## ۹۴ مرزا حاتم علی مخلص کے نام

بھائی صاحب مطبع میں سے سادہ کتابیں یقین ہے کہ آج کل بھیجی جائیں  
 اور پس و پیش سات جلدیں آپ کی بنوائی ہوئی بھی آئیں بالفعل ایک اور عقدہ  
 سرشت خیال میں پڑا ہے یعنی از روئے اخبار مفید خلائق ذہن یوں لڑا ہے  
 کہ اس ہفتہ میں جناب اوشن صاحب بہادر آگرہ آئیں گے اور سادہ  
 لفظ گورتری پر اجلاس فرمائیں گے اس صورت میں اغلب ہے کہ ولیم میور



صاحب بہادر اُن کی جگہ چیت سکر تر بنجائیں گے پھر دیکھیے کہ یہ محکمہ لفٹنٹ گورنری  
میں اپنا سکرتر کسکو بنائیں گے میرنشی اس محکمہ کے تو وہی منشی غلام غوث خاں رہینگے  
دیکھیے ہمارے منشی مولوی قمر الدین خاں کہاں رہیں گے بہر حال آپ سے یہ  
استدعا ہے کہ پہلے کتابوں کا حال لکھیے اور پھر جدا جدا جواب ہر سوال کا لکھیے  
جب تک اونٹن صاحب بہادر چیت سکر تر تھے تو یہ خیال میں تھا کہ انکی نذر  
اور نواب گورنر جنرل بہادر کی نذر یعنی دو کتابیں مع اپنے خط کے اُنکے پاس بھیج دینگا  
اب حیران ہوں کہ کیا کروں آیا اُن کی جگہ سکرتر کون ہوا اور یہ جو لفٹنٹ گورنر  
ہوئے تو انھوں نے سکرتر کسکو کیا میرنشی لفٹنٹ گورنر کا کون رہا اور گورنر جنرل  
کا میرنشی کون ہے جو آپ کو معلوم ہو وہ اور جو نہ معلوم ہو وہ دریافت کر کر  
لکھیے قمر الدین خاں کا حال ضرور میرنشی غلام غوث خاں کا حال پر ضرور  
لکھنا بھائی میرے سر کی قسم اس خط کا جواب ضرور لکھنا اور مفصل لکھنا اور ایسا  
واضح لکھنا کہ مجھ سا کند ذہن اچھی طرح اسکو سمجھ لے زیادہ کیا لکھوں۔

## ۹۵۔ مرزا احاطہ علی مہر خاں کے نام

بھائی جان کل جو جمعہ روز مبارک عید تھا گویا میرے حق میں روز  
عید تھا چار گھڑی دن رہے نامہ فرحت فرجام اور چار گھڑی کے بعد وقت شام  
بیت سات جلدوں کا پارسل پہونچا + واہ کیا خوب بر محل پہونچا ہادی کو  
موافق اس کی تمنا کے آرزو بر آئی بہت محال ہے میری آرزو ایسی بر آئی کہ برتر  
از وہم و خیال ہے بتاؤ تو میرے تصور میں بھی نہیں گذر تا تھا میں تو صرف



اسی قدر خیال کرتا تھا کہ جلد میں بندھی ہوئی دو کی نو حیں زرین اور پانچ کی نو حیں سیاہ قلم کی ہوں گی واللہ اگر تصور میں بھی گذرتا ہو کہ کتابیں اس رقم کی ہونگی جب تک جہان ہے تم جہاں میں رہو ائمہ اطہار علیہم السلام کی امان میں ہو میرا مقصود یہ تھا کہ ایک کتاب مثل اُن چار کے بن جائے نہ یہ کہ دو کتابوں کا سارنگ دکھلائے اب میں حیران ہوں کہ آیا شمار ائمہ نے اُن بارہ روپے میں برکت دی یا کچھ تمہارا روپیہ صرف ہوا دو پارسلوں کا محصول دو رجسٹریوں کا معمول تین کتابوں کی نو حیں طلائی یہ ساری بات اس روپے میں کس طرح بن آئی اور کیونکر معلوم کروں کس سے پوچھوں خدا کرے تم تکلف نہ کرو اور اس امر کے اظہار میں توقف نہ کرو حقانی آدمی کو بغیر حال معلوم ہوئے آرام نہیں آتا جہاں محبتیں دینی اور روحانی ہوں وہاں تکلف کام نہیں آتا زیادہ اس سے کہ شکر گزار ہوں اور شرمسار ہوں کیا لکھوں مصرعہ چارہ خاموشیت چیزے را کہ از تحسین گذشت +

## ۹۶ مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

بندہ پرور آپ کا خط کل پہونچا آج جواب لکھتا ہوں داد دینا کتنا شتاب لکھتا ہوں مطالب مندرجہ کے جواب کا بھی وقت آتا ہے پہلے تم سے یہ پوچھا جاتا ہے کہ برابر کئی خطوں میں تم کو غم و اندوہ کا شکوہ گزارا یا ہے پس اگر کسی بے درد پر دل آیا ہے تو شکایت کی کیا گنجائش ہے بلکہ یہ غم تو

۱۵ جو چیز کہ حد تحسین سے باہر ہو اس کا علاج یہ ہے کہ اسکی تعریف میں خاموشی اختیار کرے ۱۲۔



نصیب دوستاں در خور افزائش ہے بقول غالب علیہ الرحمۃ بیت کسی کو دیکے  
 دل کوئی تو اسخ فغاں کیوں ہو + نہ ہو جب دل ہی ہیلو میں تو پھر منہ میں زباں کیوں ہو +  
 ہے ہے حسن مطلع یہ فتنہ آدمی کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے مصرعہ ہو تو دوست جب کا  
 دشمن اُسکا آسماں کیوں ہو + افسوس ہے کہ اس غزل کے اور اشعار یاد نہ آئے ۱۲  
 اور اگر خدا نخواستہ باشد غم دنیا ہے تو بھائی ہمارے ہمدرد ہو ہم اس بوجہ کو  
 مردانہ اٹھا رہے ہیں تم بھی اٹھاؤ اگر مرد ہو بقول غالب مرحوم شعر دلا یہ درد و الم بھی  
 تو مغتنم ہے کہ آخر + نہ گریہ سحری ہو نہ آہ نیم شبی ہے + سحر ہو گی خبر ہو گی اس زمین  
 میں یعنی وہ شعر شعر تمہارے واسطے دل سے مکان کوئی نہیں بہتر + جو آنکھوں  
 میں تمہیں رکھوں تو ڈرتا ہوں نظر ہو گی کتنا خوب ہے اردو کا کیا اچھا اسلوب  
 ہے قصیدے کا مشتاق ہوں خدا کرے جلد چھا پا جائے تو ہمارے دیکھنے میں  
 بھی آئے کیا کیسے بھلا کیسے یہ زمین ایک بار یہاں طرح ہوئی تھی مگر بحر اور یہی تھی غاب  
 اشعار کہوں جو حال تو کہتے ہو مدعا کیسے + تمہیں کہو کہ جو تم یوں کہو تو کیا کیسے +  
 رہے نہ جان تو قاتل کو خوں بہا دیجیے - کٹے زباں تو خنجر کو مرجھا کیسے + سفینہ جبکہ  
 کنارے پر آنگاں غالب + خدا سے کیا ستم و جو زنا خدا کیسے اور وہ جو فعلاتن فعلاتن  
 فعلاتن فعلتن یہ بحر ہے اس میں ایک میرا قطعہ ہے کہ وہ میں نے کلکتہ میں کہا  
 تھا تقریب یہ کہ موبوی کرم حسین صاحب ایک میرے دوست تھے انھوں  
 نے ایک مجلس میں چکنی ڈلی بہت پاکیزہ اور بے ریشہ اپنے کفن دست پر رکھ کر  
 مجھ سے کہا کہ اسکی کچھ شبہات نظم کیجیے میں نے وہاں بیٹھے بیٹھے نو دس شعر کا قطعہ کہہ کر  
 ان کو دیا اور صلہ میں وہ ڈلی اس سے لی اب سوچ رہا ہوں جو شعر یاد آتے جاتے ہیں



لکھتا جاتا ہوں قطعہ ہے جو صاحب کے کف دست پر یہ حکینی ڈلی + زیب دیا ہے  
 اسے حسب قدر اچھا کیے + خامہ انگشت بندال کہ اسے کیا لکھے + ناطقہ سرگرمیاں  
 کہ اسے کیا کیے + اختر سوختہ قیس سے نسبت دیجے + خال مشکین رخ دل کش  
 لیلے کیے + حجر الاسود دیوار حرم کیچے فرض ہذا آہوے بیابان ختن کا کیے + صوم  
 میں اسے ٹھہرائیے گرفتار نماز + میکدے میں اسے خشت خم صبا کیے + سی آلودہ  
 سر انگشت حسناں لکھے + سرستان پر یزاد سے مانا کیے + غرضکہ میں بائیس  
 پھبتیاں ہیں اشعار سب کب یاد آتے ہیں اخیر کی بیت یہ ہے بیت اپنے حضرت  
 کے کف دست کو دل کیچے فرض + اور اس حکینی پیاری کو سویدا کیے + تو حضرت آپ کے  
 خط کے جواب نے انجام پایا اب میرا درد دل سنو پر خور دار منشی شیونراں نے میرے  
 دو خطوں کا جواب نہیں لکھا اور وہ خطوط جواب طلب تھے تم ان کو میری دعا  
 کہیو اور کہیو کہ میاں میرا کام بند ہے اس مطلب خاص کا جواب جلد لکھو یعنی  
 اگر وہ کتاب بن چکی ہے تو جلد بھیجو اور اگر اس کے بھیجنے میں دیر ہی ہو تو یہ لکھ بھیجو کہ وہ  
 سیاہ قلم کی لوح کی ہے یا طلائی ۱۲۔

## ۱۵۹ مرزا احاتم علی مخلص کے نام

خدا کا شکر بجالاتا ہوں کہ آپ کو اپنی طرف متوجہ پاتا ہوں مرزا آفتہ کا خط  
 جو آپ نے نقل کر رکھی ہے میں نے منشی شیونراں کا بھیجا ہوا اصل خط دیکھ لیا ہے  
 ۱۵۹ حجر اسود وہ سیاہ پتھر جو خانہ کعبہ میں نصب ہے ۱۲۵۹ عبادت خانہ نصاریٰ ۱۲۵۹ مرزا  
 سجدہ گا ۱۲۵۹ مشابہ ۱۲۔



اگر تم مناسب جاؤ تو ایک بات میری مانو رقتات عالمگیری یا انشاء خلیفہ اپنے  
سامنے رکھ لیا کرو جو عبارت اس سے پسند آیا کرے وہ خط میں لکھ دیا کرو خط  
مفت میں تمام ہو جا یا کرے گا اور تمہارے خط کے آنے کا نام ہو جا یا کرے گا  
اگر کبھی کوئی قصیدہ کہا اُسکا دیکھنا مشاہدہ اخبار پر موقوف رہا مصرعہ برات  
عاشقاں برشلخ آہو + واقعی جو اخبار اگرہ سے دلی آتے ہیں وہ میرے سامنے  
پڑھے جاتے ہیں صاحب ہوش میں آؤ اور مجھ کو بتاؤ کہ یہاں جو پارسیوں کی کانٹوں  
میں فریخ اور شام پین کے درجن دھڑے ہوئے ہیں یا ساہوکاروں کے اور  
جو ہرنیوں کے گھر روپے اور جو اہر سے بھرے ہوئے ہیں میں کہاں وہ شراب  
پینے جاؤں گا اور وہ مال کیونکر اٹھاؤں گا بس اب زیادہ باتیں نہ بنائیے اور  
وہ قصیدہ مجھ کو بھیجوائیے میں نے کتابیں جا بجا بسیل پارسل ارسال کی ہیں اگرچہ  
پونچنے کی خبر پائی ہے مگر نوید قبول ابھی کہیں سے نہیں آئی ہے شعر رات دن  
گروش میں ہیں سات آسماں + ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبرا ئیں کیا + دیکھنا بھائی اس غزل  
کا مطلع کیا ہے غزل جو رسے باز آئیں پر باز آئیں کیا + کہتے ہیں ہم تجھ کو منہ دکھلائیں  
کیا + موج خوں سے گز رہی کیوں نہ جائے + آستان یار سے اٹھ جائیں کیا + لاگ  
ہو تو اُسکو ہم سمجھیں لگاؤ + جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا + پوچھتے ہیں وہ کہ  
غالب کون ہے + کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا + غزل نا تمام غزل ہے بسکہ ہر اک  
اُن کے اشارے میں نشان اور کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے گمان اور +  
تم شہر میں ہو تو ہمیں کیا غم جب اٹھیں گے + لے آئیں گے بازار سے جا کر دل و  
جان اور + لوگوں کو ہے خورشید جہاں تاب کا دھوکا + ہر روز دکھاتا ہوں میں اک



داغ نہاں اور + ابرو سے ہر کیا ہیں نگہ ناز کو پیوند + ہے تیر مقرر مگر اس کی ہر کمان اور +  
 بارب وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات + دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زباں  
 اور ہر چند سبکدست ہوئے بت شکنی میں + ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سنگ گراں دور +  
 پاتے نہیں جب راہ تو چڑھ جاتے ہیں نالے + رکتی ہے مری طبع تو ہوتی ہر روال  
 اور + مرتا ہوں اس آواز پہ ہر چند سراڑ جائے + جلاؤ کو لیکن وہ کہے جائیں کہ ہاں  
 اور + ہیں اور بھی دنیا میں سخنور بہت اچھے + کہتے ہیں کہ غالب کا ہی انداز بیاں  
 اور + دو شنبہ کا دن ۲۰ دسمبر کی صبح کا وقت ہے انکھٹھی رکھی ہوئی ہے آگ  
 تاپ رہا ہوں اور خط لکھ رہا ہوں یہ اشعار یاد آگئے تم کو لکھ بھیجے والسلام۔

## ۹۵ مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

بھائی صاحب تمہارا خط اور قصیدہ پہونچا اصل خط تمہارا الفاظ میں لپیٹ کر  
 مرزا آفتہ کو بھیج دیا تاکہ حال اُن کو مفصل معلوم ہو جائے بعد اس رپورٹ کے تم کو  
 تہنیت دیتا ہوں پروردگار تصدق المہ اطہار یہ پیش آمد اقبال تم کو مبارک کرے  
 اور منصبہاے خطیر اور مدارج عظیم کو پہونچا دے واقعی تم نے بڑی جرأت کی فی الحقیقت  
 اپنی جان پر کھیلے تھے بات پیدا کی مگر اپنی مروی و مردانگی سے دولت کا ہاتھ آتا  
 مع نیکنامی اس سے بہتر کوئی بات نہیں اب یقین ہے کہ خدمت منصفی ملے اور  
 جلد ترقی کرو ایسا کہ سال آیندہ تک چشم بدور صدر الصدور ہو جاؤ اللہ اللہ  
 ایک وہ زمانہ تھا کہ مغل نے تمہارا ذکر مجھ سے کیا تھا اور وہ اشعار جو تم نے  
 انظر اسکے حسن کے وصف میں لکھے تھے تمہارے ہاتھ کے لکھے ہوئے مجھ کو دکھائے تھے



اب ایک یہ زمانہ ہے کہ طرفین سے نامہ و پیام آتے جاتے ہیں انشاء اللہ تعالیٰ وہ دن بھی آجائے گا کہ ہم تم باہم ٹھہریں اور باتیں کریں قلم بیکار ہو جائے زبان برسر گفتار آئے انشاء اللہ خاں کا بھی قصیدہ میں نے دیکھا ہے تم نے بہت بڑھ کر لکھا ہے اور اچھا سماں باندھا ہے زبان پاکیزہ مضامین اچھوتے معانی نازک مطالب کا بیان دلنشین ہے زیادہ کیا لکھوں۔

## ۹۹ مرزا حاتم علی مر تخلص کے نام

شعر خود شکوہ دلیل رفع آزار میں است ہاید بزبان ہر انجہ از دل برود +  
بندہ بد و رفیقہ شکوہ سے ہر انہیں ماننا اگر شکوہ کے فن کو سوا اے میرے کوئی نہیں  
جانتا شکوہ کی خوبی یہ ہے کہ راہ راست سے منہ نہ موڑے اور معہذا دوسرے  
کے واسطے جواب کی گنجائش نہ چھوڑے کیا میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ مجھ کو آپ کا  
فرخ آباد جانا معلوم ہو گیا تھا اس واسطے آپ کو خط نہیں لکھا تھا کیا میں یہ نہیں  
کہہ سکتا کہ میں نے اس عرصہ میں کئی خط بھیجے اے اور وہ اُسٹے پھر آئے آپ  
شکوہ کا ہے کو کرتے ہیں اپنا گناہ میرے ذمہ دھرتے ہیں نہ جاتے وقت لکھا کہ  
میں کہاں جاتا ہوں نہ وہاں جا کر لکھا کہ میں کہاں رہتا ہوں کل آپ کا ہر بانی نہ  
آیا آج میں نے اُس کا جواب بھیج دیا کیسے اپنے دعوے میں صادق ہوں یا نہیں  
پس درو مندوں کو زیادہ ستانا اچھا نہیں مرزا آفتہ سے آپ فقط ان کے خط  
نہ لکھنے کے سبب سرگراں ہیں میں یہ بھی نہیں جانتا کہ ان دنوں میں وہ کہاں ہیں

۱۰ خود شکایت آزار کے رفع کرنیکی کافی دلیل ہے کیونکہ جو بات دل سے نکلتی ہے وہ زبان پر آتی ہے ۱۰۔



۱۶۳  
آج تو کلت علی اللہ سکندر آباد خط بھیجتا ہوں دیکھوں کیا دیکھتا ہوں -  
عود بندی

مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

شعر شرط اسلام بود و رزش ایمان بالغیب + اے تو غائب نہ نظر مہر تو  
ایمان من ست + علیہ مبارک نظر افسر و زہوا جانتے ہو کہ مرزا یوسف علیخاں  
عزیز نے جو کچھ تم سے کہا اُس کا منشا کیا ہے کبھی میں نے بزم احباب میں کہا ہو گا  
کہ مرزا حاتم علی کے دیکھنے کو جی چاہتا ہے سنتا ہوں کہ وہ طر حدار آدمی ہیں اور بھائی  
تمھاری طر حداری کا ذکر میں نے مغل جان سے سنا تھا تھا جس زمانے میں  
کہ وہ لو اب حامد علی خان کی نوکر تھی اور ان میں مجھ میں بے تکلفانہ ربط تھا تو  
اکثر مغل سے پیروں اختلاط ہوا کرتے تھے اُس نے تمھارے شعر انی تعریف  
کے بھی مجھ کو دکھائے ہیں بہر حال تمھارا علیہ دیکھ کر تمھارے کثیدہ قامت  
ہونے پر مجھ کو رشک نہ آیا کس واسطے کہ میرا قد بھی درازی میں انگشت نما ہے  
تمھارے گندمی رنگ پر رشک نہ آیا کس واسطے کہ جب میں بیتا تھا تو میرا  
رنگ چینی تھا اور دیدہ و رنگ اُس کی ستائش کیا کرتے تھے اب جو کبھی مہکو  
وہ اپنا رنگ یاد آتا ہے تو چھاتی پر سانپ سا پھر جاتا ہے ہاں مجھ کو رشک آیا  
اور میں نے خون جگر کھایا تو اس کلمہ پر کہ (ڈاڑھی خوب گھٹی ہوئی ہے) وہ منے  
یاد آ گئے کیا کہوں جی پر کیا گزری بقول شیخ علی حزیں شعر تا دشر سم بود ز دم  
چاک گریباں + شرمندگی از خرقہ پشیمہ ندارم + جب ڈاڑھی مونچھ میں سفید  
بال آ گئے تیسرے دن چیونٹی کے انڈے گالوں پر نظر آنے لگے اس سے

۱۰ جیب بیک میرے بس کی بات تھی میں نے گریبان چاک کیا + اب مجھے کبیل کی گڈروی سے کہہ دو میں بھاڑا نہیں سکتا کوئی شرمندگی نہیں ہے +



بڑھ کر یہ ہو کہ آگے کے دو دانت ٹوٹ گئے ناچار مسی بھی چھوڑ دی اور ڈاڑھی  
 بھی مگر یہ یاد رکھیے کہ اس بھونڈے شہر میں ایک عام وردی ہے تلاھا فظ لباطلی  
 نیچہ بند۔ دھوبی بٹقہ بھٹیآرہ جو لاہرہ گنجرا سینھ پر ڈاڑھی سر پر بال فقیر نے  
 جس دن ڈاڑھی رکھی اسی دن سر منڈایا لا حول ولا قوۃ الا باللہ العلی العظیم کیا  
 یک رہا ہوں ۱۲ بندہ نے دستبنو جناب شرف الامر حاج فرید رک او منشٹن  
 صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شمال کی نذر بھیجی تھی سو ان کا فارسی خط  
 محررہ دہم مارچ مشمل برتھین و آفرین و اطہار خوشنودی بطریق ڈاک آگیا پھر میں نے  
 تہنیت میں لفٹنٹ گورنری کے قصیدہ فارسی بھیجا اُس کی رسید میں نظم کی  
 تعریف اور اپنی رضامندی پر متضمن خط فارسی سبیل ڈاک مرقومہ چار دہم  
 آگیا پھر ایک قصیدہ فارسی مدح اور تہنیت میں جناب رابرٹ ٹنگری صاحب  
 لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب کی خدمت میں بواسطہ صاحب کمشنر بہادر دہلی بھیجا تھا  
 کل ان کا مہری خط بذریعہ صاحب کمشنر بہادر دہلی آگیا انیشن کے باب میں ابھی  
 کچھ حکم نہیں اسباب توقع کے فراہم ہوتے جاتے ہیں ویرا ید درست آید اناج کھاتا  
 ہی نہیں ہوں آدھ سیر گوشت دن کو اور پاد بھر شراب رات کو لے جاتی ہے  
 شعر ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے + تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو  
 کیا ہے + اگر ہم فقیر سچے ہیں اور اس غزل کے طالب کا ذوق پکا  
 ہے تو یہ غزل اس خط سے پہلے پہنچ گئی ہوگی رہا سلام وہ اب  
 پہنچا دیں گے



## ایہ مرزا حاتم علی مہر خالص کے نام

جناب مرزا صاحب آپ کا غم افزہ نامہ پہونچا میں نے پڑھا یوسف علی خاں  
عزیز کو پڑھوا دیا انھوں نے جو میرے سامنے اُس مرحومہ کا اور آپ کا معاملہ بیان  
کیا یعنی اُس کی اطاعت اور تمھاری اُس سے محبت سخت ملال ہو اور رنج  
کمال ہو اسنو صاحب شعرا میں فردوسی اور فقرا میں حسن بصری اور عشاق میں  
مجنون یہ تین آدمی فن میں سرور و پشوا ہیں شاعر کا کمال یہ ہے کہ فردوسی ہو جاو  
فقیر کی انتہا یہ ہے کہ حسن بصری سے لکر کھاوے عاشق کی نمود یہ ہے کہ مجنوں کی  
ہم طرحی نصیب ہوے لیلیٰ اُس کے سامنے مری تھی تمھاری محبوبہ تمھارے  
سامنے مری بلکہ تم اُس سے بڑھ کر ہوے کہ لیلیٰ اپنے گھر میں اور تمھاری عشوقہ  
تمھارے گھر میں مری بھی مغل بچے بھی غضب ہوتے ہیں جس پر مرتے ہیں اُسکو  
مار سکتے ہیں میں بھی مغل بچہ ہوں عمر بھر میں ایک بڑی ستم پیشہ دوستی کو میں نے بھی  
مار رکھا ہے خدا اُن دونوں کو بخشے اور ہم تم دونوں کو بھی کہ نہ ختم مرگ دوست  
کھائے ہوے ہیں مغفرت کرے چالیس باالیس برس کا یہ واقعہ ہے باآملکہ یہ کوچہ  
چھٹ گیا اس فن میں بیگانہ محض ہو گیا لیکن اب بھی کبھی کبھی وہ ادائیت داتی ہیں  
اُس کا مزہ زندگی بھر نہ بھولوں گا جانتا ہوں کہ تمھارے دل پر کیا گذرتی ہوگی  
صبر کرو اور اب ہنگامہ سازی عشق مجازی چھوڑ دو بیت سعدی اگر عاشقی  
کئی جوانی + عشق محمد بس ست دآل محمد اللہ بس ماسو لے ہوس

اے سعدی اگر تو جوان ہے اور عاشقی کرتا ہے + تو محمد اور آل محمد کا عشق کافی ہے ۱۲ -



## ۱۰۲۔ مرزا حاتم علی مہر تخلص کے نام

مرزا صاحب ہم کو یہ باتیں پسند نہیں بنی پڑیں برس کی عمر ہے بچا پس برس  
عالم رنگ و بو کی سیر کی ہے ابتدا سے شباب میں ایک مرشد کامل نے نصیحت  
کی ہے کہ ہم کو زہد و ورع منظور نہیں ہم مانع فسق و فجور نہیں پیو کھاؤ مزے  
اڑاؤ لگے یہ یاد رہے کہ مصری کی لکھی نبو شہد کی لکھی نہ بنو سو میرا اس نصیحت پر  
عمل رہا ہے کسی کے مرنے کا وہ غم کرے جو آپ نہ مرے کسی اشک ثنائی  
کہاں کی مرثیہ خوانی آزادی کا شکر بجا لاؤ غم نہ کھاؤ اور اگر ایسے ہی اپنی گرفتاری  
سے خوش ہو تو چنا جان نہ سہی منا جان سہی میں جب بہشت کا تصور کرتا ہوں  
اور سوچتا ہوں کہ اگر مغفرت ہو گئی اور ایک قصر ملا اور ایک حور ملی اقامت جاؤانی  
ہے اور اسی ایک نیکیخت کے ساتھ زندگانی ہے اس تصور سے جی گھبراتا ہے اور  
کلیجہ منہ کو آتا ہے ہر دور و حور اجیرن ہو جائے گی طبیعت کیوں نہ گھبرا سکی وہی  
زمردین کلخ اور ہی طوفانی کی ایک شاخ چشم بد دور وہی ایک حور بھائی ہوش  
میں آؤ کہیں اور دل لگاؤ پیٹ زن نوکن اے دوست در ہر بہار \*  
کہ تقویم پارینہ ناید بکار \* مرزا منظر کے اشعار کی تضمین کا مسدس دیکھ کر فکر  
سراپا پسند ذکر ہمہ جہت ناپسند اپنے نام کا خط مع ان اشعار کے مرزا  
یوسف علی خاں عزیز کے حوالہ کیا ۱۲ مکر می نواب محمد علی خاں صاحب کی  
خدمت میں سلام عرض کرتا ہوں پروردگار ان کو سلامت رکھے ۱۲ مولوی

۱۵۔ اے دوست ہر بہار میں نئی شادی کر کیونکہ پُرانی جنتری کام میں نہیں آتی ہے ۱۲۔



عبدالوہاب صاحب کو میرا سلام دم دے کے مجھ سے فارسی عبارت میں خط لکھوایا میں منتظر رہا کہ آپ لکھنؤ جائیں گے وہ عبارت جناب قبلہ و کعبہ کو دکھائیں گے ان کے مزاج اقدس کی خیر و عافیت مجھ کو رقم فرمائیں گے میں کیا جانوں کہ حضرت میرے وطن میں جلوہ افروز ہیں مصرعہ یار در خانہ دوما گرد جہاں می گردیم + اب مجھے ان سے یہ استدعا ہے کہ دستخط خاص سے مجھ کو خط لکھیں اور لکھنؤ نہ جانے کا سبب اور جناب قبلہ و کعبہ کا حال جو کچھ حال معلوم ہو اس خط میں درج کریں۔

## سید مرزا احاطم علی مہرخلص کے نام

صاحب میرے عہدہ وکالت مبارک ہو موکلوں سے کام لیا کیجیے  
 پریوں کو تسخیر کیا کیجیے شہنوی پہونچی جھوٹ بولنا میرا شمار نہیں کیا خوب بول چال  
 ہے انداز اچھا بیان اچھا روزمرہ صاف جشیوں کا استغاثہ کیا کہوں کیا  
 مزہ دے رہا ہے ۵ بکرم صاحب بھسوطے میں پھنسا یا + چھٹا بکرم نے  
 بے حرمت کرایا + اس شہنوی نے اگلی مشویوں کو تقویم پارینہ نہاد یا ۱۲۔  
 بیان بخشایش ہم گنہگاروں تک کیوں پہونچے گا گرماں اس راہ سے  
 مصرعہ کہ مستحق کرامت گناہگار انتہ + بخشش کا متوقع ہوں میں ابھی تک  
 یہ بھی نہیں سمجھا کہ وہ نسخہ نظم ہے یا ترشہ اور مضمون اس کا کیا ہے مرزا  
 ۱۵ یار گھر میں موجود ہے اور ہم ساری دنیا میں مارے مارے ڈھونڈتے پھرتے ہیں ۱۲۔  
 ۱۵ بخشش کے حقدار گنہگار ہیں ۱۲۔



یوسف علی خاں آٹھ دس مہینے سے مع عیال و اطفال اسی شہر میں مقیم ہیں  
ایک ہندو امیر کے گھر پر مکتب کا سا طور کر لیا ہے میرے مسکن کے پاس ایک  
مکان کرایہ کو لے لیا ہے اُس میں رہتے ہیں اگر ان کو خط بھیجو تو میرے مکان  
کا پتہ لکھ دینا اور یہ بھی آپ کو معلوم رہے کہ میرے خط کے سرنامہ پر محلہ کا نام  
لکھنا ضرور نہیں شہر کا نام اور میرا نام قصہ تمام ہاں یا ر عزیز کے خط پر میرے  
مکان کے قریب کا پتہ ضرور ہے دو روز سے شعلع ہر کو دیکھ رہے ہیں اکثر گھارا  
ڈکڑ خیر رہتا ہے وہ تو اب ہر وقت نہیں تشریف رکھتے ہیں رات کو تو پھر چھ گھڑی  
کی نشست روز رہتی ہے ابھی ہیں سے اٹھ کر مکتب کو گئے میں تم کو سلام کہتے  
ہیں اور شعلع ہر کے مداح اور بیان بختایش کے مشتاق ہیں

## ۱۰۔ اب نور الدین بہادر شفق کے نام

شعر ہرگز نہیں دانتک دلش زندہ شد بہ عشق + ثبت سرت بر جریدہ عالم  
دوام ما + خداوند نعمت آج دو شنبہ ۶۔ رمضان کی اور ۵۔ فروری کی ہے  
اس وقت کہ بارہ پر تین بجے ہیں عطوفت نامہ پونجا ادھر پڑھا ادھر جواب  
لکھا ڈاک کا وقت نہ رہا خط کو معنون کر رکھتا ہوں کل سے شنبہ ۱۶۔ فروری کو  
ڈاک میں بھیجا دوں گا سال گذشتہ مجھ پر بہت سخت گذرا ۱۲۔ ۱۳ مہینے  
صاحب فراش رہا اٹھنا دشوار تھا چلنا پھرنا کیسا نہ تپ نہ کھانسی نہ اہمال  
نہ فالج نہ نقوہ ان سب سے بدتر ایک صورت پر کدورت یعنی احتراق کامر

۱۱۔ جس کا دل عشق میں زندہ ہو گیا وہ مرتا نہیں۔ ہمارا ذکر دفتر عالم میں لکھا ہوا ہے ۱۲۔



مختصر یہ کہ سر سے پاؤں تک بارہ بھوڑے ہر بھوڑا ایک زخم اور ہر زخم ایک غار  
 ہر روز بے مبالغہ ۱۲-۱۳ اچھالے اور پاؤں بھر مرہم درکار تو دس مہینے بے خور و خوا  
 رہا ہوں اور شب و روز بیتاب راتیں یوں گزاری ہیں کہ اگر کبھی آنکھ لگ گئی  
 وہ گھڑی غافل رہا ہوں گا کہ ایک دھڑ بھوڑے میں میں اٹھی جاگ اٹھا  
 تڑپا کیا پھر سو گیا پھر پوشیا رہا ہو گیا سال بھر میں تین حصے دن یوں گزارے پھر  
 تحفیفت ہونے لگی دو تین مہینے میں لوٹ لوٹ کر اچھا ہو گیا نئے سرے روح  
 قالب میں آئی اجل نے میری سخت جانی کی قسم کھائی اب اگرچہ تندرست ہوں  
 لیکن ناتوان اور سست ہوں جو اس کھو بیٹھا حافظہ کو رو بیٹھا اگر اٹھتا ہوں تو  
 اتنی دیر میں اٹھتا ہوں کہ جتنی دیر میں ایک قد آدم دیوار اٹھے آپ کی پرسش  
 کے کیوں نہ قربان جاؤں کہ جب تک میرا مرنا نہ سنا میری خبر نہ لی میری  
 مرگ کے خبر کی تقریر اور مثلہ میری یہ تحریر آدھی سچ اور آدھی جھوٹ دھوڑ  
 مرگ نیم مردہ اور در حالت حیات نیم زندہ ہوں شمع در کشاکش ضعیف گسلا  
 رواں از تن اینکہ من نیم مر ہم زنا تو اینہا ست + اگر ان سطور کی نقل میرے  
 مخدوم مولوی غلام غوث خاں بہادر میرنشی لفٹنٹ گورنری غرب شمال  
 کے پاس بھیج دیجئے تو انکو خوش اور مجھ کو ممنون کیجئے گا۔

## ۱۰۵ خواجہ غلام غوث خیر کے نام

قبلہ کبھی آپ کو یہ بھی خیال آتا ہے کہ کوئی ہمارا دوست جو غالب  
 کہلاتا ہے وہ کیا کھاتا پیتا ہے اور کیونکر جیتا ہے بیشن قدیم اکیس مہینے سے



بند اور میں سادہ دل فتوح جدید کا آرزو مند اُس نیشن کا احاطہ پنجاب کے حکام  
 پر مدار ہے سو ان کا یہ شیوہ اور یہ شعار ہے کہ نہ روپے دیتے ہیں نہ جواب  
 نہ مہربانی کرتے ہیں نہ عتاب خیر اُس سے قطع نظر کی اب سنیے ادھر کی شہداء  
 سے بموجب تحریر وزیر عطیہ شاہی کا امیدوار ہوں تقاضا کرتے ہوئے شراؤں  
 اگر گنہگار ہوں گنہگار ٹھہرتا تو کوئی یا پچھانسی سے مرتا اس بات پر کہ میں بگناہ  
 ہوں مقید اور مقتول نہ ہونے سے آپ اپنا گواہ ہوں پیشگاہ گورنمنٹ کلکتہ  
 میں جب کوئی کاغذ بھیجا یا ہے بقلم چیف سکریٹری بہادر اس کا جواب پایا ہے  
 ابکی بار دو کتابیں بھیجیں ایک پیشکش گورنمنٹ اور ایک نذر شاہی ہے نہ  
 اُسکے قبول کی اطلاع نہ اُس کے ارسال سے آگاہی ہے جناب ولیم میور صاحب  
 بہادر نے بھی عنایت نہ فرمائی اُن کی بھی کوئی تحریر مجھ کو نہ آئی یہ سب ایک طرف  
 اب خبریں ہیں مختلف کہتے ہیں کہ چیف سکریٹری بہادر لفٹننٹ گورنر ہوئے یہ کوئی  
 نہیں کہتا کہ ان کی جگہ کون سے صاحب عالی شان چیف سکریٹری ہوئے مشہور  
 ہے کہ جناب ولیم میور صاحب بہادر صدر بورڈ میں تشریف لے گئے یہ کوئی نہیں  
 بتاتا کہ لفٹننٹ گورنری کی سکریٹری کا کام کس کو دے گئے آپ کا حال کوئی  
 نہیں کہتا کہ آپ کہاں ہیں ہاں از روئے قیاس جانتا ہوں کہ آپ اُسی منصب  
 اور اُسی دفتر میں شاد و شاد ہاں ہیں جواب لفٹننٹ کے سکریٹری ہوئے ہوں گے  
 اُن سے علاقہ رہتا ہو گا میور صاحب بہادر سے کا ہے کو ملتا ہوتا ہو گا  
 لفٹننٹ گورنری اور صدر بورڈ یہ دونوں محکمے الہ آباد آگئے یا آئیں گے  
 بہر حال آپ اب کیوں آگرہ کو جائیں گے نواب گورنر جنرل بہادر کی روانگی کی



بھی خبر میں اختلاف ہے کوئی کہتا ہے کہ ۲۰ جنوری کو گئے کوئی کہتا ہے فروری  
میں کوچ فرمائیں گے میں تو ادھر سے بھی ہاتھ دھو بیٹھا ہر طرح اپنی قسمت کو  
رو بیٹھا مگر یہ چاہتا ہوں کہ حقیقت واقعی پر کما حقہ اطلاع حاصل ہو تاکہ تسلی  
خاطر اور تسکین دل ہو اگر ان مطالب کا جواب نہ مجمل بلکہ مفصل نہ دیر بلکہ جلد  
مرحمت کیجئے گا تو گویا مجھ کو مول لے لیجئے گا زیادہ اس سے کیا لکھوں۔

## خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

پیر و مرشد یہ خط ہے یا کرامت ہے صاف صفائے ضمیر و کشف حجاب  
کی علامت ہے مدعا ضروری التحریر اور اندیشہ و نشان سکین و انگیر اگر یہ خط کامل  
نہ آجاتا تو آج کیونکر لکھا جاتا سبحان اللہ جس دن یہاں مجھ کو وہ مطلب خطیر و رش  
آیا ہے اسی دن آپ نے وہاں خط لکھنے کو قلم اٹھایا ہے آپ کو عارف کامل  
کیونکر نہ کہوں اور کیا کہوں ولی اگر نہ کہوں مدعا بیان کرتا ہوں مگر یہ گمان کرتا  
ہوں کہ یہ خط پہونچنے نہ پائے گا کہ وہ روز سربستہ آپ پر کھل جائیگا پسنے  
یکشنبہ ۲۸ نومبر کو دو خط اور دو پارسل ایک میں دستنبو کا ایک مجلد اور ایک  
میں تین معاً بسیل ڈاک روانہ کر چکا ہوں خطوں کا چوتھے پانچویں دن اور  
پارسل کا چھٹویں ساتویں دن پہونچنا خیال کر رہا ہوں پارسلوں کے عنوان پر  
خطوں کی معیت رقم کی ہے اور خطوں کے سرنامے پر پارسلوں کے ارسال  
کی اطلاع دی ہے تین کتاب والی پارسل اور ایک خط پر جناب سکرٹری بہادر



اول کا نام نامی ہے اور ایک کتاب والی پارسل اور ایک خط پر جناب حیف سکر ٹر  
 ہما در دوم کا اسم سامی ہے آج پانچواں دن ہے خط اگر دونوں پہونچ گئے ہوں تو  
 کیا عجب ہے بلکہ سچ تو یوں ہے کہ اگر نہ پہونچے ہوں تو بڑا غضب ہے اس کے  
 عرائض کے نہ پہونچنے میں کچھ شک نہیں جواب امر آخری دفتر میں اس کا پتا  
 آج تک نہیں یا رب کار پر داندان ڈاک ڈاکو نہ بن جائیں اور میرے ان  
 دونوں خطوں اور پارسلوں کو با احتیاط پہونچائیں صرف عنایت کی گنجائش  
 تو آپ جب پائیں گے کہ وہ خط اور پارسل پہونچ جائیں گے ابھی تو آپ سے  
 مجھ کو ان کے نہ پہونچنے کا سوال ہے کس واسطے کہ جب تک آپ اطلاع نہ دینگے  
 ان کے نہ پہونچنے کی بھی خبر مجھ تک پہونچتی محال ہے بہر حال یہ نیاز نامہ جس دن  
 پہونچے اس کے دوسرے دن جواب لکھتے جیسا میں نے جلد لکھا ایسا ہی آپ بھی  
 شباب لکھیے آپ کے عنایت نامہ میں کوئی امر ایسا نہ تھا کہ جس کا جواب لکھا جائے  
 یا اس باب میں کچھ اور عرض کیا جائے لو ہارو کی روانگی کا خط جب آئے گا لو ہارو  
 کو بھیج دیا جائے گا جناب منشی نواب جان صاحب اور جناب منشی اظہار حسین صاحب  
 میں اور آپ میں اگر ربط بے تکلف ہو تو ان دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا  
 سلام نیاز پہونچانے میں نہ توقف ہو مصرعہ تم سلامت رہو قیامت تک ۱۲

## خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ اس نامہ مختصر نے وہ کیا جو پارہ ابرکت خشک سے کرے یعنی خط  
 اور پارسل کا پہونچ جانا ایسا نہیں کہ اس کی خبر یا کبرخت کی رسائی کا پاس گزار



نہ ہوں یہ تو حضرت کو لکھ چکا ہوں کہ دوسرا پارسل اور خط مٹا اس پارسل اور اس خط کے ساتھ بھیجا گیا ہے اور ہر گونہ توقع کا خیال اسی پارسل پر ہے جس واسطے کہ اس خط میں حاکم اعظم کے نام کی عرضی ملفوف ہے جانتا ہوں کہ محکمہ ایک ڈاک ایک دونوں پارسل اور دونوں لفافے ایک دن پہنچے ہوں گے مگر دل نہیں مانتا اور کہتا ہے کہ نہ مانوں گا جب تک کہ حضرت اس سرشتہ سے معلوم کر کر نہ لکھیں گے اب آپ جانیے اور یہ دل سودا زدہ میں اسکی سپارش کرنے والا اور اس کے مدعا کا گزارش کرنے والا کون ہاں اتنی بات ہے کہ آپ لکھ سکتے ہیں بلکہ یہ بھی آپ مجھ پر حالی کر سکتے ہیں کہ نذر ولایت کی ولایت کو روانہ ہوئی یا نہیں میری جگر کاوی کی قدر دانی ہوئی یا نہیں پیشگاہ حکام سے موافق دستور قدیم کے خط کا امیدوار ہوں یا نہیں اپنے حسن طبع کا شکر گزار ہوں یا نہیں اس خط کا جواب جتنا جلد عنایت کیجیے گا مجھ کو جلا لیجیے گا لو ہار و کا خط ایک معتمد کے ہاتھ بھیج دیا گیا ۱۲

## منا خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ حاجات عطا فرمائے نامہ کے آنے سے آپ کا بھی شکر گزار ہوا اور اپنے بخت اور قسمت کو بھی آفرین کہی اور ڈاک کے کار پر دانوں کا بھی حسان مانا بارے دونوں پارسل اور دونوں لفافے پہنچ گئے شعر تانہاں دوستی کے بڑھڑ حالیا رفتیم و تخنے کا شتیم + یہ کتاب جو مرسل الیہ کے مطالعہ میں ہے پھر بہت لے دیکھے دوستی کے درخت پر کب پھل آتا ہے ہم نے ابھی بھی جا کر بیج بویا ہے ۱۲



اُس دوسری کتاب کے قسمت کی اچھی ہے یعنی خود ملاحظہ فرما رہے ہیں اور اگر کہیں کچھ پوچھنا ہوگا تو یقین ہے کہ آپ سے پوچھیں گے دوسری کتاب دیکھیے مجھ کو کیا دکھائے جن کو اُس کے دیکھنے کا حکم ہوا ہے وہ اہل علم و فضل میں سے ہیں لیکن یہ طرز تحریر یہ میں نہیں کہتا کہ یہ نادر ہے مگر بگیا نہ و نا آشنا ہے خدا کرے وہ جو اُس کے سر پر مامور ہیں ان اور راق کو بمشورت آپ کے دیکھا کریں اور کہیں کہیں آپ سے پوچھ لیا کریں کیونکہ لکھوں نہیں لکھ سکتا تم سب کچھ جانتے ہو جہاں گنجائش پاؤ گے جیسا مناسب جانو گے جو کچھ کر سکو گے وہ کرو گے بواہر و کو خط بکمال احتیاط روانہ ہو گیا خاطر اقدس جمع رہے

جواب طلب زیادہ حد ادب

## خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

جناب عالی آج دوشنبہ ۳ جنوری ۱۵۹۰ء کی ہے پھر دن چڑھا ہو گا اب گھر رہا ہے ترشح ہو رہا ہے ہوا سرد چل رہی ہے پینے کو کچھ میسر نہیں ناچار روٹی کھائی ہے پیٹ افتہا پر از اب رہمن می + سفالینہ جام من از مے تہی + غمزہ در دست بٹھا تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ تھا را خط لا یا سزا مہ کو بیکہ اس راہ سے کہ دستخط خاص کا لکھا ہوا ہے بہت خوش ہوا خط کو پڑھ کر اس رو سے کہ حصول مدعا کے ذکر کے حاوی نہ تھا افسردگی حاصل ہوئی شعر

اے کنارے آسمان کے اے بہمن کی گھٹا سے بھرے ہیں اور میرا مٹی کا پیالہ شراب



ماٹھانہ رسیدگان ظلم و پیغام خوش از دیار مانیت + اسی افسردگی میں جی جاہل کہ  
حضرت سے باتیں کروں با آنکہ خط جواب طلب نہ تھا جواب لکھنے لگا پہلے تو  
یہ سنئے کہ آپ کے دوست کو آپ کا خط پہنچ گیا مگر وہ دو بار مجھ کو لکھ چکا ہے  
کہ میں جواب اس کا نشان مرقومہ لفافہ کے مطابق ڈاک میں بھیج چکا ہوں  
جواب الجواب کا منتظر ہوں ۱۲ آپ جانتے ہیں کہ کمال یاس مقتضی استغنا ہے  
بس اب اس سے زیادہ یاس کیا ہوگی کہ بامید مرگ جیتا ہوں اس راہ سے  
کچھ مستغنی ہوتا چلا ہوں دو ڈھائی برس کی زندگی اور ہے ہر طرح گذر جائیگی  
جانتا ہوں کہ تم کو منسی آئے گی کہ یہ کیا بکتا ہے مرنے کا زمانہ کون بتا سکتا ہے  
چاہے الہام سمجھے چاہے اوہام سمجھے بیس بیس برس سے یہ قطعہ لکھا رکھا  
ہے قطعہ من کہ با شتم کہ جاوداں با شتم + چوں نظیری تماند و طالب مرد + در کوئینہ  
در کہ میں سال + مرد غالب گو کہ غالب مرد + اب بارہ سو پچھتر ہیں اور  
غالب مرد کے بارہ سو ستتر ہیں اس عرصہ میں جو کچھ مسرت ہو چکی ہو پونچ لے  
ورنہ پھر ہم کہاں ۱۲

## خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ حاجات قطعہ میں جو حضرت نے الہام درج کیا ہے وہ تو ایک

۱۷ ہم وہ لوگ ہیں کہ جو ظلم کے گھر سے بھاگے ہیں ہمارے دیار سے کوئی خوشی کا پیغام نہیں آ سکتا ۱۷

۱۸ میں کون ہوں جو ہمیشہ زندہ رہوں گا جبکہ نظیری بھی نہیں رہا اور طالب یاس شاعر بھی مر گیا۔ اور اگر

پوچھیں کہ غالب کس حال میں مرا تو اس سے کہہ دینا کہ غالب مرد "یہی مادہ تاریخ ہے ۱۲۔



لطیفہ تبدیل دعا ہے مگر ہاں یکشف یقینی ہے اور مخدوم کی روشندی اور دینی  
 ہے کہ جو سوالات میں نے ۳۰ جنوری کو کیے ان کے جواب تم نے ۲۷ کو لکھ کر  
 بھیج دیے کیونکہ نہ کہوں کہ روشن ضمیر ہو اگرچہ جوان ہو مگر میرے پیر ہو خلاصہ تقریر  
 یہ کہ تیسویں کو آخر روز میں نے خط ڈاک میں بھیج دیا اور اکتیسویں کو ڈاک کا  
 ہرکارہ پہر دن چڑھے تمہارا خط لایا سوالات میں ایک سوال کا جواب باقی  
 رہا ہے یعنی جناب اور منسٹرن صاحب بہادر کی جگہ چیف سکریٹری گورنمنٹ کلکتہ  
 کون ہوا یہ دل میں پیچ و تاب باقی رہا کتاب کے باب میں جو کچھ لکھا ہے  
 واقعی کہ یہ درست اور بجا ہے جو کچھ واقع ہوا اس کو مفید مطلب فرض کروں لیکن  
 اگر اجازت پاؤں تو اسی باب میں یہ عرض کروں کہ پیشگاہ گورنمنٹ میں بتوسط  
 چیف سکریٹری بہادر سابق اور لفٹنٹ گورنر بہادر حال دو مجلد پیش کی ہیں ایک  
 نذر گورنمنٹ اور دوسری کے واسطے یہ سوال کہ میری عزت بڑھائی جاوے  
 اور یہ مجلد حضور حضرت شاہنشاہی میں بھیجوائی جاوے اچھا نذر گورنمنٹ میں تو  
 مولوی اظہار حسین صاحب کا وہ اظہار ہے نذر سلطانی کے ارسال و عدم ارسال  
 میں کیا دار و مدار ہے دو نسخے جو ان دونوں صاحبوں کے پیشکش مقرر ہوئے  
 ان میں سے ایک صدر بورڈ کے حاکم اور لفٹنٹ گورنر ہوئے رد و قبول و  
 نفرین و آفریں کچھ بھی نہیں قیاساً جو چاہوں سو کروں یقین کچھ بھی نہیں ۱۷۷۔  
 دسمبر ۱۸۵۶ء کا لکھا ہوا حکم وزیراعظم کا ولایت کی ڈاک میں مجھ کو آیا ہے کہ اس  
 قصیدہ کے صلہ و جائزہ کے واسطے کہ جو بتوسط لارڈ ڈالن برائیل نے بھیج دیا  
 ہے خطاب و خلعت و نشین کی تجویز ضرور ہے جو حکم صادر ہو گا سائل کو بتوسط گور



اُس کی اطلاع دینی ضرور ہے یہ حکم مورخہ ۱۷۷۰ دسمبر ۱۷۷۰ء آخر جنوری ۱۷۷۱ء  
 میں میں نے پایا فروری مارچ اپریل مئی خوشی اور توقع میں گزری مئی ۱۷۷۱ء  
 میں فلک نے یہ فتنہ اٹھایا اب اس کتاب اور دوسرے قصیدے کی جا بجا  
 نذر کرنے کا یہ سبب ہے کہ سائل محکمہ ولایت کو یاد دہی کرتا اور گورنمنٹ سے  
 تحسین طلب ہے جب یہاں سے نوید تحسین نہیں تو ولایت کو نذر کے ارسال کا  
 بھی یقین نہیں تحسین و آفرین سے گزرا نذر کے ولایت جانے کا یقین کیونکر حاصل ہو  
 جہاں یہ تفرقہ اور بے التفاتی اور یہ دشواری اور یہ مشکل ہو جی میں آتا ہے کہ نواب  
 گورنر جنرل بہادر اور نواب لفٹننٹ گورنر بہادر اور حاکم صدر بورڈ کو ایک ایک  
 عریضہ جدا لکھوں پھر یہ سوچتا ہوں کہ انگریزی لکھواؤں فارسی لکھوں اور دونوں  
 صورت میں کیا لکھوں کل کا بھیجا ہوا خط اور یہ آج کا خط یقین ہے یہ دونوں  
 معاً ایک وقت میں پہنچیں وہ تو جواب طلب نہیں اس کا جواب لکھیے اور  
 بہت شتاب لکھیے۔ ۱۱۲

## ۱۱۱۔ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

جناب عالی ایک شعر استاد کادیت سے تحویل حافظہ چلا آتا ہے شعر ظالم تو  
 میری سادہ ولی پر تو رحم کر + روٹھا تھا بچہ سے آپ ہی اور آپ من گیا میں نے  
 ازراہ تصرف اس شعر کی صورت بدل ڈالی شعر ان دلفریبیوں سے نریکوں اس  
 پیہار آئے + روٹھا جو بیگناہ تو بے عذر من گیا + تم اخوان الصفا میں سے ہو  
 تمہاری آزدگی اور دل کی مہربانی سے خوشتر ہے ہاں حضرت کیسے ممتاز غلیظا



کی سعی بھی مشکور ہوگی وہ مجموعہ اُردو چھپایا چھپا ہی رہے گا احباب اس کے طالب ہیں بلکہ بعض نے طلب کو بسر حد تقاضا پہنچا دیا ہے میرا حال کُسنے لارڈ کیننگ صاحب نے بعد فتح دہلی میرا قصیدہ مجھ کو واپس بھیج دیا صاحب سکرٹرنے مجھ سے کہہ دیا کہ تم ایام غدر میں بادشاہ باغی کے مصاحب رہے اب گورنمنٹ کو تم سے راہ و رسم آئینہ مشروط نہیں ناچار چپ ہو رہا ہے جیہاں لارڈ الیجن صاحب بہادر کے وقت میں پھر موافق معمول قصیدہ شملہ کے مقامات پر بھیج دیا خلافت تصور کتب دستور قدیم چھپ سکرٹر بہادر کا خط آگیا وہی افشانی کا غزوہ ہی القاب وہی تحسین کلام وہی اظہار خوشنودی اب جو یہ امیر کبیر ویرا قلم و ہند ہوئے میں خدمت دیرینہ بجالایا ۱۳ فروری ۱۸۶۲ء حال کو قصیدہ مع عرضداشت ارسال کیا آج تک کہے۔ مارچ کی ہے جواب نہیں پایا باوجود سوابق معرفت رسم قدیم کا عمل میں نہ آنا خاطر آشوب کیوں نہ ہو مصرعہ بے ڈول نیم ہونہ بہ بنیم چہ می شود —

## ۱۱۲ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

پیر و مرشد کوئی صاحب ڈپٹی کلکٹر ہیں کلکتہ میں مولوی عبد الغفور خاں ان کا نام اور نسخ ان کا تخلص ہے میری ان کی ملاقات نہیں اُنھوں نے اپنا دیوان چھاپے کا موسوم بہ دفتر ہمتاں مجھ کو بھیجا اُس کی رسید میں یہ خط میں نے ان کو لکھا چونکہ یہ خط مجموعہ نشر اُردو کے لائق ہے آپ کے پاس ارسال کرتا ہوں



اور ہاں حضرت وہ مجبوعہ چھپے گا بالفتح یا چھپے گا بالضم حسب چکا ہو تو حق تصنیف  
کی عینی جلدیں منشی ممتاز علی خاں صاحب کی بہت آفتنا کرے فقیر کو بھیجے دے السلام ۱۲

## ۱۱۳ مولوی عبد الغفور خاں نساخ کے نام

جناب مولوی صاحب قبلہ یہ درویش گوشہ نشین جو موسوم باسد الشدا و متخلص  
غالب ہے کمرست حال کا شاکر اور آئندہ افزائش عنایت کا طالب ہے دفتر بمثال  
کو عطیہ کبریٰ اور مہربت عظمیٰ سمجھ کر یاد آوری کا احسان مانا پہلے اس قدر افزائی  
کا شکر کرتا ہوں کہ حضرت نے اس بھیڑ بھڑپاں کو قابل خطاب و لائق عطا کے کتاب  
جلد میں دروغ گو نہیں خوشامد میری خوشنویس دیوان فیض عنوان اکرم باسمے ہر دفتر بمثال  
اس کا نام بجا ہے الفاظ متین معانی بلند مضمون عمدہ بندش دلپند ہم فقیر لوگ اعلان  
کلمۃ الحق میں بیابک و گستاخ ہیں شیخ امام بخش طرز جدید کے موجد اور پرانی نامور  
روشوں کے ناسخ تھے آپ اُن سے بڑھ کر صبیحہ مبالغہ بے مبالغہ نساخ ہیں تم  
واناے رموز اردو زبان ہو سرایہ نازش قلم و مہرستان ہو خاکسار نے ابتدائے  
سن تیر میں اردو زبان میں سخن سرائی کی ہے پھر اوسط عمر میں بادشاہ دہلی  
کانوکر ہو کر چند روز اسی روش پر خامہ فرسائی کی ہے نظم و نثر فارسی کا عاشق  
اور مائل ہوں ہندوستان میں رہتا ہوں مگر تیغ اصفہانی کا گھائل ہوں جہانگیر  
زور چل سکافارسی زبان میں بہت کچھ بکا اب نہ فارسی کی فکر نہ اردو کا ذکر نہ  
دنیا میں توقع نہ عجب کی امید میں ہوں اور اندوہ ناکامی جاوید جیسا کہ خود ایک  
قصیدہ لغت کی تشبیب میں کہتا ہوں مشعر چشم کشودہ اندکروار ہائے من +



زائیدہ ناامیدم و از رفتہ شرمسار + ایک کم ستر برس دنیا میں رہا اب اور کہاں تک  
 رہوں گا ایک اردو کا دیوان ہزار بارہ سو بیت کا ایک فارسی کا دیوان دس ہزار  
 کئی سو بیت کا تین رسالہ نشر کے یہ پانچ نسخے مرتب ہو گئے اب اور کیا کہوں گا  
 مع کا صلہ نہ ملا غزل کی داد نہ پائی ہرزہ گوئی میں ساری عمر گنوائی بقول طالب  
 آملی علیہ الرحمۃ شعر لب از گفتن چتاں بستم کہ گوئی + دہن بر چہرہ زخمی بود بہ شد +  
 بیج تو یوں ہے کہ قوت ناطقہ پر وہ تصرف اور قلم میں وہ زور نہ رہا طبیعت میں  
 وہ مزہ سرمی وہ شور نہ رہا چپاس چپن برس کی مشق کا ملکہ کچھ باقی رہ گیا ہے  
 اس سبب سے فن کلام میں گفتگو کر لیتا ہوں جو اس کا بھی بقیہ اس قدر ہے کہ  
 معرض گفتار میں مطابق سوال جواب دیتا ہوں روز و شب یہ فکر رہتی ہے کہ  
 دیکھیے وہاں کیا پیش آتا ہے اور یہ بال بال گنگار بندہ کیونکر بخشا جا تا ہے  
 حضرت سے یہ التماس ہے کہ آپ جو اہل اہل کے بادی اور مجھ کو ارسال نامہ لی  
 سبیل کے بادی ہوئے ہیں جب تک میں جیتا رہوں نامہ و پیام سے شاد  
 اور بعد میرے مرنے کے دعائے مغفرت سے یاد فرماتے رہیے گا والسلام  
 بالوقت الاحترام۔

## طہیر الدین کی طرہ سے ان کے چچا کے نام

جناب فیض آب چچا صاحب قبلہ و کعبہ دو جہاں کے حضور میں کورنش و

۱۵ اب میں عمر گزشتہ سے شرمندہ اور آئندہ سے ناامید ہوں ۱۲۱۵ھ اہدا۔ ہدیہ بھیجا ۱۲۱۵ھ بادی۔

شروع کرنے والا ۱۲۱۵ھ سلام ہزاروں عزت کے ساتھ ۱۲۔



۱۸۱  
 عود ہندی  
 تسلیم ہو چکا ہوں اور سو ہزار زبان سے اس توپ کے حرمت فرمانے کا شکر بجالاتا  
 ہوں سبحان اللہ کیا توپ ہے جس کی آواز سے رشتہ کا دم بند اور رنجک کے رشک  
 سے بجلی کو رنج گولہ اُس کا خدا کا قہر دھواں اُس کا دریا سے آتش کی لہر استغفر اللہ  
 کیا باتیں کرتا ہوں جھوٹ سے دفتر بھرتا ہوں کیسی رنجکٹ کیسا دھواں کیسا  
 گولہ کیسا چہرہ کیسا گرا پڑا یہ وہ توپ ہے کہ بغیر ان عوارض کے صرف اُس کی  
 آواز سے رستم کا زہرہ آب ہو جائے بارود ہو تو رنجک اڑے آگ دکھائیں  
 تو دھواں ہو گولہ چہرہ کچھ اس میں بھریں تو ظاہر میں کہیں نشان ہو صرف آواز  
 پر مدار ہے نئی ترکیب اور نیا کاروبار ہے ایک آواز اور اُس میں یہ اعجاز  
 کہ دوست کو فتح کے شکست کی صدا سنائے دشمن سے توہمیت سے اُس کا  
 کلیجا پھٹ جائے آواز کا صدمہ اگرچہ صدائے صور سے دونا ہے مگر ہمیں  
 یہی کہتے بن آتی ہے کہ صور کا نمونہ ہے کیا خدا کی قدرت ہے دیکھو تو یہ  
 کیسی قدرت ہے توپ کا گولہ توپ ہی میں رہ جائے اور جو قلعہ اوپر آئے  
 وہ ڈھے جائے وانا آدمی زنجیری گولہ اُس کو کہتا ہے کہ توپ میں سے  
 نکل کر پھرو ہیں اُچھ رہتا ہے اچھے میرے چچا جان یہ توپ کس نے بنائی  
 ہے اور تمہارے ہاتھ کہاں سے آئی ہے جو دیکھتا ہے وہ حیران ہوتا ہے  
 اب شہر میں ہر جگہ اسی کا بیان ہوتا ہے حق تعالیٰ شانہ آپ کو ہمارے  
 لئے گرج کی آواز ایک فرشتہ جو ایر پر موکل ہے اور آواز کرتا ہے ۱۲ بندوق یا توپ کے پیائے میں  
 آگ دینے کے واسطے جو بارود رکھی جاتی ہے ۱۲ وہ توپ کا گولہ جس میں بہت سی گولیاں رال  
 بھرا وغیرہ بھرا ہوتا ہے ۱۲ زہرہ پتہ ۱۲ اسی



عود ہندی  
سر پر سلامت رکھے اور ہمیشہ بدولت و اقبال و عز و کرامت رکھے۔  
۱۸۲

## ۱۱۵ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

بندہ پرور اگر ایک بندہ قدیم کہ عمر بھر فرمان پذیر رہا ہو بڑھا پے  
میں ایک حکم بجا نہ لاوے تو مجرم نہیں ہو جاتا مجموعہ نثر اردو کا انطباع اگر  
میرے لکھے ہوئے ویسا چہ پر موقوف ہے تو اس مجموعہ کا چھپ جانا بالفتح  
میں نہیں چاہتا بلکہ چھپ جانا بالضم چاہتا ہوں سعدی علیہ الرحمۃ فرماتے  
ہیں بیت رسم شست کہ مالکان تحریر + آزاد کنند بندہ پیر + آپ بھی اسی  
گروہ یعنی مالکان تحریر میں سے ہیں پھر اس شعر پر عمل کیوں نہیں کرتے  
حضرت وہ شعر بیگانی زبان کا لوسٹہ ۱۲۰ء میں ضیافت طبع احباب کے واسطے  
کلکتہ سے ارمغان لایا ہوں صحیح یوں ہے۔ تم کہے تھے رات میں آئیں گے  
سو آئے نہیں + قبلہ بندہ رات بھر اس غم سے کچھ کھائے نہیں + والسلام

۱۲۰ بالوف الاحترام۔

## ۱۱۶ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ میرا ایک شعر ہے شعر خود پیش خود کفیل گرفتاری من بست + ہر دم پیش دل

۱۲۱ قاعدہ کہ گراما کاتبین بڑے آدمی کے عمل نہیں لکھتے اور اسکو آزاد کر دیتے ہیں ۱۲۱ء اور

سلام ہزاروں تعظیم کے ساتھ ۱۲۲ء اپنے سامنے آپ میری گرفتاری کا کفیل ہے۔ ہر وقت مایوس دل

کی پریشانی کے لیے جاتا ہے ۱۲۳۔



۱۸۳  
 عود ہندی  
 مایوس میرسد + یہ معاملہ میرا اور آپ کا ہے خارج سے سموع ہوا کہ میں نے جو اغلاط  
 برہان قاطع کے نکال کر ایک نسخہ موسوم بہ قاطع برہان لکھا ہے اور ایک مجلد اسکا  
 آپ کو بھی بھیج دیا ہے آپ اس کی تردید میں کوئی رسالہ لکھ رہے ہیں اگرچہ باور  
 نہیں آیا لیکن عجیب آیا ایک مولوی نجف علی صاحب ہیں باوجود فضیلت  
 علم عربی فارسی دانی میں ان کا نظیر نہیں وہ جو ایک شخص مہول الحال نے  
 اہل دہلی میں سے میرے کلام کی تردید میں کتاب تصنیف کی ہے مسمیٰ بہ محرق  
 قاطع برہان انھوں نے اس کی توہین اور مسودے کی تفضیح میں دو جزو کا ایک  
 نسخہ مختصر لکھا ہے اور ایک طالب علم مسمیٰ بہ عبد الکریم نے سعادت علی مولف  
 محرق قاطع سے سوالات کیے ہیں اور ایک محضر اس نے بفتوے علمائے شہر  
 مرتب کیا ہے ایک میرے دوست نے بصرہ زر اس کو چھپوایا ہے ایک  
 نسخہ اسکا آج اسی خط کے ساتھ بسیل پارسل ارسال کیا ہے اس شہر میں ایک  
 میلہ ہوتا ہے پھول والوں کا میلہ کہلاتا ہے بھادوں کے مہینے میں ہوا کرتا ہے  
 امرائے شہر سے لے کر اہل حرفہ تک قطب صاحب جاتے ہیں دو تین ہفتہ تک  
 وہیں رہتے ہیں مسلمین و ہنود دونوں فرقے شہر میں دکانیں بند پڑی رہتی ہیں فی  
 ضیاء الدین خاں اور شہاب الدین خاں اور میرے دونوں لڑکے سب قطب گئے  
 ہوئے ہیں اب دیوان خانے میں ایک میں ہوں اور ایک داروغہ اور ایک ہمارے  
 خدمتگار بھائی صاحب جب وہاں سے آئیں گے تو مقرر آپ کو خط لکھیں گے  
 بڑے پہاڑ سے اترے چھوٹے پہاڑ پر چڑھ گئے عدم تحریکی وجہ یہ ہے۔



## ۱۱۱ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

میں سادہ دل آزر دگی یار سے خوش ہوں یعنی سبق شوق مکر رہ نہ ہوا تھا +  
 پیر و مرشد خفا نہیں ہوا کرتے یوں سنا مجھے باور نہ آیا یہاں تک تو میں مورد عتاب  
 نہیں ہو سکتا جھگڑا استعجاب پر ہے محل استعجاب وہ ہے کہ آپ کا دوست کہتا  
 ہے کہ میرنشی نواب لفظنت گورنر بہادر میرے شاگرد ہیں اور وہ قاطع برہان  
 کا جواب لکھ رہے ہیں اولیاء کا یہ حال ہے و اسے بر حال ہم اشقیاء کے یہ حکایت ہے  
 شکایت نہیں ہے میں دنیا داری کے لباس میں فقیری کر رہا ہوں لیکن فقیر آزاد نہ  
 شاید کیا دستریس کی عمر ہے بے مبالغہ کہتا ہوں ستر ہزار آدمی نظر سے گزے  
 ہوں گے زمرہ خواص میں سے عوام کا شمار نہیں دو مخلص صادق الولاء دیکھے  
 ایک مولوی سراج الدین رحمۃ اللہ علیہ دوسرا منشی غلام غوث سلمۃ اللہ علیہ العظیم  
 لیکن وہ مرحوم حسن صورت نہیں رکھتا تھا اور خلوص اخلاص اس کا خاص میرے  
 ساتھ تھا اللہ اللہ دوسرا دوست خیر خواہ خلق حسن و جمال چشم بد و در کمال مہر و  
 وفا صدق و صفا نور علی نور میں آدمی نہیں ہوں آدم شناس ہوں شعر نگار نقب  
 ہمیز و بہتہا ن خانہ دل + مرثوہ باد اہل ریاء کہ زمیڈاں رقم + غایت مہر و محبت  
 جسکے ملکہ کا تم کو مالک سمجھتا ہوں وہ بہ نسبت اپنے اس قدر یقین کرتا ہوں  
 کہ پہلے آدمیوں کو اپنے بعد اپنا ماتم دار سمجھا ہوا تھا ایک تو میں رو لیا اب  
 ۱۵ شہادہ مکار فریبی ۱۲ ۱۵ سیری نگاہ نہا ن خانہ دل میں نقب لگاتی (یعنی حال معلوم کرتی تھی)  
 اہل ریاء کو مرثوہ ہو کہ میں میدان سے گیا ۱۲۔



اللہ آمین کا ایک دوست رہ گیا دعائیں مانگتا ہوں کہ خدا یا اُسکا داغ نہ مجھے  
دکھائیو اُسکے سامنے مروں میاں تمہارا عاشق صادق ہوں بھائی ابھی قطب  
سے نہیں آئے دافع ہزیاں کی دو مجلد اور بھیج دوں گا —

## ۱۱۵ مرزا غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ میں نہیں جانتا کہ ان روزوں میں بقول ہندی اختر شناسوں کے  
کون سی کوئی گرہ آئی ہوئی ہے کہ ہر طرف سے رنج و زحمت کا ہجوم ہے مولوی  
صاحب سے میری ایک ملاقات ہوئی تھی جب وہ دلی آئے تھے اور میر خیرانی  
کے گھر میں اترے تھے شرفا میں تعارف بناے محبت اور مودت ہے  
چہ جائے آنکھ معافۃ اور مکالمہ اور مشاعرہ واقع ہوا ہو روز ملاقات سے  
اُس دن تک کہ حضرت دکن کو روانہ ہوں کوئی امر ایسا باعث ناخوشی  
کا ہو درمیان نہیں آیا اور میرے اس قول کے اس راہ سے کہ مولوی صاحب  
آپ کے ہمنشین و ہمدم تھے اور مجھ میں آپ میں پیوند ملائے روحانی متحقق  
ہے آپ بھی گواہ ہو سکتے ہیں اگر خدا نخواستہ مجھ میں ان میں رنج پیدا ہوتا  
تو آپ بہت جلد اصلاح بین الذاتین کی طرف متوجہ ہوتے اب نیچے حال  
منشی حبیب اللہ کا میں نے اُن کو دیکھا ہو تو آنکھیں بھڑپیں تین چار برس ہو  
کہ ناگاہ ایک خط حیدرآباد سے آیا اُس میں دو غزلیں خط کا مضمون یہ کہ میں شہنشاہ

۱۱۵ ایک کتاب جو برہان قاطع کے جھگڑے میں مرزا صاحب کی موافقت سے لکھی گئی تھی ۱۲۔

۱۱۶ معافۃ رکھنے ملنا ۱۱۷ مکالمہ یا ہم کلام کرنا ۱۱۸ دونوں آدمیوں کے درمیان ۱۲۔



کے دفتر میں نوکر ہوں آپ کا تلمذ اختیار کرتا ہوں ان دونوں غریبوں کو اصلاح  
 دیکھیے اس امر کے وہ بادی نہیں بریلی اور لکھنؤ اور کلکتہ اور بمبئی اور سورت  
 سے اکثر حضرات نظم و شرفارسی و ہندی بھیجتے رہتے ہیں میں خدمت بجالاتا ہوں  
 اور وہ صاحب میری ملک و اصلاح کو مانتے ہیں کلام کا حسن و قبح میری نظر میں  
 رہتا ہے اور ہر ایک کا پایہ اور دستگاہ فن شعر میں معلوم ہو جاتا ہے عادات و عریض  
 عدم ملاقات ظاہری کے سبب میں کیا جانوں آدم ہر سرمد عافیتی حبیب اللہ ذکا  
 کے اشارے آتے رہے اور میں اصلاح دیکر بھیجتا رہا بعد وار د ہونے مولوی صاحب  
 کے ایک غزل اُن کی آئی اور انہوں نے یہ لکھا کہ مولوی غلام امام شہید  
 اکبر آبادی کی غزل پر یہ غزل لکھ کر بھیجتا ہوں میں نے حسب معمول غزل کو  
 اصلاح دے کر بھیجا اور یہ لکھا کہ مولانا شہید اکبر آبادی کے نہیں لکھنؤ اور الہ آباد  
 کے ہیں اس کلمہ سے زیادہ کوئی بات میں نے نہیں لکھی امیں سے توہین کے  
 معنی مستنبط ہوں تو میں انکا ستن شہی اب میں نہیں جانتا کہ منشی صاحب نے  
 مولوی صاحب سے کیا کہا اور مولوی صاحب نے آپ کو کیا لکھا ۔

## ۱۱۹ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ کل خط آیا آج جو اب لکھتا ہوں پہلے آپ کا ایک فقرہ لکھ کر اتنا  
 ہنسوں کہ پیٹ میں بل پڑ جائیں اور آنکھ سے آنسو نکل آئیں فقرہ بڑھاپے میں  
 کیا جانے کہاں کی حرارت مزاج میں آگئی ہے فقط کیوں صاحب تم نے

لے استنباط کیے گئے۔ یعنی مہل کیے گئے۔ نکالے گئے ۱۲۵ توہین چاہنے والا ۱۲۵۔



بڑھوں میں اپنا نام لکھوایا تو تجھ کو لازم ہے میں اپنے کو اموات میں گنوں تمہاری  
 عمر میرے نزدیک پچاس سے متجاوز نہ ہوگی اگر تجاوز کیا ہوگا تو دو تین برس سے  
 وہ تجاوز زیادہ نہ ہوگا بھائی ضیاء الدین خان اور تم ہم عمر ہو وہ کچھ کم پچاس تم کچھ  
 اوپر پچاس ابھی تم دونوں صاحبوں کو ایک سو بیس برس میں سے ستر برس یا کچھ کم  
 ستر برس باقی ہیں ۱۲ بنا بہ آب رسیدن لازمی اور بنا بہ آب رساندن مستعدی  
 اجماع جمہور اضداد میں سے ہے ہم معنی استیقام و ہم معنی انہدام و صورت استیقام  
 بنو کا گھر کھودنا ملحوظ ہے اور صورت انہدام بطور امواج سیلاب مد نظر ہے  
 آپ کے لکھے ہوئے دونوں شعر مفید معنی خرابی ہیں صاحب مصرعہ بنائے عمر  
 سیح و خضر آب رسید یعنی ویران ہو گئی ڈھکے گئی حالانکہ یقیناً جاودانی تھی  
 مصرعہ ہنوز تشنہ، خوش است تیغ مرگانش + با آنکہ تیغ مرہ نے دوزخ نہ جاوید  
 کو مارا اگر اب تک تشنہ، خون ہے تشنہ یعنی مشتاق اور خون یعنی قتل اور  
 بنائے عمر بہ آب رسیدن استوار و ابلاک شعر ہزار سیکدہ را  
 محتسب آب رساند + بنائے صومعہ شیدمچیاں برپاست + بنائے سیکدہ غلط ہزار  
 سیکدہ صحیح ہے کلیم کے دیوان میں موجود یعنی محتسب نے ہزار سیکدہ ڈھاد دیے  
 دریا برد کر دیے صومعہ زرق وریا اب تک معمور اور موجود ہے معنی استیقام  
 نعمت خاں علی کہتا ہے شعر نیست محکم گر رسد بنیاد دنیا تا آب + چوں جناب  
 لے ہزاروں سیکدوں کو محتسب نے ڈھادیا۔ مگر حجرہ مکر کی نیوا بھی ویسی ہی مضبوط اور قائم ہے  
 ۱۳ اگر دنیا کی بنیاد پانی تک پہنچ جائے تو بھی مضبوط نہیں ہے ہم جناب کی طرح اس گھر کو  
 بے بنیاد سمجھتے ہیں ۱۲۔



ایں خانہ بے بنیاد و میدانیہ ما + صائب کتا ہے شعر چگونہ شمع تجلی ز رشک نگہ از دہ +  
 نسخ تو خانہ آئینہ را باب رساند + بنون موقوف ۱۲ غالب کہتا ہے کہ اساتذہ  
 کے کلام کے مشاہدہ میں اگر تو غل رہے تو ہزارہا بات نئی معلوم ہوتی ہے  
 میں نے سات شعر امیر خسرو کی غزل پر لکھ کر ایک مطرب کو دیے وہ مجلسوں  
 میں گانے لگا کر آباد و لکھنؤ تک مشہور ہوئے وہ غزل جس کا مطلع یہ ہے  
 مطلع از جسم بجان نقاب تاکے + ایں گنج دریں خراب تاکے + ایک صاحب  
 آگرہ میں ایک صاحب لکھنؤ میں معترض ہوئے کہ گنج در خرابہ باید نہ در خراب  
 ہر چند کہا کہ خرابہ مزید علیہ اور اصل لغت خراب عربی الاصل معنی ویران و  
 ویرانہ ہے جس کی مہندی او جڑ معترض مصررہا صائب کے دیوان میں سے یہ  
 مطلع نکلا مطلع بہ فکر دل نہ فتاویٰ پہچ باب دریغ + گنج راہ نیروی دریں خراب دریغ +

## ۱۲۔ نواب مصطفیٰ خان ہاشمیہ کے نام

جناب بھائی صاحب قبلہ یقین ہے کہ آپ مع انجیر انبی دارالریاست میں  
 پہنچ گئے ہوں اور بحیثیت خاطر روزہ رکھتے ہوں سو اپان کے اور خیال مولوی  
 اطراف حسین کے فراق کے سوا کوئی وجہ ہلال نہ ہو خدا کرے تم کو یاد آجائے  
 کہ مفتی جی شگفتی کو شگفت کا مزید علیہ مسلم نہیں جانتے تھے سکندر نامہ میں دیکھا  
 ۱۵ شمع تجلی رشک سے کیوں نہ پگھل جائے۔ تیرے خستہ آئینہ خانہ کی بنیاد برباد کر دی ۱۲ ۱۵ مجازاً  
 مشغولیت ۱۲ ۱۵ جسم سے جان کا نقاب کب تک۔ یہ خزانہ اس دیرانہ میں کہاں تک ۱۲ ۱۵ تو نے کسی باب  
 میں افسوس کہ دل کی فکر نہ کی اس دیرانے میں تو افسوس ہے کہ خرابے تک نہ پہنچ سکا ۱۲۔



ہمیت بے در شگفتی نمودن طواف + عنان سخن را کشد در گزاف + صہبائی شفق  
صبح کو غلط اور اس رنگ کو مخصوص بشام جانتا تھا محمد سعید اشرف ماژندرانی  
کے کلام میں نظر پڑا مصرعہ ہجو صبح شفق آلودہ رخس سرخ و سفید + اب جو فقیر کا  
یہ مطلع مشہور ہوا شعر از جسم بجاں نقاب تاکے + این گنج دریں خراب تاکے حضرت  
کو اس میں تامل ہے خرابہ کی جگہ خراب کو نہیں مانتے آیا یہ نہیں جانتے کہ لغت عربی  
اہل خراب اور خرابہ مزید علیہ ویران لغت فارسی اہل اور ویرانہ مزید علیہ موج  
لغت عربی اہل اور موجہ مزید علیہ ہے مزید علیہ جائز اور لغت اہل نا جائز کیوں  
ہو یہ ایک مصرعہ قدما میں سے کسی کا ہے مگر پیش مصرعہ مجھے یاد نہیں اور یہ بھی  
نہیں معلوم کہ کس کا ہے مصرعہ چوں ہر در کسوئم و چوں گنج در خراب + میں خود  
کہتا ہوں کہ اس کو نہ مانو اس راہ سے کہ میں قائل کا نام نہیں بتا سکتا یہ مطلع  
مرزا محمد علی صاحب علیہ الرحمۃ کا ہے اور اس کے دیوان میں موجود ہے شعر  
بہ فکر دل نفتادی بھیج باب دریغ + گنج راہ نبردی دریں خراب دریغ +  
گنج و خراب گنج و خرابہ گنج و ویران گنج و ویرانہ مستعمل اہل ایران ہے اس بات  
میں متردد ہونا محض عدم اعتنا ہے والسلام صبح رہ شنبہ دہم ماہ صیام سال  
غافر پے اہل اسلام - ۱۲

## ۱۲ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ آج تیسرا دن ہے کہ میں بنا بہ آب رسیدن و آب رساندن کی حقیقت  
باستناد اشعار اساتذہ لکھ کر سبیل ڈاک بھیج چکا ہوں آج اس وقت بھائی



ضیاء الدین خاں صاحب آئے اور اس امر خاص میں کلام کے بادی ہوئے  
 میری تقریر سن کر کہنے لگے کہ آب دربار سیدن و آب دربار ساندن کے باب  
 میں مترود ہیں کہ آیا یہ ترکیب جائز ہے یا نہیں اب میں متنبہ ہوا کہ واقعی جو  
 میں نے لکھا وہ سوال دیگر جواب دیگر تھا ستر برس کا پیر خرف حواس معرض تلف  
 اگرچہ سوال کو غلط سمجھا لیکن جواب غلط نہیں لکھا رسیدن بنا آب ہم بمعنی  
 استحکام بنا و ہم بمعنی انہدام بنا درست فقط اب آب دربار رسیدن رساندن  
 کی کیفیت سننے فقیر نے اساتذہ کے کلام میں کہیں یہ ترکیب نہیں دیکھی پس میں  
 اس کی قسحت اور غلطی میں کلام نہیں کر سکتا جانب غلطی میرے نزدیک راجح  
 ہے آپ جب تک کلام اہل زبان میں نہ دیکھ لیں اسکو جائز نہ جانے گا مگر  
 کلام سعدی و نظامی و حزمین اور ان کے امثال و نظائر کا معتد علیہ ہونہ آرزو  
 اور واقف اور قلیل وغیر ہم کا میرا ایک مطلع ہے شعر از جسم بجاں نقاب  
 تاکے + این گنج دریں خراب تاکے + ایک گروہ معارض ہوا کہ گنج کو خرابہ  
 کہونہ خراب میں متحیر کہ یارب کس سے کہوں خرابہ مزید علیہ خراب ہے مثل ویران  
 و ویرانہ و موج و موجہ الحاق ہائے ہونہ اخت و دوسرا نہیں پیدا ہوا بارے  
 صائب کے دیوان میں ایک مطلع نظر آیا بیت بفکر دل نہ فتادی ہیج باب ریع +  
 بگنج راہ نیروی دریں خراب دریع + یہ مطلع لکھ کر معترض صاحبوں کو بھیج دیا  
 کہ غالب کو در دوسر نہ دیکھے جو پوچھنا ہو وہ صائب سے پوچھ لیجئے عارف علی  
 شاہ خراسانی نے اسی مطلع پر شعر از جسم بجاں نقاب تاکے + این گنج دریں



خراب تان کے + تین اعتراض کیے تھے پہلا نقاب کے ساتھ عارض و رخ کا ذکر بھی ضرور تھا وہ نہیں ہے دوسرا گنج تو ویرانے ہی میں ہو تک پھر اس پر تاسف کیا جو کہتے ہیں تان کے تیسرا ویرانہ کو خراب کہتے ہیں خرابی رانی اعتراضوں کے بعد انہوں نے دخل کیا تھا ۱۰ از جسم بجاں حجاب تان کے + گل برخ آفتاب تان کے + خراب اور خراب کا جواب تو صاحب مطلع اوپر کے خطوں میں لکھ چکے یہ خط بقیہ اعتراضوں کے جواب اور دخل کے بجائے ہونے کے اظہار میں ہے

## ۱۳۲ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

قبلہ دیکھیے ہم عارف ہیں ورنہ نامہ سے پہلے جواب نام لکھتے ہیں دن بھول گیا ہوں غالب ہے کہ آج تیسرا دن ہو صبح کو میں نے آپ دربار سید کی بحث میں بلا صہ تحقیق لکھ کر ارسال کیا اسی دن شام کو آپ کا خط آیا بقیہ جواب اب لکھتا ہوں نقاب اس شعر میں معنی حائل ہے حول کو وجہ و رخ کی خصوصیت نہیں دو چیزوں کے بیچ میں جو شے آجائے بلکہ اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ جو چیز ایک چیز کی مانع نظارہ ہو وہ نقاب ہے اس شے نامرئی کی رخ کا رخ بناسب نقاب مقدر ہے اور یہ تقدیر جائز اور بلیغ ہے حجاب کا یہاں اوپری یعنی بے محل اور ناملائم ہونا یا بشرط عقل سلیم و طبع لطیف ظاہر ہے گل خاک باب آمیختہ کو کہتے ہیں وہ رخ آفتاب تک کہاں پہنچے ہاں گرد و غبار میں آفتاب چھپ جاتا ہے اسکا استعمال از روئے مجاز جائز ہے گنج در ویرانہ کے



یہ بہت لطیف بات ہے یعنی افسوس کیا جاتا ہے اُس گنج کے بیکار ہونے کا گنج سے  
 غرض ہی تو نہیں کہ جھل میں مدفون رہے وہ تو یہ چاہتا ہے کہ مدفن سے نکلے  
 اور صرف ہو اور لوگ اُسکے وجود سے تمتع پائیں یہاں ایک اور دقیقہ ہے کہ  
 اس شعر میں گنج مشہ بہ اور روح انسانی مشہ بہ ہے اور یہ سب جانتے ہیں کہ  
 روح کا تعلق جسم سے جاودائی نہیں پس کیا قباحت ہے اگر ایک غمزہ وہ  
 ستم زدہ قطع تعلق روح کا منتظر اور مشتاق ہو مثلاً ایک میعاد دی محبوب جس تندہ  
 کیے کہ اتنی وہ دن کب آئے گا کہ میں قید سے نجات پاؤں کب تک سڑک  
 کاٹوں کب تک رنج اٹھاؤں فاخر کمین ایک شاعر تھا شجاع الدولہ و آصف الدولہ  
 کے عہد میں اُس نے سعدی و نظامی و حزمین کے اشعار کو اصلاح دی ہیں  
 جب ایک ہندوستانی بھتم تک مایہ اساتذہ نامی عجم کے کلام کو اصلاح دے  
 اگر ایک عالم خراسانی نے ایک ہندی کے مطلع میں تصرف کیا تو کیا قباحت  
 لازم آئی خدا کا شکر کہ مجھ کو ستر برس کی عمر میں پچاس برس کی مشق کے بعد  
 استاد میر آیا۔ ۱۲

## ۱۲۳ مرزا احاطم علی مہر کے نام

جناب مرزا صاحب دلی کا حال تو یہ ہے شعر گھر میں تھا کیا جو تراغم  
 اُسے غارت کرتا + وہ جو رکھتے تھے ہم اک حسرت تعمیر سو ہے + یہاں مہر  
 کیا ہے جو کوئی لوٹے گا وہ خبر محض غلط ہے اگر کچھ ہے تو بدیں منط ہے کہ چند  
 روز چند گوروں نے اہل بازار کو ستایا تھا اہل مستلم اور اہل فوج نے



بائنصاف رائے ہمدرد ایسا تبد و بست کیا کہ وہ فساد مست کیا اب امن و امان ہے۔  
 ناسخ مرحوم جو تمھارے استاد تھے میرے بھی دوست صادق الوداد تھے مگر کئی  
 تھے صرف غزل کہتے تھے قصیدہ اور مثنوی سے ان کو کچھ علاقہ نہ تھا سبحان اللہ تم نے  
 قصیدہ میں وہ رنگ دکھایا کہ انشا کو رشک آیا مثنوی کے اشعار جو میں نے دیکھے کیا  
 کہوں کیا خط اٹھایا بیت خدا سے میں بھی چاہوں از رہ مہر + فروغ میرزا حاتم علی  
 مہر + اگر اسی انداز پر انجام پائے گی تو یہ مثنوی کا زنامہ اُردو کہلائے گی خدا تم کو  
 جیتا رکھے تمھارا دم غنیمت ہے صاحب میں تم سے پوچھتا ہوں کہ معیار الشعرا  
 میں تم نے اپنا خط کیوں چھپوایا تمھارے ہاتھ کیا آیا مثنوی تو سہی اگر سب کا کلام  
 اچھا ہو تو امتیاز کیا رہے

## ۱۲۴ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

جناب عالی کل میرے شفیق مکر مثنوی نواب جان کلیدہ احزان میں تشریف  
 لائے آپ کا سلام کہا معلوم ہوا کہ خواجہ صدر الدین صاحب شکر کے ساتھ گئے  
 ہیں اور آپ یہیں ہیں اس فصل میں کہ ابھی سے رات و دن آگ برتی ہے اچھا  
 ہوا کہ زحمت سفر نہ کھینچی اچھی حضرت یہ مثنوی ممتاز علی خاں کیا کر رہے ہیں قے  
 جمع کیے اور نہ چھپوائے فی الحال پنجاب احاطہ میں ان کی بڑی خواہش ہے  
 جانتا ہوں کہ وہ آپ کو کہاں ملیں گے جو آپ ان سے کہیں مگر یہ تو حضرت کے  
 اختیار میں ہے کہ جتنے میرے خطوط آپ کو پہنچے ہیں وہ سب یا ان سب کی نقل  
 بطریق پارسل آپ مجھ کو بھیج دیں گی یوں چاہتا ہے کہ اس خط کا جواب ہی پارسل ہو



مصرعہ تم سلامت رہو قیامت تک

## ۱۲۵ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

حضور پہلے خدا کا شکر پھر آپ کا شکر سجا لاتا ہوں کہ آپ نے خط لکھا اور میرا حال پوچھا یہ پرستش حکم نشر کا رکھتی ہے اب رگ قلم کی غوثناہ قشانی دیکھو گورنر اعظم نے میرے گھر میں دربار کا حکم دیا صاحب کمشنر بہادر دہلی نے سات جاگیرداروں میں سے جو تین بقیۃ السیف تھے ان کو حکم دیا دربار عام سے سوائے میرے کوئی باقی نہ تھا یا چند تھا جن مجھ کو حکم نہ پہنچا جب میں نے استدعا کی تو جواب ملا کہ اب نہیں ہو سکتا جب یہ سرزمین خیمہ خیام گورنری ہوئی میں اپنی عادت قدیم کے موافق خیمہ گاہ میں پہنچا مولوی اظہار حسین خاں صاحب بہادر سے ملا چیف سکریٹری بہادر کو اطلاع کی جواب آیا کہ فرصت نہیں میں سمجھا کہ اس وقت فرصت نہیں دوسرے دن پھر گیا میری اطلاع کے بعد حکم ہوا کہ ایام غدر میں تم باغیوں سے اخلاص رکھتے تھے اب گورنمنٹ سے کیوں ملنا چاہتے ہو اس نے چلا آیا دوسرے دن میں نے انگریزی خط ان کے نام کا لکھ کر ان کو بھیجا مضمون یہ کہ باغیوں سے میرا اخلاص منظرہ محض ہے امیدوار ہوں کہ اس کی تحقیقات ہوتا کہ میری صفائی اور بیگناہی ثابت ہو یہاں کے مقامات پر جواب نہ ہوا اب گزشتہ یعنی فروری میں پنجاب کے ملک سے جواب آیا کہ لارڈ صاحب بہادر فرماتے ہیں

۱۲۵ قتل سے بچے ہو ۱۲۵ جائے خیمہ گاہ ۱۲۵ یعنی صرف ایک گمان یا ایک



کہ ہم تحقیقات نہ کریں گے پس یہ مقدمہ طے ہوا اور بار خلعت پر موقوف ہے۔  
 سدود وجہ لا معلوم لا موجود الا اللہ و لا مؤثر فی الوجود الا اللہ۔ ۱۸۵۵ء میں  
 نواب یوسف علی خاں بہادر والی رامپور کے میرے آشنائے قدیم ہیں اس سال  
 یعنی ۱۸۵۵ء میں میرے شاگرد ہوئے ناظم ان کو تخلص دیا گیا میں تحسین غزلیں  
 اردو کی بھیجیں میں اصلاح دے کر بھیج دیتا گا۔ گاہ کچھ روپیہ اُدھر سے آتا رہتا  
 قلعہ کی تنخواہ جاری انگریزی فشن کھلی ہوئی ان کی عطایا فتوح گنی جاتی تھی جب  
 وہ دونوں تنخواہیں جاتی رہیں تو زندگی کا مدار ان کے عطیہ پر رہا بعد فتح دہلی وہ  
 ہمیشہ میرے مقدم کے خواہاں رہتے تھے اور میں عذر کرتا تھا جب جنوری ۱۸۵۷ء  
 میں گورنمنٹ سے وہ جواب پایا جو اوپر لکھا آیا تو میں آخر جنوری میں رامپور گیا  
 چھ سات ہفتہ وہاں رہ کر دلی آیا یہاں آپ کا خط محررہ ۸ مارچ پایا مفتا  
 کا جواب بھیجا جاتا ہے۔

## ۱۲۶ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

میت پایا ان شب یہ سپید است + در نویدی بے امید ست قبلہ  
 آج آپ کی خوشی اور خوشنودی کے واسطے اپنی روداد لکھتا ہوں تو طیہ ۱۸۵۷ء  
 میں لارڈ صاحب بہادر نے میرٹھ میں دربار کیا صاحب کشن بہادر دہلی ہالی ہلی  
 کو ساتھ لے گئے میں نے کہا میں بھی چلوں فرمایا کہ نہیں جب شکر میرٹھ سے دلی آیا  
 میں موافق اپنے دستور کے روز روز و شکر مخیم میں گیا میر صاحب سے ملا ان کے

۱۵ اندھیری رات کی انتہا اجالا ہے۔ ناامیدی میں بہت سی امیدیں ہیں ۱۲۵ گزنا چلنا بچھانا ۱۲۔



خیمے میں سے اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکرتر بہادر کے پاس بھیجا جواب آیا کہ  
تم غدر کے دنوں میں بادشاہ یا غی کی خوشامد کیا کرتے تھے اب گورنمنٹ کو تم سے  
منا منظر نہیں میں گداے مبرم اس حکم پر ممنوع نہ ہوا جب لارڈ صاحب بہادر  
کلکتہ پہونچے میں نے قصیدہ حسب معمول قدیم بھیج دیا مع اس حکم کے واپس آیا کہ  
اب یہ چیزیں ہمارے پاس نہ بھیجا کرو میں مایوس مطلق ہو کر ٹیجیر ہا اور حکام شہر  
سے ملنا ترک کیا واقعہ اواخر ماہ گذشتہ یعنی فروری ۱۸۵۷ء نوامبر لفظ گورنر پنجاب  
دلی آئے اہالی شہر صاحب ڈپٹی کمشنر بہادر و صاحب کمشنر بہادر کے پاس وٹے  
اور اپنے نام لکھوائے میں تو بیگانہ محض اور مطرود حکام تھا جگہ سے نہ ہلا کسی سے  
نہ ملا دربار ہوا ہر ایک کام گزار ہوا شنبہ ۸۔ فروری کو آزادانہ منشی پھول سنگھ صاحب  
کے خیمہ میں چلا گیا اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکرتر بہادر پاس بھیجا بلایا مہربان پا کر  
نواب صاحب کی ملازمت کی استدعا کی وہ بھی حاصل ہوئی دو حاکم حلیل القدر کی وہ  
عنایتیں دیکھیں جو میرے تصور میں بھی نہ تھیں چلے معترضہ میرنشی لفظ گورنری  
سے سابقہ معرفت نہ تھا وہ بطریق حسن طلب میرے خواہاں ہوئے تو میں گیس  
جب حکام بجز دستد عامجھ سے بے تکلف ملے تو میں قیاس کر سکتا ہوں کہ میرنشی  
کی طرف سے حسن طلب پایاے حکام ہو گا و لکن حسن الطاف خفیہ بقیہ روداد یہ  
ہے کہ دو شنبہ مارچ کو سوا د شہر مخیم خیام گورنری ہوا آخر روز میں اپنے شفیع قدیم  
جناب مولوی اطہار حسین خان بہادر کے پاس گیا اثنائے گفتگو میں فرمایا کہ تمہارا  
دربار اور خلعت بدستور بحال و برقرار ہے سچرانہ میں نے پوچھا کہ حضرت کیونکر

لے خدا کی بہت سی پوشیدہ مہربانیاں ہیں ۱۲۔



حضرت نے کہا کہ حاکم حال نے ولایت سے آکر تمہارے علاقہ کے سب کاغذ انگریزی و فارسی دیکھے اور باجلاس کونسل حکم لکھوایا کہ اسد اللہ خاں کا دربار اور نمبر اور خلعت بدستور بجالا دیا قرار رہے میں نے پوچھا کہ حضرت یہ امر کس اصل پر متفرع ہوا فرمایا کہ ہم کو کچھ معلوم نہیں بس اتنا جانتے ہیں کہ یہ حکم دفتر میں لکھو اگر ۱۴۔ دن یا ۱۵۔ دن ادھر کو روانہ ہوے ہیں میں نے کہا سبحان اللہ شجر کار ساز مابفکر کار ما + فکر ما در کار ما آزار ما + شنبہ ۳۔ مارچ کو ۱۲ بجے نواب لفٹنٹ گورنر بہادر نے مجھ کو بلا یا خلعت عطا کیا اور فرمایا کہ لاڑ صاحب بہادر کے یہاں کا دربار اور خلعت بھی بجالا ہے انہاں جاؤ گے تو دربار اور خلعت پاؤ گے عرض کیا گیا کہ حضور کے قدم دیکھے خلعت پایا لاڑ صاحب بہادر کا حکم سن لیا میں نہال ہو گیا اب انہاں کہاں جاؤں جیتا رہا تو دربار میں کامیاب ہو رہوں گا شجر کار دنیا کے تمام مکروہ + ہرجہ گیر یہ مختصر گیریہ +

## ۱۲۷ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

حضرت پیر و مرشد اس سے آگے آپ کو لکھ چکا ہوں کہ غشی ممتاز علی خاں صاحب سے میری ملاقات ہے اور وہ میرے دوست ہیں یہ بھی لکھ چکا ہوں کہ میں صاحب فراش ہوں اٹھنا بیٹھنا ناممکن ہے خطوط لیٹے لیٹے لکھتا ہوں اس حال میں دیباچہ کیا لکھوں یہ بھی لکھ چکا ہوں کہ قفہ کو میں نے خط نہیں لکھا

۱۳ ہمارے کار ساز ہمارے کام کی فکر میں ہیں اور ہمارے کام میں ہماری فکر ہمارا آزار ہے ۱۴

۱۵ دنیا کا کام کسی نے تمام نہیں کیا۔ تم جو کچھ لو وہ مختصر لو ۱۶۔



اشعار ان کے آئے اصلاح دے دی منشاء اصلاح جا بجا حاشیہ پر لکھ دیا کل  
جو عنایت نامہ آیا اُس میں بھی دیباچہ کا اشارہ اور تفسیر کے خطوط کا حکم مندرج پایا  
ناچار تحریر سابق کا اعادہ کر کے حکم بجایا ناظرین قاطع برہان پر روشن ہو گا کہ  
نامراد اور بے مراد کا ذکر مبنی اس پر ہے کہ عبد الواسع ہانسوی بے مراد کو صحیح اور  
نامراد کو غلط لکھتا ہے میں لکھتا ہوں کہ ترکیبیں دونوں صحیح لیکن بے مراد غنی  
کو کہتے ہیں اور نامراد محتاج کو اب آپ کے نزدیک اگر ان دونوں کا کل استعمال  
ایک ہی ہو تو میرا مدعا ہے اصلی یعنی نامراد کی ترکیب کا علی الرغم عبد الواسع کے  
صحیح ہونا فوت نہیں شعر میرزا صاحب شعر نامرادی زندگی پر خوش آساں کردنت  
ترک جمعیت دل خود را بسا ماں کردنت + یہاں نامرادی بے مرادی کے  
معنی کیونکر و کی اغنیاء خواہ اہل توکل خواہ اہل تمول ممتولین پر کبھی کام آسان  
نہیں ہوتا بلکہ مفلسوں سے زیادہ ان پر مشکلیں ہیں رہے اہل توکل ان کی صفتیں  
اور ہیں وہ اہل اشد ہیں مقربان بارگاہ کبریا ہیں دنیا پر پشت پامارے ہوئے  
ہیں کام اُن پر کب مشکل تھا کہ انھوں نے اُس کو آسان کر دیا نامراد صیغہ مفرد  
ہے ساکین کا اصناف ساکین کی شرح ضرور نہیں سختی کشی و مینوائی و تہمتی و گدائی  
یہ اوصاف ہیں ساکین کے ان صفات میں سے ایک صفت جس میں پائی جاوے  
وہ مسکین و نامراد البتہ ساکین پر نہ ایک کام بلکہ سب کام آسان ہیں نہ پائنا ہوں  
و عزت نہ حسب جاہ و کمند نہ کسی کے مدعی نہ کسی کے مدعا علیہ دن رات میں

۱۲ بخلاف ۱۱ نامرادی کیا چیز ہے زندگی کو اپنے اوپر آسان کر لینا۔ و مجموعی کی خواہش ترک

کر دینا اپنی خاطر جمعی کا باعث ہے ۱۲۔



دو بار روٹی ملی بہت خوش ایک بار ملی بہر حال خوش خدا کے واسطے مولانا صاحب  
 کے شعر میں سے نامراد یعنی کسے کہ بھیج مراد نہ داشتہ باشد کیونکہ ثابت ہوتا ہے مساکین  
 کی زندگی جیسا کہ میں اوپر لکھ آیا ہوں آسان گذرتی ہے یا اغنیاء کی رہا مولوی  
 معنوی علیہ الرحمۃ کا یہ شعر عین عاقلان از بے مراد یہاں خوش + باخبر  
 گشتند از مولائے خوش + میں نے معنوی کے ایک نسخہ میں عاقلان کی جگہ  
 عاشقان دیکھا ہے بہر صورت معنی یہ ہیں کہ عشاق یا عقلا بعد ریاضت شاقہ  
 ماسوائے اللہ سے اعراض کر کے بے مراد اور بے مدعا ہو گئے یہ پایہ تسلیم  
 و رضا ہے البتہ اس رتبہ کے آدمی کو خدا سے لگاؤ پیدا ہو گا مصرعہ باخبر  
 گشتند از مولائے خوش + یہاں بھی بے مرادی سے نامرادی کے معنی نہیں  
 لیے جاتے مگر ہاں مصرعہ بے مرادی مومنان از تیک و بد + دوسرا مصرع  
 مصرعہ در بجلی بے مراد است داشتی + ان دونوں مصرعوں میں نامراد اور  
 بے مرادی کے معنی میں خلط واقع ہو گیا ہے خیر بے مراد اور نامراد ایک ہی  
 ہر چند دوسرے مصرع مولوی میں بے مراد کے معنی بے حاجت کے درست  
 ہوتے ہیں مگر مصرعہ سن کہ رند مثنویہ من نیست بخت + زیادہ تکرار کیوں کروں  
 معہذا مصرعہ اول کی کچھ توجیہ بھی نہیں کر سکتا نامرادی ترکیب کی صحت علی الرغم  
 عبد الواسع ثابت ہو گئی فہشت الحمد عاکمال یہ کہ مانند تاجار و بچارہ اور انصاف  
 اور بے انصاف کے نامراد اور بے مراد کا بھی مورد اشتغال مشترک ہوا اسلام



## ۱۲۸ خواجہ غلام غوث بخیر کے نام

پیر و مرشد سہل متنع میں کسرۃ لام تو صیفی ہے سہل موصوف اور  
 متنع صفت اگرچہ بحسب ضرورت وزن کسرۃ لام مشبغ ہو سکتا ہے لیکن  
 محل فصاحت ہے اور لام موقوف تو خود سراسر قباحت ہے سہل متنع اس  
 نظم و نثر کو کہتے ہیں کہ دیکھنے میں آسان نظر آئے اور اس کا جواب نہ ہو سکے بالکل  
 سہل متنع کمال حسن کلام ہے اور بلاغت کی نہایت ہے متنع و حقیقت متنع النظیر  
 ہے شیخ سعدی کے بیشتر فقرے اس صفت پر مشتمل ہیں اور رشید و طواط وغیرہ  
 شعراے سلف نظم میں اس شیوہ کی رعایت منظور رکھتے ہیں خود ستائی ہوتی ہو  
 سخن فہم اگر غور کرے گا تو فقیر کی نظم و نثر میں سہل متنع اکثر پائے گا یہ ہے  
 سہل متنع یہ کلام اداق مراہ برسوں پڑھے تو یاد نہ ہووے سبق مراہ میں مصرعہ  
 حیرت آور ہے کلام اداق سہل متنع کے منافی ہے پھر یاد نہ ہونا اور حافظہ پر نہ  
 چڑھ جانا ہرگز سہل متنع کی صفت نہیں ہو سکتی کلام اداق حبکا حفظ دشوار ہو  
 شاید کوئی قسم اقسام کلام میں سے ہو یاں کلام اداق کلام معلق کو کہتے ہیں سو  
 کلام معلق اور کلام سہل متنع ضد یکدیگر ہے معلق اور اداق سہل متنع اور  
 سہل متنع معلق اور اداق کیونکر ہو سکے گا اور حافظہ میں محفوظ رہنا کلام معلق  
 اور اداق کی صفت کیونکر پڑے گی یاں معلق عیر الفہم ہو گا پڑھانہ جائے گا  
 معنی سمجھ میں نہ آئیں گے سہل متنع کی صفت وہ تھی جو فقیر اور پر لکھ آیا اس شعر سے



مجھ کو کچھ علاقہ نہیں ختم۔ آب دربنار سیدن بمعنی خراب بنیاد قیاسی ہے اساتذہ کے  
 کلام میں میں نے نہیں دیکھا اگر آیا ہو تو درست ہے ہاں باب رسانیدن بنا کہ  
 بظاہر آب دربنار سیدن کا متعدی منہ ہے بلغا کے کلام میں آیا ہے لیکن اضداً  
 میں سے ہے بمعنی ویرانی بنا مستعمل اور ہم بمعنی استحکام بنا اگر اس کا لازم  
 ڈھونڈیے تو رسیدن بنا بہ آب ہے نہ رسیدن آب در بنا جیسا کہ نعمت خان علی  
 کہتا ہے۔ نیست محکم گر رسد بنیاد و نیاتاً باب + چوں جاباب این حسانہ  
 بے بنیاد میدانیم ما + اس سے معلوم ہوتا ہے کہ رسیدن بناتاً آب موجب استحکام  
 ہے اور شاعر باوجود دلیل استحکام بنا کو نااستوار جانتا ہے صائب کہتا ہے  
 بیت چگونہ شمع تجلی ز رشک نگذار دو + رخ تو خانہ آئینہ را آب رساند +  
 حاجی محمد جان قدسی بیت گوش عطایش رساند این خطاب + کہ بنیاد کان را رساند آب  
 یہ دونوں شعر مفید معنی ویرانی ہیں قصہ مختصر باب رسیدن بنا خرابی خانہ و آب ساندن  
 متعدی آن و رسیدن آب در بنا نامسموع میں ابھی بیمار ہوں اور بیمار کے واسطے  
 انجام کو غسل صحت ہے یا غسل میت والسلام

## ۱۲۹ مروان علی خاں رعنا کے نام

خاں صاحب عالی شان مروان علی خاں صاحب کو فقیر غالب کا سلام  
 نظم و شعر دیکھ کر دل بہت خوش ہوا آج اس فن میں تم یکتا ہو خدا تم کو سلامت رکھے  
 بھائی جفا کے مومنٹ ہونے میں اہل دہلی و لکھنؤ کو باہم اتفاق ہے کبھی کوئی نہ کہیگا  
 کہ جفا کیا ہاں بنگالہ میں جہاں بولتے ہیں کہ متھنی آیا اگر جفا کو مذکر کہیں تو کہیں نہ



عود ہندی  
تم و ظلم و بیداد نذکر اور جفا مونت ہے بے شہہ و شک و السلام والا کرام۔ ۲۰۲

## ۱۳۱۔ مروان علی خاں رعنا کے نام

خاں صاحب مشفق عالی شان کو میر اسلام کل تمھارا عنایت نامہ پہونچا  
رام پور کا لفظ آج رام پور کو روانہ ہوا کاغذ اشعار میں نے دیکھ لیا کہیں اصلاح  
کی حاجت نہ تھی نالہ و راجہ شعر رعنا گذرا ہے مرانالہ و رچرخ کہن سے تمھارے  
کا ہمد م نہ پھرا جا کے وطن سے نالہ دل بنا دیا نواب صاحب اردو کا تذکرہ  
لکھتے ہیں فارسی غزل تم نے بے فائدہ لکھی دیکھو صاحب تم نے اپنے مسکن کا پتہ  
لکھا سو میں نے دوسرے دن تمھارے خط کا جواب روانہ کیا منشی نو لکشور صاحب  
یہاں آئے تھے مجھ سے ملے بہت خوبصورت اور خوش سیرت سعادت مند اور  
معقول پسند آدمی ہیں تمھارے مداح اور میں اُن کا ثنا خواں خدا تم کو اور  
ان کو سلامت رکھے

## ۱۳۲۔ مرزا رحیم بیگ مصنف ساطع برہان کے نام

بخدمت مشفق مکر می مرزا رحیم بیگ صاحب نور اللہ قلبہ بالاسرار و عینہ  
بالانوار سخن چند گفتہ میشود بیست و شش و منطق پارسی و دری + ہمیں ہندی سادہ و  
سرسری + جس طرح توحید میں نفی ماسوے اللہ دستور ہے مجھے کو تحریر میں حذر  
زدائد منظور ہے عزم مقابلاً نہیں قصد مجاول نہیں سرتاسر دوستانہ حکایت ہے

اے زبان فارسی اور دری میں نہیں اسی ہندی اور سادہ اور سرسری میں ۱۲۔



خاتمہ میں ایک شکایت ہے شکوہ درد مندانہ منافی شیوہ ادب نہیں مہمندا  
اظہار درد و دل مراد ہے کوئی بات جواب طلب نہیں احسانند ہوں آپ کا کہ  
آپ نے مثنی سعادۃ علی کی طرح ادھانا نام میرا نہ لکھا اُن کے حُسن ظن کے مطابق مجھ کو معشوق  
میرے استاد کا نہ لکھا اور اگر ایک جگہ یہ الفاظ کہ بقول غالب دبا کد ام خرس در جوال  
شدہ ام، بہم کیے یا اور دو چار جگہ کلمہ توہین رقم کیے میں نے اپنے لطف طبع اور حسن عقیدت  
سے پہلے فقرے کا مفہوم یوں اپنے دل نشین کیا کہ حضرت نے محمد حسین دکنی جامع برہان  
کو موافق میرے قول کے خرس یقین کیا یا خرس در جوال شدن عبارت ہے صحبت  
سے خواہی مراقبت کے واسطے ہو خواہی محبت سے مجھ کو اُس کا قرب سبیل ویزش ہو  
تم کو اُس کا قرب از روئے آمیزش ہے دوسرے فقرے کے معنی یہ ٹھہرائے  
بلکہ بے تکلف میرے ضمیر میں آئے کہ خرس کی مدد دینے سے کوفت حاصل ہوئی اور  
وہ کوفت باعث درد و دل ہوئی شدت درد میں آدمی چھٹتا ہے چلاتا ہے ہائے  
وائے کرتا ہے غل پچاتا ہے جیسا کہ سعدی بوستاں کی اُس حکایت میں جس کا  
پہلا مصرعہ یہ ہے مصرعہ شے زیت فکرت ہی سو ختم + فرماتا ہے مصرعہ کہ ناچار  
فریاد خیز درد + جناب مرزا صاحب کیا تم نہیں جانتے بے شہہ جانتے ہو گے کہ  
اکابر امت کو امور دینی میں کیا کیا منازعیتیں باہم واقع ہوئی ہیں کہ نوبت تکفیر کیہ لگے ہو نجی  
ہے اگر فن لغت میں ایک شخص دوسرے شخص کا معتقد نہ ہو ایساں تک کہ اسکی تحقیق  
بھی کی تو اور مدعیان علم و عقل اس مسکین کے جگر تشنہ خون کیوں ہو جائیں اور  
جب تک نقش مہتی صفحہ دہر سے نہ مٹائیں آرام نہ پائیں ظلم تو یہ ہے کہ جو کچھ میں نے  
قاطع برہان میں لکھا ہے نہ اُس کو سمجھتے ہیں اور نہ کچھ آپ لکھتے ہیں نہ اس کے معنی



سمجھتے ہیں سوال دیگر جواب دیگر پر مدار ہے خارج از بحث اقوال کی تکرار ہی زبان قاطع  
 والے کی محبت سے دل بقرار ہے فرط غیظ و غضب سے بدن ریشہ دار ہے منشی  
 سعادت علی نہ ناظم ہے نہ نثار ہے بموجب اس مصرعہ کے مصرعہ مقتضائے طبعیت  
 اینست + تا چار تم کو معرض تحریر میں تھل اور تامل چاہیے سخن پروری و جانبداری  
 میں تو غل چاہیے بحسب اختلاف طبائع مانو نہ مانو مگر پہلے یہ تو جانو کہ غالب سوختہ ختر  
 کافرہنگ نویوں کے باب میں عقیدہ کیا ہے اگرچہ قاطع زبان میں جا بجا لکھتا  
 آیا ہوں مگر اب ہندی کی چندی کر کے لکھتا ہوں کہ یہ عقیدہ میرا ہے کہ فرہنگ لکھنے  
 والے جتنے گزرے ہیں سب ہندی نژاد ہیں ہاں علم صرف و نحو و عربی میں بقدر تحصیل مسلم  
 اور استاد ہیں علم صرف و نحو کی کتب درسی موجود ہیں جس نے چاہا ہے اُس نے استاد  
 سے اُن کتب کو پڑھ لیا ہے فارسی کی جو فرہنگیں حضرت نے لکھی ہیں مطالب مندرجہ  
 کس اصول پر منضبط کیے ہیں اور اُس کا علم کس استاد سے حاصل کیا ہے آخر مقاصد صرف  
 و نحو عربی بھی تو صرف مطالعہ کتب سے نہیں نکالے ہیں پہلے تعلیم تعلیم ہے پھر  
 کتب قواعد کے حوالے جا بجا ہیں قواعد فارسی کا رسالہ اہل زبان میں سے کس نے  
 لکھا ہے اور ان ہوس پیشہ فرہنگ لکھنے والوں نے وہ رسالہ کس فاضل عجم سے  
 پڑھا ہے شیدائے ہندی سیکرومی نے حاجی محمد جان قدسی علیہ الرحمۃ کے ایک  
 شعر پر اعتراض کیا ہے مرزا اجلالائے طباطبائی علیہ الرحمۃ نے شیدائے کو خط لکھا  
 ہے سر آغاز خط کا ایک قطعہ جس میں صحرا و دریا قافیہ اور برساند و لیت شعر کا  
 اخیر کا مصرع ثانی یا اور کیا ہے مصرعہ یعنی بہاد و یو مقوی برساند خلاصہ مضمون خط  
 یہ کہ تو صاحب زبان ہے زبان دال ہے یعنی مقلد اور کاسہ لیس اہل ایران ہے



عاجی محمد جان کے کلام کو سند پڑتے تھے کس نے کہا ہے کہ اُس سے لڑ کیا تو نے سنا نہیں  
جو عرفی و فیضی میں گفتگو ہوئی ہے اور مومن الدولہ شیخ ابوالفضل کے روبرو ہوئی ہے  
لغات فارسی اور ترکیب الفاظ میں کلام تمام مولانا جمال الدین عرفی رحمۃ اللہ علیہ  
نے کہا کہ میں نے جب سے ہوش سنبھالا ہے اور نطق آشنا ہو گیا ہوں اپنے گھر کی  
بڑھیوں سے لغات فارسی اور بھی ترکیبیں سنتا رہا ہوں فیضی بولا کہ جو کچھ تم نے  
اپنے گھر کی بڑھیوں سے سیکھا ہے وہ ہم نے خاقانی و انوری سے اخذ کیا ہے  
حضرت عرفی نے فرمایا کہ تقصیر معاف خاقانی و انوری کا ماخذ بھی تو منطق گھر کی پیر نانو کا  
ہے ہاے تیز کہاں سے لاؤں جو دیکھے کہ یہ حال فکر و ہند کے صاحب کمایوں کا  
ہے قیاس مع الفارق کی بہار دیکھو مجر و تقدم زمانے کا اعتبار دیکھو مانا کہ عرفی تحصیل  
علوم عربیہ میں اُن سے کمتر ہے صاحب زبان اور ایرانی ہونے میں برابر ہے  
کیا عرفی کیا انوری کیا خاقانی ایک شیرازی ایک خاوری ایک شروانی اگر مجھ سے  
کوئی کہے کہ غالب تیرا بھی مولد ہندوستان ہے میری طرف سے جواب یہ ہے کہ  
بندہ ہندی مولد و پارسی زبان ہے ہر چہ از دستگاہ پارس بہ لغت ابر و دند + تاہم ہم ازل  
جملہ زبانم داؤد + زبان دانی فارسی میری ازلی دستگاہ اور یہ عطیہ خاص منجانب  
اللہ ہے فارسی زبان کا ملکہ مجھ کو خدا نے دیا ہے مشق کمال میں نے استاد سے  
حاصل کیا ہے ہند کے شاعروں میں اچھے اچھے خوشگو اور معنی مآب ہیں لیکن یہ  
کون احمق کہے گا کہ یہ لوگ دعویٰ زبان دانی کے بائیں رہے فرہنگ  
۱۵ جو کچھ دستگاہ پارس سے لوٹ میں لے گئے ہیں مجھے اُس میں سے رونے کے لیے



لکھنے والے خدا ان کے سچ سے نکالے اشعار قدما آگے دھریے اور اپنے  
 قیاس کے مطابق چل دیے وہ بھی نہ کوئی ہم قدم نہ کوئی ہمراہ بلکہ بوسو پرگندہ و  
 تباہ رہنا ہو تو راہ بتائے استاد ہو تو شعر کے معنی سمجھائے نہ آپ شیرازی نہ  
 استاد رضائی نہ ہے رگ گردن و خیمہ دعویٰ زباں دانی میرا یہ قول خاص ہر  
 نہ عام ہے مجموعہ فرہنگ نگاروں کے محقق ہونے میں کلام ہے یہ کیا باسکے  
 کہ جامع برہان کا ماخذ فرہنگ رشیدی و جہانگیری ہے عبد الرشید کی کاشیخی  
 اور میاں انجو میں کیا سیری ہے قطب شاہ و جہانگیر کے عہد میں ہونا اگر منشاسے  
 برتری ہے تو بیچارہ جعفر زلی بھی فرخ سیری ہے ایک لطیفہ لکھتا ہوں اگر خفا نہ جاؤ  
 تو خط اٹھاؤ گے جتنی فرہنگین اور جتنے فرہنگ طراز ہیں یہ سب کتابیں اور یہ  
 سب جامع مانند پیاز ہیں تو بتو اور لباس در لباس و ہم در ہم اور قیاس و قیاس  
 پیاز کے چھلکے جس قدر اتارتے جاؤ گے چھلکوں کا ڈھیر لگ جائے گا مغز نہ پاؤ گے  
 فرہنگ لکھنے والوں کے پر دبے کھولتے چلے جاؤ لباس ہی لباس دیکھو گے  
 شخص معدوم فرہنگوں کی ورق گردانی کرتے رہو ورق ہی نظر آئیں گے  
 معنی موہوم ظرافت پر مدار تحقیق نہیں ہے آپ کے خاطر نشین کرتا ہوں جو  
 میرے دل نشین ہے فرہنگ نویسوں کا قیاس معنی لغات فارسی میں نہ سراسر  
 غلط ہے البتہ کمتر صحیح اور بیشتر غلط ہے خصوصاً دکنی تو عجیب جاننا نہ ہے  
 لغو ہے پوچھ ہے پاگل ہے دیوانہ ہے وہ تو یہ بھی نہیں جانتا کہ یاے اصلی کیا  
 ہے اور باے زائدہ کیا ہے حیران ہوں کہ اس کی جانب داری میں فائدہ  
 کیا ہے خدا جاننا ہے کہ میں یک رنگ ہوں مگر دکنی کے جانب داروں کا چورنگ ہوں



مجھے جو چاہو سو کہو اوروں سے تم کیوں لڑتے ہو کہیں جامع لطائف غیبی کو بڑا کہتے ہو  
 کہیں نگارندہ دافع ہدیان سے جھگڑتے ہو جانتا ہوں کہ دکنی کی عبارت کی خامی  
 انکی رلے کی بھی اسکے قیاس کی غلطی اگر نہ سب جگہ بلکہ بعض جگہ سچ جانتے ہو مگر  
 یہ میں نہیں جانتا کہ اتنی محنت کرنی اور اُس کے رفع تخلیہ کے واسطے توجہات  
 بارودہ ڈھونڈھنی کس واسطے ایسا اُس کو کیا مانتے ہو مجھ پر جدا منہ آتے ہو مولوی  
 نجف علی اور میاں داد خاں سے جدا لگتے ہو بھائی صاحب مغلیہ پن پر آگئے  
 گو بار لڑتے ہو سچ ہے غالب آگندہ گوش ہے کسی کی نہیں سنتا اسی سے آپے  
 مقرر کیے ہوئے قاعدہ کے موافق بجلتا ہوں کہ قاطع ہر بان و دافع ہدیان  
 و لطائف غیبی کو ہرگز نہیں دیکھا آؤ یہ وہ و اُسوس کے بیان میں مجھ سے وہ سہو  
 ہوا ہے کہ مجھے اُسکا اقرار اور میرا دوست میاں داد خاں شرمسار ہے جو کچھ  
 اُس مصنف نے اس باب میں لکھا وہ قول فیصل اور کافی ہے مانیں یا نہ مانیں  
 ناظرین کو اختیار ہے گلہری بکاف فارسی کسور بوزن اکہری لغت ہندی لائل  
 اس کی شرح میں جدا گانہ ایک فصل کاف فارسی کسور کی جگہ کاف عربی مفتوح  
 اعراب کا بوزن تشریح و ضوح مجھے اور میرے دوست سیف الحق کو دوسہو  
 طبعی پر استغدار ہوا خواہان ہو ہرہ دکنی کو اغلاط متواتر کے جواز پر اصرار فاعتر و ا  
 یا اولی الالبصار خرد ہے واو یعنی نور اور خورہ مع الواو یعنی جذام ایک یزہ یعنی پاک و آؤیزہ  
 یعنی ناپاک ایک یہ اور ہزار ایسے اغلاط سند اور مقبول اور منظور گو یا یہ مصرع جو  
 حمد میں ہے مصرعہ کند ہر چہ خواہد بر و حکم نیست + اس کی شان میں صادق سمجھ لیا  
 ہے چشم بد و راب چاہیے کہ اُس کے پوچھنے والے اُس کے نام کے بعد جل جلالہ



لکھیں اور اگر اتنی جرأت نہ کریں تو نظر باقادہ و استفادہ عم نوالہ لکھیں ستر برس  
 کی عمر کانوں سے ہر اجمعیست کم تفرقہ زیادہ اور پھر خود داری اور کسر نفس و  
 استغنا خدا واد ہیودہ بکنے میں اوقات کیوں صرف کروں پاسخ نگاری کیوں لفظ  
 بلفظ و حروف بحرف کروں آپ کو اپنی نمود اور شہرت منظور ہے خردہ گیری عجیبی  
 سے مجھ کو نفرت ہے اور حیا آتی ہے زیادہ گوئی سے آپ کے حسن کلمات طلیات  
 سے قطع نظر کر کے ناظرین مصنف کے وجدان پر چھوڑ دیتا ہوں اور شکایت  
 موعودہ سے پہلے تین امر ضروری لکھ لیتا ہوں (صحیحہ معنی آواز اسپ زینہارست)  
 اس کے سچ ہونے میں کیا کلام ہے جو صحیحہ سے آواز اسپ مراد رکھے وہ ناقص ہے  
 اور خام ہو کیا عرفی کا شعر عرفی کے خط سے لکھا ہوا کسی کو نظر پڑا کہ ناظر سے سن کر تمھارا  
 ذہن وقاوتقاد و ہاں جالط الغت کسی باطن کے اندھے کے ہاتھ سے لکھا جائے  
 اور پھر عرفی جیسا شاعر ویدہ وری باز پرس میں پکڑا جائے تمھارا محبوب بوہرہ کنی  
 شین منقوط مع التختانی کے بیان میں شہہ کو گھوڑے کے ہنٹانے کی قاری بتاتا کہ  
 عربی میں گھوڑے کے ہنٹانے کو صہیل بوزن دلیل کہتے ہیں صحیحہ بوزن بھنیہ عموماً  
 بمعنی ہر صد اے ہولناک و مہیب آتا ہے یہ کیونکر فرہنگ نگاروں کے اور ان کے  
 مددگاروں کے قیاس کو وحی سمجھوں اور کیونکر کاتبوں کے اظہار کو مصحف مجید کی طرح  
 سر پر دھروں یہ تو جب ہو سکتا ہے کہ میں اپنے کو جاد اور نبات فرض کروں جرم  
 و خطاے بلوغ برگردن بندگان جناب است میں آپ کو مخاطب بالفتح ٹھہرا کہ  
 یہی فقرہ پڑھ کر چپ رہتا ہوں بعد اس کے تبدیل جیم بختانی کو نامسموع کہتا  
 ہوں یعقوب کو تبغیر لہجہ انگریزی زبان میں جا کو ب کہتے ہیں کہاں مبدل منہ



کہاں تغیر لہجہ حضرت آپ جو کہتے ہیں خوب کہتے ہیں کو دک کو ترجمہ طفل نہیں مانتے  
اور پھر خاتمہ میں ریدگان بصریہ جمع لکھواتے ہو واقعی یوں ہے کہ جو کچھ لکھواتے ہو  
بنیر دے بصر نہیں بلکہ از روے سمع لکھواتے ہو خط تام ہوا اب مستغیث کی عرضی  
کی سماعت ہو لیکن سماعت از روے انصاف بالاسے طاعت ہو عرضی گذرانے  
سے پہلے مستغیث پوچھتا ہے کہ آپ کے محکمہ عالیہ کا سررشتہ وار دیانت دار ہے یا نہیں  
سخن فہم و ہوشیار ہے یا نہیں میں تو گمان کرتا ہوں کہ امین نہ ہو دلیل سن لیجیے اگر یقین  
نہ ہو دیکھ بیٹے آواز اسپ زہار نیست اس کے ماقبل اور بھی عبارت ہے سنانے  
والے نے نہ پڑھی ہو کتنا بعید ہے کس واسطے کہ اس عبارت کے مفہوم کو ملحوظ نہ رکھنا  
اور محمد اکرم پنجابی کا شعر تو قابل التفات نہیں مگر مولانا جمال الدین عرفی شیرازی  
رحمۃ اللہ علیہ کا شعر بہ قبیح کاتب غلط لکھوا دینا تم سے ایسا بعید ہے انشائیں  
ناسخوں کی تحریف کو مانتے ہو املا میں کاتبوں کی غلطی کے کیوں نہ قائل ہو  
انشا و املا و لفظ و معنی میں تقلید چھوڑ کر تحقیق کے کیوں نہ مائل ہو تقصیر معاف  
یہ نہ استناد بکلام عرفی عالی مراتب ہے بلکہ پیروی خامہ کج رفتار کاتب ہے  
کہ چکا ہوں کہ نہ مجھ کو مناظرہ کا دماغ نہ ہجوم امراض جسمانی و آلام روحانی سے  
فراغ آگے جو بہت نہیں ہاری تھی اور غیب سے توقع مردگاری تھی تو یہ اپنا  
شعر اوردو میرے درد زبان اور اس ہنجر سے میں زمزمہ سنخ فغاں رہتا تھا شعر  
رات دن گردش میں ہیں سات آسمان + ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراہٹیں کیا + اب جو  
اصلاح حال و حصول مطالب سے دل مایوس ہے تو طبیعت اسی غزل کی اس بیت  
کے ترنم سے مانوس ہے شعر عمر بھر دیکھا کیے مرنے کی راہ + مر گئے پر دیکھے کھلا ہیں کیا +



کوئی یہ نہ سمجھے کہ بڑا رونار زق کا ہے جب معاش مقرر ہو تو پھر غم کیلے نہ صاحب  
یہ باتیں جانوروں کی ہیں کہ کچھ کھایا پانی پی لیا اور چین سے سو رہے آدمی عموماً  
اور صاحبانِ ننگ و ناموس خصوصاً باوجود فراغِ معاش ایسی جانگداز بلاؤں میں  
بتلا میں کہ کوئی کیا ہے یہ حال تو یا صاحب واقعہ جانے یا خدا جانے دوسرے  
سے یہ کار افتادہ کیوں کہے اور بغیر کہے دوسرا کیا جانے مناظرہ کا تو ہرگز ارادہ نہیں  
اگر مردہ دل نہ ہوتا تو باتیں کتنا زیادہ نہیں وہ بھی نہ از روئے بحث و کراہ نہ  
بانداز استفسار اظہار سے مقصود نفس اظہار یہ جو آپ نے مولوی امام بخش کو  
امام المحققین خطاب دیا ہے کتنے محققین نے آپ کو اپنا امام مان لیا ہے جب تک  
نہ اجماع محققین کا ہو گا یہ خطاب یا جماع اہل عقل ناجائز و ناروا ہو گا وہ فرمانروا  
عہد شاہنشاہ کمالیگا کئی بادشاہ جس کے فرمان پذیر ہو جائیں گے ایک سید نے  
اپنے لڑکے کا نام میر شہنشاہ رکھ لیا یہ میر شہنشاہ صاحب کیونکر شاہجہاں جہانگیر  
ہو جائیں گے اگر حضرت بقیۃ قاف ثانی بصیغہ تثنیہ امام المحققین کہتے تو ایک ناموم  
آپ ہوتے اور زائن داس تنہوی دوسرا ہوتا سا طع برہان کے تیرھویں صفحہ کی نویں  
سطر میں آپ لکھتے ہیں دہچین برافراط و تقریطاً تو ضیع را کار بند نشدہ اند کہ بدان  
حرف گیری تو اند کردی تو اند تو استن کے مضامین کی بحث میں سے صیغہ واحد  
غائب ہے فاعل چاہتا ہے خواہی معرفہ جیسے احمد محمود خواہی مکرہ جیسے بہاں  
کے یا شخصے مردے یا زنے اور اگر فاعل مذکور نہ ہو تو اس صورت میں تو ان کرد  
چاہیے کہ تو ان مالم سیم فاعلہ ہے کرامت تو مجھے حاصل نہیں ہاں اندرو سے  
حسن عقیدت کتابوں کہ یا آپ نے یوں لکھا ہے کہ کسے بد ادا حروف گیری تو اند کردی



یا تو اندکی جگہ تو اوں رقم فرمایا ہے دیکھیے آپ نے بیل کے جوئے کا بوجھ میری گردن پر  
 رکھ دیا اور میں نے ایک بیل کا بوجھ پشت مبارک سے اٹھالیا اور اللہ داد خواہ  
 جلد آ اور اپنی عرضی لا حضرت آیا اور عرضی لایا پہلے پانچ کاغذوں کی نقلیں  
 علی الترتیب پڑھی جاویں پھر سرشتہ دار صاحب کمال امانت و دیانت عرضی  
 ستاویں نقل عبارت برہان قاطع آب وہ دست بکسر دال ابجد و  
 ہائے ہوز اشارہ بحضرت رسول صلوات اللہ علیہ است خصوصاً و شخصے را  
 نیز گویند کہ بزرگ مجلس بود آرایش صدر و زینت از و باشد عموماً نقل عبارت  
 قاطع برہان از خامی عبارت چیم می پوشم و می خروشم کہ آب وہ دست مرکب از  
 آب وہ کہ صیغہ امر است از دادن و دست کہ با وجود معانی دیگر مند را نیز گویند  
 معنی ترکیبی رونق دہندہ مند ہر آئینہ تامل را بطرف نبوت یا رسالت یا  
 ہدایت مضاف نگردانند بمقام لغت فرو نیازند بلکہ در مدح اکابر و صدور و نیز  
 بے اضافہ لفظ امارت و شوکت و امثال اینہا تنگ کارند کہ تنہا آب وہ دست فادہ  
 معنی شویانندہ دست میکند و آل خود اہانتی است قبیح بیچارہ در نظم و شرفیت آب  
 وہ دست رسالت دیدہ است و نیمہ مضمون را لغت اندیشیدہ است نقل  
 عبارت ساطع برہان آب وہ دست خدا نہ کند کہ این اعتراض از جانب  
 مرزا اے من باشد کہ در سوادے همچو من گفتہ باشد بخاطر داشت آن درج کتاب کرد  
 ورنہ این کنایہ قابل اعتراض نیست چہ آب وہ دست جملہ ترکیبی است دست کہ  
 در عربی و فارسی معنی مند است مضاف و مضاف الیہ کہ معنی مخدوف باید دانست  
 بلکہ کلامیست مستقل بترادف بالادست مضاف و مضاف الیہ کہ معنی صدور



مسند بزرگ قوم باشد صاحب مؤید الفضل لغت فارسی این لغت را بسند و کتاب که آداب و قیام  
باشد همین صورت و صحت همین معنی نگاشت و در مدار نیز و صاحب بشیدی آورده که آب ده دست  
یعنی بزرگ مجلس و معنی ترکیبی آن رونق ده صدر و سند قوله بیچاره در نظم و شعر لغت آب ده دست  
رسالت دیده و نیمه مضمون را لغت اندیشیده است انتهى اقول جامع این کنایه را  
در نظم و شعر و بی اضافه رسالت دیده است و همچنان در شمس و بحر کیشیده است خاقانی گوید  
شعر دست آب ده مجاورانش + از زن ده برج کیو ترانش + تبصره پس گردان جناب  
اگر فراموش نکنند در شرح کنایه ماهی چشمه خضر و باب المیم جویند که میگویند که آب ده دست  
استعاره بر آن آنحضرت اند خاقانی از رکاکت نیست و آن برین عقیدت که او را به پیمبر  
برداشتند و باز به نسبت رکاکت سنگوں انداختند نقل عبارت برهان قاطع ماهوچی  
شمه خضر کنایه از زبان و زبان مستوق است قاطع برهان یارب ماهوچی شمه  
خضر که ام لغت است من در کتاب منطبعه بدین صورت دیده ام مصرعه قلند هر چه گوید  
دیده گوید + در ضمیر میگذرد که ماهی چشمه خضر خواهد بود و آن خود مضمون نیست بطریق استعاره  
بالکنایه که سخنور بساخون جگر خورده باشد تا در نظم و شعر خویش آورده باشد سپس هر که این را  
در گفتار خویش آورد سرقه خواهد بود از لغات مستطله و کنایه های مشهوره نیست که بکار  
دبیران روزگار آید شیر خدا که ترجمه اسد الله است کوئی یکی از نامهای جناب  
ولایت پناه است صد هزار کس در کلام خویش آورده باشد و سرقه نیست و کنی در بحث شین  
مع الیا شیر شریزه غاب اسم حضرت امیر علیه السلام نوشته و آن مضمون نیست که خاقانی در قصیده قسمیه  
بهم رسانده شیر شریزه خود و صفت است عام که بر هر مرد شجاع و سرنگ جنگجو اطلاق تواند و غایب یعنی بیشه تیار  
است هر آینه این صفت نه سزاوارشان است الهی باشد خاقانی خود بطریق تنزل گفته است چنین صفت اسم



کیکہ بعد از خدا و رسول اور ابہ بزرگی تو اس ستود چگونہ روا تو اندو دہچین آب ہ  
دست در باب الف ممدودہ اکم حضرت ختم المرسلین صلوات اللہ علیہ قرار دادہ است  
و این لفظیست در غایت رکاکت صفت لفظ پس غالب منع کرتا ہے بر بان دکنی کو  
کہ لفظ رک یک آنحضرت کے حق میں صرف نہ کر چنانکہ ہمد راں فصل مفصل نوشتہ ایم  
مقصود ما اینست کہ انجین مضامین لغت مستقل و کنایہ مقبول چرا قرار یا بدو  
جز در شرح اشعارے کہ حاوی این کلمات باشد چرا نگارش پذیر و اعوذ باللہ من  
الشیطان الرجیم آب ترجمہ ماہ کا ہندی جسکی پانی اور معنی رونق و لطف بھی آتا ہے اور  
اسلمہ کی تیزی اور جواہر کی صفائی کو بھی کہتے ہیں دست ترجمہ ید ہے جسکی ہندی ہاتھ  
اور بمعنی قسم و نوع اور بمعنی مستعمل ہے ہم کو اس مقام میں آب بمعنی پانی اور  
دست بمعنی ہاتھ اور اس کی ترکیب یعنی آبدست اور اس کی مقلوب یعنی دست آب  
کے باب میں کلام ہے آب دست بکرت و سکون موصدہ عموماً ترجمہ غسالہ نیز ہے  
اور خصوصاً وضو کو کہتے ہیں تقسیم کی سند استاد کا شعر شعر بے تکلف رو بسا قی کن اگر  
دل خستہ + کا بدست او شفا بخش ہمہ بیمار ہاست + تخصیص کی سند نام حق کی بیت  
بیت آبدست و نماز باید کرد + دل مقام گداز باید کرد + عرف میں آبدست کس عضو  
کے غسائے کو کہتے ہیں ہم تو اتنا پوچھ کر چپ ہو رہتے ہیں پس آب وہ دست اور  
دست آب وہ کے معنی وضو کرنے والے والا اور ہاتھ دھلانے والا آب بمعنی رونق اور  
دست بمعنی سند کا یہاں او خال محض جہل اور صرف اہمال یہ تو میرا قول ہے کہ

۱۱ اگر تو دل خستہ ہے تو بے تکلف ساقی کی طرف رخ کر کہ سکے ہاتھ کا پانی تمام بیماریوں کو شفا دینے والا ہے ۱۲۔

۱۳ وضو اور نماز کرنی چاہیے اور دل کو مقام گداز بنانا چاہیے ۱۲۔



آب وہ دست رسالت رسول کو کہہ سکتے ہیں ایک بے ادب فقط آب وہ دست  
کتاب ہے اور ہم منہ تکتے ہیں منشی سعادت علی کو نہ علم نہ فہم اس نے اس قباحت کو نہ عالم  
مرزا رحیم بیگ صاحب افسوس کی بات ہے تم نے اس بیان خاص میں قاطع برہان  
والے کے قول کو کیونکر مانا ہے ہر امر بے پردہ اشرف الانبیاء علیہ وآلہ وسلم کی تزیل  
اور توہین ہے اور جو پمیر کو ایسا کہے وہ مجموع اہل اسلام کے نزدیک مرتدا و مردود  
و بے دین ہے بلکہ مخالفین بھی جو مسلمان اپنے پمیر کو برا کہے اُسکو برا جانیں گے نقین  
ہے پس پمیر کا آب وہ دست نام رکھنے والا مورد لعنت اللہ و ملائکتہ و الناس معین  
ہے خاقانی کے شعر کے لکھنے سے آپ کی کیا مراد ہے یہ شعر قطعہ بند اور اس کا پہلا  
شعر مجھ کو یاد ہے پہلے پوچھتا ہوں کہ دست آب وہ کا قائل اور شین کا مرجع تم نے  
کس کو ٹھہرایا اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا نشان اس میں بطریق مذکور  
یا مقدار کہاں پایا جب اس مصرع کی رو سے مصرعہ دست آب وہ مجاور نش  
دست آبدہ پمیر کا نام قرار پایا تو دوسرے مصرع کے مطابق مصرعہ ارزن  
برج کو تراش ارزن وہ کا خطاب بھی حضرت پر صادق آیا سبحان اللہ کہاں  
مصطفیٰ و مجتبیٰ رحمۃ للعالمین و خاتم المرسلین آپ کے القاب ہیں وہاں  
آب وہ دست بھی آپ کا لقب ٹھہرا مرزا جی میں ترک جاہل ہوں بجا ہے  
اگر مجھ کو گالیاں از روئے عتاب دو گے خدا کے واسطے پمیر کو کیا جواب دے گے  
بندہ پر خاقانی کا شعر قطعہ بند ہے اور اس شعر کا پہلا شعر یہ ہے شاعر روح از  
پے آبروے خود را + خلد از پے رنگ بوسے خود را + دست آبدہ مجاور نش +  
ارزن وہ برج کو تراش + او پر کے دونوں مصرعوں میں را کا لفظ زائد پہلا مصرع



تیسرے مصرع سے اور دوسرا مصرع چوتھے مصرع سے متعلق نثر اس کی فارسی میں  
یوں ہوتی ہے روح از پے آبروے خود دست آب وہ مجاوران اوست و قلد از  
پے رنگ و بوسے خود از زن وہ کبوتران اوست یہ دونوں شعر کعبہ معظمہ کی  
تعریف میں اور دونوں شینوں کی ضمیر بطرف کعبہ راجع اس اظہار کی تصدیق  
تحفۃ العراقرین سے کیجیے اور مہندی کی چندی غالب سے سن لیجیے روح اپنی انزایش  
آبرو کے واسطے وضو کا پانی دیتی ہے کعبہ کے مجاوران کو اور قلد از رنگ و بوسے  
وہ کھلاتا ہے کعبہ کے کبوتروں کو وضو کا پانی دینا اور کبوتروں کو دانہ کھلانا اور فی الخ  
ہے خدا کے واسطے مخدوم کو نہیں کو خادم کہنا مدح ہے یا مذمت ہے معہذا خاقانی کے  
اس مصرع سے دست آبدہ پیر کو سمجھنا بے اعتنائی اور غفلت ہے خاقانی نے روح  
کو آبدست وہ کا فاعل مانا تم نے پیر کو مٹا اس فعل کا فاعل اور ایک فعل کا دو  
فاعل سے متعلق ہونا کیونکہ جائز جانا قافلہ شد یعنی قافلہ رفت یعنی قافلہ سالار رفت  
یعنی رسول مقبول رحلت کر دیہ قاف مع الالف میں کلام اسی مشہور رسول کا ہے  
دست آبدہ کی شرح میں تحقیق اور قافلہ شد میں استہزا ہے برہان قاطع والا اگر  
یہ قباحتیں نہیں سمجھا ہے تو احمق ہے اور اگر سمجھ کر لکھتا ہے تو کافر مطلق ہے اب  
میرے خوننا بہ زخم دل کی روانی اور قلم کی خوننا بہ فشانی دیکھیے بصرہ مندرجہ  
حاشیہ ساطع برہان کے حق میں کیا فرماتے ہو اور اس فقرہ اخیر کو دیا در نشیب  
رکاکت سرانداختند کس کا لکھا بتاتے ہو سنو فخر الفضل و ختم العلماء امیر الدولہ  
مولوی محمد فضل حق رحمۃ اللہ علیہ نے رد عقائد و ہابیہ میں بزبان فارسی ایک سالہ  
لکھا ہے اور اس عہد کے علما کی اس پر مہر ہے اس رسالہ میں جناب مولوی صاحب



مرحوم لکھتے ہیں کہ اگر کوئی شخص کہے کہ حضرت کو قوت مجامعت بہت تھی حالانکہ لیم واقعی ہے یا یہ کہے کہ آپ کی ردائیلی تھی اگرچہ اُس وقت میں ہو لیکن چونکہ ایک گونہ سوراوب اور اہانت ہے حاکم اہل اسلام کو چاہیے کہ اس قول کے قائل کو سزا دے اور اگر حاکم سزا نہ دے تو اہل شہر پر عزل حاکم واجب ہے اور اگر اہل شہر ایسا نہ کریں تو وہ شہر دارالحرب ہے پس بموجب فتوایں علمائے اسلام فقرہ مذکور کا لکھنے والا کفر میں شہادہ سے اشد اور کذب میں مسلمہ کذاب سے سوا ہے خیر عقی میں وہ خالق کا مقہور اور دنیا میں اہل خلق کا مطعون ہو گا مجھ کو کیا مجھے تم پر ہنسی آتی ہے بعضی بات سمجھی نہیں جاتی ہے خاقانی روح کو آب دست وہ مجاوران خرم کتاب ہے تم کہتے ہو کہ خاقانی دست آب رہا امیر پیغمبر صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کہتا ہے مولوی امام بخش نے تم کو بہت کچھ پڑھایا اگر طریقہ استنباط معنی نہ بتایا میرے حق میں جو کہتے ہو خود بھی نہیں سمجھتے کہ کیا کہتے ہو میں نے اس کے سوا کہ خاقانی بطریق تنزل گفتہ است اور کیا کہا ہے جو مجھے برا کہتے ہو وہ بھی ذکر شیر شہزادہ غاب میں نہ دستابہ کے باب میں اس نے جناب امیر المؤمنین کے واسطے ایک لفظ سہل سرسری لکھا میں نے قبول نہ کیا اور اُس کے قول کا تنزل ظاہر کر دیا آنحضرت کو اس نے آب دست یاد ستاب وہ کہاں لکھا اور کیوں لکھتا نہ احمق تھا نہ بے ادب جب اُس نے نہیں لکھا تو میں اُس سے کیوں اچھوں اور کب ابجھانے کی فہم ہوں نہ مغلوب الغضب آبدہ دست کے پردے کھل گئے بے اضافہ لفظ آخر دست بمعنی مسند نہ اُٹے گا آبدہ دست ہاتھ دھلانے والا کہلائے گا ہاں ایک طور ہے تم نے اس کو اور طور سے لکھا ہے میں بطریق الیغ و احسن لکھتا ہوں یعنی تخت اور اورنگ سلاطین کے جلوں کیوں سطر



اور وسادہ و مندا مرا کے جلوس کے واسطے موضوع ہے نظر اس اصل پر سلطان کو  
 زیب افزائے اورنگ بے اضافہ لفظ سلطنت اور امیر کو زینت بخش مسند  
 بے افزائش لفظ امارت لکھو انبیا خصوصاً سید الانبیاء مندرجہ کتب بیٹھے تھے اُن کے  
 غلاموں کو امارت ننگ ہے اور زمزمہ الفقیر مخمری بلند آہنگ ہے میرے خداوند  
 کافر شحصیر نذ کلیم رداے صحابہ سطح خاک میں مومن مجرم اپنے اُس خداوند  
 کو جس کی شان میں یہ مصرع اگرچہ مدح محمل ہے مصرعہ بعد از خدا بزرگ تویی  
 قصہ مختصر + لیکن قول مفصل ہے آبدہ دست و زینت بخش مندرجہ کتب سمجھوں بلکہ  
 مجموع اہل اسلام بشرط فہم صحیح و طبع سلیم گوارا نہ کریں گے کہ وہ صفت عام جو دنیا داروں  
 کے واسطے ہے قیلہ دین و دنیا پر صادق آئے دکنی اور اُس کے فضلہ خوار قابل خطاب  
 نہیں ایہا الاخ المکرم فضلہ خوار جواب ہے پس گردان جناب کا یہ کلمہ مستوجب عتاب  
 نہیں یقین کہ آپ نے اب تو از روئے دلالت لفظ معنی جان لیا ہوگا اور اس فقیر  
 حقیر کو نظر بہ قومیت ترک و پیشہ آبائی سپاہ گری عسالمحققین خطاب دیا ہوگا جانشا  
 اس امر کا کہ آب وہ دست میں اگر آب سے پانی اور دست سے ہاتھ مراد لیں تو  
 اُس کو اسم ہمیر سمجھنا کتنی بے ادبی ہے اور اگر آب کو بمعنی رونق اور دست کو بمعنی  
 مندانیں تو بے احاق لفظ نبوت و ہدایت حضرت کو اس ترکیب کا مشار الیہ سمجھنا یہی  
 ہوا عجیبی ہے آبدہ دست رونق بخش مندرجہ صفت ہے عموماً نعمان مالدار کی یہاں تک  
 کہ اس اصطلاح سے تعریف کر سکتے ہیں صرافان و ساہوکاران بلاد و امصار کی میاں  
 قطع کلام کرتا ہوں اور آپ کو کمال تعظیم سلام کرتا ہوں ہمیر کی تحقیر کو مسلم رکھتے ہو تم  
 جانو اور سید ابراہیم خاقانی پرستان کرتے ہو تم جانو اور وہ میدان معنی کا شہسوار محکو



جب قدر تم نے لکھا ہے یا کوئی اور لکھ رہا ہے اگرچہ وہ سب لغو اور جھوٹ ہے معقول  
اور راست نہیں لیکن واللہ مجھ کو عرصہ محشر میں اُس کی بازخواست نہیں  
زمین عشق بکونین صلح کل کر دیم۔ تو خصم باش و زما دوستی تاشاکن۔

## ۱۲ مولوی عبدالرزاق شاکر کے نام

مخدوم مکرم منظر لطیف و کرم جناب مولوی صاحب شرف الودکلا درویش  
گوشہ نشین غالب حنین کا سلام آپ کے عنایت نامہ کے درود سے میں آپ کا  
احسان مند ہوا اور دل سے آپ کو دعائیں دیں کیوں حضرت آپ حیران ہوتے  
ہوں گے کہ یہ شخص اتنا فضول اور لغو کیوں ہے خط کے پہونچنے سے اظہار منت پذیرا  
اگر گزاف نہیں کیا ہے اب اس خوشی اور دعائیں دینے کی وجہ سنیے یعنی آپ کے  
سبب سے میں نے اپنے والا برادر ازجان عزیز تر بدل نزدیک وازدیدہ دور  
نامہربان بخود مغرور میر قاسم علی خاں کا رقعہ اپنے نام کا پایا اللہ اگر آپ باعث  
نہ ہوتے تو بھائی صاحب کا ہے کو مجھ کو خط لکھتے انھیں سے پوچھیے کہ کبھی تم نے اس  
کو خط لکھا ہے پس بعد اس توضیح کے آپ کی تحریر کا جواب لکھتا ہوں آپ کا واسطے  
اصلاح کلام کے رجوع کرنا میری طرف موجب بازش کا ہے میرا طریق اس فن خاص  
میں یہ ہے کہ جو شعر بے عیب ہوتا ہے اُس کو بدستور رہنے دیتا ہوں اور جہاں  
لفظ کے بدلے لفظ لکھتا ہوں اُس کی وجہ خاطر نشان کر دیتا ہوں تاکہ آئندہ صاحب کلام  
اُس قسم کے کلام میں خود اپنے کلام کا اصلاح رہے مطلع کا یہ مصرع مصرعہ  
عشق کی برکت سے ہم نے دونوں جہان صلح کل کر لی۔ تو یونہی دشمن رہ اور ہماری طرف سے دوستی دیکھتا جا۱۲۔



سرخوش و سرشار مستم ملی + لسان فارسی میں سرشار صفت ہے پیالے کے معنی لفظی اسکے  
 لبریز پس شارب کو لبریز کیونکر کہیں گے اور یہ جوار دوست و سرشار مترادف المعنی استعمال  
 میں آتے ہیں امر جداگانہ ہے فارسی میں تیج اُردو کا ناجائز زند عالم سوز شعراے عجم میں  
 بمعنی رند بے نام و رنگ آیا ہے جیسا کہ استاد کہتا ہے مصرعہ زند عالم سوز را باصلحت  
 بینی چہ کار حسن مطلع سست تھا میرسد بر بادہ الخ بر شیشہ یہاں انسب ہے از لحد  
 چون خاک حتم خاک کو حشمت سے کیا علاقہ (نقد جاں راہر مستم ملی) تعقید معنوی ہے طالب  
 عہد اتم طالب عہد است یعنی عہد است کس سے مانگتا ہے ہاں سرخوش عہد است  
 بجل و بموقع۔ متوقع ہوں کہ میرا یہ رقعہ جو آپ کے نام کا ہے جناب میر قاسم علیجاں  
 صاحب کو پڑھا دیجیے گا اور اب جو آپ مجھے خط لکھیں تو یہ بھی لکھے گا کہ مہنوز وہ  
 صدرا میں ہیں یا ترقی کی اور صدرا الصدور ہو گئے اور اگر ترقی نہیں کی تو کیا وجہ۔

## ۱۳۳ مولوی عبدالرزاق شاکر کے نام

جناب مولوی صاحب مخدوم مولوی محمد عبدالرزاق صاحب شاکر کی خدمت  
 میں بعد سلام یہ التماس ہے کہ مولوی صاحب عالی شان مولوی مفتی اسد اللہ خان بہادر  
 کی خدمت میں فقیر کا سلام پہنچائیے میں تو آپ سے عرض کرتا ہوں مگر آپ مفتی صاحب  
 سے کہیے کہ مجھ کو باوجود شدت نسیان آپ کا تشریف لانا یاد ہے چھاپے کے اجزا اٹھا کر  
 میں نے آپ کے سامنے ایک غزل اپنی پڑھی تھی جس کے دو شعر قطعہ بند ہیں قطعہ  
 از زندہ گوہرے چو من اندر زمانہ نیست + خود را بجاک رہگذر حیدر افکنم +  
 اے مجھ سا قیمتی موتی کوئی اس دنیا میں نہیں ہے + میں اپنے آپ کو حضرت علیؑ کے راستہ کی خاک پر ڈالتا ہوں ۱۱



منصور فرقا علی اللہیاں منہم + آوازہ انا اسد اللہ ورافلگنم + خدا کرے حضرت کو بھی یہ  
 واقعہ یاد ہوا اتحاد اسی دلیل مودت روحانی ہے انہی مکرئی میر قاسم علی خاں کو سلام  
 پہونچے سال گذشتہ کی تعطیل کی طرح دلی آکر مجھ سے بے ملے نہ چلے جائیے گا پھر  
 حضرت مکتوب الیہ سے کلام ہے اشعار بعد حک و اصلاح کے پہونچتے ہیں یہ مرتبہ  
 میری ارزش کے فوق ہے کہ میں آپ کے کلام میں دخل و تصرف کروں بندہ نواز  
 زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے پرانہ سری و ضعف کے  
 صدقوں سے محنت پڑی و جگر کاوی کی قوت مجھ میں نہیں رہی حرارت غریبی کو  
 کو زوال ہے اور یہ حال ہے شعر مضحل ہو گئے قوی غالب + وہ عناصر میں اعتدال  
 کہاں + کچھ آپ ہی کی تخصیص نہیں سب دوستوں کو جن سے کتابت رہتی ہے اردو  
 ہی میں نیاز نامے لکھا کرتا ہوں جن جن صاحبوں کی خدمت میں آگے میں نے فارسی  
 زبان میں خطوط و مکاتیب لکھے اور بھیجے تھے اُن میں جو صاحب الی الا ان ذی حیات و  
 موجود ہیں اُن سے بھی عند الضرورت اسی زبان مروج میں مکاتیب و مراسلت کا  
 اتفاق ہوا کرتا ہے پارسی مکتوبوں و رسالوں و نسخوں و کتابوں کے مجموعہ شیرازہ بہتہ  
 چھاپا ہو کر اطراف و اقصائے عجم میں پھیل گئے حال کی نشر و کو کون فراہم کرنے  
 جائے جاں کنی کے خیالات نے مجھ کو اُن کی تحریر و تعلق و بار سے دست بردا  
 و آزاد و سبکدوش کر دیا جو تشریں کہ مجموعہ و یکجا ہو کر جہاں جہاں منتشر ہو گئی ہیں  
 اور آئندہ ہوں انھیں کو جناب احدیت جلت عظمت مقبول قلوب اہل سخن و

۱۵ نصیری کی جماعت کا میں منصور ہوں + لہذا انا اسد اللہ کا نعرہ لگاتا ہوں ۱۲ ۱۵ قیمت



مطبوع طبائع ارباب فن فرمائے اور میں اب انتہائے عمر ناپائدار کو پہنچ کر آفتاب  
 لب بام اور ہجوم امراض جسمانی و آلام روحانی سے زندہ درگور ہوں کچھ یاد خدا بھی  
 چاہیے نظم و نثر کی قلم و کا انتظام ایزد و انا و تو انا کی عنایت و اعانت سے  
 خوب ہو چکا اگر اس نے چاہا تو قیامت تک میرا نام و نشان باقی و قائم رہیگا  
 پس امیدوار ہوں کہ آپ انھیں نذر محقرہ یعنی تحریرات روزمرہ اُردو سے سادہ و  
 سرسری کو تا امکان غنیمت جان کر قبول فرماتے رہیں اور درویش دلیش و فرومانہ  
 کشاکش معاصی کے قائمہ بخیر ہونے کی دعا مانگیں اللہ بس ماسوے ہو س۔  
 تعقید معنوی کو حضور خود جانتے ہوں گے اس کی توضیح و تفصیل میں تحصیل  
 حاصل و تطویل لا طائل کی صورت نظر آتی ہے لہذا خامہ فرسائی بروے کار  
 نہیں آئی۔

## ۱۳۴ مولوی عبدلرزاق شاکر کے نام

حضرت تین دوستوں نے مؤلف محرق پر جبکا نام صاحب تپ محرق رکھا  
 گیا ہے جوتی پیزار کی ہے ایک رسالہ جو موجود تھا بھیجا جاتا ہے وہ دو نسخے بھی  
 اگر ہم پہنچ گئے تو بھیجا دوں گا غزل بعد اصلاح کے جاتی ہے طرز فقیر  
 مبارک ہو۔

## ۱۳۵ مولوی عبدلرزاق شاکر کے نام

حضرت مطالب علمی و شعری کا لکھنا موقوف سوال پر ہے جب حضور



کی طرف سے کوئی سوال آئے گا بقدر اپنے معلوم کے جواب لکھا جائے گا شعر  
ہیں اپنے گنہ منزل امید + ایمان کہاں ہے ایک ڈر ہے + اس شعر میں قصداً چھا  
ہے مگر بیان ناقص ہے مطلب تو یہ ہے کہ صرف خوف اصل ایمان نہیں رہا  
کا بھی شمول چاہیے اور یہ بات اس تقریر میں سے نکلتی نہیں ۔

## ۱۳۷ مولوی عبدلرزاق شاکر کے نام

پیر و مرشد مصرعہ ایک شمع ہے دلیل سحر و خموش ہے + یہ خبر ہے پہلا  
مصرع مصرعہ ظلمت کے میں میرے شب غم کا جوش ہے + یہ بتا ہے شب غم  
کا جوش یعنی اندھیرا ہی اندھیرا ظلمت غلیظ سحر ناپید اگوا یا خلق ہی نہیں ہوئی ہاں  
دلیل صبح کی بود پر ہے بھی ہوئی شمع اس راہ سے کہ شمع و چراغ صبح کو بجھ جائے  
ہیں لطفت اس مضمون کا یہ ہے کہ جس شے کو دلیل صبح ٹھہرایا وہ خود ایک سبب  
ہے منجملہ اسباب تاریکی کے پس دیکھا چاہیے جس گھر میں علامت صبح مؤید ظلمت  
ہوگی وہ گھر کتنا تاریک ہوگا شعر مقابل ہے مقابل میاں رک گیا دیکھروانی میری +  
تقابل و تضاد کو کون نہ جانے گا نور و ظلمت شادی و غم و راحت و رنج و جود  
و عدم فقط مقابل اس مصرع میں بمعنی مرجع ہے جیسے حرفت کہ معنی دوست کے  
بھی مستعمل ہے مفہوم شعر یہ کہ ہم اور دوست اندر دے خوے و عادت ضد  
ہمہ گیر ہیں وہ میری طبع کی روانی دیکھ کر رک گیا غزل بعد اصلاح کے پہونختی ہر  
آپ اپنی طرف سے اس کو اصلاح سمجھتے ہیں اور میں اس کو اپنی جانب سے  
استفادہ جانتا ہوں والسلام ۔



## ۱۳۷ مولوی عبد الرزاق شاکر کے نام

فقیر اسد اللہ نے اس کاغذ کے نفاذ پر مرسلہ محمد عبد الرزاق جعفری الہمدی  
 اور ٹکٹ پر شاکر دیکھ کر دیر تک غور کی کہ یہ دو صاحب ہیں بعد ازل یاد آیا کہ  
 مولوی عبد الرزاق صاحب اہم شریف اور شاکر تخلص ہے غور کیجئے کہ نیاں  
 کا کیا عالم ہے واللہ اگر مجھ کو یاد ہو کہ سابق میں کوئی غزل آپ کی آئی ہے  
 یہ نفاذ لکھا ہوا یکم اگست سال حال کا کل میں نے ڈاک سے پایا آج غزل  
 کو دیکھا کل یہ نفاذ روانہ کروں گا شعر کوئی ایسا نہیں آگے ترے ہوتا ہو کر + آئندہ  
 جب نظر آیا ہے تو اندھا ہو کر + یہ مطلع و کشین ہے اگر اتنا تامل ہے کہ آئندہ کو  
 اندھا کہا چاہیے یا نہیں شعر مردم چشم یہ جب نظر آتا ہے ترا + بیٹھ جاتا ہے سرے  
 دل میں سویدا ہو کر + مردم یعنی آنکھ کی پتلی نہ کر نہیں معشوق کی قید کیا ضرور دعوے  
 حسن پرستی رہے عموماً یہ خوب ہے شعر نظر آتی ہے جہاں مردم چشم سیاہ + بیٹھ  
 جاتی ہے سرے دل میں سویدا ہو کر + شعر حرمت مے کے لیے پیر مغاں کا ہے حکم +  
 ریش قاضی کی رہے پیہ مینا ہو کر + یہ شعر بے لطف ہو گیا کسو اسطے کہ جب قاضی  
 کی ریش کہی تو وہ اپنا ریش قاضی کہاں رہا۔ کار گاہ ہستی میں الخ و غ سامان  
 مثل انجم انجم وہ شخص کہ دل غنچ کا سرمایہ و سامان ہو موجودیت لالہ کی منحصر  
 نایش دل غنچ ہے ورنہ رنگ تو اور پھولوں کا بھی لال ہوتا ہے۔ بعد اسکے  
 یہ سمجھ لیجئے کہ پھول کے درخت یا غلہ جو کچھ بویا جاتا ہے دہقان کو جوتے بونے  
 پانی دینے میں مشقت کرنی پڑتی ہے اور ریاضت میں ہو کر مہو جاتا ہے



مقصود شاعر کا یہ ہے کہ وجود محض رنج و غنا ہے مزارع کا وہ لہو جو کشت و کاریں گرم  
ہوا ہے وہی لالہ کی راحت کے خرم کا برق ہے حاصل موجودیت داغ اور داغ مٹا  
راحت اور صورت رنج غنہ الخ کلی جب نئی نکلے بصورت قلب صنوبری نظر آئے اور  
جب تک پھول بنے برگ عافیت معلوم یہاں معلوم بمعنی معدوم ہے اور برگ عافیت  
معنی مایہ آرام مصرعہ برگ عیشی بگو رخوش فرست + برگ اور سرو برگ بمعنی  
ساز و سامان ہے خواب گل شخصیت گل باعتبار خوشی و برجاماندگی پریشانی ظاہر ہے  
یعنی شگفتگی وہی پھول کی پنکھڑیوں کا کھرا ہوا ہونا غنہ بصورت دل جمع ہے  
باوصف جمعیت دل گل کو خواب پریشان نصیب ہے ہم سے رنج الخ پشت  
صورت عجز اور خس بدنداں و کاہ بدنداں گرفتار بھی اظہار عجز ہے پس جس عالم  
میں کہ دل غ نے پشت دست زمین پر رکھ دی ہو اور شعلہ نے تنکا دانتوں میں لیا  
ہو ہم سے رنج و اضطراب کا تحمل کس طرح ہو قبلہ ابتداء فکر سخن میں بیدل و اسیر  
و شوکت کے طرز پر ریختہ لکھتا تھا چنانچہ ایک غزل کا مقطع یہ تھا سہ طرز بیدل میں  
ریختہ لکھنا + اسد اللہ خاں قیامت ہے ۱۵۔ برس کی عمر سے ۲۵۔ برس کی عمر  
تک مضامین خیالی لکھا کیا دن برس میں بڑا دیوان جمع ہو گیا آخر جب تمیز آئی تو  
اُس دیوان کو دور کیا اور اوراق یکتلم چاک کیے دس پندرہ شعر واسطے نمونہ کے  
دیوان حال میں رہنے دیے۔۔ ہندہ پر وراصلاح نثری کی ضرورت نہیں آپکی  
انشائی یہ روش خاص و پچسپ اور بے عیب ہے اس وضع کو نہ چھوڑے اور جو  
میراثیج اور مجھ پر توجہ منظور ہو تو رنج آہنگ وغیرہ میری مصنفات کو یا معان نظر  
و صرف ہمت ملاحظہ فرمائیے اور شوق بڑھائیے چشم بد و در طبیعت حضور کی نہایت



عالی اور مناسب اس فن کے ہے میں آپ کی رسائی ذہن اور قوت قلم سے امید قوی رکھتا ہوں کہ عنقریب بہت خوب لکھے گا میرے اور تمام دوستوں کے فخر اور دشمنوں کے رشک ہو جائیے گا ان پڑا لاسن برکہ العلم یا مولانا وبالفضل والکمال اولانا۔

## ۱۳۸ مولوی عبدالرزاق شاکر کے نام

قبلاً و کعبہ فقیر پا در رکاب ہے سہ شنبہ چار شنبہ ان دونوں دنوں میں سے ایک دن عازم رامپور ہو گا تقریب وہاں کے جانے کی رئیس مرحوم کی تعزیت و عزیمت کی تہنیت و چار مہینے وہاں رہنا ہو گا اب جو کوئی خط آپ بھیجیں تو رامپور بھیجیں مکان کا پتہ لکھنا ضرور نہیں شہر کا نام اور میرا نام کافی ہے خمس بعد اصلاح بھیجا جاتا ہے حق تو یہ ہے کہ شعر آپ کہتے ہیں اور خط میں اٹھاتا ہوں حسن اتفاق سے اصلاح خمسہ کے وقت دوست ننگسار یار و فاشعار علامہ روزگار ختم العلماء المتبحرین مولوی مفتی صدر الدین خاں صاحب بہادر صدر الصدور دہلی المتخلص بہ آرزوہ دم بقا وہ وزاد علماء کہ مجھ سے ملنے کو غنائے پر شریف لائے ہوئے موجود تھے خمسہ کو دیکھ کر پسند فرمایا حضور کی جلالت کی تحسین عربی مصرعوں کے میرے ساتھ شریک غالب ہو کر مزے لوٹے اور آپ کی شیرینی گفتار کے وصف میں تاویر عذب البیان و رطب اللسان رہے اور مجھ سے بقدر میرے معلوم و بیان کے آپ کی صفات حمیدہ سے واقف و آگاہ ہو کر بہت شاد و خرم ہوئے مبارک ہونا دیدہ و غائبانہ یعنی محض مشاقانہ بہ تناسل ملاقات عجز و نیاز لکھنے کو ارشاد کر گئے ہیں لہذا میں لکھتا ہوں قبول فرمائیے گا۔



## ۳۹ مولوی عبد الرزاق شاکر کے نام

قبلہ پہلے معنی ابیات بے معنی شیے نقش فریادی اخیران میں رسم ہے کہ  
 داؤخواہ کاغذ کے کپڑے پہن کر حاکم کے سامنے جاتا ہے جیسے مشعل دن کو جلانا یا  
 خون آلودہ کپڑا بانس پر لٹکا کر لے جانا بس شاعر خیال کرتا ہے کہ نقش کس کی  
 شوخی تحریر کا فریادی ہے کہ جو صورت تصویر ہے اس کا پیرہن کاغذی ہے  
 یعنی ہستی اگرچہ مثل تصاویر اعتبار محض ہو موجب رنج و ملال و آزار ہے شوق  
 ہر رنگ اخیر رقیب معنی مخالف یعنی شوق سروسامان کا دشمن ہے دلیل یہ ہے کہ  
 قیس جو زندگی میں ننگا پڑا پھرتا تھا تصویر کے پردے میں بھی ننگا ہی رہا لطفت  
 یہ ہے کہ مجنون کی تصویر باتن عریاں ہی کھینچتی ہے جہاں کھینچتی ہے زخم نے داؤاخ  
 یہ ایک بات میں نے اپنی طبیعت سے نئی نکالی ہے جیسا کہ اس شعر میں شعر نہیں ریو  
 راحت جراحات پیکان + وہ زخم تیغ ہے جسکو کہ دکشا کیسے + یعنی زخم تیر کی توہین  
 بسبب ایک رخنہ ہونے کے اور تلوار کے زخم کی تحسین بسبب ایک طاق سا  
 کھس جانے کے زخم نے داد نہ دی تنگی دل کی یعنی زائل نہ کیا تنگی کو پریشان معنی  
 بیتاب اور یہ لفظ تیر کے مناسب حال معنی یہ کہ تیر تنگی دل کی داد کیا دیتا وہ تو خود  
 ضیق مقام سے گھبرا کر پریشان اور سراسیمہ نکل گیا نامہ غالب کا مکتوب الیہ رحیم بیگ  
 نامے میرٹھ کا رہنے والا ہے دس برس سے اندھا ہو گیا ہے کتاب پڑھ نہیں سکتا  
 سن لیتا ہے عبارت لکھ نہیں سکتا لکھو دیتا ہے بلکہ اُس کے ہم وطن ایسا کہتے ہیں کہ  
 وہ قوت علمی بھی نہیں رکھتا اوروں سے مدد لیتا ہے اہل دہلی کہتے ہیں کہ مولوی



امام بخش صہبائی سے اس کو تلمذ نہیں ہے اپنا اعتبار بڑھانے کو اپنے کو ان کا شاگرد بنانا ہے میں کہتا ہوں کہ واسے اُس ہیچ و پوچ جس کو صہبائی کا تلمذ موجب عہد و قرار ہو رسالہ اس کا ساطع برہان دلی پہونچ کر ڈھونڈ ٹھہوں گا اگر مل گیا تو خدمت میں پہونچے گا جناب مستطاب میر قاسم علی خاں صاحب صادق القول ہیں میرے گھر آئے ہوں گے دروازہ بند پایا ہو گا مگر ایک خدشہ ہے کہ حضرت میں اور میرے بھائی مرزا علی بخش خاں میں بہت ربط و اتحاد تھا اور وہ مرحوم خدائش بیامرزا و کذب و گزاف میں ضرب المثل تھا اس تصور سے اگر میں اس جگہ کے پیچ جاننے میں تامل کروں تو میرا تامل بیجا نہ ہو گا بہر حال انکو میرا سلام کہیے گا۔

سیلاب چین ایک لفظ ہے ہندیان فارسی داں کا اصل لغت چلیچی اور لغت ترکی ہے معہذا جناب آسمان جب تک کہ آسمان کو بحر یا دریا نہ کہیں جناب آسمان نہ مقبول نہ مسموع و نات مسموع ہے اگر فتح الف کا اشباع جائز ہو ورنہ و نات پوری کی جگہ ادنیٰ پوری بہتر ہے بلکہ و نات با و نارت بہر حال صفت ہے پرورش موصوف کی چاہیے نہ صفت کی والسلام -

## ۱۲ مولوی عبدالرزاق شاکر کے نام

قبلہ آپ کو یہ تو معلوم ہو گیا ہو گا کہ ۸ جنوری کو فقیر دلی پہونچا تھا کا ماندہ خستہ رنجور منور افاقت کلی نہیں پائی آج صبح دم ہوا بند ہے دھوپ تیز ہے پشت آفتاب تکبہ کے سہارے بیٹھا ہوا یہ سطرین لکھ رہا ہوں غزل پہونچتی ہے گوند میں لتھڑ کر



ایک ٹکڑا کاغذ کا الگ ہو گیا ہے حضرت باقیاط اس کو لفافے سے نکالیں بیٹا ہے  
 تمہارا آفتاب آفتاب آسمان ہدیہ لو اپنی چمچی میں حباب آسمان + اگر پسند آئے تو اس  
 مطلع کو یوں رہنے دیجیے مولوی نظامی گنجوی علیہ الرحمۃ کا ایک شعر طالب علموں  
 کے ہاتھ پڑا انھوں نے از روے قواعد نحو اس میں کلام کرنا شروع کیا مولوی کے  
 پاس جب وہ کلمات پہنچے تو فرمایا کہ یا ران شعر را بدرستہ کہ بد جو صاحب یہ فرماتے  
 ہیں کہ مجموع پہلا مصرع مبتدا نہیں ہو سکتا اُن سے پوچھا چاہیے کہ کیا آپ اسی  
 پہلے مصرعہ میں سے (ظلمت کے میں میرے) اسکو مبتدا اور (شب غم کا جوش ہے)  
 اس کو خبر ٹھہراتے ہیں پس اگر یوں ہے تو بھی مدعا حاصل ہے دوسرا مصرع دوسری خبر سہی  
 آخر یہ بھی تو سلمات فن نحو میں سے ہے کہ ایک مبتدا کی دو بلکہ زیادہ خبر ہو سکتی ہیں ہاں  
 ایک قاعدہ اور ہے یعنی جملہ فعلیہ کے ماقبل جو عبارت ہوتی ہے اُس کو مبتدا نہیں کہتے  
 اس مطلع کا مصرعہ ثانی جملہ اسمیہ ہے اپنے ماقبل مبتدا کو قبول کرتا ہے اگر ہم نے نظر اس  
 دستور پر مصرعہ اول کو مبتدا کہا تو بھی قیامت لازم نہیں آتی بہر حال جو وہ صاحب  
 اسی پہلے مصرعہ کو قرار دین وہ مجھے قبول ہے مگر شعر میرا مہمل نہیں زیادہ اس سے  
 کیا لکھوں بھائی میر قاسم علی خاں صاحب کو بندگی۔

## ۱۳ مخدوم و مکرم قاضی عبدالجلیل کے نام

مخدوم و مکرم و معظّم جناب مولوی عبدالجلیل صاحب کی خدمت میں بعد ابلاغ سلام  
 سنون الاسلام کے عرض کیا جاتا ہے کہ آپ کی ارادت میرا ذریعہ فخر و سعادت ہے  
 دو عنایت نامے آپ کے اوقات مختلف میں پہنچے پہلے خط کے حاشیہ اور پشت پر



اشعار لکھے ہوئے ہیں یا ہی اس طرح کی پیکلی کہ حروف اچھی طرح پڑھے نہیں جاتے  
 اگرچہ بنیانی میری اچھی ہے اور میں عینک کا محتاج نہیں لیکن با اینہم اُس کے پڑھنے  
 میں بہت تکلیف کرنی پڑتی ہے علاوہ اس کے جبکہ اصلاح کی باقی نہیں چنانچہ  
 اُس خط کو آپ کی خدمت میں واپس بھیجتا ہوں تاکہ آپ یہ نہ جانیں کہ میرا خط  
 بھاڑ کر پھینک دیا ہوگا اور مہند امیر اندیشہ آپ کو بھی ہو جائے آپ خود دیکھ لیں کہ اس  
 اصلاح کہاں دی جائے واسطے اصلاح کے جو غزل بھیجے اس میں بین الاقرا و  
 بین مصرعہ فاصلہ زیادہ چھوڑیے اچکے خط میں جو کاغذ اشعار کا ہے حروف اُس کے  
 روشن ہیں مگر بین السطور مفقود اور اصلاح کی جگہ معدوم آپ کی خاطر سے نسخ کتابت  
 اٹھاتا ہوں اور ان دونوں غزلوں کو بعد اصلاح لکھتا جاتا ہوں سو وہ تو آپ کے  
 پاس ہوگا اُس سے مقابلہ کر کر معلوم کر لیجئے گا کہ کس شعر پر اصلاح ہوئی اور کیا اصلاح  
 ہوئی اور کون سی بیت موقوف ہوئی مشاعرہ یہاں شہر میں کہیں نہیں ہوتا قلعہ میں  
 شہزادگان تیمور یہ جمع ہو کر کچھ غزل خوانی کر لیتے ہیں وہاں کے مصرعہ طرہی کو کیا  
 کیجیے گا اور اُس پر غزل لکھ کر کہاں پڑھیے گا میں کبھی اُس محفل میں جاتا ہوں اور  
 کبھی نہیں جاتا اور یہ محبت خود چند روزہ ہے اس کو دوام کہاں کیا معلوم ہے  
 ابھی نہ ہو اب کی ہو تو آئندہ نہ ہو والسلام مع الاکرام۔

## مہند و مکریم قاضی علی بدیل کے نام

قبلہ آپ کو خط کے بھیجنے میں تردد کیوں ہوتا ہے ہر روز دو چار خط اُڑتے  
 و جوانب سے آتے ہیں گاہ انگریزی بھی اور ڈاک کے ہر کارے بھی میرا گھر



جانتے ہیں پوسٹ ماسٹر میرا آشنایہ ہے مجھ کو جو دوست خط بھیجتا ہے وہ صرف شہر کا نام  
 اور میرا نام لکھتا ہے محلہ بھی ضرور نہیں آپ ہی انصاف کریں کہ آپ لال کنواں لکھتے  
 رہے اور مجھ کو بلی ماروں میں خط پہونچتا رہا یہ ابلی آپ نے حکیم کالے کا نام کیا لکھا ہر  
 اس غریب کو تو شہر میں کوئی جانتا بھی نہیں خلاصہ یہ کہ خط آپ کا کوئی تلف نہیں ہوا  
 جو آپ نے بھیجا وہ مجھ کو پہونچا بات یہ ہے کہ ثوقیہ خطوں کا جواب کہاں تک لکھوں میں نے  
 امین نامہ نگاری چھوڑ کر مطلب نویسی پر مدار رکھا ہے جب مطلب ضروری التحریر ہو  
 تو کیا لکھوں اب کی آپ کے خط میں تین مطلب جواب لکھنے کے قابل تھے ایک تو  
 وہ رباعی جو آپ نے اس ننگ آفرینش کی مدح میں لکھی ہے اُس کا جواب بندگی ہے  
 اور کورنش اور آداب دوسرا مدعا خط کے نہ پہونچنے کا دوسرا سو اُس کا جواب لکھ چکا  
 تیسرا امر جناب مولوی امتیاز خاں صاحب کا میرے یہاں آنا اور میرا اُس وقت  
 مکان پر موجود نہ ہونا واشد مجھ کو بڑا رنج ہوا اگر آپ سے ملیں تو میرا سلام کہیے گا اور  
 میرا ملال ان سے بیان کیجیے گا صبح کو میں ہر روز قلعہ کو جاتا ہوں ظاہر مولوی صاحب  
 اول روز آئے ہوں گے جب سوار ہو جاتا ہوں تب بھی دو چار آدمی مکان پر  
 ہوتے ہیں مولوی صاحب بیٹھتے تھے پیتے اگر قلعہ جاتا ہوں تو پھر دن چڑھے  
 آتا ہوں زیادہ اس سے کیا لکھوں۔

## ۱۴۲ مخدوم مکرم قاضی عبدالجلیل کے نام

آداب بجا لاتا ہوں آپ کا نوازش نامہ پہونچا غزلیں دیکھی گئیں فقیر کا قاعدہ  
 یہ ہے کہ اگر کلام میں استقام و اغلاط دیکھتا ہوں تو رفع کردیتا ہوں ورنہ اگر قسم سے خالی



پاتا ہوں تو تصرف نہیں کرتا پس قسم کھا کر کہتا ہوں کہ ان غزلوں میں کہیں اصلاح کی جگہ نہیں۔

## ۱۳۴ مخدوم مکرم قاضی عبدالحسین کے نام

بھان اللہ سر آغاز فصل میں ایسے ثمر ہائے بیش رس کا بھیننا تو یہ ہزار گونہ  
مہمنت اور شادمانی ہے یہ ثمر رب النوع اٹار ہے اسکی تعریف کیا کروں کلام اس  
بارت میں کیا چاہتا ہوں کہ میں یاد رہا اور اہد اکا آپ کو خیال آیا پروردگار با انہم  
روان پروری و کرم گستری و یاد آوری سلامت رکھے جمعہ کے دن جو ان دوپہر  
کے وقت کہا رہو نچا اسی وقت خط کا جواب لے کر اور آرام کے دو ٹوکے دیکر  
روانہ ہو گیا یہاں سے حسب الحکم اس کو کچھ نہیں دیا گیا خاطر جمع رہے۔

## ۱۳۵ مخدوم مکرم قاضی عبدالحسین کے نام

حضرت کیا ارشاد ہوتا ہے آگے اس سے جو آپ کے اشعار آئے  
تھے وہ دو دن کے بعد اصلاح دے کر بھیج دیے خط ڈاک میں تلفت ہو جائے  
تو میرا کیا گناہ آج آپ کا یہ خط صبح کو آیا میں نے آج ہی دوپہر کو دیکھ کر نفاقہ  
کر کر ڈاک میں بھجوا دیا اب پہونچے یا نہ پہونچے دو باتیں سنئے طرح بسکون  
راے قرشت بمعنی قریب ہے لیکن اردو میں یہ لفظ مستعمل نہیں وہ دوسرا  
لفظ ہے طرح بکرت راے قرشت بروزن فرح اسکو بسکون راے مہلہ ہونا

لے سر آغاز شروع ۱۲ اہد اہد بھیننا ۱۳ رواں پروری بھان کی پرورش ۱۴۔



عود ہندی  
عوام کا منطق ہے ہاں غزل طرح کی زمین طرح کی یہ بسکون اور معنی روش و طرز و طرح ہے  
۲۳۲  
بفتحتین جناب مولوی احمد حسن صاحب کو میرا سلام پہونچے۔

## ۱۲۶ مخدوم مکرم قاضی عبد الجلیل کے نام

صاحب وہ خط جس میں اشعار سید مظلوم کے تھے مجھ کو پہونچا اور میں نے  
اُس خط کا جواب تم کو بھیجا اور ذکر اشعار قلم انداز کیا فارسی کیا لکھوں یہاں ترک کی تمام ہر  
اخوان و احباب یا مقتول یا مفقود و الخیر ہزار آدمی کا ماتم دار ہوں آپ غمزہ اور آپ  
غکسار ہوں اس سے قطع نظر کہ تباہ اور خراب ہوں مرتاسر پر کھڑا ہے پابرکاب  
ہوں طرح بالفتح بمعنی نمونہ اور بمعنی قریب سچ لیکن طرح بفتحتین اور چیز ہے غیاث الدین  
رامپور میں ایک ملائے مکتبی تھا ناقل نا عاقل جس کا ماخذ اور مستند علیہ قاتل کا کلام ہوگا  
اُس کا فن لغت میں کیا فرمایا ہوگا مصرعہ کہستم من کہ تا ابد بزیم + لا حول ولا قوۃ یہ  
مصرع میرا نہیں تا ابد بزیم یہ فارسی لالہ قاتل کی ہے میرا قطعہ یہ ہے قطعہ کہستم من کہ  
جاوداں با شتم + چوں نظیری تاندا طالب مرد + ور بگویند در کد میں سال + مرد غالب  
بگو کہ غالب مرد + یہ ماوہ تاریخ از روئے نجوم نہیں بلکہ از روئے کشف ہے  
۱۲۷  
اناللہ وانا الیہ راجعون +

## ۱۲۷ مخدوم مکرم قاضی عبد الجلیل کے نام

لے میں کون ہوں کہ ہمیشہ زندہ رہوں جب نظیری نہ رہا اور طالب مر گیا۔ اور اگر یہ پوچھیں کہ غالب کون  
سے سن میں مرا تو غالب مرد اُس سے کہدینا ۱۲۸۔



پیر و مرشد فقیر ہمیشہ آپ کی خدمت گزاری میں حاضر اور غیر حاضر رہا ہے جو حکم آپ کا ہوتا ہے اُس کو بجالاتا ہوں مگر معدوم کو موجود کرنا میری وسیع قدرت سے باہر ہو اس زمین میں کہ جس کا قافیہ آپ نے درود لکھا ہے میں نے کبھی غزل نہیں لکھی خدا جانے مولوی درویش حسن صاحب نے کس سے اُس زمین کا شعر لے کر میرا کلام گمان کیا ہے ہر خد میں نے خیال کیا اس زمین میں میری کوئی غزل نہیں دیوان ریختہ چھاپے گا یہاں کہیں کہیں ہے اپنے حافظہ پر اعتماد نہ کر کر اُس کو بھی دیکھا وہ غزل نہ نکلی سنئے اکثر ایسا ہوتا ہے کہ ادرا کی غزل میرے نام پر لوگ پڑھ دیتے ہیں چنانچہ انھیں دنوں میں ایک صاحب نے مجھے آگرہ سے لکھا کہ یہ غزل بھیج دیجیے مصرعہ اسد اور لینے کے دینے پڑے ہیں + میں نے کہا لا حول ولا قوۃ اگر یہ میرا کلام ہو تو مجھ پر لعنت اسی طرح زمانہ سابق میں ایک صاحب نے میرے سامنے یہ مطلع پڑھا شعر اسد اس جفا پر بتوں سے وفا کی + مرے شیر شاہش رحمت خدا کی + میں نے سن کر عرض کیا کہ صاحب جس بزرگ کا یہ مطلع ہے اُس پر بقول اُس کے رحمت خدا کی اور اگر میرا ہو تو مجھ پر لعنت اسد اور شیر اور بت اور خدا اور جفا اور وفا میری طرز گفتار نہیں ہے بھلا ان دونوں شعروں میں تو اسد کا لفظ بھی ہے وہ شعر میرا کیونکر سمجھا جائیگا واللہ باللہ وہ شعر خدنگ کے قافیہ کا میرا نہیں۔

## ۱۴۸ مخدوم مکرم قاضی عبدالجلیل کے نام

حضرت بہت دنوں میں آپ نے مجھ کو یاد کیا سال گذشتہ ان دنوں میں میں رام پور تھا باپچہ ۸۶ شہر میں یہاں آگیا ہوں اب یہیں ہوں اور یہیں میں نے



آپ کا خط پایا ہے آپ نے سرنامہ پر رامپور کا نام ناحق لکھا حق تعالیٰ والی رامپور کو صدوسی سال سلامت رکھے اُن کا عطیہ ماہ باہ مجھ کو پہونچتا ہے کرم گسٹری استاد پوری کر رہے ہیں میرے رنج سفر اٹھانے کی اور رامپور جانے کی حاجت نہیں خلیفہ حسین علی صاحب رامپور میں مجھ سے ملے ہوں گے مگر وائس مجھ کو یاد نہیں نسیان کا مرض لاحق ہے حافظہ کو یاد دشار ضعیف سامعہ باطل باصرہ میں نقصان نہیں البتہ حدت کچھ کم ہو گئی ہے مصرعہ پیری و صد عیب چنیں گفتہ اند + بہر حال چونکہ میں دلی میں ہوں اور وہ رام پور گئے ہیں تو البتہ وہ آپ کے پیام جو ان کی زبان کے محول تھے بدستور اُن کی تحویل میں رہے اور مجھ تک نہ پہونچے شہر بہت غارت وہ ہے نہ اشخاص باقی نہ ائمہ کتاب فروشوں سے کہدوں گا اگر میری نظم و نشر کے رسالوں میں سے کوئی رسالہ آجائے گا تو وہ مولے کے خدمت میں بھیج دیا جائے گا مصرعہ دل ہی تو ہے نہ تنگ و خشت + ایک دوست کے پاس بقیتہ النہب و الغارت میرا کچھ کلام موجود ہے اس سے یہ غزل لکھوا کر بھیج دوں گا

## ۱۲۹ مخدوم کرم قاضی عجل جلیل کے نام

جناب قاضی صاحب کو بندگی پہونچے عنایت نامہ کے ورود نے شادمان کیا مگر مبہمہ جو نگارش پذیر تھے انھوں نے حیران کیا ابہام کی توضیح اور اجمال کی تفصیل کا مشتاق ہوں آموں کے باب میں جو کچھ لکھا یہ کیوں لکھا اہا کو دوام کیا ضرور ہے

۱۲۵ بڑھاپا اور سوعیب ہی کہتے ہیں ۱۲۵۲ حوالہ کیے گئے ۱۲۵۳ مکانات ۱۲۵۴ کوٹ کھسٹ



خصوصاً جبکہ بذات خود حادث ہو حضرات اب کے سال ہر جگہ آم کم ہے اور جو کچھ ہے وہ خشک اور بے مزہ ہے آم کہاں سے ہونہ ماوٹ نہ برسات دریا پایاب ہو گئے کتوں سوکھ گئے اٹار میں طراوت کہاں سے ہو جناب اس کا خیال نہ فراویں اپنے کشف کو غلط کرووں گا برشگال آئندہ تک جیوں گا آپ کے موہی آم کھاؤں گا۔

## نہ مخدوم مکرم قاضی عبد الجلیل کے نام

جناب مولوی صاحب آپ کے دونوں خط پہونچے میں زندہ ہوں لیکن نیم مردہ آٹھ پیر پڑا رہتا ہوں اہل صاحب فراش میں ہوں بس دن سے پاؤں پر درم ہو گیا ہے کف پاؤں پست پا سے نوبت گذر کر نیڈلی تک آماں ہے جوتے میں پاؤں سماتا نہیں بول و براز کے واسطے اٹھنا دشوار یہ سب باتیں ایک طرف دروخل روح ہے شکستہ ہجری میں میرا نہ مرنا صرف میری تکذیب کے واسطے تھا مگر اس تین برس میں ہر روز مرگ نو کا مزہ چکھتا رہتا ہوں حیران ہوں کہ کوئی صورت زیست کی نہیں پھر میں کیوں جیتا ہوں روح میری اب جسم میں اس طرح گھبراتی ہے جس طرح طائر قفس میں کوئی شغل کوئی اختلاط کوئی جلسہ کوئی مجمع پسند نہیں کتاب سے نفرت شعر سے نفرت جسم سے نفرت روح سے نفرت یہ جو کچھ لکھا ہے بے مبالغہ اور بیان واقع ہے مصرعہ خرم آں روز گزریں منزل یراں بروم ایسے مخمضہ میں اگر تحریر جواب میں قاصر رہوں تو معاف ہوں

لے برشگال - برسات ۱۲<sup>ھ</sup> تکذیب بھٹلانا ۱۲<sup>ھ</sup> وہ دن بڑا اچھا کہ میں اس منزل یراں



## ۱۵۱ مخدوم مکرم قاضی عبدالحمیل کے نام

قبلہ مجھے کیوں شرمندہ کیا میں اس ثنا اور دعا کے قابل نہیں مگر اچھوں  
کاشیوہ ہے بروں کو اچھا کہنا اس مدح گسری کے عوض میں آداب  
بجالاتا ہوں۔

## ۱۵۲ مخدوم مکرم قاضی عبدالحمیل کے نام

جناب قاضی صاحب کو میری بندگی پہونچے مگر می مولوی غلام غوث شاہ صاحب  
بہادر میشتی کا قول سچ ہے اب میں تندرست ہوں پھوڑا بھنسی کہیں نہیں مگر ضعف کی  
وہ شدت ہے کہ خدا کی پناہ ضعیف کیونکر نہ ہوں برس دن صاحب فراش ہا ہوں  
ستر برس کی عمر جتنا خون بدن میں تھا بے مبالغہ آدھا اس میں سے پیپ ہو کر  
نکل گیا رس کہاں جو اب پھر تولید دم صالح ہو بہر حال زندہ ہوں اور ناتوان  
اور آپ کی پرستشائے دوستانہ کا ممنون احسان والسلام مع الاکرام۔

## ۱۵۳ مخدوم مکرم قاضی عبدالحمیل کے نام

جناب مخدوم مکرم کو میری بندگی تفقد نامہ مرقومہ ۲۱ ستمبر میں ہے پایا حضرت  
کے سلامت حال پر خدا کا شکر سجایا کوئی محکمہ تخفیف میں آئے کوئی گاؤں مثلاً  
لٹ جائے آپ کا عہدہ آپ کو مبارک آپ کا دولت خانہ سلامت ہاں وہ جو



اس نے ابن الخال کا اس محکمہ میں وکیل ہونے کا آپ کو کھٹکا ہے البتہ بجا ہے جب آپ  
ظاہر کر چکے ہیں تو اب اُس کا اندیشہ کیا ہے عالم سمجھ لے گا وہ وکیل ہیں محکمہ منصفی میں  
نہ رہیں گے محکمہ صدر امین و شش جج میں کام کریں گے میں نہ تندرست ہوں نہ  
رنجور ہوں زندہ بدستور ہوں دیکھیے کب بلاتے ہیں اور جب تک جیتا رہوں  
اور کیا دکھاتے ہیں والسلام بالوف الاحترام۔

## ۱۵ مخدوم مکرم قاضی عبد الجلیل کے نام

جناب قاضی صاحب کو سلام اور قصیدہ کی بندگی اگر مجھے قوت ناطقہ پر  
تصرت باقی رہا ہوتا تو قصیدہ کی تعریف میں ایک قطعہ اور حضرت کی مدح میں  
ایک قصیدہ لکھتا ہوں یہ ہے کہ آئین جو شائستہ مدح میں ہے اب رنجور  
نہیں تندرست ہوں مگر بوڑھا ہوں جو کچھ طاقت باقی تھی وہ اس ابتلا میں اٹل  
ہو گئی اب ایک جسم بے روح متحرک ہوں مصرعہ یکے مردہ شخص پر دئی واں  
اس مہینے یعنی رجب ۱۲۸۷ھ سے ستر واں برس شروع اور اس مقام و آلام کا آغاز  
ہے لا موجود الا اللہ ولا مؤثر فی الوجود الا اللہ —

## ۱۵ مخدوم مکرم قاضی عبد الجلیل کے نام

قبلہ ایک ٹوہ میں آم پہونچے خدا حضرت کو سلامت رکھے دس قلمیں اور  
چھٹانک بھریا ہی کہا ر کے حوالہ کر دی ہے خدا کرے بحفاظت آپ کے



پاس پہونچے میں مریض نہیں ہوں بوڑھا ہوں اور ناتوان گویا نیم جان رہ گیا ہوں  
ایک کم ستر برس دنیا میں رہا کوئی کام دین کا نہیں کیا افسوس ہزار افسوس۔

## ۱۵۶ مخدوم مکرم قاضی عبدالحمیل کے نام

جناب عالی وہ غزل جو کھار لایا تھا وہاں پہونچی جہاں میں جانے والا  
ہوں یعنی عدم مدعا یہ کہ کم ہو گئی۔

## ۱۵۷ مخدوم مکرم قاضی عبدالحمیل کے نام

پیر و مرشد نواب صاحب کا وظیفہ خوار گویا اس در کا فقیر تکیہ دار ہوں  
مسند نشینی کی تہنیت کے واسطے رام پور آیا میں کہاں اور بریلی کہاں ۱۲۔ اکتوبر  
کو یہاں پہونچا بشرط حیات آخر دسمبر تک دہلی جاؤں گا نمائش گاہ بریلی کی سیر کہاں  
اور میں کہاں خود اس نمائش گاہ کی سیر سے جس کو دنیا کہتے ہیں دل بھر گیا اب عالم  
بے رنگی کا مشتاق ہوں لا الہ الا اللہ لا موجود الا اللہ لا موثر فی الوجود الا اللہ۔

## ۱۵۸ مولوی عزیز الدین کے نام

صاحب کیسی صاحبزادوں کی سی باتیں کرتے ہو دلی کو دسیا ہی آباد جانتے  
ہو صبی آگے تھی قاسم خاں کی گلی میر خیراتی کے پھاٹک سے فتح الشریک خان  
کے پھاٹک تک بے چراغ ہے ہاں اگر آبادی ہے تو یہ ہے کہ غلام حسین خاں  
کی حویلی اسپتال ہے اور ضیاء الدین خاں کے کمرے میں ڈاکٹر صاحب رہتے ہیں



اور کالے صاحب کے مکانوں میں ایک اور صاحب عالی شان انگلستان تشریف رکھتے ہیں ضیاء الدین خاں اور ان کے بھائی مع قبائل و عشائر و ہارو ہیں لاکنیوں کے محلہ میں خاک اڑتی ہے آدمی کا نام نہیں تمھارے مکان میں جو چھوٹی بیگم رہتی تھی اُس کے پاس اور لکھمی کی دکان پر اس اشتہار کو بھیجا بیگم لاہور گئی ہوئی ہے لکھمی کی دکان میں کتے لوٹتے ہیں مولوی صدر الدین صاحب لاہور ہیں یزد بخش تراب علی ان لوگوں سے میری ملاقات نہیں میں نے آپ مہر کردی حکیم حسن اللہ خاں اور میاں غلام نجف اور بہادر بیگ اور بنی بخش خاں ساکن درمہ انکی مہر ہو گئیں محضر آپ کے پاس بھیجا ہوں خط از روئے احتیاط بیرنگ بھیجا ہے پوسٹ پیڈ خط اکثر تلف ہو جاتے ہیں چنانچہ قاضی عبد الجلیل صاحب کا خط جس کا آپ نے ذکر لکھا ہے آنکھیں پھوٹ جائیں اگر میں نے دیکھا ہو آپ ان سے میرا سلام نیاز کیے اور خط کے نہ پہونچنے کی اُن خبر پہونچا ئے۔

## ۱۵۹ مفتی سید عباس کے نام

قبلہ حضرت کا نواز شامہ آیا میں نے اُس کو حُر ز بازو بنایا آپ کی تحسین میرے واسطے سرمایہ عز و افتخار ہے فقیر امیدوار ہے کہ یہ دفتر بے معنی نہ سرسری بلکہ سراسر دیکھا جائے نہ پیش نظر دھرا رہے بلکہ اکثر دیکھا جاوے میں نے جو نسخہ وہاں بھجوا یا ہے گویا کوٹی پر سونا چڑھا یا ہے نہ مہٹ دھرم ہوں نہ مجھے اپنی بات کی تیج ہے دیباچہ و خاتمہ میں جو کچھ لکھ آیا ہوں سب سچ ہے کلام کی حقیقت کی داد چاہتا ہوں



طرز عبارت کی واحد چاہتا ہوں نگارش لطافت سے خالی نہ ہوگی گزارش لطافت  
 سے خالی نہ ہوگی علم و مہر سے عاری ہوں لیکن چین برس سے محو سخن گزاری ہوں  
 مبداء فیاض کا مجھ پر احسان عظیم ہے ماخذ میرا صحیح اور طبع میری سلیم ہے فارسی  
 کے ساتھ ایک مناسبت ازلی و سرمدی لایا ہوں مطابق اہل پارس کے  
 منطق کا بھی مزہ ابدی لایا ہوں مناسبت خدا واد تربیت استاد سے حسن و قبح  
 ترکیب پہچاننے لگا فارسی کے غوامض جاننے لگا بعد اپنی تکمیل کے تلامذہ کی تہذیب  
 کا خیال آیا قاطع برہان کا لکھنا کیا ہے گویا باسی کڑھی میں اُبال آیا لکھنا کیا تھا  
 کہ سہام ملامت کا ہوت ہوا ہے ہے یہ تنک مایہ معارض اکابر سلف ہوا ایک  
 صاحب فرماتے ہیں کہ قاطع برہان کی ترکیب غلط ہے عرض کرتا ہوں کہ حضرت  
 برہان قاطع و قاطع برہان ایک نمط ہے برہان قاطع نے کیا لٹھا نیونین سکھ قطع  
 کیا ہے جو آپ نے اُس کو قاطع لقب دیا برہان جب تک غیر کی کسی برہان کو قطع  
 نہ کر لگی کیونکر برہان قاطع نام پائے گی برہان قاطع کی صحت میں جتنی تقریر کیجیے گا وہ  
 قاطع برہان کی صحت کی ثبوت کے کام آئے گی قطعہ تاریخ کا کیا لکھا گویا یہ کتاب  
 معشوق اور یہ قطعہ اُس کا گنا ہے جناب نواب صاحب کا نیاز مند اور بندہ  
 فرمانبردار ہوں بعد عرض سلام شعر کے پسند آنے کا شکر گزار ہوں آپ کے علم  
 و فضل و فہم و ادراک کی جو تعریف کی جائے وہ حق ہے لیکن میرے  
 شعر کی تعریف صرف خریداری دکان بے رونق ہے۔

خواجہ غلام غوث خان درخیر کے نام



قبل آپ کا خط پہلا آیا اور میں اس کا جواب لکھنا بھول گیا کل دوسرا خط  
 آیا مگر شام کو اسی وقت پڑھ لیا آدمی کے حوالہ کیا اُس نے آج صبح دم مجھ کو دیا  
 میں جواب لکھ رہا ہوں بعد اختتام تحریر معنون کر کے ڈاک میں بھجوا دوں گا  
 والی رام پور کو خدا سلامت رکھے اپریل سی ان دونوں مہینوں کا روپیہ موافق  
 دستور قدیم آیا جون ماہ گذشتہ کا روپیہ خدا چاہے تو آجائے آج جمعہ ۷ جولائی  
 ہے معمول یہ ہے کہ دسویں بارہویں کو رئیس کا خط مع بند وی آیا کرتا ہے میں نے  
 قصیدہ تہنیت جلوس بھیجا اُس کا جواب آگیا اب میں نظم و نثر کا سودہ نہیں کہتا  
 دل اس فن سے نفور ہے دو ایک دوستوں کے پاس اس کی نقل ہے ان کو  
 اس وقت کمال بھیجا ہے اگر وہ آج آگیا کل اور اگر کل آیا تو یہ سوں بھیج دینگا بھائی  
 امین الدین خاں صاحب کے اصرار سے خسرو کی غزل پر ایک غزل لکھی ہے  
 ضلّاء الدین خاں نے اس کی نقل ان کو بھیج دی میں دیوان پر نہیں چڑھاتا  
 سودہ بھیجتا ہوں تقدیم و تاخیر ہندسوں کے مطابق ملحوظ رہے گرمی کی شدت  
 سے جو اس بجائیں معہذا امراض و آلام روحانی

## قصیدہ

تجلی کی کہ ز موسیٰ ربود ہوش بطور	یہ شکل کلب علی خاں دگر نمود بطور
خجستہ سرور سلطان شکوہ را تا زم	کہ رشک بر کلش دارد افسر فغفور
ہواے لطف دی از جاں عمر بردوش	نگاہ قہر وے از روے مہر باید نور
دم نگارش وصف کلام شیرینش	چو خیل مورود و بر ورق حروف سطور



فضائے رزگمش شاہراہ قہر و غضب  
 بجواں شرع ہیں ہم نوالہ شبلی  
 زروے رابطہ حسن مابین حبال  
 بحکم مرتبہ او حاکم و فلک محکوم  
 چو آب سیل روانے کہ ایتد بنگاک  
 نہ ہے وزیر و خنہ شہر یار دانا دل  
 بنائے منظر جاہ ترا ز جسل معمار  
 ثنا گر تو سکندر بہ بار جاے جلال  
 برائے بزم نشاط تو شمع چوں ریزند  
 ز فیض نسبت حلق تو عنبر سارا  
 بدیں خرام و بدیں قامت و بدیں رفتار  
 جان جانی و جان جہاں عجب نبود  
 بہ پیشگاہ تو زانو ہے زندان صاف  
 و ر انتقام کشتی شیوہ کرم گذار  
 توئی بفضل فزائندہ عروج علوم  
 صریح خامہ من میں کہ میر باید دل  
 سواد صفحہ من میں و تابش معنی  
 امیر زندہ دل آں والی ولایت نظم  
 غروب مهر و طلوع مہ دو ہفتہ بود

بساط بزم گمش کار گاہ سور و سرور  
 بہ بزم عشق مہین ہم پیالہ منصور  
 بحسب ضابطہ جاہ آفتاب ظہور  
 ز راہ قاعدہ شرع آمرست او مامور  
 بود ہمیشہ بہ فتیان دے شراب ظہور  
 تو شاہ کشور حسن و خرد ترا دستور  
 ثوابت کرہ چرخ ہشتمی مزدور  
 قفا خور تو ارسطو بدر سگاہ شعور  
 نہ پیہ گاؤ بکار آورند و نہ کافور  
 بجائے موم بر آید نہ خانہ زنبور  
 ز بہر فاتحہ آئی اگر بسوے قبور  
 کہ از ورود تو ہر مردہ رقص اندر گور  
 کہ اے برحم و کرم در جہانیاں مشہور  
 بر آں کام دل بد سگال از ساطور  
 توئی بعلم کشائندہ عقود صدور  
 چنانکہ از لب دوا و استماع زبور  
 عیاں چو شمع فرو زندہ در شب بجور  
 بہ گنج خانہ گنجہ نظامیش گنجور  
 رسیدن تو بدیں اوج بعد آں مغفور



تو باش والی روی زمین قرون دو بود  
وے بعض و ثنا و د عانیم معذور  
نبود وے بعنعم دوری در تو صبور  
بغیبت ست مراد عوے دوام حضور

بسا در نجه شوی از نظاره رنجور  
وے بنسیه بے تنگتر ز دیده مور  
ز کردگار بود روز و شب زبده قصور  
قبول کردن تسلیم من خوش ست از دور  
که باد سعی دعا گوے درد عامش کور  
رباب و بربط و قانون و نی محفل سور  
نیم عطر فروشش از شمیم طره حور

محب ز لطف تو بالنده چوں نوا از ساز  
عدو ز بیم تو نالنده چوں خر طنبور

## غزل

هم انا الحق گوی مردی را سردار آورد  
نیست ناچار آنکه گردون ابرفتار آورد  
طالب بیدار باید تاب دیدار آورد  
عشق هر یک را بطر ز خاص رکاز آورد

چو او بزیر زین رفت آن لایت نیت  
به انجمن ز سیدم زنا تو انانی  
بخاک پائے تو گرد ستگاه دشتی  
من آن کسم که ز افراط و زرش اخلاص  
توئی رحیم دل و من سقیم دوری به  
کفے بدست تھی پر ز کیسه دلاک  
کی ز ما و کرم از شما بلا تشبیه  
نظر به خستگی و پیری و تهیدستی  
شعار غالب ازاده جز دعا نبود  
به هرتاب و آئین که در نوا آرند  
به بزم عیش تو تا هید باد زمزمه سنج

هم انا شد خواں در ختے را بگفتار آورد  
ایکه پنداری که ناچار ست گردون روش  
نکته داریم و بایا راں نمی گوئیم فاش و  
آن کند قطع بیاباں این خشکافد مغز کوه



عود مہدی  
 جذب شوقش ہیں کہ درمہنگام گشتن زویر  
 دانا چوں ریز و از قبیح تارے پیش نیست  
 آہ مارا ہیں کہ نار و از دل سختش خبر  
 نزد ما حیف ست گونزد ز لیا میل باش  
 ہر انارے را کہ افشاریم از مے خون چکد  
 در قفای خوشین بت را برفتار آورد  
 اس مشعد و ہر گاہ از سبجہ زنا را آورد  
 با و را نازم کہ ابراز سوے کسار آورد  
 جذبہ کنز چاہ یوسف را بیازار آورد  
 ہر نہالے را کہ بنشانیم دل بار آورد  
 نیست چوں در نقش جز ذکر شاہد حرون صوت  
 شاہدے باید کہ غالب را بگفتار آورد

## لاخواجہ غلام غوث خاں بہادر بخیر کے نام

قبلہ آپ بیشک ولی صاحب کرامت ہیں کم و بیش ایک ہفتہ گزرا ہو گا کہ ایک  
 امر جدید مقتضی اس کا ہوا کہ آپ کو اس کی اطلاع دوں خانہ کاہلی خراب آج لکھوں کل لکھوں  
 اب کون لکھے کل صبح کو لکھوں گا صبح ہوئی غالب اس وقت نہ لکھ سہ پہر کو لکھیو  
 آج دوشنبہ ۲۳ جولائی کے بارہ پر دو بجے ہر کارہ نے آپ کا خط دیا پلنگ پر پڑے  
 پڑے خط پڑھا اور اسی طرح جواب لکھا اگرچہ ڈاک کا وقت نہ رہا تھا مگر بھجوا دیا  
 کل روانہ ہو رہے گا آپ کو معلوم ہو رہے کہ منشی جیب اللہ ذکا اور نواب مصطفیٰ خاں  
 حسرتی کو بھی اردو خط نہیں لکھا ہاں ذکا کو غزل اصلاحی کے ہر شعر کے تحت میں  
 نشاء اصلاح سے آگہی دی جاتی ہے نواب صاحب کو یوں لکھا جاتا ہے کہ ہاں  
 آیا خط لایا ام پہونچے کچھ بانٹے کچھ کھائے بچوں کو دعا بچوں کی بندگی مولوی  
 الطاف حسین صاحب کو سلام یہ تحریر اس ہفتے میں گئی ہے غرض کہ عامیانہ لکھنا



اختیار کیا ہے اب یہ عبارت جو تم کو لکھ رہا ہوں یہ لائق مشمول مجموعہ نشر اردو کہاں ہو  
یقین جانتا ہوں کہ ایسی شروں کو آپ خود نہ درج کریں گے کتاب کے باب میں سرمد کی  
رباعی کا شعر اخیر لکھ دینا کافی ہے شعر عالم ہمہ مرآت جمال ازلی ست + می باید  
دید و دم نمی باید زد + بوستان خیال کا ترجمہ موسوم بحدائق الانظار معروض طبع میں  
ہے اگر آپ یا آپ کا کوئی دوست خریدار ہو تو جتنی مجلد فرمائیے اُس قدر بھجوا دوں  
چھ روپے مع محصول ڈاک قیمت ہے اسی مطبع میں جس میں حدائق الانظار  
انطباع ہوا ہے اخبار بھی چھاپا جاتا ہے ایک ہفتہ کا دو ورقہ بھجوا دیا جاوے گا  
بشرط پسند آپ توقع خریداری لکھ بھیجے گا جناب کمیس صاحب بہادر فدریس  
غروب و شمال کا باوجود عدم تعارض خط مجھ کو آیا کچھ اردو زبان کے طور کا  
حال پوچھا تھا اس کا جواب لکھ بھیجا نظم و نشر اردو و طلب کی تھی مجموعہ نظم بھیج دیا  
نشر کے باب میں تمہارا نام نہیں لکھا مگر یہ لکھا کہ مطبع الہ آباد میں وہ مجموعہ چھاپا  
جاتا ہے بعد انطباع و حصول اطلاع وہاں سے منگا کر بھیج دوں گا زیادہ  
حد ادب نامہ جواب طلب

## ۲۲ خواجہ غلام غوث خاں بہادر خیر کے نام

بندہ گناہگار شرمسار عرض کرتا ہے کہ برسوں غازی آباد کا اٹھا ہوا گیارہ  
بجے اپنے گھر پریش بلائے ناگہانی نازل ہوا ہوں شعر بآید کہ کم ہزار نفرین بر خویش  
۱۵ عالم تمام جمال ازلی کا آئینہ جو دیکھنا چاہیے اور دم نہ مارنا چاہیے ۱۶ چاہیے کہ میں اپنے اوپر  
ہزار نفرین کروں مگر یہ نفرین جادہ راہ وطن کی زبان سے ہونا چاہیے ۱۷



اما بزبان جادوہ راہ وطن + خواجہ صاحب کی رحلت کا اندوہ بقدر قرب قرابت  
 آپ کو اور باندا زہ مہر و محبت مجھ کو وہ مغفور میرا قدردان اور مجھ پر مہربان تھا  
 حق تعالیٰ اس کو اعلیٰ علیین میں بسبیل دوام قیام دے رام پور ہی میں تھا  
 کہ اودھ اخبار میں حضرت کی غزل نظر فروز ہوئی کیا کہنا ہے ابداع اس کو  
 کہتے ہیں جدت طرز اس کا نام ہے جو ڈھنگ تازہ نوا یان ایران کے  
 خیال میں نہ گذرا تھا وہ تم بروے کار لائے خدا تم کو سلامت رکھے اور  
 میرے اور دکھنی جامع برہان قاطع کے جھگڑے میں سخاوت اور فارسی دانوں  
 کے توفیق انصاف عطا کرے بواب اس خط کا جواب جلد بھیجوتا یہ طریقہ  
 مسلسل ہو جاوے۔

## غزل

چشم کہ باز شد ز خواب فتنہ از و بچار سوست  
 پردہ ز رخ کہ بر کشاد مہر ز شرم زرد و سوست  
 رخت خرد بآب رفت عارض شرکین کشت  
 غرقہ آب حیرت ست آئینہ پاکہ رو بردست  
 جامہ کہ کرد زیب تن صبح درید پیر ہن  
 بند ببا کہ بستہ است نکہت گل بہ بند و دست



غازہ بر خ کہ بر کشید رنگ بروے گل شکست  
 ابرو کیست و سہ تاب گردن خلق تیغ جوست  
 دست کہ در خاک گرفت لاله ترنجوں نشست  
 چشم کہ مست سرمہ گشت ناطقہ سرمہ در گلوست  
 جام صبو حی کہ زد شیشہ بہ سجدہ می رود  
 مے زلب کہ کام یافت جوش نشاط و ربوست  
 چہرہ زمے کہ بر فروخت نشاط شوق شد بلند  
 زلف کہ بوے بر فشاندموج نسیم مشکبوست  
 تیغ نگہ کہ آب داد گشتہ فگار سینہا  
 نوک مشہ کہ تیز کرد دامن زخم بے رفوست  
 غنچہ ز خند لب لب لب رنگ تبسم کہ دید  
 در گہر آبرو نماند لعل کہ گرم گفتگوست  
 طرف کلاہ کہ بر شکست شیشہ دل شکستہ شد  
 قامت خود کہ راست کرد نخل مراد و رنوست  
 موے کمر کہ تاب داد رشتہ جاں زہم گسخت  
 دامن ناز را کہ بہشت خاک زمیں بہ آبروست  
 بر سر زین کہ بر نشست رفتہ ز کف عنان صبر  
 سوسے چمن کہ میرو د باد صبا برفت در دوست  
 بخت کجاست بخیر تا بر کاب او دوم



برسر رہ نشہ ام نیم نگاہم آرزوست

## ۱۶۳ خواجہ غلام غوث خان بہادر خیر کے نام

قبلہ پیری و صد عیب ساتویں دہائی کے مہینے گن رہا ہوں تو لہجہ آگے  
دوری تھا اب دائمی ہو گیا ہے مہینہ بھر میں پانچ سات بار فضول مجتمعه دفع  
ہو جاتے ہیں اور یہی منشاء حیات ہے غذا کم ہوتے ہوتے اگر مفقود نہ کہو تو  
مہینہ مفقود کہو پھر گرمی نے مار ڈالا ایک حرارت غریبہ جگر میں پاتا ہوں  
جس کی شدت سے بھٹنا جاتا ہوں اگرچہ جرعہ جرعہ پیتا ہوں مگر صبح سے  
سوتے وقت تک نہیں جانتا ہوں کہ کتنا پانی پی جاتا ہوں۔ میرے  
ایک رشتہ دار کے بھتیجے نے بوستان خیال کا اردو میں ترجمہ کیا ہے  
میں نے اُس کا دیباچہ لکھا ہے ایک دو ورقہ اُس کا نہ بصورت پارسل  
بلکہ ہیئت خط بھیجتا ہوں آپ کا مقصود دیباچہ ہے سو نقل کر لیجئے میرا  
مدعا اس دو ورقہ کے ارسال سے یہ ہے کہ آپ کے پسند آئے یا اور شخص خاص  
خرید کرنا چاہیں تو چھ روپیہ قیمت اور محصول ذمہ خریدار ہے۔

## ۱۶۴ خواجہ غلام غوث خان بہادر خیر کے نام

مولانا بندگی آج صبح کے وقت شوق دیدار میں بے اختیار نہ ریل نہ ڈاک  
تو سن ہمت پر سوار چل دیا ہوں جانتا ہوں کہ تم تک پہنچ جاؤں گا مگر نہیں  
جانتا کہ کہاں پہنچوں گا اور کب پہنچوں گا اتنا بیخود ہوں کہ جب تک تم



اطلاع نہ دو گے میں نہ جانوں گا کہ کہاں پہونچا اور کب پہونچا آپ کا پہلا خط رامپور سے دلی آیا میں راہ میں تھا پھر دلی سے خط رامپور پہونچا میں وہاں بھی نہ تھا خط دلی روانہ ہوا اب کئی دن ہوئے کہ میں نے ڈاک سے پایا اس حال میں بیمار تھا معذرت اجاڑے کی شدت مہاوٹ کا میخہ دھوپ کا پتا نہیں پرے چھٹے ہوئے نشین تار یک آج نیر اعظم کی صورت نظر آئی دھوپ میں بیٹھا ہوا ہوں خط لکھ رہا ہوں حیران ہوں کہ کیا لکھوں اس خط کے مضامین اندوہ فزانے دل کو مضحک کر دیا جانتا تھا کہ خواجہ صاحب مغفور تمہارے ماموں ہیں مگر ان کے اور تمہارے معاملات مہر و ملا جیسے کہ تمہاری تحریر سے اب معلوم ہوئے میرے دل نشین نہ تھے ایسے محب کا فراق اور پھر بقید دوام کیونکر جا نگز انہ ہو حق تعالیٰ اُن کو بخشے اور تم کو صبر دے حضرت میں بھی اب چراغ سحری ہوں رجب ۱۲۸۲ء حال کی آٹھویں تاریخ سے اکھترواں سال شروع ہو گیا طاقت سلب ہو اس مفقود امراض مستولی بقول نظامی مصرعے کے مردہ شخص مبردی۔ واں آج میں اور بھی باتیں کرتا مگر میرا خاص تراش آگیا مینا بھر سے حجامت نہیں بنوائی خط لپیٹ کر ڈاک میں بھیجتا ہوں اور

خط بنواتا ہوں

اس خط کا جواب جو مکتوب الیہ نے لکھا وہ بھی میرے ہاتھ آگیا تھا ناظرین کے حظ کے لیے یہاں لکھے دیتا ہوں۔

۱۷۰ خواجہ غلام غوث خان بہادر بخیر کا جواب



حضرت آج علی الصباح میں گورکھپور کے میدان میں خیمہ کے اندر اکیلا بیٹھا تھا چکیں جو چاروں طرف کے دروازوں کی چھٹی تھیں صاف قفس کی صورت تھی ہر سمت کو دیکھتا تھا اور تنہائی سے گھبرا گھبرا کر یہ مصرع پڑھتا تھا مصرعہ ہائے تنہائی اور کنج قفس + دفعۃً ہو بڑھو کا غل ہوا حیرت میں آیا کہ کس کی سواری آتی ہے دیکھا تو دیکھا کہ شوق اور تمنا اور محبت ان سارے حشم و خدم کا آگے آگے اہتمام ہے اور پیچھے اُن کے حضرت تو سن بہت کو گداتے پھنداتے چلے آتے ہیں پھر تاب کسے تھی بے اختیار دوڑا خیمہ سے باہر آیا جھک کر آداب بجالایا رکاب مقام کر گھوڑے سے اتار اقدم بے خیمے میں گیا منہ پر بٹھا یا صدقے میں اپنے کو اتاراد و زانو ادب سے سامنے بیٹھا ہاتھ باندھ کر مزاج مقدس پوچھا جواب میں علالت کی کیفیت ضعف کی شکایت سنی جی کرٹھا نصیب دشمنان کہہ کر وعادی کہ پروردگار ہمیشہ صحیح و سلامت رکھے حضرت کی عمر اتنی بڑھلے کہ خضر کو رشک آئے ادھر ادھر کا مذکور رہا ارشاد ہوا کہ میں نے دہلی پہنچ کر تجھے ایک خط بھیجا تھا عرض کیا کہ اُس کے ورود سے مشرف ہوا تھا جواب لکھنے میں رامپور والے عریضہ کی رسید کی راہ دیکھتا تھا اس میں اُس سوال کا ذکر آیا جو اس عریضہ میں ایک شعر کی نسبت لکھا تھا حضرت نے فرمایا اُسی کو دیکھ رہا تھا کہ خاص تراش آگیا اور خارج ہوا یہ سن کر میں نے مسخ بنا کر کہا اس وقت میں نہ ہوا ورنہ حجام کی خوب حجامت کرتا کہ اُس نے میرا حرج کیا حضرت نے تبسم کر کے فرمایا اُس بیچارے پر کیوں وق ہوتے ہو میں اب جاتا ہوں اور تیرے عریضہ کو دیکھ کر سوال کا جواب لکھتا ہوں یہ کہہ کر حضرت تشریف لیگئے جب تک



سواری نظر آیا کی میں دروازہ پر کھڑا حسرت کی نگاہوں سے دیکھا کیا پھر غمگین خیمے  
میں آکر بیٹھا اور یہ اشعار جو کسی کے بر محل یاد آگئے انھیں کو پڑھ رہا ہوں اشعار  
ایں نیست کہ از راہ وفا آمدہ رفتی + شد راہ غلط ورنہ چرا آمدہ رفتی + چنداں  
نہ نشستی کہ شود غنچہ دل و + چوں بوئے گل و یاد صبا آمدہ رفتی + چوں عمر کہ  
ہر گہ بسر آید برود زود + خود بر سر ایں بے سرو پا آمدہ رفتی +

## ۱۶۶ خواجہ غلام غوث خان بہادر بخیر کے نام

خریدار ہے۔

## ۱۶۷ مولوی عبد الرزاق شاکر کے نام

قبلہ اُس عنایت نامے کا جو مارچ گذشتہ میں پایا ہے آج یکم اپریل کو جواب  
لکھا ہوں گویا ناز صبح قضا پڑھتا ہوں جناب مولوی غلام غوث خان بہادر میر منشی  
لفظ نہ گورنری غرب و شمال کا کیا کہنا ہے حسن سیرت وہ جو بعد ریاضت شاقہ  
اور بعد تحصیل فضائل اربعہ ملکہ عدالت و حکمت حاصل ہوتا ہے اس دانادل  
بیدار مغر کو فطرت و حیا ہے حسن صورت وہ کہ جو دیکھے پہلی نظر میں حسن خلق لطف طبع  
اُس کو نظر آئے فقیر ہمیشہ مورد اعتراضات رہا ہے لیکن اکثر ایسا ہوتا ہے کہ بعد

۱۵ یہ بات تو نہیں کہ تو وفا کی راہ پر آکر چلا گیا۔ بلکہ شاید رستہ بھول گیا تھا ورنہ آنے کے بعد کیوں چلا گیا تو  
اتنا نہیں بیٹھا کہ دل کی کلی کھل جائے بلکہ بولے گل اور باد صبا کی طرح آکر چلا گیا عمر کی طرح کہ جب آخر ہو جاتی ہے  
تو جلد چلی جاتی ہے اس طرح تو مجھ بے سرو پا کے پاس آکر چلا گیا ۱۲۔



دو چار دن کے معترض صاحب کا خط آیا ہے لغت و ترکیب معترض فیہ کی سند کے  
اشعار حضرت نے اُس خط میں درج کیے ہیں اللہ اللہ جو کلکتہ میں شور و شہر اٹھا تھا  
میرا شعر شعر جزوے از عالم و از ہمہ عالم بشیم + ہجو موئے کہ بتاں راز میاں برخیزو  
خستہ جراح تھاے اعتراض ہوا ہے منشا اعتراض یہ کہ عالم مفرد ہے اُس ربط ہمہ  
کے ساتھ بحسب اجتہاد قلیل ممنوع ہے قصار اُس زمانے میں شاہزادہ کامران دُرانی کا  
سفیر گورنمنٹ میں آیا تھا کفایت خاں اُس کا نام تھا اُس تک یہ قصہ پہونچا اُس نے ہمت  
کے اشعار پانچ سات ایسے پڑھے جس میں ہمہ عالم و ہمہ روز و ہمہ جا و قوم تھا اور وہ  
اشعار قاطع برہان میں مندرج ہیں ہاں صاحب قاطع برہان میں اور مطالب بڑھائے  
اور ایک دیباچہ دوسرا لکھا ہے اور درفش کا دیانی اُس کا نام رکھا اور اُس کو چھپوایا  
ایک مجلد اُس کا آج اس خط کے ساتھ ڈاک میں بھیجتا ہوں بعد پہونچنے کے اُس کو  
دیکھیے گا اور اکثر وقت فرصت پیش نظر رکھیے گا اور جس دن پہونچے اُسی دن یا  
اُس کے دوسرے دن رسید لکھیے گا اور اگر صاحب اُس کے طالب اور خریدار  
ہوں تو مجھ کو لکھیے گا دس پانچ دو چار جلد بھیج دوں گا یہ نسخہ میری طرف سے انکی

نذر غزل پھر بھیجوں گا

## ہدایت مرزا حاتم علی مہر کی تنوی کی تقریظ

اللہ اللہ نطق کو آفریدگار نے کیا پایہ اور کیا سرمایہ دیا ہے کہ امور دینی میں  
سے کسی امر کا شہود اور مصالح دنیوی میں سے کسی مصلحت کا وجود بلکہ اگر مثال اسم اعظم



فرض کیجیے تو اس کی بھی نمود جب تک اس لطیفہ غیبی کا شمول نہ ہو عالم امکان میں ممکن نہیں مسائل حکیمانہ کی ہستی تہات ندیا نہ کی مستی و رد و درمان کے مدارج کا اظہار افسانہ و افسوں کے مقاصد کا مدار شکر و شکایت کا عنوان نغمہ و آفرین کا بیان رد و قبول کی حکایت فتح و شکست کی روایت صرف و نحو کی راز دانی تشریف نظم کی کلفتشانی جو کچھ اگلوں نے کہا ہے جو کچھ اب کوئی کہہ رہا ہے جو کچھ آگے کہیں گے اور قیامت تک کہتے رہیں گے جو کچھ متعلق نیک و بد و نو و کهن سے ہے سب وابستہ نطق و سخن ہے اب سمجھے کہ سخن از روئے مثل کیا ہے چشمہ ہے ندی ہے سیل ہے دریا ہے کیسی روانی کس زور کا پانی اس کا چڑھاؤ اس کی رفتار اس پر کس کا زور کس کا اختیار جدھر منہ کیا اُدھر ایک نالہ بہا و یادریا کی لہر کیا گھوڑے کی باگ ہے کہ کسی کے ہاتھ میں ہو یا اہل خرد کو اٹھالینا چاہیے جو لطفت جس بات میں ہو یہ ثنوی کہ مجموعہ دانش و آگہی ہے اگرچہ اس کو سفینہ کہہ سکتے ہیں لیکن فی الحقیقہ ایک نہر ہے کہ بحر سخن سے اُدھر ہی ہے سخن ایک معشوقہ پری پیکر ہے قطع شعرا کا لباس اور مضامین اس کا زیور ہے دیدہ و رویوں نے شاہد سخن کو اس لباس اور اس زیور میں روکش ماہ تمام پایا ہے اسی رو سے اس ثنوی نے شعل مہر نام پایا ہے کہیں یہ نہ سمجھنا کہ بیاں مہر سے مراد آفتاب ہے یہ شعل اس مہر کی ہے کہ جو ذرہ خاک راہ بوترا ب ہے سچ تو یوں ہے کہ سخنور روشن ضمیر مہر مرزا احاطہ علی مہر کو سخن طرازی میں ید بیضا ہے اور از روئے انصاف اس طرح سے کہ نہ اُدھر سے لاف نہ اُدھر سے گزاف سچ صاف صاف یہ مہر اپنے ہم نام مہر سپر کا ہمچشم اور بہتا ہے سب جانتے ہیں کہ غالب کا شیوہ درویشی



وآزادہ روی ہے مہر کے حسن گفتار اور میرے صدق اظہار پر بہان قاطع یہ ثنوی ہے  
 میں فن تالیخ و فن معما سے بیگانہ ہوں صرف حسن خدا داد معنی کا دیوانہ ہوں ثنوی کی  
 طرز تحریر دلپذیر ہوئی اس سے یہ تقریظ دلپذیر تحریر ہوئی چاہیے یوں کہ کوئی کاتب  
 کسی وقت میں اس تقریظ کو ثنوی سے جدا نہ کرے ہاں گنجائش اس کی ہے  
 کہ کسی زمانہ میں سہو و غفلت سے یہ امر واقع ہو یہاں ہم کہتے ہیں کہ خدا نہ کرے

## ۶۹۔ گلزار سررہ تصنیف مرزا حب علی بیگ سررہ کی تقریظ

سبحان اللہ خدا کی کیا نظر فرود صنعتیں ہیں تعالیٰ اللہ کیا حیرت اور قدرتیں ہیں  
 یہ جو صدیقۃ العشاق کا فارسی زبان سے اُردو عبارت میں نگارش پانا ہو  
 بعینہ ارم کا زمین دنیا سے اٹھ کر بہارستان قدس کا ایک باغ بن جاتا ہے وہاں  
 حضرت رضوان نخلبند و آبیار ہوئے یہاں مرزا حب علی بیگ سررہ  
 صدیقۃ العشاق کے صحیفہ نگار ہوئے کس سے کہوں کہ اس بزرگوار کا اُردو  
 کی نشریں کیا پایہ ہے اور اس سحر بیان کا کلام شاہد معنی کے واسطے کیسا  
 گراں بہا پیرایہ ہے نظم رزم کی داستان گر نیسے + ہے زباں ایک تیغ جو ہر در +  
 بزم کا التزام کرے + ہے قلم ایک برگوہر بار + مجھ کو دعویٰ تھا کہ انداز بیان کی  
 خوبی میں فسانہ عجائب بے نظیر ہے جس نے میرے دعوے کو اور فسانہ عجائب  
 کی یکتائی کو مٹایا وہ یہ تحریر ہے کیا ہوا کہ ایک طرح اور ایک قماش کے ہیں  
 یہ دونوں دلفریب نقش ایک ہی نقاش کے ہیں مانا کہ ایک دوسرے کا ثانی  
 ہے یہ تو ہم کہہ سکتے ہیں کہ نقاش لا ثانی ہے مانی نقاش بے معنی صورتیں بنا کر



دعویٰ پیغمبری کا کرے کیا عقل کی کمی ہے یہ بندہ خدا معنی کی تصویر کھینچ کر دعویٰ خدائی نہ کرے کس حوصلہ کا آدمی ہے سچ تو یوں ہے کہ جناب ہمارا جہ صاحب والامناقب عالیشان ہمارا جہ البشری پر شادنا را این سنگھ بہادر جس باغ کی آرائش کے کار فرما ہوں اور پھر اُس پر طرہ یہ کہ چشم بد دور مرزا سرور چمن آرا ہوں کہیے وہ باغ کیسا ہوگا بہشت نہ ہوگا تو اور کیا ہوگا کوئی نہ کہے کہ یہ دلش گوشہ نشین فضول و سبکدوش کیوں ہے بے دیکھے بھائے حضور کا ثنا گستر کیوں ہے صاحب جو حاتم سے ہم نے کیا دولت پائی ہے کہ اُس کی سخاوت کی ثنا کرتے ہیں رستم سے کہاں شکست کھائی ہے جو اُس کی شجاعت کا ذکر کیا کرتے ہیں معہذا جناب بابو صاحب حمل المناقب عمیم الاحسان بابو پرسدھ نرائن بہادر کا مورد عنایت رہا ہوں جن دنوں وہ دلی تشریف لائے ہیں اکثر شریک صحبت رہا ہوں جب ناشناسائی و بیگانگی درمیان نہ ہو اُن کا نیاز مند کیوں اُن کا ثنا خواں کیوں نہ ہوں نہیں نہیں میرا کیا منہ ہے ثنا خوانی کا تو میں عاشق ہوں اُن کی شاعر پروری و سخندانہی کا واقعی حضور نے قدردانی کی ہے سرور نے گہرا فتانی کی ہے حضور کا اقبال سرور کا کمال حضور کی عالی ہمتی سرور کی خوش قسمتی یقین ہے کہ نقش صفحہ روزگار پر یادگار رہے گا مصنف کا شہرہ رنگین بیانی میں ہمارا جہ کا نام فیض رسانی میں تار و زشمار رہے گا۔

نصائح الانظار تالیف خواجہ بدیع الدین خاں کا دیباچہ

سبحان اللہ شاہدِ زیبا سے سخن کا حسن بے مثال مشاہدہ اُسکا نور افزائے نگاہ



تصور اُس کا انجمن افروز خیال از روئے لفظ اہل معنی کی نظر میں اُنہ عارض جمال  
 من حیث المعنی بصورت صنعت قلب کلام کا مقلوب یعنی کمال اگر نفس ناطقہ  
 کو حق نے بصورت انسان پیدا کیا ہوتا ہم اُس صورت میں یہ کیونکر کہیں کہ کیا  
 ہوتا اس لعبت و لعب کی نظارگی سے بے باوہ مست ہو جاتے اور یہ پیکر پوشرا  
 دیکھ کر اہل معنی ایک قلم صورت پرست ہو جاتے نظم میں اور ہی روپ نثر میں اور  
 ہی ڈھنگ فارسی میں اور ہی زمزمہ اردو میں اور ہی آہنگ سیر و توارخ میں وہ  
 دیکھو جو تم سے سیکڑوں برس پہلے واقع ہوا ہوا فساد و داستان میں وہ کچھ سنو کہ  
 کبھی کسی نے نہ دیکھا ہو نہ سنا ہو ہر چند خردمند بیدار مغز توارخ کی طرف بالطبع  
 مائل ہوں گے لیکن قصہ کہانی کی ذوق بخشی و نشاط انگیزی کے بھی دل میں قائل  
 ہوں گے کیا توارخ میں ممتنع الوقوع حکایات نہیں نا انصافی کرتے ہو یہ کچھ بات  
 نہیں سام اپنے فرزند کو پیٹ پر پھکوا دے سمرغ اُس کو اپنے گھونسلے میں اٹھالائے  
 پرورش کر کے پہلوان بنائے آداب حرب و ضرب سکھائے پھر جب رستم ہفتدیا  
 کی لڑائی سے گھبرائے زال اُس اسم بامسمیٰ کو بلوائے سمرغ گردان کیو ترکی طرح  
 سیٹی کی آواز سنتے ہی چلا آئے اور اپنی بیٹ کے لیپ سے یا اور کسی دواسے  
 رستم کے زخم اچھے کر کے ایک تیر و شاخہ دے کر تشریف لے جائے رستم دس  
 برس کی عمر میں مست ہاتھی کو ہلاک کرے جب چشم بد دور جو ان ہو دیوسفید کو  
 تہ خاک کرے فرعون کا دعویٰ خدائی مشہور ہے شداد عمرو دکا بھی توارخ  
 میں ایسا ہی مذکور ہے اگر اہل طبیعت ایک پہلوان زبردست حمزہ دیو کش



رستم جی ساقراردیں اور ایک زمرہ شاہ گمراہ دعویٰ خدا کی کرنے والا مثل غرور  
 گھڑیں گویا ایک ڈھکوسلا بنایا ہے مگر اچھا بنایا ہے اُنھیں روایات کا  
 چربا اُٹھایا ہے مگر اچھا اُٹھایا ہے موعظت و پند نہیں ترہات ندیانہ ہے  
 سیر و اخبار نہیں جھوٹا افسانہ ہے داستان طرازی منجملہ فنون سخن ہے سچ یہ ہے  
 کہ دل بہلانے کے لیے اچھا فن ہے عمرو کی عیاریاں دیکھو حمزہ کی میدان لڑیاں  
 دیکھو جامع ان حکایات کا کوئی سخنور ایران کا ہے مگر وہ میر تقی محمد شاہی جو ندیم  
 مومن الدولہ اسحق خاں کا ہے گویا باغ ارم کو ہندوستان میں اُٹھالایا  
 اُس نے بوستان خیال میں کچھ اور تماشا دکھلایا اور قصص میں سے ایک  
 جلد ہر مغز نامہ واہری بزم و رزم و سحر و طلسم اور حسن و عشق کی گرمی ہنگامہ  
 معز الدین کی طلسم کشائیاں اگر نہیں تو امیر حمزہ کی یہ صورت ہو  
 کہ اپنی صاحب قرانی کو ڈھونڈتے پھریں اور کہیں پتہ نہ پائیں ابو الحسن  
 کی عیاریوں کے جوہر اگر دیکھیں خواجہ عمر کو یہ حیرت ہو کہ زیرہ سی آنکھیں  
 کھلی کی کھلی رہ جائیں درنیو لا میرا برادر زادہ سعادت تو اماں خواجہ بدر الدین  
 خاں عرف خواجہ اماں کہ وہ ایک جوان شیریں بیان تیز ہوش ہے اور ہر فن  
 کے کمال کی تحصیل میں سختی کش و سخت کوشش ہے ستار کا جو خیال ہوا ایسا بجایا  
 کہ میاں تان سین کو انگلیوں پر پنچا یا مصوری کی طرف جو طبیعت آئی وہ  
 تصویر کھینچی کہ اُس کو دیکھ کر مانی و بہزاد کو حیرت آئی اس اقبال آثار کا یہ ارادہ  
 ہوا کہ معز نامہ کی فارسی نشر کے اُردو کرنے پر آمادہ ہوا معز الدین فیروز تخت  
 کی کشور کشائیاں ابو الحسن جوہر کی نیرنگ نمایاں عجائبات حکیم قسطاس کی



حیرت فزائیاں ملکہ نو بہار کی رنگین ادائیاں جمشید خود بہست کی زور آزمایاں  
ضار منکوس منحوس کی بجائیاں سلمین اور کفار کی لڑائیاں مسلمانوں کی  
بھلائیوں کافروں کی بُرائیاں فارسی سے اردو میں لے آیا یوں تصور  
کر دے تلو و اردو میں ایک قصر و لکشا یا ایک خانہ باغ روح افزا  
سرتا سر بنایا عبارت آرائی کو ترک کیا ہے گو یا تقریر کو پیرایہ تحریر دیا  
ہے بعد اختتام نگارش غالب فلک زدہ سے دیا چہ لکھنے کی آرزو  
کی میں نے ہر چند بحر آمیز معذرت انجیز گفتگو کی بیداد کرنے ایک بات  
نہ سنی در ایک غنہ مانا بھلا اس اصرار کا کیا علاج اور اس ضد کا کیا ٹھکانا بھتیجا  
اور پیارا بھتیجا ناچار بحر خامہ فرسائی کچھ بن نہ آئی اس دیا چہ کے انجام کا  
بحر اس کے اور کوئی رنگ نظر نہ آیا کہ عالم ارواح کو سیدھا چلا گیا اور حضرت  
نظامی سے ایک شعر مانگ لایا اُسی شعر شعری شکار کو خاتمہ میں لکھ دیتا ہوں بہت  
تنگ آگیا ہوں اب دم لیتا ہوں شعر شکر کہ میں نامہ بعنوان رسید + پیشہ از  
عمر بیایاں رسید + ومن اللہ التوفیق و ہو خیر الرفیق۔

۱۰ رسالہ قواعد تذکیر و تائیت تصنیف مولوی

فرزند احمد کا دیا چہ

سیدی سندی نور بصر و نخت جگر قرۃ العین اسد مولوی سید فرزند احمد  
کے طول عمر و دوام دولت و بقائے اقبال کی دعا مانگتا ہوں جن کو سید افاضی سے



۲۵۹  
 اس رسالہ کے لکھنے کی توفیق عطا ہوئی ہے بجان اللہ تانیث و تذکیر کی تقریر کہ وہ  
 اور مطالب کی توضیح پر بھی مشتمل ہے کس لطف سے ادا ہوئی ہے ہر چند اس  
 راہ سے کہ سید صاحب دانا اور دقیقہ رس اور منصف ہیں قواعد تذکیر  
 و تانیث کے مضبوط نہ ہونے کے خود معترف ہیں لیکن قوت علم و حسن فہم  
 و لطف طبع سے وہ مضبوط ضوابط ہم پہنچائے ہیں کہ اور صاحبوں کے  
 دل کی دوسرے کو کیا خبر مگر مجھے تو دل سے پسند آئے ہیں دعا یہ ہے  
 اور یقین بھی یہ ہے کہ یہ رسالہ صفحہ دہر پر یادگار اور ہمیشہ منظور نظر  
 اولوالالبصار رہے گا جو صاحب اس کو مطالعہ فرمائیں گے نفع بھی پائیں گے  
 اور لطف بھی اٹھائیں گے مؤلف صاحب جو کامیاب اپنے ذہن رسالت  
 میں رئیس جلیل القدر عظیم آباد اور حضرت فلک رفعت مولوی سید صاحب عالم  
 صاحب مارہروی کے نواسے ہیں سید واسطی بلگرامی ہیں جہاں کے سادات  
 علم و فضل میں نامی اور قدر و منزلت میں گرامی ہیں ان حضرات کا مودح گویا اپنا  
 ثنا خوان ہے جیسا کہ مولوی معنوی رومی علیہ الرحمۃ کا بیان ہے شعر  
 مودح خورشید مودح خود دست + کہ مراد و چشم سرتاسر بدست +

۱۴۲۰ مرزا اکلب حسین خان بہادر نادر کے مجموعہ قصائد

کا دیباچہ

بجان اللہ شاہد سخن کمال حسن میں لاثانی ہے سچ تو یوں ہے کہ



یوسف کنگان معالی ہے کنگان ہو کنواں ہو کارواں ہو کوئی جگہ کوئی مقام  
کوئی مکان ہو زلف و لسی ہی مغیر عارض بدستور تابدار لب کی جاں بخشی کا وہی  
عالم چشم اُسی طرح بیمار معذابو سلطنت مصر کے زمانے کا خیال تصور  
میں لائے گا وہ آفتاب تاباں کو حضرت یوسفؑ کا ادنے ذرہ پائے گا  
یوہم ابھی ظلم و ستم سے آئے ہیں اور حسن پرستان سخن کے واسطے نوید سراسر امید  
لائے ہیں سنی سنائی نہیں کتنے دیکھ آئے ہوتے تو چپ ہو رہتے امید یہ کہ  
دانشمند آدمی باور کریں۔ اور دیدہ ور لوگ نظر کریں کہ یوسفؑ سخن  
کنگان و چاہ و کارواں و بازار و زنداں سے نکل کر تخت فرمانروائی  
مصر پر جلوہ افروز ہوا ہے زلیخائے عشق کے گھر عید ہوئی ہے اور  
یوسف حسن کی سرکار میں نور و زہرہ ہے غالب آشفۃ نوا سن اس ورق  
کے ناظرین جب تک مزہ جانیں گے تیری بات کبھی نہ مانیں گے کیوں نہیں کہتا  
کہ خالق نے نواب عالی جناب والادودمان مرزا کلب حسین حناں  
ڈپٹی کلکٹر بہادر کو کیا اچھی طبیعت بخشی ہے جو انھوں نے ان اوراق کو اپنے  
استعارے رونق اور اشعار کو لغت و منقبت سے زینت بخشی ہے  
دیا چہ نگار نے اُس مجموعہ نظم کو مصر فرض کیا اور شاید معنی کو یوسف  
قرار دیا ہے جس کتاب میں ائمہ معصومین علیہم الصلوٰۃ والسلام کی مدح  
کے توقید سے زینت اوراق ہوں سواد اُن اوراق کا کیوں نہ سرمہ  
چشم اہل دین ہو اور وہ اوراق کیوں نہ حرز بازو لے مومنین آفاق  
ہوں اپنے علو رتبت پر تا ذکر تا ہوں کہ ائمہ اطہار کے مدح کا تائیدگر ہو



اور بذریعہ اس ستایش کے غالب پر غالب یعنی آپ سے بہتر ہوں  
۲۶۱ عود ہندی

## منشی غلام بسم اللہ صاحب کے نام

منشی صاحب شفیق مکرّم منظر لطیف و کرم منشی غلام بسم اللہ صاحب  
سلمہ اللہ تعالیٰ صاحب ینیب اڈھنگ شکایت کا ہے اگر تمھارے کلام میں  
اصلاح کم ہو تو وہ کلام کی خوبی ہے اُس کو اُستاد کی سہل انکاری کیوں سمجھو  
آپ کے منصف صاحب کی بھی غزل میں اصلاح کم ہوئی ہے پس اُن کو  
چاہیے کہ خوش ہوں نہ کہ مجھ سے گلہ کریں مینے حضرت خط میں تدخل  
برآ ہے اگر یہاں کی ڈاک میں کبھی خط کھل گیا تو مجھ سے پچاس روپیہ  
لیے جاویں گے یا قید کا حکم ہوگا آئندہ آپ خط جداگانہ بھیجا کیجیے اس  
باب میں تاکید جانے کوئی حیلہ جواز کا آپ کی طرف سے مسموع نہ ہوگا غالب

تقریباً از فکر سرآمد روزگار خلاصہ وار سرمایہ بلاغت و

بیرایہ فصاحت و قوت و قاتق و حکیم غلام مولانا صاحب

المخلص بہ قلق ساکن میرٹھ ام فیوضہ

رباعی۔ تاکہ خیال خویش باشی در بند + فرعون ز خودی نہ شد بہ موسی مانند +

۱۔ یہ تقریباً پہلے عود ہندی مطبوعہ مجتہبی پر لکھی گئی تھی جو مجنبہ نقل ہوئی ۱۲۔



این نکتہ قلق ز مردم چشم آموخت + خود را پسند و دیگران را پسند + مشتاق بیتاب  
 جستجو کو مشرودہ تاب فرسا اور منتظران چشم در راہ کو صلائے شکیب ربا  
 یاران معاشر کو پیغام صبحی اور مجبوران نیم جاں کو نوید روحی دل کو ہوش  
 جان کو نوش چشم کو جلا گوش کو نوا حواس کو درستی ہوش کو چستی عقل کو افزائش فہم  
 کو گنجائش مستوں کو ترانہ ندیموں کو فسانہ ناتوانوں کو توانائی ناشکیب کو  
 شکیبائی شوق کو انتہا ذوق کو ابتدا بے خبر کو خبر تلاش کو اثر ہیا یعنی  
 ملفوظات اقدس اور معروضات مقدس رقعات مرقع مرقعات موقع  
 سر جوش فیلسوفی درندی الموسوم بہ **عود ہندی** نہایت اہتمام ہائے  
 اور انتظام شائستہ سے مطبع مجتائی میں یہ کتاب چھپی اور حضرات جامع کی  
 جانب سے عبارت خاتمہ کے لیے بعد اختتام اس ناتمامی سرانجام سے  
 فرمائش ہوئی رباعی کیا نامہ نامی ہے ہیا کے طور پر + چمک ہر نقطہ کی کہ چشم بدو  
 اللہ ری کیفیت لفظ و معنی + وہ آنکھ میں ہے نور تو یہ دل میں سرور + سبحان اللہ  
 سبحان اللہ صل علی صل علی جی چاہتا ہے طاقت گفتار اس طلسم دلکش کی تحریر  
 کیا کیجیے مگر فراوانی اقبال قبول اور طغیانی ایصال وصول گرم نگاہ تحصیل حاصل  
 بہتر کہ اپج کی نہ لیجیے مصرعہ حاجت مشاطہ نیست روئے دل آرام را +  
 گو میں بھی یک زبان صد بیان طریقہ ستائش سلیقہ نو آئین نوا خاطر نیدیدہ  
 دل درد مند جگر خراش اما جان خروش نوا ذوق خشک ریز شوق قیامت خیز  
 او اسے ہوش ربا انداز تاب فرسانک گداز شیرینی علاوت پرواز نکینی لکھتا  
 ہوں اور ایک عمروئی کے روڑوں میں سنگسار رہا ہوں بلکہ وہاں کی مٹی ہوا ہوں



اُن کا نقش پا ہوں شعر گر بجن در آورم عشق سخن سرائے را باز برود و دوش  
 سرو ہی گریہ ہائے ہائے را مگر تم ہی کہو کہ ایسا شخص جس کے سایہ پر شمع  
 طور پروانہ اور ان کی وارستگی پر فلیسوف دیوانہ فطرت سے فطرت ناز بردار  
 قیامت سے ییافت شرمسار شوخی سادگی شعار چابی سے چابی خود رستی  
 شعار طبیعت سے ملکیت بہرہ مند ملکیت سے بشریت ارجمند طریقہ سے  
 طریقہ خضر آشنا سلیقہ سے سلیقہ برگزیدگی ربا انداز سے انداز ادب آموز  
 اداسے ادا بہرہ اندوز شیوا بیانی سے شیوا بیانی منت کش سحر زبانی  
 سے سحر زبانی اعجاز و شمرکز ناز و نیاز مدار سوز و ساز طالب مطلوب  
 طالب اعنی اسد الشخاں غالب دام و دامہ اقام مقامہ کس زبان سے  
 سراپا جاوے اور کیا منہ ہے جو اُس کی بات لب تک آوے فی الواقع  
 اُس کی تائش ناستودگی خود ستائی اور اُس کی تائش ہیودگی خود نمائی ذرہ  
 کو باریابی درخور شید و شوار اور قطرہ کو تہ نشینی دریانا ہوار سبزہ بیگانہ اور  
 بہار افروز گلستان سنگ ریزہ ویرانہ اور از رش اندوز کان بہر کیف  
 وضع ادب خم آموز گردن ابرام اور پاس نگاہ حد دیدہ دوز مفتام الزام

## مثنوی

لکھے کیا کوئی اوج فکر غالب	بیاں سے دور حریف ذکر غالب
سخن رانی اگر ہوے کوئی دین	تو ایمان سب کا ہو غالب کا آئین
عجب انداز نکتہ پروری ہے	کہ ہر نقطہ کتاب دلبری ہے



اگر روشن بیانی وہ دکھائے  
سوا قدس شکل نامہ اُس کی؟  
طبیعت کا جو پائے اُسکے انداز  
جو زہر خندہ اُسکے لب پہ جا پائے  
اگر یہ خود سری کا مدعی ہو +  
نہیں اسکا سخن میں کوئی ہمدوش  
سخن کا مجھلا ہو اُس کے کیا ذکر  
کھلے جب مرتبہ رتبہ کا اُس کے  
تو ہر دمہ کو نظروں سے گرائے  
قم عیسیٰ صریح خامہ اُس کی  
نزاکت کو ہو کیا کیا ناز پر ناز  
تو نیش درو نوش جاں بنجائے  
تو دریا تک سے عارِ قطری ہو  
کہ اک حرف اسکا اور معنی آغوش  
ہر اک نقطہ ہے جس کا محشر و سر  
فلک دے داد اور مجھ سے زبان

لیکن شایان تعریف اور سزاوار توصیف مختصر زمان و بے نکتہ ران  
داندول دانش نور نگاہ بنیش شان شکوہ ہندی شکوہ شوکت پسندی کنت  
آسمان مکیں سپند چشم خردہ بین تمغائے خانوادہ شرافت طغرائے امضائے نجابت  
وسر دفتر سخن آرایاں نشی محمد ممتاز علی خاں صاحب از رو سائے میر محمد دام اللہ  
اجلالہ وزید افضالہ ہے کہ حضرت کی زیارت قدر و جلالت امتیاز ہر وقت خطوط  
بے ربط سے شکل اقلیدس پر واز رہتی ہے خس و خاشاک صحن باغ ان کی  
تر بیت خاص سے دوش صبا پر سوار اور ذرہ ہائے گوشہ راغ ان کی  
انجلا آموزی محض سے محشر خورشید زار بے استفادہ درستی حال تحرک  
ر شک سنگ فریاد شکست شیشہ اور بے اصلاح فساد امتیاز قوت نامیہ  
بنات متہم شاخچہ بندی دست تیشہ یکے قوت میزہ حجت گریہ بے اختیاری  
شمع میں مکافات نیش زنبور سے اثر افروز اور دلیل بیداری زنگس میں



۲۶۵  
رسوائی غفلت انگور سے پرہیز آموز خاک تیرہ سا مان سے جو ہر صفا  
طلبگار اور ہوا سے شکستہ عنا کو تحریک نقاب آموز دار۔  
عود مہندی

## مثنوی

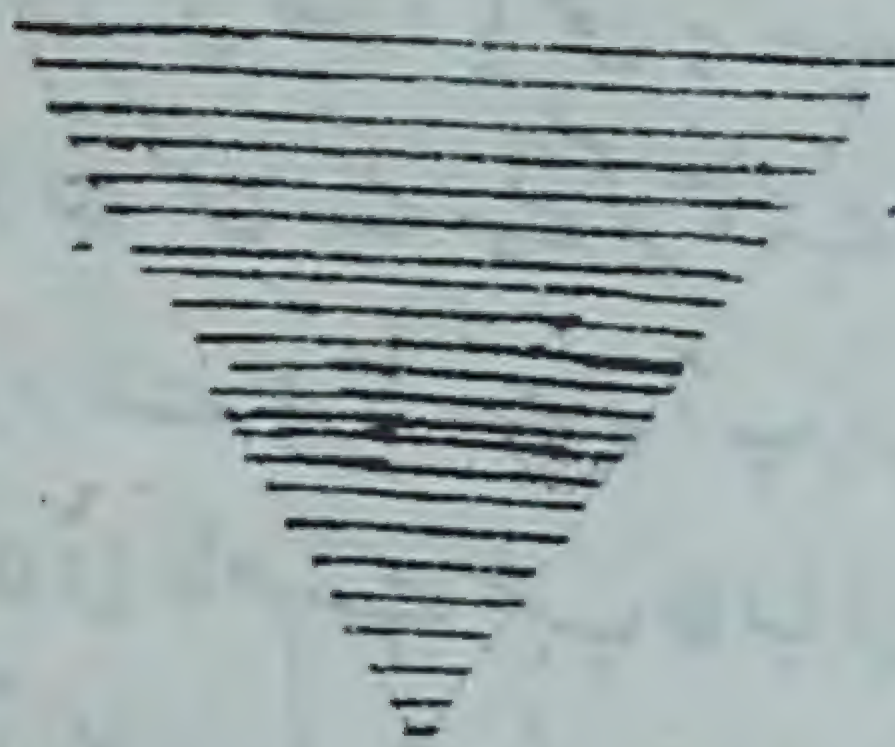
زہے کار سازی حسن تمیسنر عزیز جہاں ہے یہ خوشی عزیز  
یہ روشن کرے چاہے جس کا کلام ہے حسن نظام اس کا ماہ تمام  
کرے جس کا آراستہ یہ سخن قدم اُسکے لے اڑ کے رنگ چین  
ہوا کا میاں اس سے سب کا کلام نظامی ہے بہر نظام کلام  
یہ جس حرف کو دیوے رنگ ادا ارم اُس پہ ہو بلبل مدعا  
جو خط جیس کو یہ ترتیب دے تور روشن سواد ی قدم چوم لے  
مال ہرزہ درائی و آشفہ نوالی قلق ناسخیدہ بیاں کج مج زباں کا یہ کہ  
اس ستودہ کیش قد زاندیش نے کس عمدہ عنوان سے فضلہ طبیعت میرزا غالب نے خطوط  
پریشان اُردو زبان کو روح رواں اور مغز جاں بنا دیا اور کس عبارت  
بے سرو پا سے کیا باغستان معنی کھلا دیا حق یہ ہے کہ ایسی سعی مشکور و  
محنت دراز و دور کون کس کے لیے کرتا ہے ہر ایک اپنی جیب و  
گریبان کو گلہائے مقصود سے بھرتا ہے یہ آپ ہی کا کام ہے اس کا  
نام رابطہ خاص اور اخلاق عام ہے جب طالبان زبان اس تحریر کو  
ملاحظہ فرمائیں گے تو دلی کار و زمرہ اُردو اور محاورہ گفتگو گھر بیٹھے  
سیکھ جائیں گے بارک اللہ کیا بے ساختہ عبارت ہے کہ تشریں نظم کا



۲۶۶  
عود مہندی  
مزرہ آتا ہے اور ہر جملہ فقرہ معشوق کو شرماتا ہے مگر افسوس اہل مشرق  
کی جگت بندی نے بگاڑا کہ دلی سے زیادہ اُس کی زبان کو اُجاڑا  
اب کس کس کو سمجھائیے کافی دل و دماغ کہاں سوا سے ازیں ان کو فہم  
ہم کو فراغ کہاں شعر

ہائے دہلی کو ہے دشوار بیانِ دہلی  
لٹ گئی ساتھ ہی دہلی کے زبانِ دہلی

اللہ بس مابقی ہو س فقط -





## تقریظ کتاب عود ہندی

سزاوار حمد و ثناء وہ خدا ہے جس کی نہ ابتداء نہ انتہا ہے وحدہ لا شریک لہ اور  
 یکتا و بے ہمتا ہے خالق ارض و سما ہے کل کائنات ساجد اور وہ جو دے ہے تمامی مخلوقات  
 عابد اور وہ معبود ہے وہ کہیں نہیں اور سب جگہ موجود ہے جل جلالہ وجل شانہ  
 وعم نوالہ اور تحفہ و رونا محدود اور تحیات زکیات بے شمار اس شاہنشاہ کونین  
 پر نثار ہے جو محبوب کردگار برگزیدہ ایزد غفار احمد مختار ہے شفیع المنین  
 رحمۃ للعالمین سید الاولین و الآخین ہے صلی اللہ علیہ و علی آلہ و اصحابہ  
 البررۃ الاتقیاء وسلم اما بعد ناظران عالی مراتب و نثاران والامناصب  
 پر مخفی اور محتجب نہ رہے کہ گوئی زمانہ بوجہ کساد بازاری علوم متداولہ  
 و متدارسہ درس تدریس کا فقدان ہے تعلیم و تعلم کا نام و نشان نہیں واقفان  
 فنون و ہنر عتقا ہو رہے ہیں فضل و کمال گم ترتیب و ترصیع صنائع بدائع  
 بالکل مفقود اور چونکہ قدردان جو ہر بھی باقی نہ رہے اس سبب سے  
 بازار جوہر کی زیادہ تر بے رونقی ہو گئی لیکن باوصف اس کساد بازاری اور  
 بے رونقی کے ایسے جوہروں کی محبوبیت اور مقبولیت عموماً کچھ ایسی لوں  
 میں سما جاتی ہے کہ ہر فرد بشر انکا ہزار دل و جان خواہاں و جو یاں رہتا  
 ہے خصوصاً بعض بعض حضرات اہل کمال نے اس زمانہ پر آشوب میں بھی  
 ایسے ایسے جوہر صفائی ظاہر فرمائے ہیں کہ ان کی قابلیت اور فضیلت کا  
 شہرہ تمامی اکثاف عالم میں ہو گیا چنانچہ از انجملہ گل سرسبز بوستان بلاغت



صدیقہ آراء کے گلستان فصاحت ناظم عدیم المثال ناثر فقید الہتمیل مہر پرکتہ بنجی  
 ماہ سائے سخنوری مستغنی الاوصاف سخن سنج یگانہ فردوسی زمانہ موجد طرز نوے  
 استاذ الاساتذہ افصح الفصحی انجم الدولہ دبیر الملک محمد اسد اللہ خاں بہادر  
 نظام جنگ و ہلوی متخلص بہ غالب گذرے ہیں جن کی ہمہ دانی کا سارا زمانہ قائل  
 ہو گیا اور جن کی شیوا بیانی پر تمام عالم مائل ہو گیا بڑے بڑے نامی گرامی لن شہر و زکا  
 کے حلقہ بگوش ہوئے ان کی قابلیت خدا داد کے آگے کا ملین فن کو اپنے اپنے کمالات  
 فراموش ہوئے واقعی سچ تو یہ ہے کہ اس سعادت بزور بازو نیست + تانہ بخشد  
 خدائے بخشدہ + بجلہ غالب مرحوم کی تصانیف کثیرہ کے ایک نہایت چھوٹی سی معمولی  
 کتاب عود ہندی ہے جس کی خوشبو تامی قلم و مہر وستان میں مشک اذفر کی طرح  
 پھیلی ہوئی ہے یہ تقریظ مقرظ نے اُسی کی لکھی ہے گو عود ہندی میں مرحوم نے کچھ  
 بہت بڑی قابلیت نہیں کی ہے مگر تاہم اُس کے چلبے فقرے اُس کی شستگی الفاظ  
 اُسکی مزے دار عبارت دیدنی ہے کل عبارت قلم برداشتہ اور سرسری ہے لیکن  
 سراپا مجموعہ دلبری ہے المختصر یہ کتاب لاجواب جو اپنی خوبیوں میں اپنی آپ  
 ہی اند و نظیر ہے مطبع عام مرجع انام فنی نول کشور واقع بلدہ لکنؤ میں سرپرستی  
 جناب فنی رام کمار صاحب مالک مطبع عود ہندی تمام کیسری داس سیٹھ پرنٹرز  
 ماہ ستمبر ۱۹۲۱ء مطابق ماہ شعبان ۱۳۶۰ھ پیرایہ طبع سے آراستہ و پیراستہ ہوئی







56



مَطْلَعُ دُرِّ بَيْكَرَانِ وَفَوْزِ شَاهِ  
دُرِّ بَيْكَرَانِ وَفَوْزِ شَاهِ